

Digitized by the Internet Archive
in 2025

LECTURES POUR TOUS
LIVRE DE LECTURES ÉLÉMENTAIRES



Ce livre appartient à.....

AVIS AU CAMARADE

Si tenté du démon
Tu dérobes ce livre,
Apprends que tout fripon
Est indigne de vivre.

The Century Modern Language Series
Kenneth McKenzie, Editor

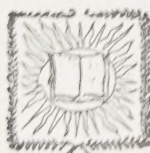
LECTURES POUR TOUS

Livre de Lectures Élémentaires

RÉDIGÉ PAR

HARRY KURZ, PH.D.

PROFESSEUR DE LANGUES ROMANES À
KNOX COLLEGE



THE CENTURY CO.

NEW YORK AND LONDON

1924

COPYRIGHT, 1924, BY
THE CENTURY CO.

Printed in U. S. A.

À MA MÈRE

Les biens les plus charmants n'ont rien de comparable.

—RACINE, *Esther*

PREFACE

AN examination of this book will show that it departs somewhat from the trodden path of the elementary French reader. The following points may interest teachers and recommend the work.

Pronunciation

There are organized series of exercises on special sounds carried through the book. All the vowel and consonantal sounds are thus reviewed. Special attention is called to the treatment of the nasal vowels.

Some of the words in these drills are long and difficult and their meanings are purposely not given, the principle of this procedure being to accustom students to pronounce new words correctly the moment they see them, and even before they become familiar with their meanings.

A drill on proper names has been added to help overcome the paralysis that seizes upon our students at the sight of a French name.

The phonetic notation need not be used. For convenience, a reference table of the symbols is included, and the proper symbol of the sound drilled accompanies each exercise. In the vocabulary difficult and exceptional pronunciations have been transcribed into phonetic notation. The exercises at the end suggest further varieties of drill in sound.

Verbs

The earlier reading material, almost a quarter of the book, offers only the present tense in its verb forms. The other tenses are gradually introduced in the usual order in which they are learned in class. The exercises at the end suggest varieties of drill in verbs.

Idioms

The book is provided with the *locutions usuelles* helpful in a classroom. Occasionally a series of idiomatic expressions grouped about a subject is given in the hope that their variety and imagery will add zest to the acquirement of French idioms. There is also a list of familiar exclamations current in spoken French and which the student is encouraged to use.

Vocabulary

The materials of the reader are drawn from a wide range of subjects connected with the student's normal interests. Hence the vocabulary includes some of the terms used in simple experiments in science and invention, in business, in study, in the home, in social life. The same word is presented in different meanings; i.e., *rayon*, which the student first meets in a mathematical script as meaning *radius*, later as *ray*, and then as *shelf*. The vocabulary at the end includes irregular plurals of nouns and feminines of adjectives and present tense forms of irregular verbs used in the first part of the book. It is believed that this arrangement, as well as the nature of the articles, will insure successful use of the reader as early as the teacher wishes to introduce it.

Two modern comedies at the end of the book have purposely not been included in the general vocabulary. It is felt by the author that the reader should prepare students to read these plays with fair facility and without much dictionary work. A short list of words and idioms is however added after each play. It is hoped that this start in the direction of reading without general vocabularies will encourage the student to feel independent of the dictionary habit and to take up the yellow-covered French book with confidence.

Correlation

In composing and editing the materials in this book, the author aimed to correlate the work in French with that of other departments in high school and college. The angle of approach in each case is thoroughly French, but some of the articles will find their immediate relation with the student's work in mathematics, history, the sciences, geography, English literature, economics and so on. The assumption upon which selection was made is that the average American student is fully awake to the prevailing interests of his time and that the materials of his normal intellectual environment presented in a foreign language would help make that language a more familiar medium.

Texts

The selections are all short in order that they may be adaptable for intensive work. Some of them are from modern French humorists and offer fascinating examples of French *esprit*. There are a good number of stories and even philosophical but light-hearted reflections. Numerous jokes enliven the pages, but they are always grouped and form in themselves a unit of study. There are many poems that make their perennial appeal to the French *lycéen* and that should be better known to our students of similar age. Various games, parlor magic, and descriptions of simple inventions are included to interest the scientifically-minded student. The classic writers of France have not been neglected and there are a number of extracts from the pages of her great stylists of the 17th, 18th and 19th centuries. Two modern one-act comedies have been added at the end, so far unedited in this country. They lend themselves to amateur presentation, but teachers planning to give them

should fulfil the formality of writing to the authors for permission. Their addresses are, in Paris, 18, Place Charles Fillion, for M. Dolley, and 60, Avenue Victor Hugo, for M. Veber. A list of contemporaneous French writers of fiction, poetry and drama is added in an appendix.

Exercises

Instead of the elaborate questionnaires current in elementary readers, the author has listed about ninety types of questions among which teachers may choose those they deem best fitted to the text and the class. All the questions are numbered and can be readily referred to or assigned for homework. Space for additional types of questions is provided. The author believes in relying on the teacher's originality and his sense of opportunity and fitness, and has merely provided the elements of which the inventive teacher will make fresh combinations. Thus the same text may offer him the material for review of the plurals of nouns, the quantitative adverbs, the future tense and the open sound of *eu* in *peur*. By a wise assignment of the questions for homework, he will maintain a constant review of the elements in which the class is weak.

The space ordinarily given to questionnaires is here devoted to two types of original exercises for each lesson. The one called *Rédaction* is intended to give the student opportunity to use the vocabulary acquired in the text on related matters of real interest to himself. The teacher should feel free to vary the suggestions listed under this heading and to add to them as he pleases.

Owing to the remarkable development of French clubs in high schools and colleges, the author feels that he may be rendering service by listing, in the exercises on each selection, items connected with it that can be used in making up programs for the clubs. Under the caption *Au Cercle*

Français will be found a useful array of topics and ideas intended as suggestions for making these programs more stimulating both in play and discussion. It is hoped that students and teachers will not find this part of the book the least useful and that it will encourage the formation of clubs where they do not exist as well as the use of French outside the classroom. Many addresses as well as titles of books are furnished where information and material can be obtained regarding France and her civilization.

Acknowledgments

For listening patiently to these exercises and graciously suggesting corrections and simplifications the author wishes to express his thanks to Dr. Emile B. de Sauzé, Director of Foreign Languages in the Cleveland public schools. To Mlle. E. Roseneige, formerly of Middlebury College and now at Knox, the author is very much indebted for rereading the exercises. To Dr. Kenneth McKenzie of the University of Illinois go heartfelt thanks for his constant encouragement and his generous contribution of time and thought to the perfecting of this work. To Mrs. Kurz, who stood by throughout the process of writing the book and helped in the vocabulary, that least attractive of all the tasks involved, the author wishes to indicate here his deep gratitude.

H. K.

KNOX COLLEGE

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
La notation phonétique	1
Locutions usuelles	3
La ponctuation	6
Pour ouvrir la classe	6
La Marseillaise	7
Recommandations aux élèves	8
Justification	9
Avis aux paresseux	9
Un garçon intelligent	10
Jeu des phrases	10
Prononcez [a, ɑ, e, ɛ, ə, i, y, o, ɔ, u]	11
La réflexion du son avec deux parapluies	11
La chanson de l'alouette	12
Le nouvel an	13
Quelle heure est-il?	13
Prononcez [j, ɥ, w, k, kw]	14
Le bon mécanicien	14
La figure magique	15
Judicieux traitement	16
Devinettes	16
Prononcez [b, p, v, f, m, d, t]	16
La famille	17
Dans la rue	18
Lecture bizarre	18
Légende du Cambodge	19
Prononcez [z, s, n, r, l]	21
Êtes-vous fort en arithmétique?	21
La santé en 20 minutes	22

	PAGE
La toilette	23
Sottises	24
Lorsque l'enfant paraît	24
Les deux poulets	25
Prononcez [g, k, ʒ, ʃ, ɲ]	26
Le sorcier	27
Choses vues	28
Le corps humain	29
Pour inventer des historiettes	30
La prière du cheval	30
Une lampe électrique comme avertisseur	31
Les mots pour rire	32
Les chants du stade	33
Les moutons	35
Prononcez [a]	37
Choses entendues	37
Rencontre de chats	38
Quelques pensées de Pascal	40
Le corps humain (suite)	41
Les gens du Midi	42
Pour s'amuser	43
Figures d'enfants: croquis	44
Charme des voyages à pied	45
Petit dictionnaire de vacances	46
Joseph chez Pharaon	47
Prononcez [ɛ, e, ə]	49
La vie moyenne comparée des animaux et des végétaux	50
Un cadeau de Noël très pratique	52
Notre appartement	53
Plan des places au théâtre de l'Odéon à Paris	54
Un peu de tout	55
La toilette d'un petit-maître (Scène de comédie)	57
Signification des noms donnés aux jours	60
Un meurtre	61
Prononcez [uf]	62
Le foulard mystérieux	62
Le philosophe parle	64

	PAGE
Quelques maximes de la Rochefoucauld	65
L'ameublement	66
La flatteuse	68
Lettre d'une Américaine	69
Prononcez [le mot le plus long]	71
Cà et là	71
Illusion d'optique	74
La bougie flottante	75
Sur une barricade	75
L'avion sanitaire, l'avion ambulance	76
Prononcez [ɛ, œ, ø, e, ə]	78
L'invitation	79
Votre mère peut s'asseoir	81
Les repas	82
Le conseil inutile	84
Drôleries	85
Un grand document de la Révolution Française	86
Une rancune	87
Le miroir	87
Prononcez [voyelles nasalisées]	89
La dépêche	91
Signification des noms donnés aux mois	93
La société des nations et le scoutisme	94
Tel prénom, tel caractère (noms masculins)	95
La lutte pour la vie	97
L'étude	98
Respectons les hirondelles	99
Déclaration d'impôt sur le revenu	100
Le ticket déchiré	100
Les hommes doivent s'aider	103
Le grillon	105
Tel prénom, tel caractère (noms féminins)	105
Prononcez [noms propres]	107
Le savoir	110
Les assurances sur la vie	111
Les joies du téléphone	112
Programme d'études dans les lycées français	115

	PAGE
L'attaque nocturne	116
L'alouette infirme	119
La bonne teinture	121
Boule de Gomme exagère	125
Un client peu sérieux	132
Appendice: principaux auteurs contemporains	153
For Practice in Speech and for Grammatical Review	157
Exercices	165
Vocabulaire	203

LECTURES POUR TOUS

LA NOTATION PHONÉTIQUE

SIGNE PHO- NÉTIQUE	ORTHO- GRAPHE ORDINAIRE	EXEMPLES	SONS ANGLAIS APPROXIMATIFS
Voyelles Simples			
ɑ	â, a	pâte, pas [pa:t] [pa]	father
a	a	patte [pat]	pat
ɛ	è, ê	père [pɛ:r]	there
e	é	été [ete]	pate
ə	e	le [lə]	(like obscure final vowel, animal)
i	i	ici [isi]	feel
o	ô, au	nôtre, au [no:tr] [o]	pole
ɔ	o	notre [no:tr]	rob
œ	eu, œu	leur, sœur [lœ:r] [sœ:r]	{ (rounded vowels) œ = ɛ rounded ø = ɛ y = i
ø	eu, œu	peu [pø]	
y	u	pur [py:r]	
u	ou	pour [pur]	

Voyelles Nasales

ɑ̃	an, en	enfant [ɑ̃fɑ̃]	{ (Pronounce by let- ting air pass through nose and mouth at the same time)
ɛ̃	in	fin [fɛ̃]	
ɔ̃	on	bon [bɔ̃]	
œ̃	un	un [œ̃]	

SIGNE PHO- NÉTIQUE	ORTHO- GRAPHE ORDINAIRE	EXEMPLES	SONS ANGLAIS APPROXIMATIFS
Semi-Consonnes			
j	i, il, y	fier, travail [fjɛr] [travaj]	yes
ɥ	u	lui [lɥi]	(the sound y quickly followed by next vowel)
w	ou	oui [wi]	we
Consonnes			
b	b	bal [bal]	bat
d	d	douze [duːz]	date
f	f	faire [fɛr]	fat
g	g (hard)	gant [gɑ̃]	go
k	c (hard), q, k	coq [kɔk]	cock
l	l	la [la]	lot
m	m	madame [madam]	mad
n	n	nous [nu]	not
ɲ	gn	ignorant [iɲɔrɑ̃]	union
p	p	pas [pa]	pat
r	r	rire [riːr]	(Pronounce by vibrating uvula, as when gargling)
s	s, c (soft), ç	son, ici [sɔ̃] [isi]	sister
ʃ	ch	chaud [ʃo]	show
t	t	tête [tɛt]	tea
v	v	vous [vu]	vat
z	z, s	zéro, rose [zero] [roːz]	zero
ʒ	g (soft), j	page, jeune [paːʒ] [ʒœn]	measure
ɪ	la voyelle qui précède ce signe est longue		

LOCUTIONS USUELLES

L'entrée en classe et la sortie

Bonjour, monsieur, *Good morning (to a gentleman)*

Un professeur, *a teacher (man or woman)*

Bonjour, mademoiselle, *Good morning (to an unmarried lady)*

Bonjour, madame, *Good morning (to a married lady)*

Bonjour, Henri, Marie, etc., *Good morning, Henry, Mary*

Comment allez-vous aujourd'hui? *How are you to-day?*

Je vais mieux, merci, et vous? *I am better, thanks, and you?*

Excusez-moi de vous déranger, *Excuse me if I disturb you*

Faites, faites, *Go ahead, finish what you are doing*

Passez de ce côté, *Come this way*

Quel vacarme! *What an uproar!*

Pas tant de bruit, s'il vous plaît, *Less noise, if you please*

L'heure va sonner, *The bell (hour) is going to ring*

Au revoir, monsieur, mademoiselle, *Good-day, Good-bye*

A demain, mes amis, *Good-bye till to-morrow, my friends*

A tout à l'heure, *See you later (till a little while)*

L'appel

Je vais faire l'appel, *I am going to call the roll*

Attention, tout le monde, *Attention, everybody*

Présent, ici, absent, *Present, here, absent*

M. W., est-il absent? Qui sait pourquoi? *Is Mr. W. absent? Who knows why?*

Pourquoi êtes-vous arrivé en retard? *Why did you come late?*

Mauvaise excuse, celle-là! *That's a poor excuse*

Prenez vos places et taisez-vous, *Take your seats and stop talking*

Mlle. B., allez au tableau et écrivez le motif de votre absence hier, *Miss B., go to the board and write the reason for your absence yesterday*

Levez-vous, asseyez-vous, ne bougez pas, *Get up, sit down, don't move*

Au tableau

Allez au tableau, *Go to the blackboard*
 Marchez un peu plus vite, *Walk a little faster*
 Prenez un morceau de craie, *Take a piece of chalk*
 Appuyez davantage sur la craie, *Press harder on the chalk*
 Ecrivez plus distinctement, *Write more clearly*
 Effacez avec le tampon, *Rub out with the eraser*
 N'effacez pas cela, laissez-le, *Don't rub that out, leave it*
 Vous prenez trop de place, *You are taking too much room*
 Mettez-vous de ce côté, *Stand (put yourself) on this side*
 Défense de consulter son voisin, *You mustn't consult with your neighbor*
 Retournez à votre place, *Return to your seat*

La lecture

Lisez plus haut, moins rapidement, pas si vite, avec plus de soin, *Read louder, less rapidly, not so fast, with more care*
 Passez-moi votre livre, *Pass me your book*
 Fermez votre livre, *Close your book*
 Ouvrez à la page . . . , *Open to page . . .*
 Commencez la lecture au haut, au milieu, au bas de la page, *Begin the reading at the top, middle, bottom of page*
 Relisez ce passage, s'il vous plaît, *Read that passage again, if you please*
 Pardon, je n'écoutais pas, *Excuse me, I wasn't listening*
 Lisez avec plus d'expression, *Read with more variation in your tone*
 Pouvez-vous vous faire une image de ce que vous avez lu?
Do you picture in your imagination what you have read?

La traduction

Traduisez à haute voix, *Translate aloud*

Traduisez plus couramment, *Translate more fluently*

Ce que vous dites n'a pas de sens, *You are talking nonsense*

Cela ne signifie rien, *That doesn't mean anything*

Dites cela en d'autres termes, *Say that in other words*

Quel est le sens de cette expression? *What is the meaning of this expression?*

Exprimez à votre façon ces idées, *Express these ideas in your own terms*

Que veut dire par cela l'auteur? *What does the author mean by that?*

Non, vous ne comprenez point, *No, you don't understand*

Traduisez plus littéralement, *Translate, sticking closer to the text*

La dictée

Prenez chacun une feuille et faites passer les autres, *Each of you take a sheet and pass the rest*

Ecrivez la date et vos noms, *Write the date and your names*

Nous sommes aujourd'hui le vingt-trois mars, dix-neuf cent vingt . . . , *To-day's date is the 23rd of March, 192 . . .*

Je vais lire le paragraphe en entier, *I am going to read the whole paragraph*

N'écrivez pas encore, *Don't write yet*

Maintenant, je lis la dictée phrase à phrase, *Now I am reading the dictation, sentence by sentence*

Ecoutez bien et écrivez, *Listen closely and write*

Je répète seulement une fois, *I repeat only once*

Je relis chaque phrase, *I reread each sentence*

Je relis pour la dernière fois toute la dictée, *I reread for the last time the whole dictation*

Remarquez les liaisons, *Notice my linking of words*

Jean, ayez la bonté de ramasser les copies, *John, be good enough to collect the papers*

Apportez-les moi tout de suite, *Bring them to me at once*

Je vais souligner en encre rouge toutes les erreurs, *I am going to underline in red ink all the mistakes*

Echangez votre feuille contre celle de votre voisin, *Change papers with your neighbor*

Il faut corriger toutes les fautes, *You must correct all mistakes*

LA PONCTUATION

, virgule	é e accent aigu
. point	è e accent grave
; point et virgule	ê e accent circonflexe
: deux points	' apostrophe
? point d'interrogation	.. tréma
! point d'exclamation	- trait d'union
" ouvrez les guillemets	/ barre oblique
" fermez les guillemets	1, 2, 3, chiffre
(ouvrez la parenthèse	0 zéro
) fermez la parenthèse	— barre horizontale, tiret
ç c cédille	. . . points de suspension
% pour cent	[] crochets

POUR OUVRIR LA CLASSE


Après l'appel, tout le monde se lève et salue le drapeau américain en répétant ces mots tout en portant la main droite à la tempe:

Je fais ce serment de fidélité à mon drapeau et à la patrie qu'il symbolise; une nation indivisible, et pour tous, liberté et justice.

Ensuite on chantera cette strophe de la Marseillaise, hymne national français:

La Marseillaise

f *Mour de Marche animé.*



Le Al - lons, en l'air de la Pa - trie - e Le pour de
 gloire est ar - ri - vé, Con - tre nous de la ty - ran -
 ni - e L'É - ten - dard san - guant est le - vé, L'É - ten -
 dard san - guant est le - vé. En - ten - dez - vous dans les cam -
 pa - gnes Ma - gis - tres de la Pa - trie - e? Ils
 vien - nent, jure - raient dans vos bras, Le pur - ge - ront vos fils, vos com -
 pagnons Aux ar - mes, Ci - to - yens! For -
 mes vos ba - tail - lons! Mar - chons, mar -
 chons, qu'un sang im - pur a - breu - ve nos ill - lons.

2d Couplet.

Nous entrerons dans la carrière
 Quand nous aurons négligé l'âge
 Nous y trouverons leur poussière
 Et l'exemple de leur vertu (bis).
 Bien moins jaloux de leur survie
 Que de partager leur cercueil
 Nous aurons le sublime orgueil
 De les venger ou de les suivre.
 Aux armes,

3d Couplet.

Amour sacré de la patrie,
 Combats, combats, nous vaincrons!
 Liberté! Liberté! chérie!
 Combats avec tes défenseurs (bis).
 Nous nos drapeaux, que la victoire
 Accorde à tes mâles accents,
 Que tes ennemis expient
 Voient ton triomphe et notre gloire!
 Aux armes,

ROBERT DE L'ISLE, 1792

RECOMMANDATIONS AUX ÉLÈVES

Pour faire des progrès et arriver à lire correctement et avec facilité :

1. — Il est nécessaire mais il ne suffit pas d'assister aux cours de français à l'école.
2. — A l'assiduité aux leçons, il faut unir le travail personnel.

JUSTIFICATION

LE PROFESSEUR. — Vous avez manqué hier à ma classe, Mademoiselle. Pour quel motif, s'il vous plaît?

LA JEUNE FILLE. — C'était mon anniversaire de naissance, Madame.

LE PROFESSEUR. — Mauvaise excuse! Est-ce que je reste chez moi quand c'est le mien?

LA JEUNE FILLE. — Oh! vous, Madame, ce n'est pas la même chose. A votre âge, on est blasé.

(Le tiret indique qu'une autre personne prend la parole.)

AVIS AUX PARESSEUX

A l'œuvre, on connaît l'ouvrier.

A cœur vaillant, rien d'impossible.

C'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Pour tous les élèves

Chaque chose en son temps.

Comme on fait son lit, on se couche.

Il n'y a que le premier pas qui coûte.

Paroles de sagesse

Il faut { battre le fer quand il est chaud.
faire contre mauvaise fortune, bon cœur.
semmer pour récolter.

Et pour finir . . .

Tout est bien qui finit bien.

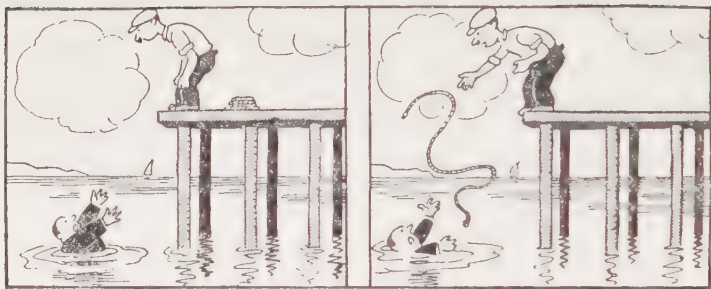
Vouloir, c'est pouvoir.

Paris n'a pas été fait en un jour.

Bien faire et laisser dire.

Il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier.

UN GARÇON INTELLIGENT



— Au secours... je me noie ! Jeter-moi vite une corde !

— Voilà, monsieur, voilà !

JEU DES PHRASES

Dans ces affirmations, indiquez celles qui sont vraies et celles qui sont extravagantes. Par exemple :

- a. Ceci est vrai (première phrase).
- b. Ceci n'est pas vrai (deuxième phrase).

1. Ce livre est un livre de lectures françaises.
2. Ce livre a mille pages.
3. Mon père est très riche.
4. Je suis très intelligent.
5. Mon professeur a une automobile.
6. J'ai trois doigts à chaque main.
7. Mes parents ont deux enfants.
8. Mon frère et ma sœur sont malades.
9. Le complet de mon camarade de classe est noir.
10. La robe de ma voisine dans la classe d'histoire est rouge.
11. Mes chaussettes sont trouées.
12. Nous sommes tous des élèves industriels.
13. Nous avons tous l'ambition de parler français.

14. Dans ma chambre il y a un fauteuil, un canapé, et un lit.

15. Tous mes professeurs ont des soucoupes dans les poches.

(Le professeur parle à un élève)

16. Vous avez une cravate rouge et des chaussettes vertes, n'est-ce pas?

17. Vous êtes une jeune fille, n'est-ce pas?

(Le professeur parle à la classe)

18. Vous avez tous des morceaux de sucre dans la bouche, n'est-ce pas?

19. Vous êtes des élèves sérieux et appliqués, n'est-ce pas?

PRONONCEZ

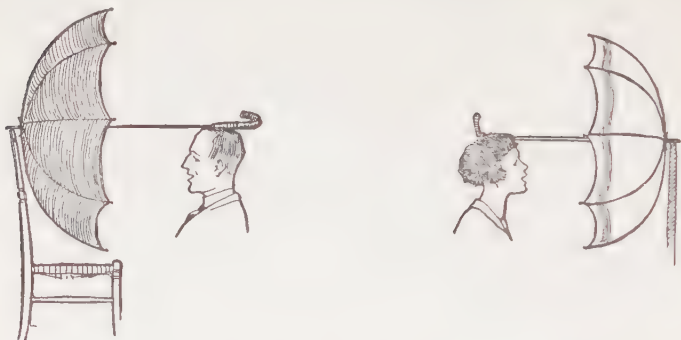
Prononcez rapidement à haute voix: ne cherchez pas ces mots dans le vocabulaire.

1. ananas, canevas, affable, macabre, bavard [a, a]
2. pédestre, répété, exercer, espiègle, méfait [e, ε]
3. parce que je te le redemande, cheveu, âpreté [ə]
4. difficile, chimique, sinistre, lyrisme, illicite [i]
5. inutile, minuscule, nutritif, chirurgie, sublime [i, y]
6. à côté de l'eau, haut de chausse, Vosges, pôle [o]
7. monologue, coffre, bonne, ormeau, corps [ɔ]
8. bouche, choucroute, courroux, toutou, rouvre [u]
9. huluberlu, tu dis toujours turlututu [y]

LA RÉFLEXION DU SON AVEC DEUX PARAPLUIES

On peut faire une expérience amusante en attachant deux parapluies chacun par sa pointe au dos d'une chaise; on dispose les chaises à cinq ou six mètres de distance, de façon que les manches de parapluies se trouvent sur la même ligne et en regard l'un de l'autre.

Si deux personnes se placent dans la position indiquée par la figure,



les mots prononcés à voix basse par l'une d'elles sont entendus très distinctement par l'autre. Une troisième personne située à égale distance des deux premières n'entend absolument rien.

LA CHANSON DE L'ALOUETTE

Je suis, je suis le cri de joie
 Qui sort des près à leur réveil;
 Et c'est moi que la terre envoie
 Offrir le salut au soleil.

Ma voix est sans note plaintive,
 Je ne dis rien au triste soir;
 Je suis la chanson folle et vive
 De la jeunesse et de l'espoir.

—V. de Laprade

(Remarquez que dans la poésie française l'e muet [ə] compte comme syllabe quand il se trouve devant une consonne. Donc voici la transcription phonétique du premier vers de la seconde

strophe; [ma/vwa/zɛ/sɑ̃/nə/tə/plɛ̃/tiv], ce qui fait huit syllabes pour ce vers. Dans le vers suivant, l'e muet de "triste" se prononce. Dans le troisième vers l'e muet de "folle" ne sera pas compté, parce qu'il est suivi d'une voyelle.)

LE NOUVEL AN

— Qu'est-ce que le premier janvier?

— Le premier janvier est le jour de l'année qui nous est le plus cher en France, celui qu'une famille n'oublie pas.

— Citez les devoirs qu'un bon chef de famille a à remplir au Nouvel An.

— Au Nouvel An, un bon chef de famille doit être généreux; donc, donner de belles étrennes à tous les siens, à ses amis intimes, et à ses gens, sans oublier la concierge.

— Quelles étrennes un bon chef de famille peut-il offrir à sa femme?

— Il peut lui offrir un bijou ou un manteau de fourrure, un collier de perles ou une auto ou même une belle paire de pantoufles.

— Que doivent faire les personnes qui ont reçu beaucoup d'étrennes?

— Elles doivent faire des économies.

(Dites pourquoi.)

— Que font les personnes qui ont donné beaucoup d'étrennes?

— Elles se reposent.

(Savez-vous pourquoi?)

QUELLE HEURE EST-IL?

Quelle heure est-il dans les principales villes du monde quand il est midi à Paris?

Lorsque les pendules marquent midi à Paris, il est légalement midi à Londres, Amsterdam, Anvers, Bruxelles, Lisbonne, Edimbourg, Madrid; à Berlin, il est 13 heures; 13 h.

24 à Varsovie; 13 h. 35 à Athènes; 14 heures à Constantinople; 4 heures à San Francisco; 7 heures à Montréal; 5 h. 25 à Mexico; 6 heures à Chicago; 7 heures à New York; 8 h. 7 à Buenos Aires; 19 h. 46 à Peking; et 21 heures à Yokohama.

Amsterdam [amsterdam], Edimbourg [edêbur]
 Athènes [aten], Montréal [mõreal]
 Buenos Aires [bwenozer]

PRONONCEZ

Prononcez sans chercher ces mots dans le vocabulaire:

1. hier, yeux, hygiène, il n'y est, lien, diable, Gruyère [j].
2. voyelle, vieille, Juliette, juillet, soulier, souiller [j].
3. océan, fléau, néant [ej].
4. tué, huile, suivre, ébruiter, juin, aiguille [q].
5. Alouette, moins, joie, louis, lui, loyal [w, q].
6. que, quart, question, quelconque, quitter, quinzième, quantité (k).
7. quadrangulaire, quartz, équation, équateur (kw).

LE BON MÉCANICIEN

Sur un petit chemin de fer, une locomotive haletante parcourt son itinéraire très lentement, avec un parfait mépris de l'horaire.

Ce jour-là, le train file doucement, sans heurt. Un des voyageurs demande:

— Qu'est-ce qu'il a donc, aujourd'hui, ce train? On est moins secoué que d'habitude.

Une brave campagnarde se met à sourire dans son coin, et répond:

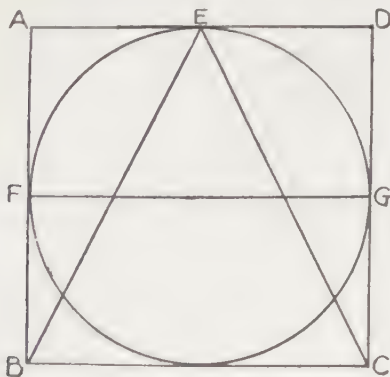
— Je sais bien ce qu'il a, le train, et je sais qu'il ira comme ça jusqu'au bout.

— Comment le savez-vous?

Alors, montrant un cent d'œufs dans un panier posé à côté d'elle, sur la banquette, elle répond :

— J'ai promis au mécanicien de lui en donner six s'ils arrivent sans être cassés.

LA FIGURE MAGIQUE



Tracez un carré ABCD.

Marquez les points E F G situés au milieu des côtés AD, AB, et DC. Tracez la circonférence intérieure et les lignes EB, EC, et FG.

Vous avez ainsi tracé, sans vous en douter, une figure magique, qui vous donne :

A. Les quatre figures fondamentales de la géométrie, qui sont : le carré, le rectangle, le triangle, et la circonférence.

B. Les trois lignes les plus importantes pour l'étude de la circonférence, qui sont : le diamètre, FG, le rayon qui en est la moitié, la tangente AD, par exemple, ou tout autre côté du carré.

C. Cherchez ensuite les 5 voyelles, A, E, I, O, U, et les consonnes C, D, F, H, K, L, M, T, et V.

JUDICIEUX TRAITEMENT

— Madame, dit le médecin, la maladie de votre mari n'a rien de bien grave. Ce qu'il faut, c'est un repos absolu. Je viens de prescrire une potion calmante, dormitive, et même un peu stupéfiante.

— Et combien de fois dois-je lui faire prendre cela, docteur?

— Vous ne lui faites rien prendre du tout, chère madame. La potion est pour vous . . . quatre fois par jour!

DEVINETTES

DEMANDE. Qu'est-ce qui est toujours sur le feu et qui ne cuit jamais?

D. Qu'est-ce qu'on donne à une mariée en cadeau?

D. Ma charrue est légère; j'y attelle cinq bœufs, ce que je sème est noir et le terrain est blanc comme neige . . . Qu'est-ce que c'est?

RÉPONSES. (Cherchez dans les exercices à la fin du livre.)

PRONONCEZ

Prononcez: sans traduire.

1. [b] Bercez les beaux bébés blonds dans les berceaux bien blancs.

2. [p] Les pauvres petits paysans perdus passaient en pleurant par les prés plantés de pensées.

3. [v] Avez-vous voyagé avec vos voisins à travers les vastes régions où voguent les vapeurs?

4. [f] La foudre foudroya de son feu sa folie furieuse.

5. [m] Marie, menez-moi maintenant à la maison maternelle, monument à la mémoire de ma mère.

6. [d] Il dit avec dédain que ces idées sont démodées.

7. [t] Le terrible Titan tapait dans le tas des tyrans.
Ton thé, t'a-t-il ôté ta toux?

(à suivre)

LA FAMILLE

Nous représentons une belle famille quand nous sommes tous réunis à table. Je suis l'aîné. Lorsque Maman parle de Papa, elle se sert de l'expression "mon mari." Papa parle de "sa femme." Mes chers parents se connaissent depuis la plus tendre enfance et ont fait ce qu'on appelle un mariage d'amour.

Mon prénom est Georges, mais pour les miens je reste "Jo" tout court. Mon nom de famille est Dupont. J'ai trois frères et deux sœurs. Nous sommes quatre garçons et deux filles. Ma sœur cadette, Louise, est une belle fille qui seconde Maman dans tous les soins du ménage. Paul est le troisième enfant. Il est très intelligent et studieux. Jacques est un solide gaillard. Les petits enfants de la famille sont Pierrot et Marie, deux bambins. Le premier est un vrai petit diable.

De nos grands-parents, il ne nous reste plus que nos grands-pères. Nos grand'mères sont mortes il y a des années et des années. Les frères et les sœurs de Papa sont les beaux-frères et les belles-sœurs de Maman et vice versa. Leurs enfants sont les neveux et les nièces de mes parents, et nos cousins ou cousines.

Il y a si longtemps que notre fidèle Marie est à la maison que nous la considérons comme un membre de la famille. Les plus lointains souvenirs me rappellent sa bonne grosse figure penchée sur mon berceau, fredonnant de vieux refrains. Nous n'avons pas de cuisinière. Une femme de ménage prête la main à la bonne à tout faire et s'occupe du gros travail de nettoyage.

Comme vous voyez, notre train de maison est assez modeste. Papa dit qu'il a déjà de la peine à joindre les deux bouts. Quand je serai grand, je travaillerai et je l'aiderai à supporter les charges de la famille.

DANS LA RUE

Les deux petites sont en deuil,
Et la plus grande — c'est la mère —
A conduit l'autre jusqu'au seuil
Qui mène à l'école primaire.

Elle inspecte, dans le panier,
Les tartines de confitures
Et jette un coup d'œil au dernier
Devoir du cahier d'écriture.

Puis, comme c'est un matin froid
Où l'eau gèle dans la rigole,
Et comme il faut que l'enfant soit
En état d'entrer à l'école,

Ecartant le vieux châle noir
Dont la petite s'emmitoufle,
L'aînée alors tire un mouchoir,
Lui prend le nez et lui dit : — Souffle.

— *François Coppée*

LECTURE BIZARRE

Ces figures bizarres représentent chacune une idée. Cherchez avec patience et tâchez de lire chaque phrase. N'y renoncez pas tout de suite. Si toutefois vous êtes forcé de

donner votre langue aux chiens, consultez les traductions dans les exercices à la fin du livre.

1. 

2. $\frac{P}{G}$

3. 

4. 

5. MA $\frac{6}{1000}$ VIE

LÉGENDE DU CAMBODGE

Un jour, quatre hommes habitant un pays lointain se mettent en route ensemble pour aller apprendre des formules magiques et des incantations auprès d'un maître qui vit dans un royaume aujourd'hui appelé Birmanie.

L'un apprend les formules qui dirigent les flèches; le second apprend l'art de prophétiser l'avenir; le troisième à pouvoir vivre sous l'eau; le quatrième à ressusciter les morts.

Celui qui a appris à diriger les flèches tire sans jamais manquer son but, même quand celui-ci est hors de portée de sa vue. Celui qui a appris l'art des prophètes voit comme avec ses yeux le futur et le passé, et non seulement ce qui est à la surface de la terre, mais ce qui a été enfoui depuis la plus haute antiquité; par ses calculs il peut tout découvrir; rien ne lui reste caché. Celui qui a appris à vivre sous l'eau peut rester immergé un jour entier sans être gêné. Celui qui a appris à ressusciter peut rappeler à la vie tout homme, tout animal, mort depuis trois jours entiers.

Quand ils sont complètement instruits, ils prennent congé de leur maître et reviennent dans leur pays.

Un jour ils arrivent au bord d'un océan et s'arrêtent pour manger. L'un d'eux demande au prophète :

— Ferons-nous aujourd'hui quelque rencontre?

Le prophète fait ses calculs et prédit :

— Au milieu du jour, nous verrons un aigle tenant dans son bec la fille d'un roi et volant en haut des airs. La jeune princesse est morte.

— Si ta prédiction se réalise, dit celui qui dirige les flèches, je tuerai l'aigle.

— S'il tombe dans la mer, dit celui qui peut plonger, je le chercherai sous les eaux.

— Si la princesse est morte, dit le quatrième, je la ressusciterai.

Quand le soleil est au milieu de sa course, ils voient l'aigle à une très grande hauteur; il paraît grand comme la paume de la main.

Celui qui dirige les flèches bande son arc, lance une flèche qui traverse l'aigle de part en part. L'oiseau tombe dans la mer. Le plongeur va chercher la jeune fille et la rapporte sur le rivage; elle est morte en effet. Celui qui en a le pouvoir la rappelle à la vie.

Les quatre compères se disputent la princesse; chacun prétend qu'il a à sa main plus de titre que ses compétiteurs.

Lecteur, décidez lequel des quatre a raison. Après que vous aurez prononcé le jugement qui vous paraît juste, lisez la fin donnée à cette légende par la tradition cambodgienne.

La jeune fille doit être accordée au plongeur, car celui-là le premier l'a prise dans ses bras. Celui qui a tiré de l'arc doit être considéré comme le père de la princesse, car il l'a sauvée; celui qui l'a ressuscitée sera sa mère, car c'est la mère qui donne la vie. Quant au prophète, il sera le frère de la jeune fille, car il n'a pris aucune peine pour elle.

PRONONCEZ

Prononcez sans traduire:

1. [z] Dis, ô muse, en chants ailés les erreurs des hommes intrépides dont les os gisent dans les océans sans avoir jamais été pleurés.

2. [s] L'insensé ne sait pas que son dessin incertain ne saurait sûrement réussir sans la complicité de ses soldats.

3. [n] Non, il n'est rien que Nanine n'honore. Néanmoins le nigaud ne nie pas.

4. [r] Le roi reprit en riant: Roulez toujours, tambours, roulez sans rien craindre des tonnerres grondants dans l'ombre à cette heure.

5. [l] Lili la jolie a lu lentement la longue lettre qu'elle avait laissée si longtemps librement loin du lilas.

(à suivre)

ÊTES-VOUS FORT EN ARITHMÉTIQUE?

— 671 pores et 71 cochons, combien cela fait-il de cochons?

— Cela ne fait qu'un cochon parce que si c'est un (6, 7, 1,) pore, c'est un (7, 1,) cochon.

— Toi qui es fort en arithmétique, deux sous de pain, trois sous de beurre et quatre sous de jambon, qu'est-ce que ça fait?

— Ça fait un sandwich, parbleu!

— Docteur, dites-moi la vérité, ne me cachez rien.

— Vous guérirez, cher Monsieur, la chose est certaine, car la statistique veut que l'on sauve un pour cent des malades dans votre cas.

— Eh bien?

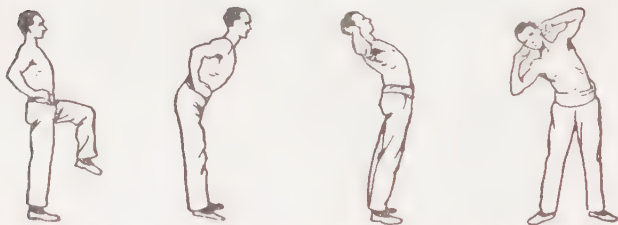
— Vous êtes justement le centième que je traite, et . . . je n'en ai encore sauvé aucun.

LA SANTÉ

en 20 minutes par jour par la gymnastique de chambre
(Une âme saine dans un corps sain)



1. Fixe. 2. Flexion des genoux. 3. Extension de la colonne vertébrale. 4. Extension des bras (hauteur). 5. Extension des bras (côtés).



6. Extension de la jambe. 7. Flexion du torse (avant). 8. Flexion du torse (arrière). 9. Flexion du torse (de côté).



10. Extension de l'abdomen. 11. Extension de la poitrine. 12. Flexion du torse.

LA TOILETTE

Drin! drin! drin! C'est le carillon de mon réveil qui fait soudain un vacarme à réveiller les morts. Hier soir, avant de me déshabiller, je l'avais monté et placé sur ma table de nuit. Je me frotte les yeux, m'étire, bâille et saute à bas de mon lit. J'ai beaucoup à faire aujourd'hui.

Je mets mes pantoufles et vais faire un brin de toilette dans mon cabinet de toilette. Je me sers de mon nécessaire de toilette, qui contient un peigne, une brosse à cheveux, une brosse à dents, du savon, etc. Je me lave le visage à l'eau froide, car je ne me sers d'eau chaude que pour les dents. Je me frotte vigoureusement avec une grosse éponge quand je prends une douche. Je m'essuie avec une serviette-éponge ou avec un essuie-mains. Je n'oublie pas de me nettoyer les dents avec une brosse et un peu de pâte ou de poudre dentifrice. Enfin je me nettoie les ongles avec une lime. Quand ils sont trop longs, je les coupe avec des ciseaux à ongles à lames fines et courbes.

Maintenant je vais m'habiller. Je passe mes sous-vêtements, mes chaussettes, je mets une chemise de jour, mes pantalons, etc. Ma sœur passe ses bas, sa blouse et sa jupe. Puis je prends mon gilet et mon veston. Je mets un faux-col et je fais mon nœud de cravate. Dans le gousset supérieur du gilet je porte ma montre, fixée par un anneau à une belle chaîne en or. Je loge mon portefeuille (pas souvent bourré de billets, hélas!) dans une des deux poches intérieures du veston. En dernier lieu je chausse mes bottines, dont je crochète les boutons avec un tire-bouton. J'ai aussi deux paires de souliers à lacets. Inutile d'ajouter que pour sortir en ville je cire mes chaussures et les fais reluire avec une brosse. En été je porte d'ordinaire des souliers jaunes. Quand il fait mauvais, je mets mes caoutchoucs. Avant de sortir je donne aussi un coup de brosse à mon complet et à mon chapeau.

SOTTISES

Faux Calcul

— Quel dommage Nous avons manqué le train et le prochain ne passe que dans une heure. . .

— Oh! puisque nous sommes deux, ça ne fait qu'une demi-heure à attendre chacun! . . .

Devinette

DEMANDE. Qu'est-ce qui est toujours à l'abri et toujours mouillé?

RÉPONSE. (Cherchez-la à la fin du livre.)

DEMANDE. Pourquoi dit-on qu'un menteur ressemble à une pomme cuite?

RÉPONSE. Parce qu'ils ne sont crus ni l'un ni l'autre.

Problème Amusant

Deux pères et deux fils sont descendus dans un hôtel.
— Qu'avez-vous à manger? demandent-ils.

— Des pigeons.

— Voulez-vous nous en servir?

Le maître d'hôtel leur en a apporté quatre. Ils en ont mangé chacun un et il en reste un. Comment les choses se sont-elles passées?

RÉPONSE. L'un des dîneurs était à la fois le père de l'un et le fils de l'autre. Ce qui fait seulement trois convives.

LORSQUE L'ENFANT PARAÎT . . .

Lorsque l'enfant paraît, le cercle de famille
Applaudit à grands cris. Son doux regard qui brille
Fait briller tous les yeux,
Et les plus tristes fronts, les plus souillés peut-être,
Se dérident soudain à voir l'enfant paraître,
Innocent et joyeux.

Soit que juin ait verdi mon seuil, ou que novembre
Fasse autour d'un grand feu vacillant dans la chambre
Les chaises se toucher,
Quand l'enfant vient, la joie arrive et nous éclaire.
On rit, on se récrie, on l'appelle, et sa mère
Tremble à le voir marcher.

Quelquefois nous parlons, en remuant la flamme,
De patrie et de Dieu, des poètes, de l'âme
Qui s'élève en priant;
L'enfant paraît, adieu le ciel et la patrie
Et les poètes saints! la grave causerie
S'arrête en souriant.

—*Victor Hugo*

LES DEUX POULETS

Madame Leblanc est en train de nettoyer les marches de son perron, quand un individu s'avance vers elle. Il a l'air d'un chemineau. Une épaisse broussaille couvre sa tête et ses joues; un feutre verdâtre et poussiéreux le coiffe. Il porte une besace, une grosse canne et un œillet blanc à sa boutonnière. Madame Leblanc le considère avec inquiétude. Mais au lieu de mendier quelques sous, le chemineau dévisage la pauvre femme apeurée et murmure, confidentiel:

— Dites, madame . . . Vous voulez faire une bonne affaire?

— Qu'est-ce que c'est? . . . Non, laissez-moi tranquille.

— Attendez, madame . . . la vue n'en coûte rien.

Alors, très mystérieusement, le chemineau tire deux poulets de sa besace.

— Qu'est-ce que vous dites de ces petits mignons-là? . . . C'est beau . . . c'est dodu . . . c'est frais . . .

Madame Leblanc, tentée par le bel aspect des volailles, avance la main, soupèse les poulets, entr'ouvre leurs paupières closes, hoche la tête, et dit:

— Oui, ils ne sont pas mal.

— Je vous les vends pour six francs la paire.

Madame Leblanc n'hésite pas. Trois francs un poulet ! On n'a jamais vu cela depuis 1914. Elle donne six francs au chemineau et s'en va vers sa cuisine. Tandis qu'elle range les poulets dans son garde-manger, elle jette machinalement les yeux vers son poulailler et s'étonne de n'y point voir picorer ses deux poulettes. "Comment, pense-t-elle . . . Pas levées à cette heure-ci?"

Elle descend au jardin, entre dans le poulailler et constate avec effroi que la grille est fracturée et que ses deux volailles ont disparu.

(Aux lecteurs) Que s'est-il passé? Finissez cette histoire.

— *D'après Maurice Dekobra*

PRONONCEZ

Prononcez sans traduire:

1. [g] La guerre, grand fléau, gagna la Gascogne, et les gars guettaient dans les guérets les guerriers qu'ils égorgeaient sans vergogne.

2. [k] Le cor, quand il chante à l'écart sa rauque complainte, remplit les cœurs d'inquiétude et l'on écoute encore l'écho qui l'accompagne.

3. [ʒ] Je joue toujours à ce jeu avec Juliette, car je juge que jeune et jolie elle a plus de joie à ce jeu.

4. [ʃ] Choisir un chien ou un chat est chose difficile; les chats aux yeux chimériques et charmants savent toujours choir sur leurs pattes.

5. [p] Les vigneronns gagnent leur vie à soigner leurs vignes dans la campagne; en Champagne il y a de beaux vignobles.

(Fin)

LE SORCIER

L'opérateur se fait bander les yeux, et l'on étale sur la table les 28 dés d'un jeu de dominos. Chaque personne de la société doit penser au domino qu'elle préfère, par exemple 6 et 3, — 2 et 5, — double quatre, etc. Et le devin va dire à chacun les deux points du dé auxquels il a pensé.

L'opérateur commande au premier amateur de doubler le premier point pensé; l'amateur ayant pensé au domino 6 et 3, il doublera 6, ce qui lui donnera 12; il doit ensuite ajouter un chiffre quelconque indiqué par l'opérateur, par exemple 4, ce qui fera $12 + 4 = 16$.



Il multipliera ensuite le résultat par *cinq*, soit $16 \times 5 = 80$, puis il ajoutera le second point pensé qui est 3, et le résultat final sera 83. C'est ce nombre 83 qu'il annoncera au devin, et immédiatement celui-ci vous annonce que l'amateur a pensé au domino 6 et 3.

Voici maintenant la clé du mystère. Il suffit de retrancher du nombre que vous indique l'amateur *cinq* fois le chiffre que vous lui avez fait ajouter. Dans l'exemple choisi, il avait ajouté 4; c'est donc 20 que vous retrancherez du nombre 83 annoncé, ce qui donne comme reste 63. Les deux points pensés sont donc 6 et 3.

CHOSSES VUES

La plus longue route du monde

L'Amérique n'a pas manqué de la construire, cette route gigantesque. Si vous avez jamais l'occasion d'aller à New York, poussez jusqu'au coin de la 42^e rue et de la 5^e avenue. Vous y trouverez un poteau indicateur qui porte cette suscription: "Route Lincoln — San Francisco: 3.384 milles." Or, la longueur de cette route, traduite en kilomètres, est de 5.955 km. Un joli bout de chemin, n'est-il pas vrai? Cette route gigantesque, près de laquelle les anciennes voies romaines ou les routes nationales françaises feraient l'effet de simples pistes, n'a pas moins de 20 mètres de large. Elle traverse douze états.

Sous le soleil

On dit que les Français du Midi exagèrent toujours un peu. Ecoutez ceci.

Un Marseillais et un Bordelais commencent une longue conversation.

— Je suis un nageur extraordinaire, dit le Marseillais, personne ne peut m'égaler: figure-toi que je plonge dans la mer avec une aiguille d'une main et du fil de l'autre, quand je remonte à la surface, l'aiguille est enfilée.

— Blagueur, lui répond le Bordelais, tes exploits ne comptent pas, écoute un peu les miens: je plonge avec un billet de 20 francs et je remonte à la surface avec la monnaie.

A la sortie de l'école

— Ton père doit être rudement avare, il est cordonnier et regarde ce que tu as aux pieds.

Et le tien, il est dentiste et ton frère n'a qu'une dent!

LE CORPS HUMAIN

Trois parties principales composent le corps humain : ce sont la tête, le tronc et les membres.

On distingue dans la tête le crâne, sur lequel poussent les cheveux et qui renferme le cerveau, le front, les tempes, les yeux, les cils, les sourcils, le nez, la bouche, le menton, les joues et les oreilles. L'ensemble de ces parties constitue la figure, ou visage, ou physionomie. Distinguez dans l'œil le blanc de l'œil et la prunelle. Les cils bordent les paupières et protègent l'œil contre la poussière. Quand je perçois une odeur désagréable, je suis obligé de me boucher les narines. Distinguez dans la bouche la lèvre supérieure et la lèvre inférieure. A l'intérieur la bouche renferme 32 dents, dont la moitié sont implantées dans chaque mâchoire. C'est avec les dents que nous broyons notre nourriture. Nous percevons le goût des aliments que nous avalons à l'aide de la langue et du palais. La langue est aussi l'organe de la parole. L'oreille est l'organe de l'ouïe. Le lobe est la partie molle et arrondie à laquelle les dames fixent les boucles d'oreilles ; c'est par là que l'on tire l'oreille des petits garçons désobéissants.

La tête est rattachée au tronc par le cou. La gorge en est la partie antérieure, la nuque la partie postérieure et le gosier la partie intérieure, par où les aliments passent de la bouche dans l'estomac et l'air dans les poumons. Les épaules sont à chaque côté du cou.

Lesquels des élèves ont les cheveux noirs ? châtains ? bruns ? roux ? blonds ? frisés ? Les étudiantes dans la classe, portent-elles les cheveux coupés ? Qui a un front large ? étroit ? Qui a les yeux bleus, noirs, gris, marrons ? Avez-vous les yeux doux ? clairs ? vifs ? brillants ? malicieux ? pleins de larmes ? Qui a des cils soyeux ? Quel nez préférez-vous, un nez aquilin ou retroussé ? Une bouche mignonne ou une

grande? Faites le portrait de votre voisin ou camarade de classe.

Plus tard je vous parlerai des autres parties du corps humain.

POUR INVENTER DES HISTORIETTES

Deux élèves vont choisir le même proverbe et chacun va composer une anecdote ou citer un cas pour prouver l'un la vérité et l'autre l'exception du proverbe.

1. On n'a rien sans peine.
2. Un bienfait n'est jamais perdu.
3. Une hirondelle ne fait pas le printemps.
4. Il faut tourner sept fois sa langue dans la bouche avant de parler.
5. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.
6. Le mieux est l'ennemi du bien. (C'est-à-dire qu'on risque de tout perdre en voulant trop gagner.)
7. Ventre affamé n'a point d'oreilles. (C.-à-d. celui qui est pressé par le besoin ne s'embarrasse pas de scrupules.)
8. Il n'est pire eau que l'eau qui dort. (Il faut se méfier des gens sournois et d'apparence tranquille.)
9. Charité bien ordonnée commence par soi-même. (Penser d'abord à soi-même, aux autres ensuite.)
10. Ce n'est pas à un vieux singe qu'on apprend à faire des grimaces. (Les vieux ont vu beaucoup de choses et connaissent la vie mieux que les jeunes.)

LA PRIÈRE DU CHEVAL

Les sociétés pour la protection des animaux n'ont pas une tâche facile. Partout où par amour du gain on se soucie peu du bien-être de l'homme, on n'a guère non plus de pitié pour les animaux. Le chef de police d'une certaine ville américaine est venu seconder les efforts des amis des animaux par une mesure peu ordinaire. Son invention mérite notre

attention car elle a mieux réussi que tout autre moyen à diminuer les mauvais traitements envers les animaux. Il a fait apposer dans toutes les écuries une affiche portant le titre: "Prière du cheval." La voici, cette prière:

"C'est à toi, maître, que j'adresse cette requête! Nourris-moi et apaise ma soif. Lorsque j'ai bien travaillé et peiné toute la journée, donne-moi un abri dans une bonne écurie. Parle-moi, car ta voix a sur moi plus d'effet que la bride ou le fouet. Flatte-moi et tu m'apprendras à travailler volontairement. Ne me frappe pas à la montée et ne tire pas les guides à la descente. Si je ne comprends pas sur-le-champ, ne recours pas immédiatement au fouet, mais assure-toi d'abord si les guides sont bien placées ou si le fer de mes sabots ne me blesse point. Ne me coupe pas la queue, mon unique défense contre les mouches qui me torturent. Et, mon cher maître, lorsque je serai devenu vieux, ne me condamne pas à mourir de faim. Veuille exaucer mon humble prière!"

Si, en chemin, vous voyez un cocher ou un charretier qui maltraite son cheval, montrez-lui cette prière et traduisez-la-lui.

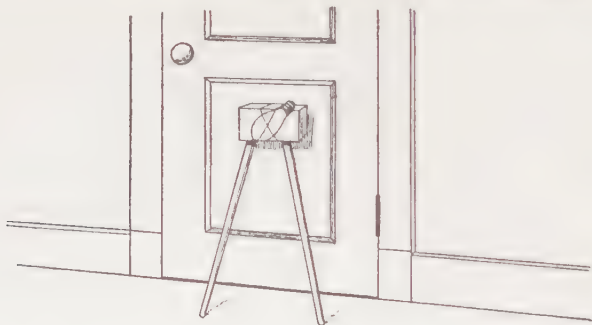
UNE LAMPE ÉLECTRIQUE COMME AVERTISSEUR

Si l'on projette violemment à terre une vieille lampe électrique, celle-ci éclate en produisant une forte détonation, en raison du vide qui a été fait à l'intérieur, lors de sa fabrication.

Voici un petit procédé destiné à effrayer les cambrioleurs qui essayent de s'introduire dans une maison, lorsque l'on est en villégiature.

Il consiste simplement à attacher une brique à deux tiges de bois écartées en forme de chevalet et appuyées contre la porte que l'on veut défendre. À la brique, on fixe une vieille lampe hors d'usage. Cet appareil très instable se renverse

dès qu'on essaie d'ouvrir la porte; le poids de la brique, tombant sur le parquet et sur la lampe, fait éclater cette dernière avec un bruit qui met en fuite le visiteur indésirable,



tout en réveillant les locataires de la maison. C'est un appareil avertisseur qu'il est facile d'adapter partout où il convient.

LES MOTS POUR RIRE

Rira bien qui rira le dernier

Un patron a fait un bon mot devant ses employés. Tous éclatent de rire, sauf un.

— Pourquoi ne riez-vous donc pas! demande le patron.

— Je m'en vais à la fin du mois, répond l'autre.

Nouvelle coquetterie

C'est l'heure du patinage, tout le monde glisse avec ardeur. Soudain un amateur s'étale à plat ventre et ne bouge plus.

Un jeune gavroche lui dit alors de sa voix narquoise:

Dis donc, coquet, tu n'as pas fini de te regarder dans la glace?

Découverte

LE DOCTEUR. — C'est d'une importance capitale . . .
On vient de découvrir . . .

LE MALADE. — Un nouveau remède?

LE DOCTEUR. — Mais non . . . Une nouvelle maladie! . . .

Voyons d'abord la nature du cadeau

— On ressent plus de plaisir à donner qu'à recevoir, disait une jeune mère à son petit garçon pour lui inspirer quelques sentiments de générosité.

C'est bien vrai, maman! surtout pour les gifles!

LES CHANTS DU STADE

LE SPORT

O Sport, seul créateur, tu dégages la forme

De ce qui l'alourdit;

A grands coups de ciseaux ta sculpture transforme

La chair comme l'esprit;

L'arc-en-ciel, en tout temps, vibre sur ta palette

Et le poème pur

Tu le fais rayonner du corps d'un noble athlète

Enchâssé dans l'azur.

LE SAUT

Un sauteur a pris son élan

Tandis que la perche retombe,

Il ouvre, dans un éclair blanc,

Ses ailes, comme une colombe.

LE JAVELOT

En toi revit la grande force

Des combattants du temps passé,

Mais, comme cuirasse, à ton torse,

Un simple maillot est passé.

LE DISCOBOLE

Dans la foule, chacun comprend
Qu'une beauté se manifeste
Et que le monde obscur et grand
S'inscrit aux courbes de ton geste.

L'AVIRON

En place! plongeons l'aviron
Dans l'onde et dans l'air en cadence,¹
La brise frôle notre front.
Le soleil sur nos torsos danse.
Douceur de sentir sous ses mains
Fléchir les rames ruisselantes
Qui s'ouvrent de nouveaux chemins
Parmi les ombres et les plantes.

L'ESCRIME

Des masques, des fleurets, des gants
Décorent les murs de la salle,
Où, précis, minces, élégants
Et blancs, sous la lumière pâle,
Deux escrimeurs croisent le fer
Dans une lutte ardente et fine,
Chacun fasciné par l'éclair
Dont le feu vise sa poitrine.

LA PELOTE BASQUE

On dirait des félins qui bougent; —
Rapide et sûr on saisira
La pelote comme une proie.

—*Paul Souchon*

LES MOUTONS

Dans le pré, le long du chemin creux, les moutons brouettent. Ils sont massés comme s'il faisait bien froid; on ne voit que des dos laineux serrés les uns contre les autres, de longues queues pendantes, de petites têtes penchées. Auprès d'eux, la jeune bergère tricote. Allongé à ses pieds, un gros chien noir fait semblant de dormir. Au loin, une double rangée d'arbres: c'est la grand'route. Le troupeau, occupé à paître, peu à peu s'éloigne . . .

Voici le soir, l'air fraîchit, un léger brouillard monte des prés. La petite bergère s'est levée. Elle crie d'une haleine: "Fidèle! Fidèle! cours les chercher, là-bas, et ramène-les ici!" Le chien s'est dressé, il court, il jappe, et, bientôt, affolés, harcelés par ses cris, les moutons, toujours serrés les uns contre les autres, arrivent en courant. On traverse les prés, on gagne la grand'route. Au milieu d'un nuage de poussière, le troupeau trotte. Les fines pattes laissent leur trace sur la route.

Un ronflement . . . Derrière le troupeau, une auto arrive à vive allure. Il faut se garer; le chien aboie, la bergère s'agite . . . Sagement, le troupeau s'est rangé sur le bord. L'auto s'approche. Elle fait entendre soudain le bruit strident de la sirène. Un mouton affolé brusquement traverse la route. Immédiatement, cinq moutons, dix moutons, trente moutons se précipitent à sa suite. L'auto corne désespérément, le chauffeur crie, la bergère court, le chien multiplie ses jappements . . . Peine perdue: où un mouton a passé, tous passeront. L'auto a dû s'arrêter. Le chauffeur, rouge de colère, peste et jure. Enfin le dernier mouton a traversé. L'auto reprend sa course.

"Les sottes bêtes!" s'écrie la petite bergère, "un peu plus, elles se faisaient écraser!"

De nouveau, sur la grand'route, le troupeau chemine . . .

La route longe un passage à niveau. Un train vient d'être signalé. Pendant que l'on ferme une des barrières, un des moutons pénètre par l'autre restée ouverte. Aussitôt, les autres suivent . . . Les voilà tous sur la voie.

"Oh! si le train arrivait!" La petite bergère accourt, le chien aboie furieusement, la garde-barrière crie, des enfants se précipitent: un des moutons sort et tous sortent à sa suite.

Enfin, heureusement, on aperçoit les bâtiments de la ferme, et bientôt les moutons s'engouffrent sous le portail et, pêle-mêle, comme s'ils voulaient entrer tous à la fois, se pressent contre la porte de la bergerie.

"Les voilà en sûreté! soupire la petite bergère, ils ont manqué deux fois, aujourd'hui, de se faire écraser! Où l'un a passé, il faut que les autres passent! Est-il permis d'être aussi stupide que ces moutons!"

Que peut-on répondre à la jeune bergère? Il ne serait pas difficile de trouver des hommes qui n'agissent guère avec plus de sagesse que les moutons. Combien de gens se précipitent, tête baissée, au-devant d'un péril uniquement parce qu'ils ont vu d'autres s'y précipiter avant eux. Il suffit d'un seul individu pour faire naître la panique dans une foule. Qu'est-ce que vous feriez dans un théâtre incendié? Vous lisez dans les journaux combien il y a des personnes étouffées et piétinées dans ces accidents.

Plutôt que de réfléchir, de nous faire une opinion personnelle, nous adoptons sans examen l'opinion des autres. Est-il rien de plus insensé que la mode? Et, pourtant, les femmes s'y soumettent sans protester. On lance, un beau jour, la robe trop courte ou les souliers à talons trop hauts: bientôt, jusque dans les villages les plus reculés, on voit des femmes qui adoptent des modes ridicules et gênantes.

Soyons indulgents quand nous voyons un troupeau de moutons suivre sottement l'impulsion de l'un d'entre d'eux.

—*D'après Ch. M. des Granges*

PRONONCEZ

Prononcez (la voyelle a):

1. adapte, axe, tact, vaste, asthme;
2. hasarde, marque, arme, marge, Camargue, acharné, Laharpe, carte, chartre;
3. algue, calme, scalpe, catafalque, asphalte, valve;
4. agape, agate, abattre, baraque, hamac, agrafe, carapace, attache;
5. arabe, algarade, bravade, bague, travail, pagne, carnaval;
6. chat, tabac, drap, là;
7. toile, moelle, poêle, loi, fois, doit;
8. barre, art, barbare, part, fard, marc, dard, tard, lard, gare, car, rare.

CHOSSES ENTENDUES

(Lieu: une salle d'exposition de tableaux modernes.)

Quelques opinions qu'on entend au passage:

- Quel génie!
- Surhumain.
- Dites divin. C'est un dieu. Il est impénétrable en ses dessins.

* * *

- J'aime beaucoup les petits tableaux.
- Moi, je les aime le plus grand possible.
- Pourquoi?
- Je suis encadreur.

* * *

- Il faut admirer sans comprendre.
- Ou comprendre sans admirer.

* * *

- Aux expositions des cubistes, c'est les nerfs du public qui sont exposés.

* * *

— La peinture, ça n'est pas très difficile à faire.

— Le difficile, c'est pour s'en défaire.

* * *

— Que représente votre tableau?

— Les avis sont partagés.

* * *

Et pour terminer cette série d'impressions pénibles, il ne faut pas oublier de dire, quand on en a assez;

— Par où s'évade-t-on?

RENCONTRE DE CHATS

Tout au bord d'un toit, un chat jaune et blanc s'est couché, et ne dort pas, n'a même point l'intention de dormir. Obéissant aux instincts contemplatifs de sa race, il s'est posté là pour rêver, tout en regardant de haut les lointains d'alentour.

Mais voici qu'à l'angle d'un pignon voisin, deux oreilles droites se dessinent, sortant de derrière une cheminée, deux yeux au guet, toute une tête en arrêt: un autre chat! . . . Un tout noir, celui-ci, qui fait son apparition silencieuse, avec des précautions d'apache dans les forêts du Nouveau Monde. Il aperçoit le premier, vu de dos, et d'abord s'arrête court, afin de réfléchir; puis, par une série de contremarches très étudiées, commence de s'avancer, de plus en plus lent à poser l'une après l'autre ses pattes de velours.

Le rêveur en robe jaune a quand même conscience de l'approche et, brusquement, retourne la tête: oreilles tout à coup abaissées, grimace qui s'ébauche à ses lèvres, imperceptible mouvement de ses griffes qui se préparent sous sa fourrure douce . . .

Haut-le-corps chez le visiteur, qui, cependant, continue de venir, affectant de reprendre un calme extrême, tandis que le premier occupant, sans se lever, se borne à le tenir en joue tout le temps sous le feu de ses yeux verts.

Evidemment ils se connaissent un peu, ils ont déjà conçu quelque estime l'un pour l'autre, ces deux chats, sans quoi le duel serait inévitable et les poils voleraient.



Il s'approche toujours, le noir, avec ses mêmes biais habiles, ses mêmes arrêts prolongés; puis, à deux pas du jaune, il s'assied sur son derrière et regarde le ciel comme pour dire :

— Tu vois combien sont pures mes intentions; je viens, moi aussi, pour admirer ce beau point de vue, et voilà tout.

L'autre, alors, détourne ses prunelles vers les lointains, en signe qu'il a compris et qu'il ne se méfie plus; ce que voyant, le nouveau venu se couche à son tour, — oh! mais avec quelle lenteur compassée, ployant en plusieurs temps et mouvements chacune de ses pattes soyeuses! . . .

Entre eux, quelques échanges de regards encore, avec des yeux qui se ferment à demi en manière d'amical sourire, et, enfin, le pacte de confiance tout à fait signé, les deux penseurs, ne s'occupant plus l'un de l'autre, se plongent, chacun pour soi-même, dans une longue contemplation, dans un long rêve.

—*Pierre Loti*

QUELQUES PENSÉES DE PASCAL

(Pascal est un écrivain français du dix-septième siècle. Il a écrit des pensées sur l'homme, sur la vie, et sur la religion, des pensées qui par leur élévation et leur vérité inspirent même aujourd'hui les philosophes de toutes les nations. En voici quelques extraits.)

1. L'homme n'est qu'un roseau, le plus faible de la nature; mais c'est un roseau pensant.

2. Toute notre dignité consiste donc en la pensée. Travaillons à bien penser: voilà le principe de la morale.

3. Pourquoi me tuez-vous? — Eh quoi! ne demeurez-vous pas de l'autre côté de l'eau? Mon ami, si vous demeuriez de ce côté, je serais un assassin, et cela serait injuste de vous tuer de la sorte; mais puisque vous demeurez de l'autre côté, je suis un brave, et cela est juste.

4. Quand on voit le style naturel (dans un livre), on est tout étonné et ravi, car on s'attendait de voir un auteur, et on trouve un homme.

5. Il faut se connaître soi-même: quand cela ne servirait pas à trouver le vrai, cela sert au moins à régler sa vie . . .

6. La dernière chose qu'on trouve en faisant un ouvrage est de savoir celle qu'il faut mettre la première.

7. Peu de chose nous console parce que peu de chose nous afflige.

8. Voulez-vous qu'on dise du bien de vous? N'en dites point.

9. Il est dangereux de trop faire voir à l'homme combien il est égal aux bêtes, sans lui montrer sa grandeur. Il est encore dangereux de lui faire trop voir sa grandeur sans sa bassesse. Il est encore plus dangereux de lui laisser ignorer l'un et l'autre. Mais il est très avantageux de lui représenter l'un et l'autre.

LE CORPS HUMAIN

(suite)

Le tronc est le corps de l'homme considéré sans la tête et les membres. Il comprend la poitrine, le dos, et l'abdomen ou ventre.

Le dos est la partie du corps sur laquelle nous avons coutume de porter de lourds fardeaux. Sous le poids des années, notre dos se voûte.

La poitrine renferme les poumons, organe de la respiration, et le cœur, qui est celui de la circulation du sang. L'abdomen contient l'estomac et les intestins. C'est dans l'estomac que se fait la digestion. Souffrez-vous des maux d'estomac? Mangez moins de bonbons.

Nous avons deux bras et deux jambes. Nous pouvons faire des mouvements par la contraction des muscles. On distingue dans le bras le coude, le poignet et la main. Quand la main est fermée, elle est appelée poing. Qu'est-ce que c'est qu'un coup de poing? Brandissez-vous le poing quand vous êtes en colère? La main est composée de cinq doigts, le pouce, l'index (pour montrer les objets), le majeur (le plus grand), l'annulaire (auquel on porte l'alliance), et le petit doigt. L'ongle recouvre le bout des doigts. Dans la jambe on distingue la cuisse (partie supérieure), le genou (partie pliante), le mollet (partie postérieure de la jambe), la cheville (partie osseuse à l'articulation du pied), et le pied. Le pied lui-même est composé d'un talon et de cinq doigts dont le plus grand est appelé orteil. Le talon est la partie postérieure du pied.

Les veines et les artères constituent les organes de la circulation. La chair recouvre le squelette. Celui-ci sert universellement comme symbole de la mort. On peut dire d'une personne qui est très maigre: C'est un vrai squelette.

La colonne vertébrale soutient l'édifice du corps. Enfin celui-ci est entièrement recouvert de peau. Si vous vous faites mal, dites plusieurs fois : Ce n'est qu'une simple égratignure. Avez-vous entendu parler du docteur Coué ? M. Coué est venu en Amérique il y a peu de temps pour expliquer sa fameuse méthode et ses formules optimistes.

Par exemple, il attribue un pouvoir souverain à celle-ci, qu'il faut répéter plusieurs fois par jour, une vingtaine de fois de suite :

— Tous les jours, à tous égards, je vais de mieux en mieux.

Ou bien, chaque fois qu'une douleur physique vous ennuie, fermez les yeux et murmurez :

— Ça passe, ça passe, ça passe.

LES GENS DU MIDI

On ne se contente pas, ici, d'exprimer ses sentiments et ses idées : on les gesticule. Un haussement des épaules, un clignement de la paupière, un plissement de la bouche, en disent plus long que de longs discours. Les mains s'agitent, dansent, virevoltent, comme pour une subtile et rapide escrime : elles se rapprochent du corps, s'éloignent, vont à droite, à gauche, descendent, remontent ; les poignets se tournent et se replient ; les doigts s'écartent, se referment, s'assemblent, se contractent ; l'index se détache, le pouce s'élève ; la main gauche vient au secours de la main droite : elles s'entraident, elles s'approuvent, puis elles se contredisent et se disputent : elles semblent douées d'une vie propre, ces mains intelligentes et bavardes, qui tracent inlassablement dans les airs les signaux d'une télégraphie sans paroles. Les gens du Nord font bien les dégoûtés, qui prétendent qu'on doit parler sans gestes, et qui rient de voir gesticuler. Se croient-ils si beaux, avec leurs bras collés au corps, et leurs mains sans emploi ? Ils sont tellement em-

barrassés de leurs doigts, qu'ils sont réduits à se les mettre dans les poches. Excusons-les; et laissons ces barbares à leur malheureux sort: il sont incurables.

—*Paul Hazard, L'Italie vivante*

POUR S'AMUSER

Sang-froid

MADAME, qui vient d'entendre un grand fracas de vaisselle brisée dans la cuisine. — Que faites-vous, Marie?

MARIE. — Rien, Madame, c'est fait.

Au concert

Gros-Jean va au concert avec un ami. En route, il veut savoir les prix des places.

L'AMI. — Les fauteuils d'orchestre coûtent 2 fr. 50, les fauteuils de galerie, 1 fr. 25, et les programmes 0 fr. 10.

GROS-JEAN. — Eh! bien, je vais m'asseoir aux programmes.

La borne

Le père Jérôme ne sait pas lire. Il va vendre son cochon. Il quitte son village pour aller à la ville. Les voilà sur la route, son cochon et lui. Jérôme demande à un cantonnier.

— C'est encore bien loin, la ville?

Le cantonnier répond:

— Vous allez trouver une borne kilométrique un peu plus loin . . .

— Mais, je ne sais point lire . . .

— Ça tombe bien . . . Justement il n'y a rien d'écrit sur la borne.

Cette histoire me rappelle une autre qu'a racontée un jour le spirituel auteur, Miguel Zamacoïs. Vous savez

qu'à la campagne lorsque l'on demande à un indigène le temps qu'il faut pour arriver à un endroit qu'on lui nomme, il n'hésite pas à vous fixer la durée de votre voyage : — Vous en avez pour dix, vingt, trente minutes . . . une heure . . . Cela dépend des cas. Or, un jour, notre auteur a l'occasion de demander à un paysan qui travaille au bord d'un champ combien il faut du temps pour arriver au village prochain. A son grand étonnement, au lieu d'énoncer un chiffre précis, le cultivateur dit simplement avec autorité :

— Marchez !

Surpris, le voyageur répète sa demande.

— Marchez, je vous dis . . . répète l'autre.

Persuadé qu'il a affaire à un fou, le voyageur renonce à toute explication et se remet en marche. Mais à peine a-t-il fait trente pas, qu'il s'entend interpeller par l'autre, lequel, appuyé sur sa houe, l'a regardé s'éloigner :

— Eh bien, au train où vous allez, lui crie le paysan, vous en avez à peu près pour une demi-heure.

Cette histoire nous présente un exemple rare et surprenant de conscience et d'honnêteté, n'est-ce pas ? Le paysan a exigé, avant d'évaluer le temps nécessaire pour le voyage, de connaître la mesure des pas du promeneur et la rapidité de sa course.

FIGURES D'ENFANTS: CROQUIS

Le travail terminé, grave, à pas lents, ce soir

Le fermier conduisait sa mule à l'abreuvoir ;

L'enfant qui marche à peine accourt lui faire fête

Et, bégayant, lui dit qu'il veut tenir la bête.

Le père alors a mis la corde dans sa main,

Et le groupe plus lent s'est remis en chemin.

Le petit tient la bride, et la bête de somme

Suit les pas incertains de l'humble enfant de l'homme,

Qui rit, trébuche, hésite, et tombe tout à coup . . .
Mais la mule s'arrête et, baissant un long cou,
Le regarde . . . L'enfant, maladroit, se remue,
Fait effort, se relève en riant et dit: "Hue!"

Le père marche heureux et las, songeant au jour
Où le fils conduira les bêtes au labour.

—*Jean Aicard*

CHARME DES VOYAGES À PIED

Vous savez mon goût. Toutes les fois que je puis continuer un peu ma route à pied, c'est-à-dire convertir le voyage en promenade, je n'y manque pas.

Rien n'est charmant, à mon sens, comme cette façon de voyager.

A pied! — On s'appartient, on est libre, on est joyeux; on est tout entier et sans partage aux incidents de la route, à la ferme où l'on déjeune, à l'arbre où l'on s'abrite, à l'église où l'on se recueille. On part, on s'arrête, on repart, rien ne gêne, rien ne retient. On va et on rêve devant soi. La marche berce la rêverie; la rêverie voile la fatigue. La beauté du paysage cache la longueur du chemin. On ne voyage pas, on erre. A chaque pas qu'on fait, il nous vient une idée. Il semble qu'on sente des essaims éclore et bourdonner dans son cerveau. Bien des fois, assis à l'ombre au bord d'une grande route, à côté d'une petite source vive d'où sortaient avec l'eau, la joie, la vie et la fraîcheur, sous un orme plein d'oiseaux, près d'un champ plein de faneuses, reposé, serein, heureux, doucement occupé de mille songes, j'ai regardé avec compassion passer devant moi, comme un tourbillon où roule la foudre, la chaise de poste, cette chose étincelante et rapide qui contient je ne sais quels voyageurs lents, lourds, ennuyés et assoupis; cet éclair qui emporte

des tortues. Oh ! comme ces pauvres gens, qui sont souvent des gens d'esprit et de cœur, après tout, se jetteraient vite à bas de leur prison, où l'harmonie du paysage se résout en bruit, le soleil en chaleur et la route en poussière, s'ils savaient toutes les fleurs que trouve dans les broussailles, toutes les perles que ramasse dans les cailloux l'imagination ailée, opulente et joyeuse d'un homme à pied !

—*Victor Hugo, Le Rhin*

PETIT DICTIONNAIRE DE VACANCES

Montagne. Enorme amas de terre qui vous empêche de voir le paysage.

Table d'hôte. Table de laquelle, comme son nom indique, on ôte les plats avant que vous ayez le temps de vous servir.

Mort. Brusque cessation de la vie, qui se produit presque toujours quand le touriste jette les yeux sur sa note d'hôtel.

Soustraction. Addition.

Nager. Action de se réjouir d'avoir enfin quitté la plage sur laquelle on dormait depuis deux mois : nager dans la joie.

Navire. Balançoire hydraulique.

Rocher. Pierre haute et escarpée sur laquelle se hissent au prix de mille efforts, des touristes qui, en temps ordinaire, prennent l'ascenseur pour grimper jusqu'à l'entresol.

Note. Caractères de solfège composés par les hôteliers pour permettre à leurs clients de faire de la musique : Ex : une note élevée, une fausse note, etc.

Punaise. Petit insecte apprivoisé, compagnon habituel des touristes dans les hôtels.

Retour. Sorte de panique qui s'empare des touristes à partir du huitième jour de leur villégiature.

Océan. Vaste étendue de baigneurs, avec de l'eau tout autour.

Poche. Partie du costume ou l'on met le plus fréquemment la main pendant les vacances.

Repos. Action de reprendre ses occupations ordinaires après les deux mois de surmenage passés à la campagne.

Pension de famille. Sorte d'hôtel établi dans un lieu de villégiature, et dans lequel on a l'illusion parfaite d'être en famille: enfants insupportables, mauvaise cuisine, lits jamais faits, disputes, etc.

— *P. T.*

JOSEPH CHEZ PHARAON

Et Pharaon dit à Joseph:

— Dans mon rêve, j'étais debout au bord du fleuve. Et voici, montant du fleuve, sept vaches fortes de chair et belles d'aspect, et elles paissent dans la prairie. Et voici, montant derrière elles, sept autres vaches, maigres, et très laides d'aspect et faibles de chair; je n'en vis point de pareilles en laideur, dans toute la terre d'Egypte. Et les vaches maigres et laides mangèrent les sept vaches premières, les fortes, et celles-ci passèrent entièrement dans leur corps; et l'on n'avait point su qu'elles y étaient passées, car l'aspect des vaches était laid, comme avant. Et je m'éveillai.

Puis de nouveau j'ai vu dans mon rêve. Et voici, sept épis, montant d'une tige, pleins et beaux; et voici, montant derrière eux, sept épis maigres, minces, vidés par le vent d'est. Et les épis minces avalèrent les sept épis beaux. Et je l'ai dit aux magiciens; et nul ne me l'explique.

Et Joseph dit à Pharaon:

— Le rêve de Pharaon est un: ce que Dieu fera, il l'a dit à Pharaon. Les sept vaches bonnes sont sept années, et les

sept épis bons sont sept années: le rêve est un. Et les sept vaches maigres et laides, montant derrière elles, sont sept années, et les sept épis minces et vidés par le vent, montant derrière eux, sont sept années de faim. C'est selon la parole que j'ai parlée à Pharaon: ce que Dieu fera, il l'a montré à Pharaon. Voici venir sept années d'abondance grande en toute la terre d'Egypte; puis se lèveront, après elles, sept années de faim, et sera oubliée toute l'abondance en la terre d'Egypte, et la faim tuera la terre. Et de l'abondance nul ne se souviendra, devant la face de cette faim, car elle sera très lourde. Et deux fois le rêve s'est répété à Pharaon, car pour Dieu la chose est prête, et Dieu se hâte de la faire. Et maintenant, que Pharaon voie un homme avisé et sage et qu'il le mette sur la terre d'Egypte. Que Pharaon fasse et qu'il nomme des gouverneurs sur la terre, et il prendra le cinquième du fruit de la terre d'Egypte, dans les sept années d'abondance. Et on amassera toute la nourriture des années bonnes qui viennent, et on entassera le blé sous la main de Pharaon, nourriture des villes, que l'on gardera. Et cette nourriture sera un dépôt pour les sept années de faim qui viendront sur la terre d'Egypte; et la terre ne sera point coupée par la faim.

Et la chose fut bonne aux yeux de Pharaon et aux yeux de ses serviteurs. Et Pharaon dit à ses serviteurs:

— S'est-il trouvé un homme pareil à celui-ci, en qui est le souffle de Dieu? Et Pharaon dit à Joseph: Puisque Dieu t'a fait savoir tout ceci, nul n'est sage et entendu comme toi. Tu seras sur ma maison, et à ta bouche obéira tout mon peuple; par mon trône seul, je serai plus grand que toi.

Et Pharaon ôta son anneau de sa main, et il le mit à la main de Joseph; et il le vêtit d'un vêtement très riche, et il mit le collier d'or à son cou. Et il le plaça sur toute la terre d'Egypte.

— *Genèse, XLI, 17-43*

PRONONCEZ

Prononcez:

la voyelle [ɛɪ]

1. Air, laisse, caisse, baisse.
2. Même, tête, fête, quête, bête, faite, rêche.
3. Terre, père, mer, vert, nerfs.
4. Glèbe, plèbe, cèdre, aide, fève, brève, grève, chaise, fraise, seize, neige, beige, thème, laine, blème, scène, bègue, grègues, raide, laide, zèle.

la voyelle [ɛ]

1. Selle, elle, belle.
2. Daigne, règne, peigne.
3. Faites, traite, laite, flèche, sèche.
4. Haie, mais, dais, lait, fait, est, paix.
5. Berge, perche, gerbe, ferme, serf, verve, berce, perde.
6. Quelque, celte, svelte, Elbe, elfe, belge, guelfe.
7. Leste, reste, nord-est, preste, geste.
8. Dextre, secte, spectre, sexe, vexe, flegme.
9. Cep, sept, net, bec, sec, bref, chef, messe, tresse.
10. Merveille, vermeille, perplexe, terrestre.

la voyelle [e]

1. Bée, fée, mes, dé, thé, nez, gai, quai, vais, sais, j'ai.
2. Bébé, mettez, laisser et délaissé, ailé, exécré.

sons divers, [ɛ] et [e]

excepté, éclair, espiègle, pédestre, déblai, défaite, délai, réveil, répète, révèle, ébène, effet, effraie, élève, méfait, trépied, répété, prétexter, détester, exercer, émêché, délester.

La Vie Moyenne comparée



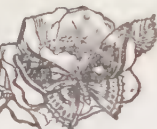
Ephémère
24 heures



Cèpe
15 Jours 1 Mois



Hanneton
6 Semaines



Papillon
2 Mois



Puce
2 Mois.



Mouche
3-4 Mois.



Radis
6 Mois



Moustique
6 Mois



Fourmi
1 An.



Grillon
1 An.



Abeille
(Reine)
1 An.



Digitale
1 An.



Hanneton
(larve) 3 Ans



Lievre
6-10 Ans



Lapin
8 Ans



Mouton
8-10 Ans.



Vipère
10 Ans



Rossignol
12 Ans.



Loup
12-15 Ans



Chat
15 Ans



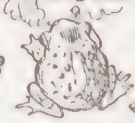
Grenouille
15 Ans



Bison
15 Ans



Serin
15-20 Ans



Crapaud
20 Ans



Chien
15-25 Ans



Chardonneret
18 Ans.



Bœuf
25 Ans



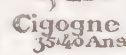
Cheval
25-30 Ans



Aigle
30 Ans



Cerf
35-40 Ans



Cigogne
35-40 Ans

des Animaux et des Végétaux



Chameau
35 à 40 Ans



Orang-outang
40 Ans.



Salamandre
40 ans



Homme
40 à 50 ans



Héron
50 Ans.



Lion
50 Ans



Ours
50 ans



Corbeau
80 ans



Brochet
100 ans



Carpe
100 Ans



Eléphant
100 ans.



Esturgeon
100 ans.



Perroquet
100 ans.



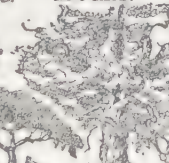
Tortue
100 ans.



Lierre
200 ans.



Orme
300 à 350 Ans



Acacia
400 ans



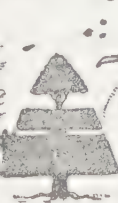
Chêne
4 à 500 Ans



Mélèze : 800 ans. Tilleul : 500 à 1000 ans.



Sapin
700 à 1200 ans



If
2 à 3000 ans



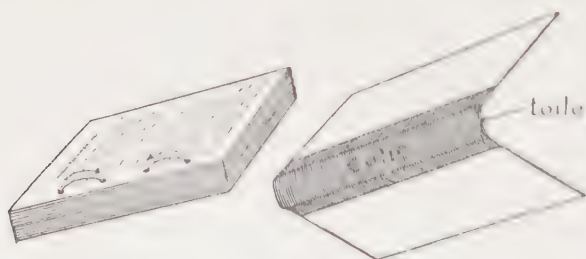
Dracena
3 à 5000 ans



Baobab
2 à 5000 ans.

UN CADEAU DE NOËL TRÈS PRATIQUE

On peut exécuter de la manière suivante la reliure bon marché et rapide de quelques revues :



On empile les revues les unes sur les autres et on perce avec un poinçon quatre trous à égale distance. Dans ces trous, on passe alors une longue aiguille à tricoter, garnie de fil très fort. Le trajet suivi par le fil est indiqué sur le croquis par les flèches et, lorsque la couture est terminée, il suffit de nouer les deux extrémités pour obtenir une reliure, sinon élégante et propre, tout au moins suffisante pour certains cahiers que l'on désire mettre à l'abri des déchirures. C'est un moyen excellent pour garder les devoirs que votre professeur de français vous rend, si toutefois ils méritent d'être gardés.

A la rigueur, on peut garnir le livre broché d'une couverture solide, au moyen de deux morceaux de carton de dimensions légèrement plus grandes que les revues elle-même, et réunis par une bande de toile que l'on colle fortement. Cet ensemble est à son tour collé sur le dos de la brochure et l'on obtient alors un livre cartonné que l'on peut orner à son gré. Vous pouvez de cette façon fabriquer de beaux livres de gravures comme cadeaux de Noël.

NOTRE APPARTEMENT

On entre dans un grand vestibule sur lequel donnent plusieurs pièces. Notre appartement en comprend huit : le salon où nous recevons, la salle à manger, plusieurs chambres à coucher, le cabinet de travail de papa (entre nous, il y fume beaucoup plus qu'il ne travaille), la salle de bains et la cuisine. La chambre de la bonne est au fond du corridor.

Une des pièces est située au couchant, une au levant, et deux seulement au nord. Ces dernières sont les plus froides en hiver. Toutes sont grandes, spacieuses, seule la cuisine est un peu petite. Maman dit que c'est très commode parce que tout est à la portée de sa main. La lumière entre partout à flots par de larges et hautes fenêtres. Des volets nous protègent contre l'ardeur des rayons du soleil. Des rideaux nous mettent à l'abri des regards indiscrets des voisins. Quand papa a loué l'appartement, tout était en état avant notre arrivée, les boiseries repeintes, les plafonds, reblanchis, les pièces tapissées à neuf, les parquets cirés et frottés. Mais maintenant, le propriétaire de la maison s'en soucie fort peu, vu la crise du logement.

Nous avons un fort beau mobilier ancien qui nous vient de grand-père. En outre, à l'époque où papa et maman se sont mis en ménage, les parents leur ont acheté un ameublement complet. Le salon fait l'orgueil de maman. Une table finement sculptée en occupe le milieu. Des fauteuils et des chaises sont disposés tout autour, ainsi qu'un canapé et une bergère. De plus vous y verrez une table à thé et un bijou de petite table en marqueterie à laquelle papa attache un grand prix. Il y a aussi différents petits meubles en acajou, placés çà et là dans un désordre pittoresque. Maman dit qu'un beau désordre est un effet de l'art. Un magnifique vase peint jette une note gaie. Sur la cheminée il y a une belle pendule flanquée de deux candélabres massifs.

Sur le parquet est étendu un riche tapis persan. Au mur s'étalent des gravures, des portraits de famille peints à l'huile, et de nombreuses photographies y sont aussi suspendues. Des objets d'art sont exposés où ils peuvent bien être vus par nos invités. Le clou de la collection est un précieux petit bronze dont papa, le jour de la fête de maman, lui a fait cadeau.

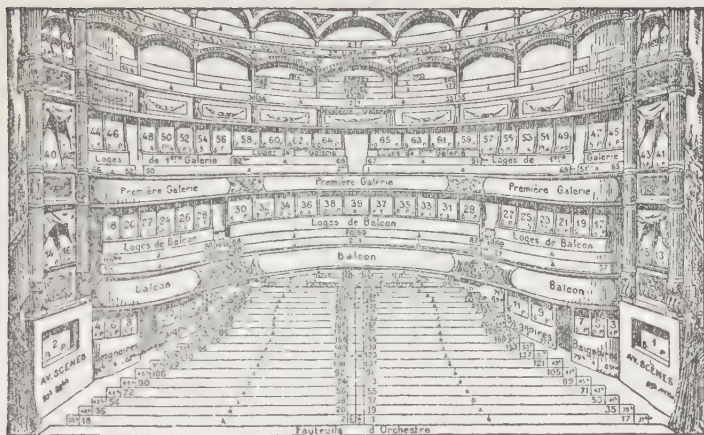
N'oublions pas un piano à queue dont tous les artistes nous font des compliments. Nous n'avons pas de phonographe à cause de maman qui n'aime pas la musique mécanique. Papa a promis de me donner pour ma fête un radio ayant un rayon de réception de 2000 kilomètres, et qui recevra en haut parleur toutes les émissions des grandes villes. Quelles belles soirées nous allons passer à écouter les chants, les concerts, même des représentations théâtrales! Nous verrons peut-être l'époque où l'on aura l'impression d'assister à l'école tout en restant chez soi. C'est mon rêve.

PLAN DES PLACES AU THÉÂTRE DE L'ODÉON À PARIS

Désignation des prix pour 1924.

Avant-scène, rez-de-chaussée	24	francs
Avant-scène de balcon	15	"
Balcon, premier rang	13	"
Balcon, deuxième rang	11	"
Orchestre	12	"
Loges de balcon	13	"
Baignoires	13	"
Première galerie et loges	7	"
Deuxième galerie	2, 50	"
Troisième galerie	1, 50	"
Parterre	5	"

Location sans augmentation de prix. Il y a une légère augmentation quand on donne une pièce avec musique.



UN PEU DE TOUT

La semaine des trois dimanches

Elle existe à Constantinople où les Turcs se reposent le vendredi, les Israélites le samedi, et les Chrétiens le dimanche.

Donnant donnant

Un étudiant écrit à son ami :

— Je vais, ce soir, au bal, et je n'ai pas d'habit. Prête-moi le tien.

L'ami répond :

— Je ne demande pas mieux, mais c'est à condition que tu m'enverras ton pantalon, pour que je puisse te porter mon habit.

Trop optimiste

Un homme comparaisait devant le tribunal de simple police. Le plaignant, un hôtelier, explique que le prévenu s'est fait servir deux douzaines d'huîtres. Pris d'un doute sur les finances de son convive, l'hôtelier s'est refusé à lui

apporter d'autres mets. Heureuse inspiration, car ce mauvais client n'avait pas un sou en poche.

— Qu'est-ce que ces façons? interroge sévèrement le juge. Mendier un morceau de pain, passe encore quand on a faim. Mais s'installer au restaurant et s'y gorger d'huîtres sans être capable de régler la note . . .

— Pardon! mon président, dit poliment le prévenu. J'étais sans le sou, c'est vrai. Mais j'espérais bien trouver une perle ou deux dans mon assiette.

Innocence

LA VISITEUSE. — Alors, tu es bien gentille! Tu aides bien ta maman?

L'ENFANT MODÈLE. — Oh! oui, madame. C'est moi qui compte les petites cuillers quand vous êtes partie.

Exaltation et circonspection

LA VIEILLE FILLE, ROMANESQUE. — C'est bien ici, n'est-ce pas, du haut de cette passerelle, que cette belle jeune femme se précipita dans le torrent et fut sauvée par un officier qui l'épousa ensuite?

LE JEUNE HOMME, PROSAÏQUE. — Oui, mais je dois vous prévenir qu'en ce qui me concerne, je ne suis pas officier et je ne sais pas nager.

Logique féminine

Un monsieur fait les cent pas devant un magasin où est entrée sa femme. Après une longue, longue attente, celle-ci reparaît enfin.

— Tout de même! soupire monsieur, c'est malheureux. J'ai fait six kilomètres, à force d'arpenter le trottoir, et j'en avais assez, ma parole!

— Mais, mon ami, répond froidement la dame, si tu ne tiens pas en place, est-ce ma faute?

Réflexions sur les danses modernes

La tristesse des bals contemporains vient de ce que les danses sont trop compliquées pour être joyeuses. Les danseurs les plus gais sont les gens qui ne savent pas danser. Les bals de campagne sont les plus joyeux parce que personne ne sait danser. Voilà des vérités que dit Sacha Guitry, fameux auteur dramatique, dans ces couplets :

Je ne connais rien
Qui soit plus affligeant
Que ces jeunes gens,
Surtout quand ils dansent bien . . .⁷
Quand ils dansent mal,
Au moins ils s'amuseut bien . . .
Et puis, enfin,
Ils ont l'air d'être au bal . . .

No croyez-vous pas que ce que Sacha Guitry a rimé à propos des danses modernes est bien vrai, depuis qu'on néglige la valse et qu'on pratique le tango? Enfin, chacun prend son plaisir où il le trouve, chacun son goût, et des goûts il ne faut pas disputer, mais en s'écartant de ce qui est simple on perd souvent quelquechose.

LA TOILETTE D'UN PETIT-MAÎTRE

(Scène de comédie)

Personnages: Irus, un fat, impertinent et sot; Spadille et Quinola, ses valets

IRUS

Lequel de vous, marauds, m'a posé ma perruque?
Outre que ces rubans me font mal à la nuque,
Je suis couvert de poudre, et j'en ai plein les yeux.

QUINOLA

Ce n'est pas moi.

SPADILLE

Ni moi.

QUINOLA

Moi, je tenais la queue.

SPADILLE

Moi, monsieur, je peignais.

IRUS

Vous mentez tous les deux.

Allons, mon habit rose et ma culotte bleue.

Hum! Boum! Diable de poudre! — Hatsch! je suis aveuglé.
(il éternue)

QUINOLA, *ouvrant une armoire.*

Monsieur, vous ne sauriez mettre cette culotte.

La lampe était auprès, toute l'huile a coulé.

SPADILLE, *ouvrant une autre armoire.*

Monsieur, votre habit rose est tout rempli de crotte;

Quand je l'ai déployé, le chat était dessus.

IRUS

Ciel! de cette façon voir tous mes plans déçus!

Ecoutez, mes amis, il me vient une idée:

Quelle heure est-il?

SPADILLE

Monsieur, l'horloge est arrêtée.

IRUS

A-t-on sonné déjà deux coups pour le dîné?

QUINOLA

Non, l'on n'a pas sonné.

SPADILLE

Si, si, l'on a sonné.

IRUS

Je tremble à chaque instant que le nouveau convive
Qui doit venir ne paraisse et n'arrive.

SPADILLE

Il faut vous mettre en vert.

QUINOLA

Il faut vous mettre en gris.

IRUS

Dans quel mois sommes-nous?

SPADILLE

Nous sommes en novembre.

QUINOLA

En août! en août!

IRUS

Mettez ces deux habits.

Vous vous promènerez ensuite par la chambre,
Pour que je voie un peu l'effet que je ferai.

(*Les valets obéissent.*)

SPADILLE

Moi, j'ai l'air d'un marquis.

QUINOLA

Moi, j'ai l'air d'un ministre.

IRUS, *les regardant*

Spadille a l'air d'une oie, et Quinola d'un cuistre.
Je ne sais pas à quoi je me déciderai.

LAERTE (oncle d'Irus), *entrant*

Et vous, vous avez l'air, mon neveu, d'une bête.
N'êtes-vous pas honteux de vous poudrer la tête,
Et de perdre à courir dans votre cabinet,
Plus de temps qu'il n'en faut pour écrire un sonnet?
Allons, venez dîner; — votre assiette s'ennuie.

—A. de Musset: *A quoi rêvent les jeunes filles*

SIGNIFICATION DES NOMS DONNÉS AUX JOURS DE LA SEMAINE



DIMANCHE
dérive du latin *dies*, jour,
et *dominica* ou *dominicus*,
seigneur. Ce mot signi-
fie donc *jour du Seigneur*.



LUNDI
Lunae dies, jour de la
lune.

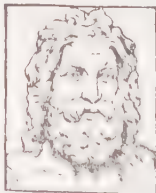


MARDI
Mars ou *Martis dies*,
jour de Mars.

MERCREDI
Mercurii dies.



Jour de Mercure.



JEUPI
En latin, *Jovis dies* ; en
italien *giovedì*, jour de
Jupiter.



VENDREDI
En latin, *Veneris dies*,
en italien *venerdì*. Jour
de Vénus.



SAMEDI
En latin, *sabbati dies*,
jour du sabbat. On fait
aussi dériver ce nom du
dieu assyrien *Sam*.

UN MEURTRE

Une après-midi, nous nous promenions dans le jardin, mon père et moi. Mon père avait à la main une longue canne, terminée par une brochette de fer, au moyen de laquelle il enfilait les escargots et les limaces, mangeurs de salades. Soudain, au bord du bassin, nous vîmes un tout petit chat, qui buvait; nous nous dissimulâmes derrière une touffe de seringas.

— Petit, me dit mon père, très bas: va vite me chercher mon fusil . . . fais le tour . . . prends bien garde qu'il ne te voie.

Et, s'accroupissant, il écarta, avec précaution, les brindilles du seringas, de manière à suivre tous les mouvements du chat qui, archouté sur ses pattes de devant, le col étiré, frétilant de la queue, lapait l'eau du bassin et relevait la tête de temps en temps, pour se lécher les poils et se gratter le cou.

— Allons, répéta mon père, déguerpis.

Ce petit chat me faisait grand pitié. Il était si joli avec sa fourrure fauve, rayée de noir soyeux, ses mouvements souples et menus, et sa langue, pareille à un pétale de rose, qui pompait l'eau! J'aurais voulu désobéir à mon père, je songeais même à faire du bruit, à tousser, à froisser rudement les branches, pour avertir le pauvre animal du danger. Mais mon père me regarda avec des yeux si sévères que je m'éloignai dans la direction de la maison. Je revins bientôt avec le fusil. Le petit chat était toujours là, confiant et gai. Il avait fini de boire. Assis sur son derrière, les oreilles dressées, les yeux brillants, le corps frissonnant, il suivait dans l'air le vol d'un papillon. Oh! ce fut une minute d'indicible angoisse. Le cœur me battait si fort que je crus que j'allais défaillir.

— Papa, papa, criai-je.

En même temps, le coup partit, un coup sec qui claqua comme un coup de fouet.

— Sacré matin! jura mon père.

Il avait visé de nouveau. Je vis son doigt presser la gâchette; vite, je fermai les yeux et me bouchai les oreilles. . . . Pan . . . Et j'entendis un miaulement d'abord plaintif, puis douloureux, — oh! si douloureux! — on eût dit le cri d'un enfant. Et le petit chat bondit, se tordit, gratta l'herbe et ne bougea plus.

— *Octave Mirbeau, Le Calvaire*

PRONONCEZ: OUF, OUFF

boursoufflé	maroufle	emmitoufler	soufrer	souffrir
boursoufflage	pantoufle	camouflet	camouflage	joufflu
boursoufflure	panoufle	soufre	moufle	touffe

Lisez assez rapidement: ne cherchez pas ces mots dans le vocabulaire.

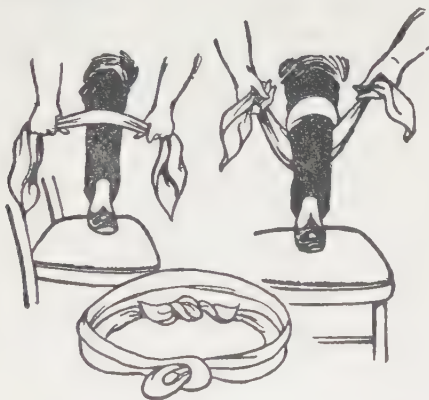
Je m'étais aperçu que ma vigne touffue souffrait. J'achetai immédiatement du soufre, et je souffrai chaque cep avec soin. Mais en souffrant, j'étais souffrant, tout essoufflé, et j'eus même un étouffement; ma figure était bouffie et boursoufflée. Je fus abordé par un homme grossier, un vrai maroufle, portant aux pieds des pantoufles. Cet homme, dont la fortune s'était engouffrée dans le jeu, était un bouffon. En guise de bouffonnerie, il s'approche de moi et me souffle une bouffée de tabac dans les yeux. A l'instant il reçoit un camouflet suivi d'une paire de soufflets. Je pouffe de rire, tandis que le maroufle emmitoufle sa figure joufflue. En me retirant, j'avais encore une touffe de ses cheveux dans la main. Ouf!

LE FOULARD MYSTÉRIEUX

Effet

Vous placez un pied sur une chaise, vous entourez votre jambe, un peu au-dessous du genou, avec un foulard que

vous avez donné à examiner à l'assistance; vous faites deux tours et nouez les deux extrémités ensemble. Au grand étonnement de l'assistance, vous retirez le foulard à travers votre jambe sans que le pied quitte la chaise et sans défaire les nœuds. Vous le remettez, encore attaché, à l'examen. Vous pouvez procéder de même avec deux mouchoirs empruntés à l'assistance.



Explication

Le subterfuge réside en la façon dont le foulard entoure votre jambe. Prenant un grand foulard par deux angles opposés, vous le roulez en imprimant un mouvement de rotation à la main droite. Le pied étant posé sur une chaise, face au public, vous appliquez le foulard sur votre jambe de la façon indiquée par la première figure. En passant les deux extrémités derrière votre jambe pour les croiser, vous formez deux boucles dont l'une entoure l'autre. Vous ramenez par devant les deux extrémités que vous nouez légèrement. En tirant le foulard avec la main droite, les boucles se séparent aussitôt. Après un court apprentissage, vous réussirez certainement.

— *Le Petit Parisien*

LE PHILOSOPHE PARLE

La divine Sarah

Il y a dix ans, un quotidien de Paris organisa un concours en l'honneur de Sarah Bernhardt, l'incomparable actrice française, née en 1844, morte en 1923. Il s'agissait de condenser en un alexandrin le génie de l'artiste. L'un des concurrents se tira d'affaire en écrivant simplement ceci :

Sarah! Sarah! Sarah! Sarah! Sarah! Sarah!
Et ce n'était pas déjà si mal!

Le sourire

Le sourire est le langage universel. Il n'est jamais semblable à lui-même. On s'étonne de ce qu'il peut dire et de ce qu'il peut taire. Mais cet étonnement a tort : il n'est pas de vocabulaire plus riche. Pensez, en effet, qu'il est le jeu de onze muscles. Or, il existe en mathématiques un divertissement qui est l'étude des arrangements, combinaisons, permutations. Imaginez donc les combinaisons de tendresse, de raillerie, et quelquefois de fierté, de colère, et de peur que peuvent composer onze muscles, mobiles et légers, sur la mouvante figure humaine. Le sourire, décharge provoquée par tous les sentiments, et langage de tous, a beaucoup plus de mots que la langue française, que la russe ou que la chinoise. Et quoiqu'il ait ses idiomes nationaux et ses patois des champs, il se comprend à peu près en tout pays.

—*Henri Bidou*

Rien ne se perd

Il n'est pas de semaille vaine.

Sème toujours d'un cœur serein :

Si la bise souffle, la graine

Ira germer chez ton voisin!

—*Ernest Prévost.*

QUELQUES MAXIMES DE LA ROCHEFOUCAULD

(La Rochefoucauld est un écrivain français du dix-septième siècle, période classique de la littérature française. Homme mélancolique, il nous a laissé des maximes sur la société de son époque qui démasquent les vices et les prétendues vertus. En lisant ces jugements d'un misanthrope, on est obligé d'être plus sincère avec soi-même et d'attribuer certaines de nos actions à l'amour-propre.)

1. Nous sommes si accoutumés à nous déguiser aux autres, qu'enfin nous nous déguisons à nous-mêmes.
2. Nous avons tous assez de force pour supporter les maux d'autrui.
3. Nous n'avons pas assez de force pour suivre toute notre raison.
4. Tout le monde se plaint de sa mémoire, et personne ne se plaint de son jugement.
5. Les querelles ne dureraient pas longtemps si le tort n'était que d'un côté.
6. On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on s' imagine.
7. On ne donne rien si libéralement que ses conseils.
8. Ceux qui s'appliquent trop aux petites choses, deviennent ordinairement incapables des grandes.
9. On aime mieux dire du mal de soi-même que de n'en point parler.
10. Nous aimons toujours ceux qui nous admirent, et nous n'aimons pas toujours ceux que nous admirons.
11. L'amour-propre est le plus grand de tous les flatteurs.
12. Si nous n'avions point de défauts, nous ne prendrions pas tant de plaisir à en remarquer dans les autres.
13. L'espérance, toute trompeuse qu'elle est, sert au moins à nous mener à la fin de la vie par un chemin agréable.
14. La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut et à ne dire que ce qu'il faut.

15. Comme c'est le caractère des grands esprits de faire entendre en peu de paroles beaucoup de choses, les petits esprits, au contraire, ont le don de beaucoup parler, et de ne rien dire.

L'AMEUBLEMENT

La salle à manger

Le buffet et la table de notre salle à manger sont en chêne. La vaisselle est disposée sur une étagère. Elle comprend un service de table, un service à café et à thé. Le service de table ordinaire est en faïence et comporte des assiettes, des assiettes à soupe, plats, bols, tasses, soucoupes . . . Parmi les nombreux ustensiles de table, vous retiendrez les noms les plus courants : la salière, l'huilier, le moutardier, le poivrier, le sucrier, la cuiller, la fourchette, le couteau, le verre, la carafe. Nous ne sortons l'argenterie que dans les grandes occasions. La table est ordinairement recouverte d'une toile cirée ; on met la nappe au moment des repas. Les sièges sont des chaises fort belles et fortes.

La chambre

Elle est simple mais coquette. Un lit de fer, une table de toilette, une armoire, et un petit secrétaire en sont tout l'ameublement. Vous trouveriez peut-être mon lit un peu dur, moi, je le trouve sans pareil. Je ne me sers pas d'oreiller. J'ai toujours deux draps propres, une couverture de laine, et en hiver, un couvre-pieds. Une peau de tigre forme la descente de lit. La table de nuit est tout près, et j'y garde mes livres de chevet. Avant de fermer les yeux, j'ai l'habitude de lire quelques versets de la Bible. Un miroir et des serviettes sont les accessoires de ma table de toilette. La chambre de mes parents est beaucoup plus luxueuse. Je voudrais avoir surtout la psyché dont se sert ma mère. C'est pour cela qu'on me taquine chez moi et l'on m'appelle petit fat.

Le cabinet de travail de mon père

J'ai peu à vous dire à propos de ce cabinet où je suis rarement admis. Il y a un bureau ministre ou américain et une vaste bibliothèque. Un sous-main est placé sur le bureau et à côté ce qui est nécessaire pour écrire: encriers, porteplumes, plume-réservoir ou stylo, crayons, gommes, buvard, canif, papier, machine à écrire. Des livres élégamment reliés garnissent les rayons de la bibliothèque.

La cuisine

Ma mère nous prépare aujourd'hui un pot-au-feu. Elle a allumé le fourneau à gaz et placé dessus une marmite à demi-pleine d'eau; elle y a mis un morceau de bœuf. Elle a épluché les légumes, les a lavés, coupés et jetés dans la marmite. Puis elle a assaisonné le tout. Notre cuisine est pourvue d'ustensiles de toutes sortes. La batterie de cuisine comprend des chaudrons et des casseroles qui sont frottés tous les jours et qui reluisent comme un sou neuf. L'eau me vient à la bouche quand je songe aux bonnes choses préparées dans ce petit laboratoire où règne maman. J'aime mettre la table, j'aime manger, mais quand il est temps d'aller à l'évier pour laver la vaisselle, je préférerais être ailleurs. J'ai oublié de vous dire que j'aime aussi ranger les aliments dans le garde-manger. Quand maman n'est pas à la maison, j'y vais quelquefois pour l'examiner, mais je ne vous en dirai plus, car mieux vaut se taire. Vous saisissez ce que je veux dire, n'est-ce pas? Qui ne risque rien, n'a rien.

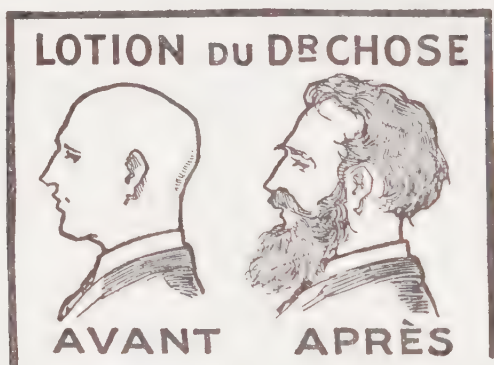
Voici quelques locutions utiles sur la nourriture:

avoir un appétit féroce	manger comme quatre
mettre les bouchées doubles	avoir un estomac d'autruche
casser la croûte	manger sur le pouce
serrer la ceinture d'un cran	

Composez une petite histoire employant toutes ces locutions.

LA FLATTEUSE

Il n'est pas douteux que les âmes des enfants recèlent une quantité d'instincts bons ou mauvais, qui se développeront par la suite dans la famille, l'école et la société. Entourés d'une atmosphère de conventions mondaines et sociales, d'usages, de politesses, de dissimulations, d'hypocrisies obligatoires, ils arrivent très vite à être des petits hommes et des petites femmes armés pour la lutte, qui savent parfaitement ce qu'il faut dire ou ne pas dire pour flatter. Jugez pour vous-même.



Le papa de la petite Emma, qui est encore jeune, est désolé; il perd ses cheveux, et la menace d'une calvitie imminente est sa préoccupation constante. Il en parle à chaque instant, consulte tantôt sa femme, tantôt son miroir, tantôt deux miroirs aux angles combinés. Il se masse, fait des shampooings, se lotionne, se frictionne, et . . . s'illusionne!

L'autre soir il rentre de son bureau, reçoit le délicieux et habituel assaut affectueux de sa charmante petite fille, et puis sort de sa poche, dans un sac, je ne sais quelle friandise:

— Je te donnerai ça, si tu me dis quelque chose de gentil . . . de tout à fait gentil . . . de spécialement gentil.

— Mon petit papa, riposte la fillette pendue à son cou, je t'aime bien.

— Ça, je le sais . . . Trouve mieux que cela.

— Mon petit papa est un amour que j'adore . . .

— C'est déjà mieux, mais j'ai déjà entendu cela . . . Fais un effort dans ta petite tête, et trouve quelque chose de nouveau qui me fasse bien, bien plaisir.

— Qui te fasse bien plaisir? . . .

Emma devient grave; elle examine son papa, réfléchit intensément, et sourit tout à coup, car l'inspiration a jailli.

— Mon petit papa chéri, dit-elle d'une voix câline, tes cheveux poussent!

— *D'après Miguel Zamacoïs*

LETTRE D'UNE AMÉRICAINE

(boursière à l'École Normale de Saint Germain-en-Laye,
1924)

Mes chers amis aux États-Unis:

Je vais vous dire quelque chose qui va vous étonner: c'est que la vie des étudiants français de votre âge est si différente de la vôtre que vous ne pourriez jamais l'imaginer.

Ce qui m'a frappée d'abord, c'est que les normaliennes françaises portent un uniforme. Le gouvernement, m'a-t-on appris, leur donne manteaux et chapeaux noirs et assure leur entretien à l'école où elles sont internes.

Elles se lèvent à six heures et font le ménage de leurs pavillons avant de déjeuner à sept heures. Après le petit déjeuner, elles complètent le ménage de leurs chambres. Si vous pouviez voir les chambres des Françaises, mes amies! Elles sont toujours dans un ordre parfait et les planchers sont de véritables miroirs! Il est vrai qu'il est obligatoire

de nettoyer les chambres chaque jour; Madame l'économe leur donne même des notes de ménage. Mais nous pourrions profiter de leur exemple.

Elles chantent ensemble avant leurs cours qui durent de huit heures et demie du matin jusqu'à quatre heures et demie du soir. Non, elles ne travaillent pas sans relâche toute la journée. A dix heures et demie il y a un quart d'heure où l'on prend une collation de pain et de chocolat en lisant les lettres et en bavardant; et toutes font une promenade d'une heure à midi. À quatre heures et demie, il y a encore un moment de délassement. Chaque élève doit étudier seule dans sa chambre de cinq heures jusqu'au dîner à sept heures et demie. Elles dansent une demi-heure après le dîner. La lumière s'éteint à neuf heures.

Je vous entends crier: "Mais tout le monde fait les mêmes choses à la fois!" Il est vrai, leur vie est bien dirigée: c'est la particularité d'une école normale française, je crois. Je me rappelle qu'à Knox College une élève mangeait en ville pendant que son amie passait à un examen. Ici toutes les élèves font les mêmes choses, jusqu'à cirer leurs chaussures ensemble. Non seulement la nature générale des cours est prescrite pour toutes les normaliennes françaises, mais le gouvernement détermine aussi le programme de chaque cours.

Leurs amitiés entre elles m'intéressent surtout. Je suis charmée de les voir affectueuses et franches. Chacune a un groupe d'amies intimes, mais ce qui m'étonne le plus, c'est leur franchise absolue. Elles n'hésitent pas à se critiquer ouvertement. Il y a un autre trait de leur vie qui nous semblerait singulier: les élèves françaises doivent suivre beaucoup de règles. Elles peuvent correspondre seulement avec les personnes indiquées par leurs parents; il est défendu de sortir excepté en promenade chez elles le dimanche; elles ne doivent pas rendre visite aux autres élèves. Une telle discipline vous gênerait, n'est-ce pas?

Mais je vous donnerais une impression fausse de cette vie si je ne mentionnais pas au moins un charme indéfinissable qui s'en dégage. Je suis sûre que vous ne pouvez jamais imaginer une vie aussi réglée et en même temps aussi agréable. Ce que j'espère, c'est que vous aurez tous l'occasion de connaître des étudiants français et de jouir de leur vie d'école. J'espère que ce souhait se réalisera puisqu'il est le meilleur que je puisse formuler pour vous.

Recevez, mes chers compatriotes, l'assurance de mes sentiments bien sympathiques.

—*Jessie Mae Pate*

PRONONCEZ

Le mot le plus long

Vous vous rappelez peut-être que Marc Twain, en parlant des mots longs, a signalé la langue allemande comme celle qui possédait les meilleurs exemples de ces gigantesques entassements de syllabes. Voici quelques mots français qui vous étonneront probablement mais qui sont employés couramment chacun dans sa propre sphère.

1. Anticonstitutionnellement (terme de science politique).
2. Pseudoparallélipédicationnellement (terme de géométrie).
3. Diméthylamidophényldiméthylpyrazalon (terme de chimie)
4. Monohydrophénoléthyldiéthylènediaminamidoacétonitrile (chimie).

Pouvez-vous trouver des mots plus longs en anglais?

ÇA ET LÀ

Le phonographe

Dans un grand immeuble à Paris, il y avait la veuve Dupont avec son chien Trésor, et sur le même palier, il y avait les Desgand.

Trésor n'était pas un méchant chien, mais il aboyait toute la journée, et cela embêtait les Desgand. Ils priaient, d'abord poliment, ensuite grossièrement, la voisine de se séparer de son chien. La veuve Dupont refusait. Alors les Desgand déposèrent une plainte et le commissaire de police convoqua Mme. Dupont. Il lui donna l'ordre de se défaire de son chien. Le jour où Trésor quitta la maison, les Desgand étalèrent leur joie, d'autant plus que toute la nuit la voisine l'avait fait aboyer.

Mais à peine Trésor avait-il disparu, que les Desgand l'entendirent aboyer de plus belle . . .

Fidèlement, la veuve Dupont avait enregistré la voix de son chien dans un phonographe!

Devinette

Nous sommes de toutes les couleurs; nous nous promenons sur les murs avec de la colle sur notre dos. Qui sommes-nous?

RÉPONSE: voir dans les exercices.

Un journaliste

J'avais perdu de vue Lemastic, une vieille connaissance, quand le hasard me le présente sur les boulevards.

— Que deviens-tu? lui dis-je.

Lemastic réplique négligemment:

— J'écris dans les journaux. . . .

Lemastic devenu journaliste! Ça, c'était excitant! je voyais déjà des billets de faveur, et mille autres avantages à fréquenter un journaliste et un ami.

— Et dans quels journaux écris-tu?

— Dans tous les quotidiens!

Essoufflé, je murmure:

— On peut voir de ta prose?

— Comment donc! fait Lemastic.

Et sortant le Petit Journal de sa poche, il ajoute:

— Tu vois ça: “Jeune homme, 28 ans, actif, cherche capitaux.” . . . Eh bien! c’est de moi!

La meilleure voix

— Enfin, monsieur le critique, ma fille, a-t-elle une voix de drame ou de comédie?

— Madame, elle a une voix de cinéma . . .

Avant le déjeuner

— Qu’est-ce que vous avez, garçon?

— Tête de veau, pieds de cochon, museau de bœuf . . .

— Voyons! . . . Je ne vous demande pas vos difformités. . . . Je vous demande le menu!

Le médecin optimiste

— Oh! docteur, j’ai d’horribles douleurs dans tout le corps, de la difficulté pour respirer, je ne dors plus, l’appétit s’en va . . .

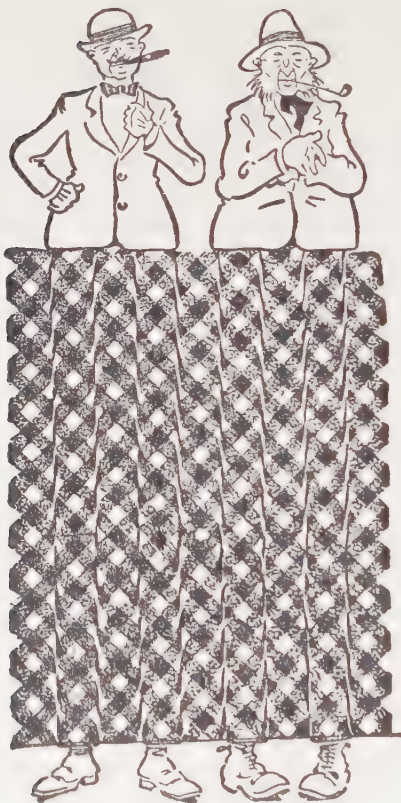
— Mais, à part cela, vous vous sentez bien . . .

Quelques exclamations familières

On rencontre de temps à autre ces exclamations dans la lecture. De façon générale elles correspondent à l’anglais: “The dickens!” ou bien: “Darn it!” ou “gosh!” etc.

Sapristi! Nom d’un chien! Saperlipopette! Mazette! Bon Dieu! Mon Dieu! Parbleu! Dame! Bigre! (surprise). Ça y est! (c’est fini). Nom d’un tonnerre (colère). Ma foi! (vraiment). A vos souhaits (quand une personne éternue). C’est dommage (je le regrette). Grand bien vous fasse! (ironique). Oust! (partez). Déménagez! (allez-vous-en). Bon débarras! (quand une personne gênante s’en va). C’est embêtant! (ennuyeux, contrariant). Ferme! Ferme-la! (taisez-vous).

ILLUSION D'OPTIQUE



Les jambes des personnages comiques ci-dessus paraissent avoir la forme, les unes d'un O, les autres d'un X.

En réalité, leurs jambes sont parfaitement droites, ce que vous pourrez constater vous-même, si vous tenez le livre horizontalement à la hauteur de l'œil.

—*Almanach Payot*

LA BOUGIE FLOTTANTE

Dans un baquet plein d'eau et placé à bonne hauteur, laissez flotter une bougie. Convoquez autour du baquet de jeunes amateurs et promettez un prix à celui qui sans y mettre les mains aura retiré de l'eau la bougie avec sa bouche.



L'opération leur paraîtra très simple et c'est à qui voudra passer le premier; mais malheur à qui tentera la chance! vous entendrez bientôt les rires provoqués par ses efforts infructueux. Vainement emploiera-t-il les lèvres et les dents pour saisir la bougie; elle refusera énergiquement de se laisser happer! Il a beau enfoncer avec bravoure sa tête dans l'eau: la bougie plongera dans le liquide pour remonter plus loin.

Voici le secret pour réussir; approchez votre bouche le plus près possible de la bougie flottante et aspirez une bonne gorgée d'air en plongeant la bouche dans le liquide; vous avalerez peut-être un peu d'eau, mais le vide ainsi produit suffira pour maintenir la bougie à la surface pendant tout le temps nécessaire à la saisir avec vos lèvres et à la retirer de l'eau.

SUR UNE BARRICADE . . .

Sur une barricade, au milieu des pavés
Souillés d'un sang coupable et d'un sang pur lavés,
Un enfant de douze ans est pris avec des hommes.
—Es-tu de ceux-là, toi? —L'enfant dit: nous en sommes.

—C'est bon, dit l'officier, on va te fusiller.
Attends ton tour. — L'enfant voit des éclairs briller,
Et tous ses compagnons tomber sous la muraille.
Il dit à l'officier: Permettez-vous que j'aie
Rapporter cette montre à ma mère chez nous?
—Tu veux t'enfuir? —Je vais revenir. —Ces voyous
Ont peur. Où loges-tu? — Là, près de la fontaine,
Et je vais revenir, monsieur le capitaine.
—Va-t'en, drôle! —L'enfant s'en va. —Piège grossier!
Et les soldats riaient avec leur officier,
Et les mourants mêlaient à ce rire leur râle;
Mais le rire cessa, car soudain l'enfant pâle,
Brusquement reparu, fier comme Viala,
Vint s'adosser au mur et leur dit: me voilà!
La mort stupide eut honte, et l'officier fit grâce.

—*Victor Hugo, L'année terrible*

(Viala est le nom d'un enfant célèbre par son dévouement à la République Française. En 1793 âgé de treize ans il osa seul s'élancer sur un pont pour en rompre à coups de hache la câble: il voulait empêcher les royalistes d'avancer. Il fut atteint d'une balle.)

L'AVION SANITAIRE, L'AVION AMBULANCE

Avant la guerre on n'avait pas encore entrevu les services que pourrait rendre l'avion pour le transport des blessés. En 1918 seulement, un jeune médecin français, le docteur Chassaing, réalisa pour la première fois le transport de plusieurs blessés par avion. En pleine bataille il évacua deux soldats gravement atteints. Il utilisa un avion mitrailleur, plaça les deux patients dans le fuselage et les transporta à soixante-cinq kilomètres à l'arrière, en vingt-cinq minutes.

Après la guerre, les progrès de l'aviation de combat continuèrent. Les appareils français de 1918 devinrent inférieurs, mais au lieu de les détruire ou de les transformer, le gouverne-

ment les offrit au Service de Santé. On lui en donna soixante. Il les utilisa, les envoya dans le Levant. Ainsi, on put évacuer beaucoup de blessés graves qu'il était impossible de traiter efficacement sur place.

Donc, l'avion sanitaire avait fait glorieusement ses épreuves. Il restait à le perfectionner et en généraliser l'emploi.

C'est fait. Un médecin inspecteur et un général attachés au service sanitaire de l'armée française, ont établi un type d'avion ambulance, et, après essais, en ont fait construire quatre-vingt-dix semblables. Voici ses principaux caractères:

C'est une limousine. La cabine a deux entrées, des hublots, des fenêtres mobiles, qui laissent pénétrer l'air et la lumière. Elle a sa place dans le fuselage, en arrière du moteur qui la chauffe, en avant du pilote, qui peut surveiller les blessés.

Ceux-ci sont étendus sur deux couchettes superposées. A côté d'eux se tiennent l'infirmier ou le médecin major, assis sur un strapontin, mais tout prêts à se porter de la tête aux pieds de leurs patients et à leur donner des soins.

La cabine contient tout un matériel médical: des obus remplis d'oxygène, des bouilloires électriques, des bouteilles thermos conservant des boissons chaudes, une armoire pleine de médicaments, d'instruments et d'objets de pansements. De sorte qu'en cours de route, le blessé n'est pas seulement transporté avec douceur et rapidité. Il est surveillé, réchauffé, alimenté, pansé, médicamenté et toujours prêt à recevoir les soins les plus pressants.

En un espace aussi restreint et en plein vol, le médecin ou l'infirmier peuvent prévenir de graves accidents. Ils peuvent ranimer un malade en lui faisant respirer de l'oxygène, ou un blessé tombé en syncope, avec des piqûres de caféine, d'huile camphrée ou de sérum; arrêter une hémorragie, en plaçant un garrot sur le membre ou, en défaisant le pansement, pincer l'artère qui saigne. Ils continuent à faire dans l'avion

ce que l'on fait au poste de secours, sans être obligés de se presser et sans perdre de vue les malades. Aussi, l'avion sanitaire n'est-il qu'un poste de secours prolongé.

C'est un poste de secours volant, qui se transporte tout entier, avec ses blessés, ses infirmiers, son matériel, ses médicaments et ses instruments, de la ligne de feu vers l'arrière, jusqu'au centre chirurgical. Il y va sans secousse, sans heurt douloureux ou dangereux, à grande vitesse, franchissant des centaines de kilomètres en quelques heures, permettant au chirurgien de réaliser, en temps voulu, l'opération qui doit sauver le blessé.

—*Docteur Raoul Baudet*

PRONONCEZ

Prononcez: [ɛ, œ, ø, e, ə]

[ɛ, œ]

1. Paire, peur, air, heure, perte
2. Beurre, cœur, leurre, sœur, fleur, meurs
3. Fleuve, neuve, œuvre, veule, meule
4. Sel, seul, nef, neuf
5. Gueule, jeune, meuble, peuple, bœuf, œuf, veuf, deuil, cueille, feuille
6. Heurte, meurtre

[e, ø]

1. Dé, deux
2. Blé, bleu, bleue, eux
3. Bœufs, peu, vœu, feu, meus
4. Ceux, nœud, gueux, queue, jeu, creux, preux
5. Heureux, peureux
6. Creuse, gueuse, Meuse
7. Meute, feutre, neutre, beugle, meugle, jeûne

[ɛ, œ, e, ø]

1. Seigneur, erreur, ferreur, terreur, épaisseur, prédécesseur, bretteur, recteur, guetteur, lecteur, épreuve, éteule, Elbeuf, cerfeuil, cercueil, écueil, éteuf, effeuille, déjeune, dépeuple [œ]

2. Demeurer, épeuré, écœuré, deux dés, ces œufs, très peu, berceuse, quêteuse, pêcheuse, prêteuse, généreux, véreux, ténébreux, terreux, lépreux, neigeuse [ø]

[œ, ə]

Attachez-le, elle sait que, après ce, et ce, parce que, cheveu, venez, pelage, sable, sabre, âcre, table d'ébène, appartenait, âpreté, demander, redemander, je vais, je te le donne, nous ne le regardons pas, il se peut, je le vois, voyez-le

L'INVITATION

— Et quand vous passerez par Toulouse, n'oubliez pas de venir visiter notre MAISON DE CAMPAGNE, qui est à une heure de la ville.

— Je vous remercie; mais mon mari ne pourra voyager cet été.

— Mais si, il faut à toute force que vous poussiez jusqu'à Toulouse; vous verrez notre CASTEL; c'est assez vaste; il y a de quoi vous loger avec vos cinq enfants; ne craignez rien.

— Non, vraiment, vous êtes trop aimable. Les affaires s'annoncent mauvaises et nous obligent à rester.

— Bah! Vous prendrez bien un mois de vacances. Et cela vaut la peine. Sans nous vanter, notre MANOIR est situé dans un endroit pittoresque, auprès d'un étang fort large.

— Ne me tentez pas; le voyage est trop long pour moi.

— Que dites-vous? Une journée à peine! et vous serez récompensée par l'aspect grandiose de ces immenses bois

dont notre DOMAINE fait partie. J'oubliais de vous parler de notre écurie, qui est telle qu'on la peut souhaiter.

— Impossible de quitter notre sœur, souffrante comme elle est.

— Ce n'est pas une excuse; on vous remplacera près d'elle. Votre chambre est préparée d'avance, là-bas; elle est grande et haute comme au temps jadis; elle donne sur le lac où se reflète la masse imposante de notre CHÂTEAU-FORT; au loin, on aperçoit les fermes de nos paysans et, plus près, les forêts séculaires; ici, la chasse; là-bas, la pêche, et, s'il vous plaît mieux, le canotage et la baignade.

— Décidément, je cède; c'est chose conclue, vous pouvez compter sur nous pour le 1er juillet. Je tiens à voir cette splendide propriété.

— Oh! splendide, c'est beaucoup dire! . . . N'allez pas vous imaginer des merveilles. Un PETIT CHÂTEAU comme les autres, assez modeste.

— N'importe, vous avez piqué ma curiosité; est-il donc si modeste avec des chambres de cette hauteur?

— De quelle hauteur? Je les trouve hautes parce que je suis petite; pour une MAISONNETTE, le plafond est suffisamment élevé. 4

— C'est un détail; vous êtes assurée de notre arrivée pour juillet. Je réponds de mon mari; il adore la pêche, et sur votre lac. . . .

— Oh! un lac! c'est une façon de parler . . . Je voulais indiquer une étendue d'eau, une mare, par exemple, où l'on entre jusqu'aux genoux.

— Tant pis! Nous nous rabattons sur la chasse, dans les belles forêts . . .

— En effet, il y a quelques bouquets d'arbres, ou plutôt quelques fourrés de ronces autour de notre BICOQUE; il ne serait pas étonnant qu'on y trouvât un ou deux lapins!

— Puisque notre chambre est préparée, cela nous décide.

— Vous ne nous dérangerez pas; nous serons peut-être un peu les uns sur les autres, dans la MASURE, mais vous ferez contre fortune bon cœur . . . On tâchera de loger votre bonne avec la nôtre, à l'écurie, où il n'y a qu'un petit âne. Et si, par bonheur, nous n'avons pas déjà la visite de quelque parent, nous mettrons à la disposition de votre gentille famille une petite chambre qui nous reste libre, dans la CABANE qui nous sert de villa, là-bas, à une heure de Toulouse.

—*Pierre Veber*

VOTRE MÈRE PEUT S'ASSEOIR EN ÉPLUCHANT LES LÉGUMES

Lorsque votre mère doit éplucher des légumes, elle est obligée, pour agir proprement, d'exécuter ce travail debout, au-dessus d'une table, avec deux récipients: l'un reçoit les légumes épluchés, l'autre contient les légumes qui doivent être travaillés.

Les épluchures tombent sur la table et elles peuvent être recueillies à la fin du travail sans salir le sol de la cuisine.

Naturellement, quand il y a une grande quantité de pommes de terre, de carottes et de navets à éplucher, la position debout est fatigante et on éprouve le désir de s'asseoir.

Voici un petit artifice qui permet d'éplucher les légumes commodément assis sur une chaise ou sur un tabouret, tout en évitant que les épluchures tombent à terre.

Il suffit à votre mère d'ouvrir le tiroir de la table de cuisine et de pincer son tablier en refermant. On comprend



que le tablier est alors placé d'une façon commode pour recevoir les épluchures.

Si l'on est plus ingénieux encore et si l'on désire un plus grand confort, on fixe, dans le bas du tablier, des anneaux, qui s'agrafent dans de petits crochets placés sur le bord de la table de la cuisine.

Ainsi que le démontre le croquis, le travail est grandement facilité; sur la table, se trouve le récipient qui contient les légumes épluchés; par terre, on pose le baquet dans lequel la cuisinière prend les légumes au fur et à mesure.

LES REPAS

La plupart des Français font trois repas par jour; ce sont: le déjeuner du matin ou petit déjeuner, le déjeuner et le dîner.

Le matin, après avoir fait ma toilette, je prends une tasse de café noir avec deux ou trois tartines, ou un café au lait avec des tranches de pain grillées et beurrées. J'aime le café noir un peu fort. D'autres personnes préfèrent au café au lait le chocolat ou le cacao. C'est affaire de goût.

A Paris, les crémeries sont très fréquentées par les employés, demoiselles de magasin, dactylographes, midinettes, étudiants, etc. On y sert à prix modéré, du lait froid ou chaud, du chocolat, du café, des œufs, du fromage à la crème, etc.

Le déjeuner se prend généralement vers midi. C'est toujours un repas substantiel, composé au moins d'une entrée ou d'un plat de viande, d'un plat de légume, d'un morceau de fromage et le plus souvent d'un dessert. Pour bon nombre de Français et de la classe ouvrière en particulier, le déjeuner (appelé aussi fréquemment dîner) est le principal repas de la journée. Il est à noter qu'on n'y sert jamais du potage, mais des hors-d'œuvre.

Dans la bourgeoisie et les classes aisées, le dîner, au contraire, est le repas le plus copieux. Il a lieu de 7 à 8 heures, suivant les habitudes. Lorsque l'heure du dîner sonne, la bonne ou le domestique ouvre la porte de la salle à manger et dit: "Madame est servie." S'il y a des invités, le maître de la maison offre son bras à la dame la plus âgée ou à celle dont la situation est la plus haute, et le couple ouvre la marche. La maîtresse de la maison demande le bras du convive le plus âgé et passe après tous les invités. Dans les familles qui négligent l'étiquette, les invités gagnent la salle à manger individuellement. A table, les dames alternent avec les messieurs.

Le menu doit être préparé avec le plus grand soin, car le devoir de ceux qui reçoivent, c'est de se préoccuper avant tout du bien-être de leurs hôtes. Les plats doivent se servir dans cet ordre: 1° Potage (au dîner) et Hors-d'œuvre (au déjeuner); 2° Relevé: poisson; 3° Entrée: presque toujours un ragoût (plat de viande coupée en morceaux et cuite dans une sauce épicée); 4° Rôti: poulet, dinde, etc.; 5° Légumes, Salade; 6° Entremets: glaces, gâteaux, ou plats sucrés; 7° Fromage, dessert: fruits, confiture, gâteau.

Le café se sert au salon, immédiatement après le dîner. Je ne parle pas des vins servis pendant le repas, mieux vaut se taire à cet égard dans un pays au régime sec. Le maître de la maison est tenu aussi d'offrir à ses invités avec le café, cigares, cigarettes et tabac.

Le couvert est composé de tout ce dont on va se servir pour manger. L'assiette devant laquelle se met chaque convive est placée entre la fourchette, à gauche, la cuiller et le couteau, à droite. La serviette est placée sur l'assiette ou à gauche. Avant le dessert, la nappe est essuyée pour enlever les miettes.

L'appétit vient en mangeant

LE CONSEIL INUTILE

“Pourquoi ces éléphants, ces armes, ce bagage,
Et ces vaisseaux tout prêts à quitter le rivage?
Disait au roi Pyrrhus un sage confident,
Conseiller très sensé d'un roi très imprudent. —
Je vais, lui dit ce prince, à Rome, où l'on m'appelle. —
Quoi faire? — L'assiéger. — L'entreprise est fort belle,
Et digne seulement d'Alexandre ou de vous;
Mais, Rome prise enfin, seigneur, où courons-nous? —
Du reste des Latins la conquête est facile. —
Sans doute, on peut les vaincre: est-ce tout? — La Sicile
De là nous tend les bras, et bientôt, sans effort,
Syracuse reçoit nos vaisseaux dans son port. —
Bornez-vous là vos pas? — Dès que nous l'aurons prise,
Il ne faut qu'un bon vent, et Carthage est conquise.
Les chemins sont ouverts: qui peut nous arrêter? —
Je vous entends, seigneur, nous allons tout dompter:
Nous allons traverser les sables de Libye,
Asservir en passant l'Égypte, l'Arabie,
Courir delà le Gange en de nouveaux pays,
Faire trembler le Scythe au bord du Tanaïs,
Et ranger sous nos lois tout ce vaste hémisphère.
Mais, de retour enfin, que prétendez-vous faire?—
Alors, cher Cinéas, victorieux, contents,
Nous pourrons rire à l'aise et prendre du bon temps.—
Eh! seigneur, dès ce jour, sans sortir de l'Épire,
Du matin jusqu'au soir qui vous défend de rire?”
Le conseil était sage et facile à goûter:
Pyrrhus vivait heureux, s'il eût pu l'écouter!

—*Nicolas Boileau-Despréaux, Épître au roi*

DRÔLERIES

— Irène, ne trouves-tu pas que cette poule est dure à manger?

— Oh! si, mon ami! Si on avait continué à la nourrir, elle aurait certainement pondu des œufs durs.

* * *

— Oh! moi, jamais je ne voyagerai dans les autos-chenilles . . . Vous ne sauriez croire la répulsion que j'ai pour les chenilles!

* * *

— Ah ça! Pourquoi est-ce que Central me répond chaque fois que je demande une communication: "Esclave! Esclave!"

— C'est pour varier un peu son répertoire. Ça doit vouloir dire: "Pas libre."

* * *

— Rappelle-toi, mon fils, qu'il y a dans le monde des choses qui valent mieux que l'argent.

— Oui, mon père, je sais bien, mais c'est avec l'argent qu'on les achète.

* * *

— Garçon, voilà deux heures que j'attends mon rosbif!

— Deux heures! Alors, monsieur doit commencer à s'y habituer!

* * *

— Je reviens de pêcher la truite!

— Vous en avez pris?

— Non.

— Alors, comment savez-vous que c'est de truites qu'il s'agit?

* * *

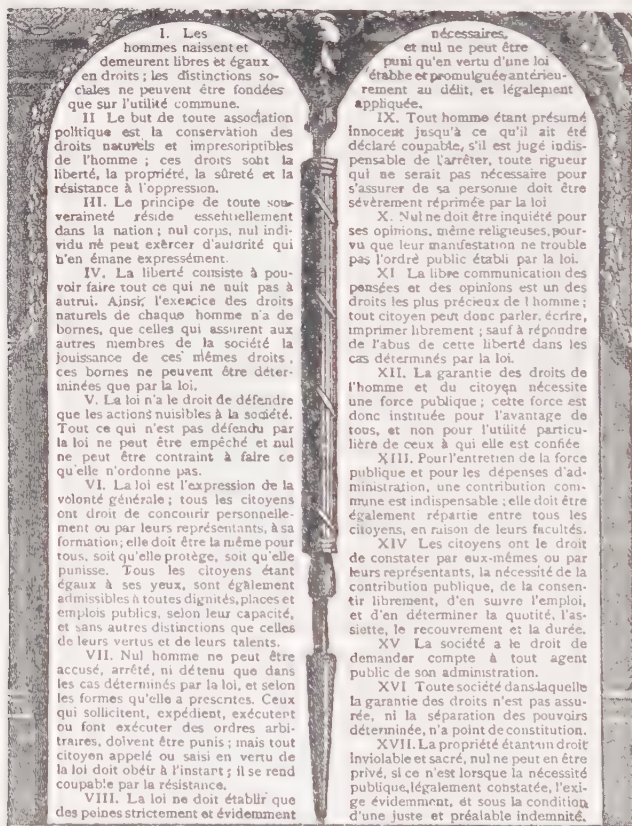
Gavroche ouvre poliment la porte d'une blanchisseuse et interroge d'un ton honnête: — Madame, c'est ici qu'on repasse?

— Oui, monsieur.

— Eh bien, je repasserai . . . Et il s'enfuit en riant.

UN GRAND DOCUMENT DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

Le 27 août, 1789, à l'Assemblée Législative, réunie à Paris, fut votée la célèbre Déclaration des droits de l'homme et du citoyen. Cette proclamation, qui devient la charte des libertés populaires, est d'une importance capitale parmi les



événements de la Révolution Française. Elle doit rappeler aux étudiants américains la Déclaration de l'indépendance américaine. Nous reproduisons ici le texte intégral de ce document historique.

UNE RANCUNE

Monsieur S. croise Monsieur B. Un regard hautain est échangé. Et ils passent, froids, à peine corrects.

— Comment? demande aussitôt Monsieur J., très étonné, comment? Vous ne vous saluez plus? . . . Je croyais que B. et vous étiez intimes?

— Intimes, certes, nous l'étions . . . Mais B. ne m'a jamais pardonné.

— Une brouille?

— Oui . . . un petit incident lors de l'incendie d'il y a un mois, vous souvenez-vous?

— Oui, oui, parfaitement. Et?

— Voilà . . . B. était dans sa chambre au premier quand éclata le feu. Tout de suite, l'incendie prit avec une telle violence que quand, réveillé par la fumée et les cris des voisins, B. voulut descendre, l'escalier venait de s'écrouler. . . . Rapide comme un éclair, je bondis dans l'atelier de construction, en face, je saisis une planche immense, et je l'appliquai contre sa fenêtre . . . Il n'eut plus qu'à enjamber et à se laisser glisser . . .

— Mais . . . mais . . .

— Que diable! pouvais-je deviner qu'il y avait un clou au milieu de la planche?

LE MIROIR

Il y a bien des siècles, dans un endroit d'une province en Chine, vivaient deux jeunes époux dont on ne sait plus les noms. Ils avaient une petite fille.

L'homme appartenait à la classe des Mandarins; mais il

avait peu de fortune et vivait très simplement sur un petit bien dont il dirigeait lui-même la culture. La femme avait les mêmes habitudes de simplicité; dans tout ce qui l'entourait, on n'eût pas découvert un seul objet de luxe. Elle était, de plus, fort timide, si bien que, parmi des personnes étrangères, elle n'avait pas d'autre désir que de passer inaperçue.

Un jour le mari dut aller à la capitale pour saluer le nouveau souverain. Son absence ne fut pas longue. Heureux de quitter les splendeurs de la cour pour la vie modeste et familière qu'il aimait, il revint à son village dès que le souverain le lui permit. Il rapportait de la capitale quelques présents pour sa femme et pour sa fille: l'enfant reçut une poupée, des friandises; la mère eut un miroir de métal poli.

Cet objet parut à la jeune femme une chose tout à fait merveilleuse, car c'était le premier qu'on eût jamais apporté à son village. Elle n'en comprenait pas l'usage, et elle demanda naïvement quel était ce joli visage souriant que l'on y voyait. C'est qu'elle ne connaissait point sa propre figure, ne l'ayant jamais vue bien reflétée dans une surface claire et polie.

Le mari, dans ses voyages, avait plus d'une fois vu des miroirs. Il se mit à rire. — Eh quoi! lui dit-il, es-tu assez sotte pour ignorer que ce charmant visage est le tien? Tu aurais pu le deviner.

Honteuse de son ignorance, elle n'osa pas faire d'autres questions, et elle mit de côté le miroir, pensant toujours que c'était un objet bien mystérieux. Elle ne comprit qu'une chose: c'est que son image y apparaissait.

Pendant de longues années, elle le tint soigneusement caché. Pourquoi? On ne le sait pas au juste. Peut-être, tout simplement, parce que la moindre bagatelle, quand c'est un présent de l'amour, devient quelque chose de sacré. Alors, à certains jours, on le regarde avec tendresse; mais

on hésite à le montrer à d'autres personnes, qui ne pourraient pas le voir avec les mêmes yeux.

Cette femme avait une santé chétive: elle mourut jeune encore. Pendant sa dernière maladie, lorsqu'elle se sentit tout près de sa fin, elle prit le cher miroir et le donna à sa fille en lui disant:

— Après ma mort, il faudra le regarder matin et soir, et tu m'y verras. N'aie pas trop de chagrin.

Puis elle mourut.

A partir de ce moment, la jeune fille ne manqua point de regarder, soir et matin, dans le miroir. Aussi naïve que sa mère, à qui elle ressemblait beaucoup d'âme et de visage, elle ne sut point qu'elle y voyait, non pas les traits de sa mère, mais les siens. Elle parlait à cette image, persuadée dans son cœur qu'elle se rencontrait ainsi avec sa mère; et rien ne lui était aussi précieux que son miroir.

A la fin, son père s'aperçut que, tous les jours, elle regardait le miroir et même lui parlait. Il lui en demanda le motif.

— Je regarde ma mère, répondit la jeune fille. Elle n'est plus pâle et fatiguée comme pendant sa dernière maladie; elle paraît encore toute jeune. Il m'est bien doux de la retrouver ainsi et de m'entretenir avec elle.

Alors, ému d'une tendre pitié, le père sentit ses yeux se remplir de larmes; et, sans détromper son enfant, il lui dit:

— Oui, tu la retrouves là, comme je la retrouve en toi.

— *Contes, transcrits par Maurice Bouchor*

PRONONCEZ

Prononcez les voyelles [o, u, ε, œ] nasalisées:

[ô]

Beau, bon, pont, fond, non, rond, pompe. long, longe, longçons, ton, tondons, don, dompte, domptons, pont, pompons, ronron

[ã]

Bas, banc, pan, vent, ment, dent, temps, sang, gant, camp, champ, franc, frange, vent, vente, ventant, temps, tante, tentant

[õ] et [ã]

Quand on compte, en entendant son chant, on se trompe longtemps, pensons au bon temps, on entend sa chanson pendant le temps long

[ẽ]

Baie, bain, pain, vin, fin, main, teint, lin, nain, gain, rein, peint, pince, instinct, incertain, tintin, tien, rien, lien

[õ], [ã] et [ẽ]

Insensé, intention, inconstant, tendre, teindre, tondre, vends ton vin, vingt sons, vont en vain, ensemble sans intention, incantation

[œ]

Verdeur, Verdun, brun, jeun, Hun, humble, quelqu'un, défunt, chacun, parfum, tribun, commun, opportun, aucun, lundi, alun, Melun

[õ], [ã], [ẽ] et [œ]

Fin parfum, importun, il emprunte à chacun, son chemin étant long, l'enfant s'assit sur un long banc peint en brun, s'enfonçant dans un songe sans fin, tempérament anglais, les assistants se répandent

Dénasalisation

Bon, bonne; sien, sienne; cousin, cousine; intérêt, inutile; impossible, immobile; image; un, une; commun, commune; inconvénient, inédit; infernal, inhabité; non, nonne; parfum, parfumer

LA DÉPÊCHE

(Ce poème d'Eugène Manuel est tiré d'un recueil intitulé EN VOYAGE. Le titre du recueil vient de ce que ces poèmes ont été composés pendant les voyages que faisait l'auteur comme inspecteur général de l'Instruction publique. Il parle, dans la Préface de ses Œuvres Complètes des "rimes de voyage, distraction légère des longs trajets.")

I

Dijon, onze heures du matin.

Dans mon wagon, assise au coin qui me fait face,
A la gare voisine une femme a pris place,
Avec un jeune enfant auprès d'elle installé:
Un petit être frêle et pâle, étioilé,
De ceux qui sont déjà sur la limite sombre
Où l'aile de la mort les frôle de son ombre.
Oh! quel regard profond, navrant, découragé,
Elle attachait sur lui! Jamais le naufragé,
D'une angoisse pareille et d'un œil aussi morne,
N'a vu fuir une voile au fond du ciel sans borne.

* * *

Le paysage était splendide; l'horizon
Scintillait sous les feux de la chaude saison:
La mère regardait son enfant. La Nature
Était riante et belle: il toussait, ô torture!
Et, l'oreille aux aguets et les yeux vigilants,
La mère commentait ses gestes nonchalants.
Aux rives d'un canal de peupliers plantées,
L'eau calme miroitait en lames argentées,
Et coteaux, et forêts, et vergers, tour à tour,
Couraient dans la lumière éclatante du jour:
La mère, sans rien voir de l'indicible fête,
Regardait son enfant, vivait pour cette tête!
Je ne sais quelle fièvre avait miné ce corps

Qu'elle pressait contre elle, inerte et sans ressorts,
 Protégé chaudement par un manteau de laine
 Elle menait son fils à la ville prochaine,
 Près de certain docteur en renom, pour tenter
 Une chance suprême, et payer sans compter!
 Elle lut dans mes yeux ma triste sympathie,
 Car l'âme à ces tableaux est vite convertie.

* * *

"Connaissez-vous un bon médecin? me dit-elle.
 Celui que je vais voir a grosse clientèle:
 C'est le dernier espoir, peut-être le salut!"
 Elle me dit le nom. Or, le hasard voulut
 Que j'eusse, en d'autres temps, servi dans sa carrière
 Ce savant, jeune encore, esprit large, âme fière,
 De ceux qui, de leur art notant tous les progrès
 Ont à l'âpre Nature arraché maints secrets:
 La science nouvelle a vu plus d'un prodige!
 Sur un carton, je mis deux mots: "Prenez, lui dis-je;
 Voyez-le de ma part; ayez courage et foi!
 Tout ce que l'on peut faire, il le fera pour moi."
 Un éclair traversa cette douleur farouche;
 Jamais plus doux merci ne sortit d'une bouche;
 Elle pressa bien fort le petit mot sans prix;
 Et l'enfant souriait, comme s'il eut compris!
 Lorsqu'il fallut quitter le wagon, l'étrangère,
 Malgré son cher fardeau, descendit plus légère;
 Le flot des voyageurs la saisit. De mon coin,
 Rêveur, le long du quai, je la suivis de loin.

II

Avignon, six heures du soir.

J'avais presque oublié déjà ce simple drame.
 On vient de m'apporter, à table, un télégramme.
 J'avais faim; le plaisir m'a coupé l'appétit:
 "J'ai vu votre cliente, — et réponds du petit!"

SIGNIFICATION DES NOMS DONNÉS AUX MOIS DE L'ANNÉE

	JANVIER dérive du latin JANUARIUS, mois consacré à Janus, l'un des principaux dieux des Romains ; c'était la divinité de la paix et de la guerre représentée par un visage à deux faces.		JUILLET portait d'abord le nom de Quintilis (5 ^e), mais en l'an 45 av. J.-C., il fut nommé juillet en l'honneur de Jules César, né dans ce mois
	FÉVRIER, de FEBRUARIUS, faire des expiations. Les Romains en faisaient en février, avant la nouvelle année commençant le 1 ^{er} mars ; ils croyaient conjurer par là les mauvais esprits.		AOÛT était d'abord désigné sous le nom de Sextilis (6 ^e), mais on lui donna ensuite le nom de l'empereur Auguste (Augustus).
	MARS. Les Romains appelaient ainsi leur 1 ^{er} mois de l'année, en l'honneur du dieu Mars, qu'ils adoraient comme dieu de la guerre et père de Romulus et Rémus, fond. de Rome.		SEPTEMBRE signifie le 7 ^e , parce que c'était le septième mois de l'année romaine.
	AVRIL (lat. Aprilis), était consacré à la déesse de la richesse, Aphrodite. Son nom vient de <i>aperire</i> , ouvrir, parce que les bourgeons s'ouvrent dans ce mois du printemps.		OCTOBRE, 8 ^e mois chez les Romains.
	MAI doit son nom à la déesse grecque Maia, fille aînée d'Atlas.		NOVEMBRE, 9 ^e mois de l'année romaine.
	JUIN, dérive de Junon, déesse protectrice des femmes, fille de Saturne et épouse de Jupiter.		DÉCEMBRE, 10 ^e mois de l'année romaine.

LA SOCIÉTÉ DES NATIONS ET LE SCOUTISME

Il n'est pas nécessaire d'appeler l'attention des jeunes lecteurs américains sur l'importance mondiale du scoutisme.

Cette importance est si réelle qu'il ne faut pas être surpris d'apprendre, par la voie de la presse, que la S. D. N. vient d'être saisie d'une motion du Chili relative au Scoutisme.

Voici le texte de la motion adoptée à Genève, en première lecture, le 27 septembre, 1923. L'assemblée a adopté le vœu en l'étendant aux groupements de jeunes gens appartenant à l'enseignement supérieur et à l'enseignement secondaire.

L'Assemblée,

Considérant que le mouvement mondial des Boy-Scouts et des Girl-Guides, dont l'un des buts est de favoriser des relations cordiales et une généreuse entente entre les jeunes générations, rend de très réels et très appréciables services à la cause de la paix du monde,

Qu'il est, par suite, pleinement désirable que toute l'assistance possible soit accordée au Bureau International Scout et que les Associations nationales reçoivent aide dans l'accomplissement de leur tâche internationale,

Invite les gouvernements des Etats membres de la Ligue des Nations à examiner favorablement toutes les mesures propres à faciliter aux groupes de Boy-Scouts appartenant aux associations régulièrement affiliées, voyageant, d'un état membre de la ligue vers ou à travers un autre état membre, notamment en ce qui concerne ses transports par terre ou par mer, les passeports et les règles douanières.

Note de l'auteur.

Je voudrais assister à votre classe pour entendre vos opinions sur les avantages dont nous autres Américains jouissons à rester en dehors de la S. D. N. Nous pouvons toujours nous affilier avec les Boy-Scouts de la Turquie, s'il y en a.

TEL PRÉNOM, TEL CARACTÈRE (noms masculins)

L'onomatologie est une science récente basée sur la correspondance qu'il y a entre le prénom et le caractère d'une personne. Il nous arrive à tous d'attribuer certaines qualités morales à certains noms. En France on dit couramment: "le beau Georges," car on s'imagine que le porteur de ce nom sympathique est élégant, soigné, et assez satisfait de sa personne. En Amérique, nous sommes habitués à dire: "Let George do it," indiquant par cela que le Georges américain est un caractère docile qui se prête facilement aux corvées. Donc, admettons que les prénoms donnés aux enfants leur impose pour la vie un ensemble de qualités et de défauts qui composent la personnalité. Voici quelques prénoms français et les particularités qui s'y attachent selon cette science, qu'il ne faut pas prendre trop au sérieux.

Alfred. Les Alfred ont une intelligence assez lente, des idées un peu sceptiques. Ils savent mesurer leurs paroles et leurs mouvements. Ils ont de l'aplomb et du sang-froid, une volonté patiente et prudente.

Edouard. Nom des plus intéressants; il donne une bonne intelligence, une volonté forte et tenace, un caractère indépendant et assez difficile, des manières un peu frustes, et du courage. Les Edouard sont égoïstes.

Ernest. Gentils, aiment à railler, mais sans aucune méchanceté. Actifs, très calmes en apparence, sujets aux accès d'emportement. Se laissent prendre par les sentiments. Pas très énergiques.

Felix. Nom des hommes heureux, contents d'eux-mêmes. Intelligence assez vive, parfois un peu étroite. Très obstinés. Persévérants, arrivent généralement dans les carrières où ils entrent. Aiment la société des dames et savent leur plaire.

Georges. Nom caractéristique. A de rares exceptions près, les Georges sont de haute taille, beaux garçons, infatués de leur physique et de leur valeur intellectuelle. Ils sont souples et savent adapter leurs intérêts aux circonstances. Ils sont travailleurs et méticuleux.

Henri. Un des plus beaux noms à conseiller aux mères pour leurs fils, autant pour leurs qualités intellectuelles que volontaires et sentimentales. Ardents, passionnés, de caractère vif, cœur généreux, sensible.

Jacques. Un des noms les plus sympathiques. Leur intelligence est vive, mais elle manque de profondeur; ils sont aimables, doux; leur volonté est plus rapide que forte.

Jean. Un des caractères offrant le plus de contrastes. Tempérament ardent, taillé pour la lutte. C'est un nom fort; à recommander malgré ses défauts. N'acceptent pas volontiers les conseils.

Louis. L'amour propre est la qualité dominante; on les prend toujours par là; on obtient tout d'eux lorsqu'on ne les brusque pas; gais, sans éclat, paisibles, ennemis des querelles. Grands contrastes.

Paul. Les Paul, très indépendants de caractère, sont plutôt dominés par le caprice que par la raison. Bons garçons, serviables, mais insoucians. Ils sont habiles en affaires et très ambitieux.

Philippe. Nom intéressant; il donne une intelligence moyenne et studieuse. Les Philippe sont doux et affectueux. Travailleurs, entreprenants, mais peu autoritaires et pas audacieux. Polis et aimables.

Pierre. Ce nom donne un caractère libéral et réfléchi, doux et sérieux. Les Pierre s'emportent rarement; ils pèsent leurs paroles et savent se dominer; amis sûrs et discrets, caractères bien doués.

Robert. Les Robert sont orgueilleux et ont une grande confiance en eux-mêmes. Leur extérieur est un peu froid,

mais ils sont aimables dans l'intimité. Ils ont beaucoup de sens pratique, de franchise et d'énergie.

Choisissez dans la classe les étudiants qui portent les noms mentionnés et faites-en le portrait moral pour voir si vos conclusions sont d'accord ou non avec celles de cette science superstitieuse.

On donnera plus tard l'analyse des prénoms féminins. Cherchez dans le livre, et vous les trouverez, si vous êtes curieux.

LA LUTTE POUR LA VIE

Il a été trouvé, jeudi matin, dans le hall de la gare Saint-Lazare, un chronomètre en or, marqué aux initiales "G. G." Venir le réclamer à M. René Thomas, 125, rue Edgar-Quinet.

Pour la septième fois, M. René Thomas relisait cette annonce que, pour 2 fr. 25 la ligne, il avait fait publier dans un journal, quand un choc timide résonna à la porte.

Tranquillement, il s'assit à la table de bois blanc tapisée de serge verte qu'il dénommait pompeusement son bureau, mit bien en évidence un chronomètre éblouissant et fit semblant d'être plongé dans une besogne absorbante. Sitôt cette mise en scène achevée, il prononça un "entrez" autoritaire et bourru et parut se consacrer plus studieusement au travail commencé.

Ce n'est qu'après deux minutes de silence, comme pour permettre au visiteur de reprendre souffle, mais en vérité pour lui laisser le temps de détailler minutieusement le chronomètre exposé, qu'il demanda le motif de la visite.

— Monsieur, dit le visiteur, j'ai lu l'annonce parue ce matin, et comme, précisément, jeudi, dans la matinée, j'ai perdu une montre en or . . .

— Oui, je comprends. Je vais vous remettre ma trouvaille. Toutefois, d'abord, et non pas que j'imagine un seul instant que vous n'en soyez le véritable propriétaire, mais

uniquement pour éviter qu'il tombe entre des mains peu scrupuleuses, je vous demanderai de me signaler quelques particularités concernant le dit chronomètre.

Le visiteur s'acquitta parfaitement de cette formalité, spécifiant que cette montre était en or, marquée aux initiales "G. G." Il souligna même d'autres détails qu'il avait d'ailleurs eu le temps d'étudier à loisir.

Souriant, il avait déjà signé le reçu qui lui avait été présenté, et, le joyau en poche, il se préparait à prendre congé, quand M. Thomas le retint une dernière fois.

— Monsieur, lui dit-il, je suis très touché de vos remerciements. Cependant, vous n'ignorez pas que l'annonce parue ce matin m'a fait quelques frais. Aussi, je pense ne pas être trop exigeant en vous demandant le remboursement des 20 francs que j'ai versés à cet effet.

Le visiteur s'empressa d'acquitter cette légère dépense et sortit, tout en riant intimement de la naïveté crédule de ce brave M. Thomas.

A peine était-il disparu qu'une tête de femme anxieuse apparut à la porte et questionna :

— Eh bien?

— Eh bien! eh bien! Quand je te disais que j'arriverais à payer le loyer! Tu vois, c'est déjà la huitième montre en simili-or que je vends depuis ce matin.

— *Marcel Sérano*

L'ÉTUDE

L'étude a été pour moi le souverain remède contre les dégoûts de la vie, n'ayant jamais eu de chagrin qu'une heure de lecture n'ait dissipé.

— *Montesquieu*

Je vous invite plus que jamais à vous livrer à l'étude. L'homme studieux se revêt à la longue d'une considération

personnelle que ne donnent ni les lettres ni la fortune. Celui qui travaille n'a pas le temps de faire mal parler de soi.

—*Voltaire*

C'est par l'étude que nous sommes
Contemporains de tous les hommes
Et citoyens de tous les lieux.

—*Lamotte-Houdard*

Heureux ceux qui se divertissent en s'instruisant, et qui se plaisent à cultiver leur esprit par les sciences! En quelque endroit que la fortune ennemie les jette, ils portent toujours avec eux de quoi s'entretenir.

—*Fénelon*

RESPECTONS LES HIRONDELLES

(*Buffon, l'auteur de cet extrait, était un grand naturaliste français, qui a publié de 1749 à 1788 les œuvres suivantes: la Théorie de la terre, l'Histoire naturelle de l'homme, les Quadrupèdes, les Oiseaux, les Minéraux, les Epoques de la nature.*)

Il semble que l'homme devrait accueillir, bien traiter un oiseau qui lui annonce la belle saison, et qui d'ailleurs lui rend des services réels. Il semble au moins que les services devraient faire sa sûreté personnelle, et cela a lieu à l'égard du plus grand nombre des hommes qui le protègent jusqu'à la superstition; mais il s'en trouve trop souvent qui se font un amusement inhumain de le tuer à coups de fusil, sans autre motif que celui d'exercer ou de perfectionner leur adresse sur un but très inconstant, très mobile, par conséquent très difficile à atteindre; et ce qu'il y a de singulier, c'est que ces oiseaux innocents paraissent plutôt attirés qu'effrayés par les coups de fusil, et qu'ils ne peuvent se résoudre à fuir l'homme, lors même qu'il leur fait une guerre si cruelle et si ridicule; elle est plus que ridicule, cette guerre, car elle est contraire aux intérêts de celui qui la fait, par cela seul que

les hirondelles nous délivrent du fléau de beaucoup d'insectes destructeurs de nos potagers, de nos moissons, de nos forêts, et que ces insectes se multiplient dans un pays, et nos pertes avec eux, en même proportion que les hirondelles et autres insectivores y diminuent.

— *Histoire des Oiseaux, 1770-83*

DÉCLARATION D'IMPÔT SUR LE REVENU

500 f., 5.000 f., 50.000 f.



— *Les Annales*

(*Les Annales*, revue hebdomadaire, politique et littéraire, excellente pour les jeunes gens. Tous les cercles Français devraient s'y abonner. S'adresser, 5 rue de la Bruyère, Paris.)

LE TICKET DÉCHIRÉ

— Billets, s'il vous plaît.

M. Plumetel n'aime pas à être dérangé dans la lecture de son journal quand il voyage. Au lieu de répondre à l'appel

indiscret du contrôleur, il se plonge dans son journal. Le contrôleur est celui qui est chargé de vérifier la validité des billets des voyageurs. Il les trouve et les rend, et fait une nouvelle inspection après chaque station. Cette fois, il insiste :

— Billets, s'il vous plaît . . .

Et comme M. Plumetel ne daigne pas relever la tête, le contrôleur s'enhardit jusqu'à toucher un de ses coudes . . .

— Il faut toujours que vous nous dérangiez, constate sévèrement M. Plumetel.

— Je suis là pour cela, répond le contrôleur.

— Quel plaisir peut-on trouver à faire des trous dans un morceau de carton . . .

— Je n'ai pas à discuter avec vous. . . Votre ticket?

M. Plumetel fouille posément dans les poches de son gilet. Il en retire successivement deux sous, une petite lime, sa montre en argent . . .

— Sapristi . . . qu'en ai-je donc fait?

Et M. Plumetel pense avec une certaine joie :

— Parbleu . . . Il est dans la poche droite de mon pardessus . . . Eh bien, c'est dans celle-là que je fouillerai en dernier.

L'employé s'énerve. M. Plumetel s'en réjouit, et un sourire satisfait illumine sa face.

— Sapristi . . . qu'en ai-je donc fait?

L'employé s'impatiente. Il conseille :

— Fouillez dans les poches de votre veston.

— Tiens, au fait . . .

Les mains de M. Plumetel s'engloutissent. Elles réapparaissent, pleines d'objets divers. Mais pas le moindre ticket . . .

— Peut-être . . . dans mon pantalon.

M. Plumetel sort son mouchoir. Il en profite pour se moucher, lentement et avec bruit . . .

— Vous n'avez pas de ticket, conclut l'employé . . .
C'est bien . . . Je vais vous en donner un autre . . .

— Oui . . . contre dix sous . . .

— Parbleu . . . Vous ne pensez pas voyager gratis . . .

— Voyager gratis . . . Vous savez bien qu'on ne peut pas pénétrer, sans ticket, sur le quai d'une station.

— Je n'en sais rien . . . Je constate seulement que vous n'avez plus . . .

— Pardon . . . le voilà . . . à vos pieds . . .

— Eh bien . . . ramassez-le . . .

— Il me semble que c'est à vous, puisque vous me le demandez.

— Je suis employé, Monsieur, et non votre domestique.

— Je regrette bien, mais je ne puis me baisser . . . Mon médecin me l'a interdit . . .

M. Plumetel ne bouge pas. L'employé se baisse, ramasse le ticket, et constate:

— Il est déjà perforé . . . Ce n'est pas le vôtre . . .

— En ce cas, voyez donc celui d'à côté, là-bas, près du pied de Madame . . .

— Ce n'est pas un ticket . . . c'est une moitié de ticket . . .

— L'autre moitié est un peu plus loin . . . Parbleu . . . oui . . . c'est lui . . . Je me souviens de l'avoir déchiré . . .

— En ce cas, il n'est plus valable . . .

— Plus valable? . . . Et pourquoi donc s'il vous plaît?

— Parce qu'un billet doit être entier . . .

— Vous prétendez sans doute que je n'ai pas le droit de diviser en autant de parties qu'il me plaît un objet qui m'appartenait . . . Il m'appartient, Monsieur, puisque je l'ai payé dix sous . . .

— Le règlement est précis: les voyageurs sont tenus de présenter leur ticket . . .

— Il n'est pas dit que le ticket doive être en bon état . . . Vous n'avez qu'à le recoller.

— Monsieur . . . Vous vous moquez . . .

— Point du tout. Je vais vous le prouver. Si vous me rendez les deux morceaux de mon ticket, je les recollerai ce soir chez moi.

En disant cela, M. Plumetel se lève, se dirige d'un pas tranquille vers la porte centrale du wagon et descend, car il est arrivé à sa station.

—*D'après Marcel Coulaud*

LES HOMMES DOIVENT S'AIDER

Lorsqu'un arbre est seul, il est battu des vents et dépouillé de ses feuilles; et ses branches, au lieu de s'élever, s'abaissent comme si elles cherchaient terre.

Lorsqu'une plante est seule, ne trouvant point d'abri contre l'ardeur du soleil, elle languit, se dessèche et meurt. Lorsque l'homme est seul, le vent de la puissance le courbe vers la terre . . .

Tant que vous serez désunis et que chacun ne songera qu'à soi, vous n'aurez rien à espérer que souffrance, et malheur, et oppression.

Qu'y a-t-il de plus faible que le passereau, et de plus désarmé que l'hirondelle? Cependant, quand paraît l'oiseau de proie, les hirondelles et les passereaux parviennent à le chasser en se rassemblant autour de lui et le poursuivant tous ensemble.

Prenez exemple sur le passereau et sur l'hirondelle.

Celui qui se sépare de ses frères, la crainte le suit quand il marche, s'assied près de lui quand il se repose, et ne le quitte pas même durant son sommeil.

Donc, si l'on vous demande: — Combien êtes-vous? — Nous sommes un, car nos frères, c'est nous, et nous, c'est nos frères.

Un homme voyageait dans la montagne, et il arriva en

un lieu où un gros rocher ayant roulé sur le chemin le remplissait tout entier, et hors du chemin il n'y avait point d'autres issues, ni à droite, ni à gauche.

Or cet homme, voyant qu'il ne pouvait continuer son voyage à cause du rocher, essaya de le mouvoir pour se faire un passage. Il se fatigua beaucoup à ce travail, et tous ses efforts furent vains.

Ce que voyant, il s'assit plein de tristesse et dit : — Que sera-ce de moi lorsque la nuit viendra et me surprendra dans cette solitude sans nourriture, sans abri, sans défense?

Et comme il était absorbé dans cette pensée, un autre voyageur survint, et celui-ci, ayant fait ce qu'avait fait le premier et s'étant trouvé aussi impuissant à remuer le rocher, s'assit en silence et baissa la tête.

Et, après celui-ci, il en vint plusieurs autres et aucun ne put mouvoir le rocher, et leur crainte à tous était grande.

Enfin, l'un d'eux dit aux autres :

— Mes frères, prions notre Père qui est dans les cieux, peut-être qu'il aura pitié de nous dans cette détresse.

Et cette parole fut écoutée, et ils prièrent de cœur le Père qui est dans les cieux. Et quand ils eurent prié, celui qui avait dit : — Prions, dit encore : — Mes frères, ce qu'aucun de nous n'a pu faire seul, qui sait si nous ne le ferons pas tous ensemble?

Et ils se levèrent, et tous ensemble ils poussèrent le rocher et le rocher céda, et ils poursuivirent leur route en paix.

Le voyageur, c'est l'homme; le voyage, c'est la vie; le rocher, ce sont les misères qu'il rencontre à chaque pas sur sa route.

Aucun homme ne saurait soulever seul ce rocher; mais Dieu a mesuré le poids de manière qu'il n'arrête jamais ceux qui voyagent ensemble.

—*Lammenais, Paroles d'un croyant*

LE GRILLON

Le grand naturaliste Henri Fabre, dont on a fêté le centenaire en 1923, a écrit en provençal et traduit en français, de savoureuses fables assez peu connues. Voici un de ces petits chefs-d'œuvre :

Cri-cri, cri-cri, fait le grillon, — par là-dessous, — dans une motte; — cri-cri, cri-cri, fait le grillon — dans la touffe d'aphyllante.

Sur le seuil de sa cabane, — où jamais lampion ne s'est allumé, — petit grillon se frise les antennes, — le ventre au frais et l'échine au soleil.

De l'obscurité de son terrier sombre, — il est remonté sur le coup de midi; — il est remonté de sa caverne, — et prend sa part des joies du plein jour.

Voilà pourquoi sa grosse tête — remue tant les antennes. Grillon, tout ému, — pour célébrer la grande fête, — avec un violon sur sa porte est venu.

“Qu'il est beau, le soleil qui reluit,” — se dit-il; “qu'il est bon, son rayon de chaleur, — rayon qui m'arrive entre les pailles, — de l'aphyllante tout azuré de fleurs!

“O beau soleil, tu es la vie — de tout: bourdon, ver luisant et moucheron; — écoute un peu, gloire splendide, — en ton honneur l'air d'un pauvre grillon.”

Cri-cri, cri-cri, fait le grillon, — par là-dessous, — dans une motte; — cri-cri, cri-cri, fait le grillon — dans la touffe d'aphyllante.

—*Jean-Henri Fabre*

TEL PRÉNOM, TEL CARACTÈRE

(noms féminins)

Anne. Nom très doux à l'oreille et supérieur à tous les points de vue. Il donne une volonté calme, conciliante mais ferme, des manières gracieuses, de la sensibilité et de la bonté.

Blanche. Ce nom donne un caractère original, une nature très aimante et un peu jalouse; les Blanche plaisent généralement beaucoup.

Catherine. Femmes d'intelligence, de volonté et de nature généreuses. Bien que très positives, elles ont une tendance à l'idéalisme.

Elisabeth. Ce nom est un des plus sympathiques; il donne une nature douce, sensible et délicate, une imagination rêveuse et un grand fonds de mélancolie.

Emma. Les Emma sont en général intelligentes et spirituelles; elles ont du cœur, de l'entrain et de la gaieté avec des moments sombres.

Hélène. Le caractère des Hélène peut se résumer dans ces quelques mots; cœur agité, volonté un peu faible, sens orientés vers les satisfactions matérielles, imagination cherchant l'idéal.

Henriette. Les qualités et les défauts d'Henri (voyez dans les prénoms masculins) avec moins d'imagination et plus de sens pratique. Peu impressionnables. Femmes fortes en général.

Isabelle. Ce nom donne une imagination rêveuse et romanesque, une nature sensible et généreuse, une grande indépendance d'idées.

Jeanne. Très douces, intelligentes, douées d'une imagination vive. Aiment les attentions, les friandises. Obstinées avec alternatives d'énergie et de découragement. Bonnes personnes d'intérieur.

Juliette. Intelligence ouverte, s'intéressant aux questions les plus diverses. Fidèles, mais jalouses. Sincères dans leurs amitiés. Femmes sérieuses et qui savent plaire.

Louise. Joli nom. Les Louise ont l'esprit vif et capricieux, une nature douce et sensible, des manières gentilles, un cœur faible.

Madeleine. Sensibles et bonnes, mais dissimulent souvent ces qualités sous une apparence dédaigneuse. Très aimantes et sentimentales. Gaies, énergiques par moments, goûts délicats.

Marguerite. Vives et intelligentes. Moqueuses et taquines. Volonté ferme. Économes, adroites, habiles maîtresses de maison.

Marie. C'est un nom presque national en France. Il exprime le caractère de la Française de toute classe, avec son fonds de douceur, de calme, de tendresse, de mélancolie et de volonté soumise.

Marthe. Un des plus beaux noms à donner aux filles. Les Marthe sont franches, décidées et combatives; elles sont aimantes et charmantes.

Suzanne. Les Suzanne ont un caractère aimable; elles aiment beaucoup causer et sont facilement légères et inconséquentes.

Thérèse. Un nom caractérisé par une extrême sensibilité, activité physique et intellectuelle, un besoin de s'épancher et une délicatesse de sentiment.

PRONONCEZ

Prononciation: noms propres

I. Noms de quelques-unes des anciennes provinces de France et de leurs habitants

Anjou	Angevin
Auvergne	Auvergnat
Berry	Berrichon
Bourgogne	Bourguignon [.gipõ]
Bretagne	Breton
Champagne	Champenois
Dauphiné	Dauphinois
Flandre	Flamand

Gascogne	Gascon
Lorraine	Lorrain
Normandie	Normand
Picardie	Picard
Poitou	Poitevin
Provence	Provençal
Savoie	Savoyard

II. Noms des principales villes de France et de leurs habitants

Amiens	Amiénois
Angers [.ʒe]	Angevin
Besançon	Bisontin
Bordeaux	Bordelais
Bourges	Berruyer
Caen [kɑ̃]	Caennais
Dijon	Dijonnais
Grenoble	Grenoblois
Hâvre (le)	Havrais
Lille	Lillois
Limoges	Limousin
Lyon	Lyonnais
Marseille	Marseillais
Metz [mes]	Messin
Montpellier	Montpelliérain
Nancy	Nancéien
Nantes	Nantais
Orléans	Orléanais
Paris	Parisien
Poitiers	Poitevin
Reims [rɛ̃s]	Rémois
Rennes	Rennois
Rouen [rwɑ̃]	Rouennais
Strasbourg [.bur]	Strasbourggeois

Toulouse
Tours
Verdun
Versailles

Toulousain
Tourangeau
Verdunais
Versaillais

III. Noms des grands écrivains du dix-neuvième siècle

Madame de Staël, Lamartine, Victor Hugo, Vigny, Musset, Gautier, Dumas, Nodier, George Sand, Stendhal, Balzac, Mérimée, Thierry, Michelet, Guizot, Thiers, Sainte-Beuve, Taine, Renan, Banville, Leconte de Lisle, Coppée, Sully-Prudhomme, Heredia, Baudelaire, Augier, Meilhac, Halévy, Flaubert, Maupassant, Daudet, Zola, Mirbeau, Feuillet, Cherbuliez, Aurevilly, Fromentin, About, Verlaine, Mallarmé, Régnier, Jammes, Haraucourt, Le Goffic, Fustel de Coulanges, Sorel, Lavis, Monod, Hanotaux, Masson.

IV. Joffre Foch Pétain

V. Quelques grands hommes politiques contemporains

Clémenceau, Painlevé, Briand, Millerand, Poincaré, Doumergues, Herriot, Barthou, Buisson, Daudet, Franklin-Bouillon, Godart, Klotz, Lasteyrie, Le Trocquer, Leygues, Loucheur, Maginot, Maunoury, Sarraut, Tardieu.

VI. Noms tirés de l'histoire et de la mythologie

Achille [ʃil], Adam [dā], Adonis [nis], Agamemnon [memnō], Agrippine, Alcibiade, Amphitryon, Anacréon, Andromaque [mak], Apollon, Aristophane, Barthélemy [te.], Britannicus [kys], Caïn [kaē], Cerbère, César, Charlemagne, Chrétien [kre.], Colomb [lō], Crésus [zys], Damoclès [kles], Démosthène [ten], Electre, Enée, Epictète, Eschyle [ʃil], Esope, Euripide, Ezéchiel [kjel], Galatée, Ganymède, Hébé, Héloïse [eloiz], Hercule, Hérodote, Iphigénie, Israël [izrael], Jésus-Christ [zezykri], Jupiter [ter], Lancelot [lo], Mahomet [maome], Marc-Aurèle, Ménélas [las], Mercure, Michel-Ange [kel.], Minerve, Minotaure,

Moïse [moiz], Nabuchodonosor [.ko.], Napoléon, Neptune [.pt.], Noé, Œdipe [edip], Pâris [paris], Pénélope, Phébus [.bys], Phidias [.djas], Platon, Plutarque, Praxitèle, Psyché [psi se], Quichotte [.ʃot], Saül [sayl], Socrate, Sophocle, Thaïs [tais], Tite-Live, Ulysse [ylis], Virgile, Xerxès [gzerses], Zéphire.

LE SAVOIR

On ne sait bien que ce que l'on apprend soi-même.

— *Dumarsais*

Nous voyons que toutes les sciences sont infinies en l'étendue de leurs recherches.

— *Pascal*

Ce que l'on sait est peu de chose en comparaison de ce qu'on ne sait pas; quelquefois même ce que l'on ne sait pas est justement ce qu'il semble qu'on devrait plus tôt savoir.

— *Fontenelle*

Ceux qui contribuent par leurs découvertes aux progrès des sciences, et ceux qui les font respecter en les rendant utiles, ont également droit à l'estime des hommes et doivent nous être également chers.

— *Condorcet*

Une fausse science fait des athées; une vraie science prosterne l'homme devant la Divinité.

— *Voltaire*

La science est l'œil qui regarde, qui scrute, qui compare, qui réfléchit, qui attend, qui saisit la lumière, qui ajoute aux siècles passés le poids des siècles nouveaux, et, sentinelle patiente du temps, arrache pièce à pièce à l'univers ses éternels secrets.

— *Lacordaire*

LES ASSURANCES SUR LA VIE

Les multiples combinaisons de l'assurance sur la vie permettent d'adapter à tous les besoins, à toutes les situations les effets de cette bienfaisante institution.

A l'enfant pris à sa naissance ou dans ses premières années, l'assurance sur la vie garantit le capital qui lui sera si utile quand viendra pour lui l'âge du mariage ou de l'entrée dans la vie active.

Au fils, soutien de ses parents âgés, au jeune père de famille, l'assurance offre, à peu de frais, le moyen d'écarter le danger résultant d'une mort prématurée qui laisserait sans ressources les êtres qui leur sont chers.

Les associés d'une maison de commerce y trouvent la garantie du remboursement de leurs placements respectifs : l'emprunteur celle du remboursement de sa dette.

Enfin, c'est avec raison qu'on l'a dit, l'assurance sur la vie est une caisse d'épargne perfectionnée. Aux chances de vie ou de mort on peut en effet, dans certaines combinaisons qui sont aujourd'hui très pratiquées, ajouter la certitude d'un remboursement à date fixe, dont l'assuré profitera lui-même. La rente viagère permet à ceux dont l'âge a diminué les forces et l'activité d'envisager sans crainte la prolongation d'une existence que le travail ne pourra plus soutenir.

Bref il n'y a pas de situation où l'assurance sur la vie ne trouve pas son application. Les capitaux des compagnies sont placés dans des entreprises indiquées par la loi. Ces opérations reposent sur les bases les plus solides et les plus sûres. Le calcul des primes appropriées aux différents âges et aux différentes combinaisons d'assurance constituent une science toute spéciale. Les actuaires déterminent pour les compagnies le montant des primes à percevoir et des réserves qu'elles doivent posséder pour être en mesure de tenir

leurs engagements en constituant, par une lente accumulation, les capitaux qu'elles auront à payer dans l'avenir.

Aux sommes ainsi déterminées avec une exactitude rigoureuse, les compagnies ajoutent, pour plus de sécurité, la garantie de réserves supplémentaires et celle du capital social apporté par leurs actionnaires. En sorte qu'on peut dire, sans exagération, qu'aucune institution au monde ne présente de garanties supérieures à celles des compagnies d'assurances sur la vie bien administrées et régulièrement constituées.

LES JOIES DU TÉLÉPHONE

— Inutile! je ne donne plus de conseils! Pour un conseil, je suis brouillé depuis six ans avec mon meilleur ami! Mais oui: écoutez.

Mon ami Le Candide était employé depuis cinq ans au ministère des Inventions quand la guerre éclata. D'une santé très précaire il fut mobilisé sur place, dans les mêmes bureaux.

— Félicite-moi, me dit-il un jour, je suis soldat de première classe. Je change de service aussi et monte en grade. Me voilà depuis deux jours chargé d'assurer les communications téléphoniques entre le bureau des inventeurs et celui des officiers qui examinent les inventions. Hein? quel avancement!

— Bravo! tous mes compliments! Il y a une difficulté, dis-tu, mais laquelle?

— Ecoute, tu es un ami, peut-être me donneras-tu un bon conseil. Je sais mal me servir du téléphone, on ne m'entend pas bien, et déjà cela m'a attiré des reproches de mes chefs, très peu aimables d'ailleurs.

— Voyons, ne prenons pas tout à la fois, fis-je d'un ton encourageant. D'abord, le téléphone: on ne te comprend pas? C'est cela? Eh bien, parle très lentement; il faut

au besoin épeler un mot difficile, avec un exemple à l'appui de chaque lettre; tu choisis, bien entendu, les premiers mots qui te viennent à l'esprit. Supposons que tu téléphones ton nom: Le Candide. Tu dis: L comme Louis, E comme Ecosse, C comme Chinois . . .

Le Candide fut enchanté.

— Excellente, ton idée! Oui, mais, et sa figure devenait grave, ce sont mes chefs . . .

— Combien en as-tu?

— Deux: un vieux, plus qu'à moitié aveugle, qui n'entend rien et crie comme un sourd. Un jeune, grand gaillard, solidement bâti, qui se pommade les cheveux; il ne vient que rarement au bureau, et y rattrape le temps perdu en tempêtant comme quatre. Comme le vieux, il me reproche de ne pas me faire entendre au téléphone.

— Sois tranquille, tout ira bien quand tu emploieras le système que je t'indique. Sois toujours respectueux, tu verras que tu n'auras plus d'ennuis.

Pendant quinze jours je ne revis plus Le Candide. "Comme il doit me bénir!" me disais-je.

Un matin, j'aperçus mon ami, la tête basse. Dès qu'il me vit, il s'élança comme un furieux:

— Tu t'es moqué de moi! C'est gentil! Que m'ont rapporté tes avis? Quinze jours de prison!

— C'est impossible! Explique-moi au moins.

— T'expliquer quoi? J'ai suivi ton système: L comme Louis, E comme Ecosse . . . et je sors de prison!

— C'est inouï! Raconte-moi exactement.

D'un ton bourru, Le Candide me dit ceci:

— Arrivant au bureau après t'avoir quitté, j'ai trouvé l'occasion de mettre immédiatement tes excellentes leçons à profit. Il y avait une communication importante à transmettre, au sujet d'une invention destinée à remédier à la crise du papier par l'emploi de fils d'haricot pour la fabrication

de cette précieuse matière. Je transmis les renseignements à mon chef, le jeune.

— Celui qui est pommadé?

— Précisément. J'entendis presque aussitôt sa voix me crier: "Etes-vous fou, Le Candide? Je vous apprendrai à vous moquer de vos supérieurs! Tenez, je passe le récepteur au commandant."

Je continuai ma communication au vieux.

— A moitié aveugle, m'as-tu dit?

— Oui. Il m'interromptit après trois mots en jurant . . .

Le soir, j'étais en prison.

J'étais ahuri.

— Non, mon vieux, sérieusement, c'est tout?

— Mais oui, c'est tout.

Je cherchai, me creusai la cervelle, quand tout à coup, un soupçon me traversa l'esprit:

— Te rappelles-tu exactement les mots que tu as prononcés au téléphone, suivant mon système?

— Oh! oui, très bien. Au jeune, j'épelai papier, P comme poseur, A comme andouille, P comme pleutre, I comme inexistant, E comme embusqué, R comme rossard.

La gorge serrée, je bégayai:

— Et au vieux, que lui dis-tu?

— Haricots: H comme Harpagon, A comme abruti, R comme ramolli, I comme idiot, C comme crétin, O comme ours, T comme taureau, S comme sourd!

Je n'eus que la force d'agiter mes bras en signe de désespoir, pendant que Le Candide, les yeux ronds, me disait:

— Ne m'avais-tu pas conseillé les premiers mots qui me viendraient à l'esprit?

J'étais anéanti.

—*D'après T. Bernardie*

Mots utiles au téléphone: Allo, j'écoute, restez à l'appareil, ne coupez pas, raccrocher, cabine téléphonique.

PROGRAMME D'ÉTUDES DANS LES LYCÉES FRANÇAIS

Les classes se répartissent en: 1. Premier Cycle (de la 6e. à la 3e.); de l'âge de 10 ans environ à 14 ans. 2. Second Cycle (de la 2e. à la classe de philosophie ou de mathématiques); de l'âge de 14 ans environ à 16, 17, ou 18 ans. Le second cycle se divise en sections d'après les langues qu'on étudie. On peut choisir entre l'anglais, l'allemand, l'espagnol et l'italien pour les langues vivantes.

MATIÈRES					SECONDE			PREMIÈRE			Philosophie	Mathématiques	OBSERVATIONS
6°	5°	4°	3°	Avec grec	Sans grec	Moderne	Avec grec	Sans grec	Moderne				
FRANÇAIS.....	4	4	3	4	3	5	5	3	5	5			(1) Français, latin grec.
ÉTUDES LITTÉRAIRES.....											2(1)		
PHILOSOPHIE.....											8½(2)	3	(2) Histoire de la philosophie, psychologie expérimentale, pathologique; esthétique, logique formelle, linguistique générale, sociologie à titre complémentaire.
LATIN.....	6	6	5	4	4	4		4	4				
GREC.....			3	3	4			4					
HISTOIRE.....	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3½	3½	
GÉOGRAPHIE.....	1	1	1	1	1	1	1						
LANGUE-VIVANTE..... (3)	4	4	3	3	2	4	8(4+4)	2	4	8(4+4)	2	2	
MATHÉMATIQUES.....	2	2	2	3	3	3	3	4	4	4	2(f)		(3) Langue unique pour tous; seules les 2 sections modernes de 2° et 1er ont deux langues (4+4).
DESSIN GÉOMÉTRIQUE..												9½	
DESSIN.....	2	2	1½	1½	2(f)	2(f)	2(f)	2(f)	2(f)	2(f)	2(f)	2(f)	
PHYSIQUE ET CHIMIE...					2½	2½	2½	3	3	3	3	4½	
SCIENCES NATURELLES..	1	1	1	1							2	2	(4) Lettres 1 h. Langue-vivante 1 h. Sc. n. ½ h.
DIRECTION DU TRAVAIL(4)	2½	2½	2½	2½									f = facultatif.
TOTAL DES HEURES PAR SEMAINE.....	24½	24½	24	22½	21½ + 2	21½ + 2	21½ + 2	23 + 2	23 + 2	23 + 2	21 + 4	24½ + 2	

L'ATTAQUE NOCTURNE

La soirée s'était prolongée jusqu'à minuit. Dans notre petite ville de Pont-sur-Vire, privée de théâtre et même de cinéma, on se couche généralement plus tôt, pour ainsi dire à l'heure des poules. Mais après l'habituelle partie de bridge, on avait commencé, je ne sais pourquoi, à causer des crimes qui garnissent actuellement les colonnes des journaux : vol dans les trains express, cambriolages en plein jour, cadavres enfermés dans une malle ou jetés à l'eau, toute la série des horribles "faits divers."

Chacun de nous avait émis une opinion discutable. Mais nous étions tombés d'accord pour formuler une conclusion en ces termes :

A l'audace croissante des bandits, voleurs, assassins, les tribunaux devront opposer d'impitoyables verdicts. En attendant, les honnêtes gens ne devront plus hésiter à s'armer, à se défendre et à supprimer les malfaiteurs.

— Œil pour œil, sang pour sang ! La loi de Lynch ! Tu m'attaques, je riposte. Tu me voles, je te force à me rendre ce que tu m'as volé.

J'avais prononcé cette phrase énergique et décisive en prenant congé. Puis j'étais sorti, la main sur mon browning, dans la poche de mon pardessus.

Dehors, ce geste me parut superflu. En dépit de l'obscurité et du silence presque absolu de ses rues et de ses ruelles, Pont-sur-Vire ne connaît pas l'attaque nocturne. Les apaches et les malandrins ont rayé cette petite ville heureuse et morte de la carte de France. D'ailleurs, je ne demeurais pas loin de chez mes amis. Devant moi, la voie se montrait libre et déserte. Je n'avais rien à redouter.

Néanmoins, je hâtai le pas, sous l'influence d'un trouble, d'une appréhension bizarre, difficile à préciser et presque impossible à dominer.

Je tournais le coin de la Grand'Rue, pour déboucher sur la Place; j'apercevais déjà la porte de ma maison, quand un individu quitta brusquement un coin obscur et me bouscula au passage.

Le choc fut rapide et brutal. J'en restai surpris, et comme ahuri, l'espace d'une seconde.

J'avais reçu un coup . . . un coup de couteau peut-être? Je me tâtai. J'ouvris mon pardessus, mon veston, mon gilet . . . Rien! Pas une égratignure! En revanche, ma montre, une superbe montre en or, avait disparu . . .

L'individu n'était pas encore loin. Je l'aperçus sur la Place, à cinquante mètres . . .

Sans hésiter, je m'élançais à sa poursuite. Œil pour œil; sang pour sang! Un courageux citoyen ne doit pas se laisser voler sans se défendre, sans tenter de reprendre ce qui lui appartient. Ces idées me traversaient l'esprit et augmentaient mes forces. Je courais à toutes jambes . . .

Mon agresseur avait ralenti sa marche. Je remarquai qu'il était assez jeune, bien vêtu et coiffé d'un chapeau de feutre; un malfaiteur de passage, évidemment enrichi par le crime.

A dix pas, je criai:

— Halte-là! Haut les mains!

Il se retourna. A la lueur d'un bec de gaz, je vis une face pâle, des yeux effarés . . . Je répétais en braquant mon browning:

— Haut les mains ou je tire!

Je crus qu'il allait défaillir, tomber sur le pavé. La lâcheté de ces gens-là est inimaginable. Ils perdent toute espèce de sang-froid en face d'un homme résolu.

— La montre, lui criai-je encore, la montre bien vite! Il obéit sans hésiter. Puis, comme j'abaissais mon arme pour mettre la montre dans ma poche, il tourna les talons et disparut à toutes jambes . . .

Bon débarras ! Il pouvait filer et se faire pendre ailleurs. Je rentrai chez moi avec la satisfaction du devoir accompli. Je me disais : — Si tout le monde faisait autant, ces messieurs les voleurs céderaient la place et quitteraient ce vil métier. Mais la plupart des gens tremblent devant eux.

Sitôt dans ma chambre, j'allumai ma lampe et me souvins qu'il me restait à expédier une lettre urgente par le courrier du lendemain matin. Je m'approchai de mon secrétaire et ne pus retenir un cri . . .

Ma montre ! . . . Ma montre était là, sur mon secrétaire, bien en évidence. Je l'avais oubliée en m'habillant avec trop de précipitation pour me rendre chez mes amis.

Oui, mais l'autre montre ?

L'autre, je la trouvai dans la poche de mon gilet : une montre en or, s'il vous plaît, gravée d'initiales qui ne ressemblaient pas aux miennes. Je venais de la voler, le browning à la main, la menace à la bouche, comme un simple bandit. Quelle abominable aventure !

Je n'en dormis pas. Toute la nuit je me reprochai ma sottise. Mais je vous fais grâce de mes réflexions à ce sujet. L'aube me surprit l'œil ouvert, le pouls agité, l'esprit rongé d'inquiétude.

Avis au lecteur. Vous allez terminer vous-même cette histoire, en racontant comment le prétendu voleur a rendu la montre à celui à qui il l'avait prise. Il est évident qu'un honnête homme ne peut pas rester comme ça sans rendre une montre qui ne lui appartient pas. Mais, en la rendant, il ne faut pas qu'il se compromette, et c'est pour cela que mettre une annonce dans un journal serait un moyen dangereux. Je vais vous proposer une solution, mais je suis sûr que vous trouverez quelque chose de beaucoup plus ingénieux :

Le lendemain, le prétendu voleur se rend au commissaire de police. Rappelez-vous que cette histoire se passe dans une

petite ville. Donc il est évident que le commissaire est un ami du voleur, et qu'il le reçoit aimablement. Il entend sa confession, examine la montre et déclare que cette montre appartient à son gendre. Celui-ci était sorti la veille vers minuit pour chercher un médecin. Voilà. Tout s'explique. Tout est bien qui finit bien. La montre est restituée et le secret du voleur est gardé.

—*D'après Jean Bouvier*

Voici quelques locutions pour exprimer l'idée de courage :

Avoir du sang froid

Ne pas perdre la carte (ou la tête)

Prendre son courage à deux mains

Tenir bon (ou ferme)

Attendre de pied ferme

N'avoir pas froid aux yeux = être hardi

L'ALOUETTE INFIRME

Le plomb d'un chasseur l'a blessée à l'aile ;

Je l'ai ramassée au bord du chemin,

Criante ; son cœur battait dans ma main,

Et l'effroi troublait sa fine prune.

J'en ai pris grand soin, mais n'ai pu guérir

L'aile que le plomb avait fracassée ;

Et c'est pour toujours l'artiste blessée :

N'aurais-je pas dû la laisser mourir ?

Qui sait ? Elle va, vient, court, boit et mange,

Fait à l'abreuvoir ses ablutions.

Que lui manque-t-il ? — Les ascensions,

L'hymne loin du sol et loin de la fange . . .

Les ascensions ? Elle crut d'abord,

Sans doute, pouvoir un jour les reprendre,

Rejoindre ses sœurs et se faire entendre

Encor sur les blés et les genêts d'or ;

D'autant que j'étais pour elle un bon maître
Souhaitant de voir son esclave fuir,
Et que je laissais, flattant son désir,
Ouvrtes toujours et cage et fenêtre.

Et je les revois ces essais d'envol
Que le renouveau provoqua chez elle,
Et ces cris scandant les sursauts d'une aile
Qui ne pouvait plus l'arracher du sol.

Qu'elle dut souffrir ! . . . Enfin, résignée
A ne plus jamais planer dans le bleu,
Mais ne voulant pas chanter loin de Dieu,
Elle se taisait, sombre et rencognée.

Que faire ? Un appel à l'illusion :
J'érigeai pour elle une taupinière,
Avec, au sommet, très blanche, une pierre
Où le soleil mît son premier rayon.

Elle avait compris : elle y courut vite,
S'y jucha tant bien que mal, et, les yeux
Et le bec ouverts tendus vers les cieux,
Gazouilla, trilla, sans fin et sans suite,

Redescendit boire, avaler un grain,
Remonta, chanta des heures encore,
Et le lendemain, dès avant l'aurore,
Emplit la maison de son fier refrain . . .

L'aile fracassée, hélas ! pend inerte,
Mais l'autre s'agite au rythme du chant ;
Et c'est héroïque et vraiment touchant . . .
"L'oiseau de la Gaule," a-t-on dit ? Ah ! certe !

Vaillance, gaîté, souple et fin ressort,
Toute notre race est symbolisée
Par cette alouette à l'aile brisé,
Qui chante quand même et qui croit encor
Qu'ainsi que la voix l'aile prend l'essor.

— *François Fabié*

LA BONNE TEINTURE

Dans le taxi qui les emportait côte à côte, M. Lemaréchal faisait à son fils ses dernières recommandations. Comme un chef d'armée à la veille d'une bataille, il résumait la situation en termes incisifs et donnaient beaucoup de conseils longuement développés :

— Tu comprends bien, mon cher Hector, que tu n'es pas un jeune homme comme les autres. Chimiste ! C'est très joli d'être chimiste, à condition de cesser de l'être à certaines heures graves de la vie. Or, l'une d'elles sonne pour toi. Il faut que tu te maries. A trente-cinq ans on doit s'établir. D'ailleurs c'était le vœu le plus cher de ta mère quand elle est morte. C'est le mien aujourd'hui. Je me fais vieux. Je puis disparaître d'un jour à l'autre. Il te faut une compagne dévouée qui veille sur toi, écarte de ta route les menus tracas de l'existence, te guide enfin, puisque ta passion de la chimie te fait oublier toutes les réalités, et que tu n'as pas beaucoup plus de sens pratique qu'un enfant. Cette jeune veuve, intelligente, est tout à fait ce qui te convient.

Hector approuva de sa tête et acheva péniblement de boutonner le gant blanc de sa main gauche.

— C'est une affaire entendue, continua M. Lemaréchal. Tu te maries. Mais, pour te marier, il faut plaire à Mme. Ferney, ne pas lui déplaire, tout au moins. Les questions d'argent sont arrangées entre nos deux familles. Ne ruine pas tout avec tes maladresses habituelles ! Monique Ferney est prête, j'en suis sûr, à t'aimer. Elle a trente ans, tout au

plus. Mais ne va pas la rebuter en lui parlant de synthèse ou de poids moléculaire! Ce serait un désastre. Les savants font toujours peur aux femmes. Monique est comme ses pareilles. Parle-lui de ses vacances dernières, de la rentrée des théâtres, des nouveautés de la mode, des événements du jour . . .

Hector approuva de nouveau, mais tendit à son père sa main droite sur laquelle il ne parvenait pas à boutonner son gant.

— Quel enfant! Mon Dieu! Quel enfant! soupira M. Lemaréchal, en rendant à son fils le service demandé. Alors c'est compris? Pas de science! pas de chimie! D'ailleurs je t'aurai à l'œil. Et puis sacrébleu! si tu veux être galant, regarde Monique! Regarde-la. Elle est charmante. Ah! de mon temps, j'en aurais trouvé de jolies phrases! Elle a des yeux magnifiques, une bouche . . . un nez . . . un teint . . . Et ses cheveux, Hector? Les as-tu remarqués, ses cheveux? Ils sont d'un blond que je n'ai jamais vu nulle part. Adorables, absolument adorables. Si tu n'es pas inspiré par des cheveux pareils, c'est à désespérer de toi. Là! Nous voici arrivés? Tiens-toi bien! Redresse ta moustache! Prends garde de friper ta cravate!

Quelques instants plus tard, M. Lemaréchal et son fils étaient reçus par les parents de la jeune veuve. Habits noirs, robes décolletées, piano, petits fours: c'était la soirée traditionnelle que s'offrent de temps en temps les bourgeois riches. Mais un garçon plus perspicace qu'Hector aurait tout de suite remarqué que cette soirée avait un but, et un seul: mettre Monique en valeur.

Rien que de vieilles dames et, parmi les hommes, aucun de ces mondains agités qui, dans un salon, attirent les regards et accaparent l'attention. Seulement des messieurs graves et neutres, se parlant à voix basse et dont les traits semblent dire:

— C'est bien ennuyeux, cette corvée! On va se coucher plus tard que de coutume. Mais puisque c'est un service qu'on nous a demandé . . .

Tandis qu'une pianiste faisait sonner son plaintif instrument, la complicité de tous semblait pousser Hector vers le petit salon proche où Monique Ferney paraissait l'attendre. Elle alla vers le jeune homme, la main offerte, le sourire aux lèvres, **et** si simple, si affable, que le fils de M. Lemaréchal reprit courage.

Ils s'assirent vis-à-vis. Hector, en garçon méthodique, repassa mentalement les conseils de son père. Les vacances, les théâtres, la mode, l'actualité: chacun de ces sujets lui fournit tour à tour, et dans l'ordre donné, une phrase aimable et mondaine. Monique lui répondit sur le même ton. De temps en temps, M. Lemaréchal apparaissait dans l'ombre d'une portière derrière la jeune femme; il s'arrêtait un instant, prêtait l'oreille, approuvait et s'éloignait en se frottant les mains.

Cependant il y eut un silence. Hector avait oublié la suite du programme. Emu, embarrassé, il tortillait sa cravate et sa moustache, leur donnant à l'une et à l'autre la plus piteuse forme. Heureusement M. Lemaréchal, aux aguets, flaira le danger. Il se montra de nouveau et pour rappeler son fils à la situation, fit de grands gestes. Il passait les doigts sur son crâne chauve et d'un geste onduleux, semblait caresser une opulente chevelure.

Hector comprit enfin. Les cheveux de Monique! il fallait la complimenter sur ses cheveux. Mais d'abord, comment étaient-ils, ces cheveux? Le jeune homme les regarda longuement. Ils étaient blonds, en effet, mais d'un blond étrange, roux par place et jaune par endroit. A n'en pas douter leur couleur n'était pas naturelle.

Avec l'alégresse d'un homme qui remplit hardiment son devoir, Hector s'écria:

— Ah! Madame, jamais je n'ai remarqué comme ce soir le teint doré de vos cheveux. Souffrez que je vous le dise, vous avez les plus beaux cheveux du monde, les plus beaux et les plus curieux, car, si je ne me trompe! . . .

Et, repris soudain par sa passion de chimiste, il continua:

— Vous les teignez, n'est-ce pas? Oui, j'en étais sûr. Avec de l'eau oxygénée? oui. C'est de la folie. H_2O_2 . Vous ne savez donc pas les dangers d'un tel produit? Il ne blondit pas, il décolore. Peu à peu vous deviendrez blanche comme une vieille femme. L'oxygène est le plus électro-négatif de tous les corps. Contrairement à ce que croyait Lavoisier . . .

Dans l'ombre de la portière, M. Lemaréchal apparut juste à point pour cueillir les dernières phrases. Il eut un geste désespéré. Tout était perdu. Hector était repris par sa manie. Au lieu de chercher à plaire à Monique, il lui faisait un cours de chimie. Vraiment, il était stupide, ce garçon! A quoi bon insister? Jamais personne ne voudra l'épouser!

Et pour cacher son désespoir, M. Lemaréchal s'en alla vers le buffet. Mais quel ne fut pas son étonnement de voir Monique Ferney le rejoindre peu après et lui dire, avec le sourire le plus attendri:

— Votre fils est charmant, Monsieur! Nous nous entendons très bien. Il m'a promis, quand nous serons mariés, de m'établir la formule d'une teinture inoffensive pour les cheveux, une teinture pour moi seule, dont pâliront de rage toutes mes amies . . .

— *D'après Roger Régis*

Un beau-père aime son gendre, aime sa bru. Une belle-mère aime son gendre, n'aime point sa bru. Tout est réciproque.

— *La Bruyère*

La véritable mère de famille, loin d'être une femme du monde, n'est guère moins recluse dans sa maison que la religieuse dans son cloître.

— *J.-J. Rousseau*

BOULE DE GOMME EXAGÈRE

Comédie par Georges Dolley

(Reproduite ici avec permission de l'auteur)

Extrait de sa lettre: "*Je me suis bien souvent délecté à l'humour de vos auteurs américains et je serais ravi si des jeunes gens d'Amérique peuvent se divertir à une de mes œuvres.*"

Personnages de la comédie

BOULE DE GOMME, 7 ans

LE PÈRE

LE METTEUR EN SCÈNE

LA MÈRE

UN DOMESTIQUE

Le décor représente un salon somptueux et de mauvais goût. Au lever du rideau, le père et la mère se promènent fébrilement. La mère sonne. Un valet en culotte rouge paraît.

LA MÈRE. — Mon fils n'est pas rentré?

LE VALET. — Non, madame.

LE PÈRE. — Boule de Gomme n'est pas rentré?

LE VALET. — Non, monsieur.

LA MÈRE. — Il est bien sorti avec son institutrice?

LE VALET. — Oui, madame.

LA MÈRE. — Sitôt qu'il sera là, vous le ferez venir. (*Le valet s'incline.*) C'est bien, gens! Vous pouvez disposer.

LE VALET. — Je m'appelle Hector.

LA MÈRE. — Je dis "gens" . . . Gens . . .

LE PÈRE. — Comme avant la Révolution.

LE VALET. — Bien. (*En sortant.*) Ça en fait des façons, parce que c'est parents d'un acteur!

LA MÈRE. — Je suis inquiète.

LE PÈRE. — Et moi je tremble. S'il était arrivé quelque chose!

LA MÈRE. — Une chute, un accident, quelle perte pour l'Art!

LE PÈRE. — Et si on l'enlevait! On est jaloux de lui.

LA MÈRE. — Lui qui est l'étoile du Cinéma moderne!

LE PÈRE. — Boule de Gomme, qui est le plus grand artiste du monde! Cent fois supérieur au fameux Kid!

LA MÈRE. — Boule de Gomme, dont tout le monde parle.

LE PÈRE. — Je me demande comment nous, chétifs, avons pu donner naissance à un tel génie.

LA MÈRE. — Dire que je suis la mère d'une étoile!

LE PÈRE. — Avant sa gloire, j'étais petit employé, je gagnais quatre cents francs par mois, et j'étais attrapé tous les huit jours par mon patron.

LA MÈRE. — J'étais caissière au Métropolitain.

LE PÈRE. — Nous demeurions dans une mansarde.

LA MÈRE. — J'étais fagotée comme quatre sous.

LE PÈRE. — Et Boule de Gomme a débuté au Cinéma. Ce fut la gloire, l'engouement. Maintenant il gagne 150.000 francs par mois.

LE PÈRE. — Nous habitons un hôtel luxueux dont nous sommes propriétaires. Nous avons deux autos, cinq domestiques, et j'ai un tailleur renommé.

LA MÈRE. — J'ai des robes qui viennent de la rue de la Paix et des perles à faire loucher Jane Renouardt.

LE PÈRE. — Il nous a donné la richesse.

LA MÈRE. — Et la gloire! Son portrait est dans tous les journaux.

LE PÈRE. — Cela rejaillit sur nous; j'ai fait mettre sur ma carte de visite: Monsieur Durand, père de Boule de Gomme.

LE PÈRE ET LA MÈRE, ensemble. — Gloire à Boule de Gomme!

La porte s'ouvre. Paraît Boule de Gomme, majestueux. Il s'avance, légèrement congestionné. Derrière lui marche le valet, il dispose un fauteuil sur lequel s'assied Boule de Gomme. Le valet fait une profonde révérence et sort.

LA MÈRE. — Bonjour, mon chéri.

LE PÈRE. — Bonjour, mon trésor.

BOULE DE GOMME, *lointain*. — Bonjour, bonjour.

LA MÈRE. — Tu sens l'alcool.

BOULE DE GOMME. — J'ai pris cinq apéritifs.

LE PÈRE. — Mon chéri, tu vas t'abîmer l'estomac.

BOULE DE GOMME. — Non, mais dis-moi donc, s'il te plaît, combien tu prenais d'apéritifs, quand tu étais à ton bureau?

LA MÈRE. — Est-il drôle!

LE PÈRE. — Toujours le mot pour rire.

L'enfant sort un énorme cigare de sa poche et sonne. Un valet arrive, allume le cigare et s'en va après une révérence.

LE PÈRE. — A huit ans! Comme il est instruit pour son âge! Tu vas te faire mal, avec un si gros cigare!

LA MÈRE. — Des cigarettes, passe encore.

BOULE DE GOMME. — Papa, si tu me taquines, je te supprime ton tabac pour la semaine.

LE PÈRE. — Il est crevant.

LA MÈRE. — Un génie, ce n'est pas comme les autres.

BOULE DE GOMME, *à sa mère*. — Qu'est-ce que tu as fait à déjeuner?

LA MÈRE. — Quelque chose que tu adores, mon trésor: une langouste.

BOULE DE GOMME. — Chic!

LE PÈRE. — Je n'en mangerai pas, cela me donne de l'urticaire.

BOULE DE GOMME. — Tu en mangeras.

LE PÈRE. — Mais non.

BOULE DE GOMME. — Si, si. Si tu ne manges pas de langouste, tu seras privé de dessert. Avant de faire du ciné, si je ne mangeais pas de soupe, j'étais privé de dessert. A quoi ça sert d'être une gloire?

LE PÈRE, *amer*. — J'en mangerai.

BOULE DE GOMME. — J'ai soif.

LA MÈRE. — Veux-tu un sirop?

BOULE DE GOMME. — Avec de l'eau à ressort.

La mère sonne, paraît le domestique.

LA MÈRE. — Portez du sirop avec un siphon.

BOULE DE GOMME. — Dis donc, maman, en venant à la maison, j'ai vu sur les murs ma tête haute comme un étage.

LE PÈRE. — Quel orgueil pour nous! Je ne m'en serais jamais douté quand j'envoyais des circulaires.

LA MÈRE. — Et moi quand je disais au guichet du métro (*pinçant la bouche*): "Pas de monnaie".

Le domestique entre, avec plateau, sirop, siphon.

BOULE DE GOMME. — Une douche, papa?

Il prend le siphon et le braque sur son père.

LE PÈRE. — Qu'est-ce que tu fais?

BOULE DE GOMME. — Je veux m'amuser.

LE PÈRE. — Reste tranquille.

BOULE DE GOMME. — Si on ne peut plus rire, alors!

Il asperge son père, qui ruisselle.

LE PÈRE, *s'essuyant*. — Finis, voyons, je suis trempé.

LA MÈRE. — Ce qu'il est espiègle!

LE PÈRE. — Finis, nom d'une pipe.

BOULE DE GOMME. — Ce que tu es amusant avec tes gros yeux ronds!

LE PÈRE. — Assez, je te défends de continuer.

Le prodige continue et un jet de liquide vient dans les yeux du père qui crie: "Aïe! mon œil", se précipite sur son fils, le prend sous le bras et le fesse. La mère le regarde avec stupeur.

BOULE DE GOMME. — Fessé! Il m'a fessé, moi, Boule de Gomme!

Il va s'asseoir dans son fauteuil, sombre, la figure fermée.

LA MÈRE, *stupéfaite*. — Qu'est-ce que tu as fait? Tu es devenu fou?

LA PÈRE. — Il m'avait fait mal, j'ai l'œil tout rouge.

LA MÈRE. — C'est du joli.

LE PÈRE. — J'étais hors de moi.

UN VALET, *entrant*. — C'est le metteur en scène de M. Boule de Gomme.

LA MÈRE. — Faites-le entrer.

LE METTEUR EN SCÈNE. — Bonjour, monsieur et madame Durand. Bonjour, Boule de Gomme.

BOULE DE GOMME, *boudeur*. — Bonjour.

LE METTEUR EN SCÈNE. — Peste! le jeune maître n'a pas l'air de bonne humeur.

LA MÈRE. — Ne faites pas attention, il a un peu ses nerfs.

LE METTEUR EN SCÈNE. — Chers amis, je viens vous annoncer que l'on va tourner un nouveau film sur lequel notre société compte beaucoup: *le Chevalier de Mérenfille* ou *les Mystères de l'Ocarina*: c'est la suite de *Cul-de-jutte* et *Demi-Mondaine* dont vous vous rappelez le succès.

LA MÈRE. — Boule de Gomme y était délicieux.

LE METTEUR EN SCÈNE. — Parfait, de premier ordre. Dans ce nouveau film, notre jeune étoile a un rôle de premier plan.

LE PÈRE. — Dame, nous sommes les "as" du Cinéma.

LE METTEUR EN SCÈNE. — Il y a quinze millions de frais prévus, et l'on tourne demain matin; je venais vous prier d'amener le jeune homme.

LA MÈRE. — Nous serons là demain matin.

BOULE DE GOMME, *se levant*. — Non.

LE PÈRE, LA MÈRE, LE METTEUR EN SCÈNE. — Quoi?

BOULE DE GOMME. — Je n'irai ni demain matin, ni un autre jour, je ne veux jamais plus faire de cinéma.

LE METTEUR EN SCÈNE. — Pourquoi?

BOULE DE GOMME. — C'est une affaire personnelle.

LE METTEUR EN SCÈNE, *riant*. — Tu changeras d'avis, mon bon-homme.

BOULE DE GOMME. — Jamais ! Je jure sur la tête de papa que je ne ferai jamais plus de cinéma.

LA MÈRE. — Il est si entêté, hélas ! S'il le dit, vous pouvez le croire.

LE METTEUR EN SCÈNE. — Diable ! Ce serait grave. Tous les artistes sont engagés, il faut que demain tu sois au studio.

BOULE DE GOMME. — Non, jamais.

LE METTEUR EN SCÈNE, *aux parents*. — Vous savez que si demain notre petit prodige n'est pas là ou ne veut plus faire de cinéma, vous paierez votre dédit de trois cent mille francs.

LE PÈRE, *à part*. — J'ai fait du propre.

LE METTEUR EN SCÈNE. — J'avais apporté les appointements du mois, un chèque de cent cinquante mille francs. Devant cet incident, je ne puis vous le remettre.

LA MÈRE. — Diable !

LE METTEUR EN SCÈNE. — Je vous le donnerai demain matin si vous venez, car j'espère que, grâce à vos oburgations, Boule de Gomme aura changé d'avis. Au revoir, monsieur, madame. (*Il sort.*)

LA MÈRE. — Ça va être gai, s'il ne veut plus faire de cinéma.

LE PÈRE. — Nous sommes dans de beaux draps.

LA MÈRE. — La misère et l'obscurité. Tu as froissé sa dignité. (*Un silence.*) Florimond !

LE PÈRE. — Quoi ?

LA MÈRE. — Va faire des excuses à notre fils.

LE PÈRE. — Crois-tu qu'un père ? . . .

LA MÈRE. — Ce n'est point un enfant ordinaire ; va faire des excuses . . .

LE PÈRE, *s'approchant de Boule de Gomme qui exulte*. — Mon fils, je te demande pardon.

BOULE DE GOMME. — Bien, je te pardonne.

LE PÈRE. — Ouf !

LA MÈRE. — Tu referas du cinéma, mon chéri ?

BOULE DE GOMME. — Jamais. Papa m'a fessé.

LA MÈRE. — Ton père t'a fait ses excuses. Dis-nous ce que tu veux pour retravailler . . . Un cheval, une auto?

BOULE DE GOMME. — Rien. Il ne fallait pas que papa me fesse.

LA MÈRE. — Tout ce que tu voudras, on le fera.

BOULE DE GOMME, *une lueur dans les yeux*. — C'est promis?

LA MÈRE. — C'est promis.

BOULE DE GOMME, *grandiose*. — Ce que je veux? Je veux rendre la pareille à papa.

LE PÈRE ET LA MÈRE. — Quoi!

BOULE DE GOMME. — A cette condition, je referai du cinéma.

LE PÈRE. — Cet enfant est fou.

LA MÈRE. — Après tout, c'est naturel. Tu l'as blessé dans sa dignité d'artiste; la loi de lynch: œil pour œil, dent pour dent.

LE PÈRE. — Fessée pour fessée.

BOULE DE GOMME. — Oui.

LA MÈRE. — Tu connais cet enfant: il est buté; si tu refuses, il y a trois cent mille francs de dédit à payer et nous ne gagnerons plus un sou. Ce sera la misère, il faudra vendre les autos, les bijoux, l'hôtel, mes robes, tes vêtements. Pense à la joie de tes camarades! Il te faudra retourner à ton bureau. Et moi, à ma caisse du métro.

LE PÈRE, *à Boule de Gomme*. — Alors, si je n'accepte pas, tu ne feras jamais de cinéma?

BOULE DE GOMME. — Jamais plus.

LE PÈRE, *levant les yeux au ciel, et à la mère*. — Va fermer la porte à clef.

LA MÈRE. — Alors tu consens?

LE PÈRE. — Il faut bien! C'est pour l'Art!

Il se tourne lentement, se courbant face au public. Boule de Gomme s'avance rayonnant, la main levée. Le rideau baisse . . .

— Georges Dolley

Vocabulaire

Boule de Gomme Gum Ball	douche shower
fébrilement feverishly	asperger to sprinkle
culotte breeches	ruisseler to drip
institutrice governess	tremper to soak
disposer to clear things	espiègle mischievous
faire des façons to put on airs	fesser to spank
enlever to kidnap	bouder to bear a grudge
attraper to "call down"	cul-de-jatte cripple
mansarde garret	demi-mondaine vampire
fagoter to dress up	entêté obstinate
engouement craze, going wild	dédit forfeit
loucher to squint	faire du propre (du joli) to get into a fine mess
Jane Renouardt a famous actress	appointements salary
rejaillir to rebound	être dans de beaux draps to be in an awful fix
congestionné red and flabby	lueur gleam
abîmer to ruin	rendre la pareille to pay back in same coin
crevant side-splitting	buté obstinate
langouste lobster	Métropolitain Paris subway
chic! fine	rayonnant radiant
urticaire rash	
eau à ressort seltzer	
guichet ticket-window	

UN CLIENT PEU SÉRIEUX

Comédie en un acte, de Serge Veber

(Représentée au Théâtre du Grand-Guignol, Paris,
le 17 janvier, 1923) ¹

Autorisation de l'auteur

3 mai 1924.

*Monsieur:**C'est très volontiers que je vous accorde l'autorisation de
faire figurer ma petite pièce "Un client peu sérieux" dans
votre recueil.*¹Tous droits de reproduction, traduction, adaptation, représentation
réservés pour tous pays.

Que les jeunes gens américains qui le liront ne le prennent pas pour . . . exemple. C'est un voleur chevaleresque, mais c'est tout de même un voleur! On rencontre bien souvent dans la vie des fripouilles sympathiques, mais si elles sont sympathiques, elles n'en restent pas moins fripouilles!

Avec mes vœux pour la réussite de votre livre, croyez-moi, Monsieur, votre bien cordialement dévoué.

Serge Veber

Personnages

MADELEINE
LE PATRON
UN CLIENT

UNE VENDEUSE
ARMAND GRAPIN



La scène

Une boutique de bijouterie. Au fond, à droite et à gauche, les vitrines, cachées par des rideaux. Au milieu, la porte d'entrée. A droite, premier plan, un comptoir; à gauche, premier plan, un autre comptoir. Devant chaque comptoir, une chaise. La caisse est à gauche, deuxième plan.

Scène Première

MADELEINE, LA VENDEUSE

Au lever du rideau, la vendeuse est derrière la caisse et fait des comptes. Madeleine frotte un gros diamant avec une peau.

LA VENDEUSE, *calculant*. — Dix-sept et quatre, vingt et un, et je retiens deux . . .

MADELEINE. — Pour vous?

LA VENDEUSE. — Hélas! non Si j'avais dix pour cent dans les affaires de la maison, je serais riche!

MADELEINE. — Oh! pas en ce moment! En été, les gens n'achètent pas de bijoux. A part quelques étrangers. . .

LA VENDEUSE. — Tiens! Bientôt midi, et le patron n'est pas encore venu.

MADELEINE, *qui est allée mettre le nez à la porte*. — Ce que Paris peut être désert, tout de même!

LA VENDEUSE. — Joli mois d'octobre, quand reviendras-tu!

MADELEINE. — Dites donc, est-ce que notre premier vendeur va bientôt être de retour?

LA VENDEUSE. — Dans une quinzaine. Et puis, ce sera à moi de prendre mes vacances.

MADELEINE. — Veinarde!

LA VENDEUSE. — Plaignez-vous! Vous avez eu les vôtres!

MADELEINE. — Des vacances qui sont passées, ça ne compte pas! . . . Oh! le patron!

Elle se remet à frotter le diamant.

Scene II

LES MÊMES, LE PATRON

LE PATRON, *déposant son chapeau et sa canne sur une chaise*. — Bonjour, mesdemoiselles! . . . Rien de nouveau?

Il s'assied sur une chaise et lit un journal.

MADELEINE. — Pas grand'chose, monsieur Josse. La saison est de plus en plus morte.

LA VENDEUSE. — Mme. de Stalle a envoyé ses boucles d'oreille; il y a deux petits diamants qui manquent.

MADELEINE. — Le monsieur de la rue Viète a acheté les boutons de manchette.

LE PATRON. — Il a eu raison; ils étaient affreux. Bon débarras! . . . (*Lisant le journal.*) Tiens! On est sur une piste des voleurs de la bijouterie Lasonette.

LA VENDEUSE. — Oui. C'est au moins la dixième depuis quatre mois! On ne mettra jamais la main sur ces bandits!

LE PATRON. — Bah! Qu'est-ce que ça peut nous faire?

LA VENDEUSE. — Vous ne diriez pas cela, monsieur, si c'était arrivé à vous!

LE PATRON. — Evidemment!

LA VENDEUSE. — Je vous assure, monsieur, vous feriez mieux de prendre garde.

MADELEINE. — Encore votre phobie qui vous reprend!

LA VENDEUSE. — En tous les cas, vous devriez fermer la boutique de midi à deux heures, quand vous n'êtes pas là.

LE PATRON. — Jamais de la vie! A ces heures, il vient souvent des clients. Tenez, voilà un monsieur qui regarde la vitrine. Je parie qu'il va entrer.

MADELEINE. — Peuh! Encore un qui va continuer sa route.

LE PATRON. — On fait déjà assez peu d'affaires comme ça. Il ne faut rien négliger.

Scene III

LES MÊMES, UN CLIENT

MADELEINE, *allant au-devant du client qui entre.* — Monsieur?

LE CLIENT. — Je voudrais voir des épingles de cravate.

MADELEINE. — Quel genre?

LE CLIENT. — Une perle, pas trop grosse. En forme de poire. . . Naturellement, puisque c'est moi qui paye!

Madeleine prend un choix dans la vitrine. L'autre vendeuse a mis son chapeau. Elle passe devant Madeleine et lui dit à part.

LA VENDEUSE. — A tout à l'heure! Je vais déjeuner.

MADELEINE. — Bon! (*Elle revient près du client.*) Ce genre-là, monsieur?

LE CLIENT, *examinant les perles.* — Elles ne sont pas mal. Celle-là est jolie.

MADELEINE. — N'est-ce pas, monsieur? Et c'est une véritable occasion: 1.550.

LE CLIENT. — Un peu jaune, peut-être.

MADELEINE. — Oh! mais non, monsieur, voyez! Elle est, au contraire, d'un orient impeccable. Pas une tache, pas un défaut! Véritablement, elle est pour rien.

LE CLIENT. — Si elle est pour rien, je la prends. Merci beaucoup!

MADELEINE, *riant.* — Ma foi, à ce prix-là, c'est donné.

LE CLIENT. — Écoutez, mademoiselle, je ne peux pas me décider comme ça. Mais elle me plaît beaucoup, je vais réfléchir et je reviendrai.

MADELEINE. — C'est entendu, monsieur.

LE CLIENT, *voyant le patron qui prend son chapeau.* — Vous fermez jusqu'à quelle heure?

LE PATRON. — Non, monsieur, nous restons ouverts. Il y a toujours quelqu'un.

LE CLIENT, *sur le pas de la porte.* — Bon. Eh bien! je repasserai peut-être dans une demi-heure.

MADELEINE. — C'est parfait, monsieur.

LE CLIENT. — Au revoir, mademoiselle!

MADELEINE. — Au revoir, monsieur!

Il sort.

Scene IV

LE PATRON, MADELEINE

LE PATRON. — Et on ne le reverra jamais!

MADELEINE. — C'est un pouilleux!

LE PATRON. — Ce que les gens font des histoires pour sortir quelques malheureux billets! C'est à vous dégoûter du métier! Enfin, c'est vrai, moi, je n'ai pas marchandé quand je l'ai achetée, cette épingle.

MADELEINE. — Oui; mais, vous, vous ne l'avez payée que 900 francs.

LE PATRON. — Ça, c'est exact! Toute réflexion faite, si jamais ce type-là revient, vous pourrez la lui laisser à 1.500.

MADELEINE, *riant*. — Prenez garde, monsieur, vous êtes trop bon!

LE PATRON. — La vie n'est faite que de concessions. Et puisqu'il en est ainsi, pourquoi est-ce toujours moi qui diminue les prix aux clients? Pourquoi, par exemple, ce monsieur qui sort d'ici ne m'a-t-il pas proposé de me prendre cette épingle à 1.600 francs?

MADELEINE. — N'est-ce pas?

LE PATRON. — Ah! Je vais déjeuner. Midi et demi, il est temps!

MADELEINE. — Moi, j'en ai encore pour une heure à réfréner les élans de mon appétit!

LE PATRON. — Vous êtes de garde jusqu'à une heure et demie?

MADELEINE. — Oui, monsieur.

LE PATRON, *sur le pas de la porte*. — Sérieusement, vous n'avez pas peur de rester seule?

MADELEINE. — Peur? Moi? Je ne sais pas ce que ça veut dire!

LE PATRON. — Bravo! Mais s'il venait un voleur?

MADELEINE. — Il y a un agent à vingt pas. Je l'appellerais.

LE PATRON. — Et si le voleur vous tuait comme un chien?

MADELEINE. — Mais on ne tue pas les chiens, monsieur Josse!

LE PATRON. — C'est juste! . . . Ah! je file. A tout à l'heure!

Fausse sortie.

MADELEINE. — C'est ça!

LE PATRON, *revenant*. — Une chose très importante que j'oubliais de vous dire!

MADELEINE. — Quoi donc, mon Dieu?

LE PATRON. — Vous êtes très jolie, aujourd'hui.

MADELEINE. — On fait ce qu'on peut!

LE PATRON. — Oui, et vous pouvez beaucoup! *Good bye!*

Il sort.

MADELEINE. — Bon appétit!

Scene V

MADELEINE, *seule*.

MADELEINE. — Quel imbécile! . . . Enfin, c'est un imbécile qui me paye 700 francs par mois. Et ça, c'est très intelligent de sa part. (*Elle s'assied et frotte le diamant.*) Et allez donc, faut que ça refuse! J'ai l'impression que j'astique un cuivre! (*Elle chantonne, et puis.*) Tout de même, ce diamant serait à moi, ça ne me causerait aucun chagrin! C'est curieux! Et même un plus petit, je n'en pleurerais pas!

A travers la porte, on aperçoit un chapeau haut de forme; ensuite, une tête qui regarde dans la boutique. Un temps.

Scene VI

MADELEINE, ARMAND GRAPIN

ARMAND GRAPIN, *entrant*. — Bonjour, mademoiselle!

C'est un homme d'une trentaine d'années, très beau garçon, très élégant. Il est en jaquette et chapeau huit reflets; il porte un étui à jumelles en bandoulière, la canne à pommeau d'or et gants blancs.

MADELEINE. — Monsieur!

ARMAND GRAPIN. — Voulez-vous me montrer les pendentifs en brillants qui sont dans la vitrine à droite?

MADELEINE. — Mais oui, monsieur. (*Elle va à la vitrine. Pendant qu'elle tourne le dos pour prendre les bijoux, Grapin sort de sa poche un bâillon, de façon que le public voie le geste, s'approche de Madeleine doucement; mais, à ce moment, elle se retourne. Rapidement, il a caché le bâillon derrière son dos.*) Ceux-là? . . .

ARMAND GRAPIN. — Oui . . . Oui . . . C'est ça!

Madeleine passe derrière le comptoir de droite, sur lequel elle pose les bijoux.

GRAPIN, *examinant les pierres*. — Ils sont très jolis. . .

M. Josse n'est pas là?

MADELEINE. — Non. Il ne reviendra qu'à deux heures!

GRAPIN. — Ah! bon! (*Il remet le bâillon dans sa poche.*) Je suis venu l'année dernière déjà. Il me semblait qu'il y avait une autre vendeuse.

MADELEINE. — Oui, Mlle. Camille. Elle est toujours ici.

GRAPIN. — Mais je ne la vois pas!

MADELEINE. — Pas en ce moment, elle est allée déjeuner. (*Un peu vexée.*) Mais je suis aussi au courant qu'elle.

GRAPIN, *souriant*. — Je n'en doute pas, mademoiselle. Je vous demandais simplement si elle était là. C'est tout ce que je voulais savoir. . .

Il s'assied.

MADELEINE. — Quel prix voulez-vous mettre?

GRAPIN, *toujours souriant*. — Oh! le prix m'est égal.

MADELEINE. — Voilà une bonne parole!

GRAPIN. — C'est un principe chez moi: je ne marchande jamais. Pourvu que je trouve les choses à mon goût! à mon bon goût!

MADELEINE. — Le pendentif que vous désirez, c'est pour une dame jeune?

GRAPIN. — Je pense bien! Je ne fréquente pas les autres, et quand, par hasard, j'en rencontre, je vous garantis que je ne leur offre pas de bijoux.

MADELEINE. — Si c'est pour une dame jeune, ne croyez-vous pas qu'il faille quelque chose de plus léger que ceci?

GRAPIN. — Vous avez tout à fait raison. Avez-vous autre chose à me montrer?

MADELEINE. — Mais certainement. . . Tenez. J'ai par ici quelque chose qui fera sûrement votre affaire.

Elle va à gauche et ouvre un tiroir du comptoir.

GRAPIN. — Je vous demande pardon de vous donner tout ce travail.

MADELEINE. — Mais, voyons, je suis là pour.

GRAPIN. — Il y a longtemps que vous êtes ici?

MADELEINE. — Six mois.

GRAPIN. — Et on vous confie la maison, comme ça, à vous toute seule?

MADELEINE. — Mais, monsieur, je. . .

GRAPIN. — Non, vous ne me comprenez pas. Je pense bien qu'on a confiance en vous. Ce n'est pas ça que je veux dire!

MADELEINE. — Alors, quoi donc?

GRAPIN. — Hé! C'est une lourde responsabilité! Si un client vous chipait des bijoux?

MADELEINE. — Oh! j'ai bon œil!

GRAPIN. — S'il se sauvait?

MADELEINE. — J'ai bon pied!

GRAPIN. — Bravo! Voilà qui est crâne!

Il la regarde.

MADELEINE. — Tenez! Ces trois-là sont ravissants, et frais, n'est-ce pas?

GRAPIN. — En effet. Ils sont cent fois plus jolis!

MADELEINE. — Voulez-vous en voir d'autres?

GRAPIN. — Non. Je crois que je vais me décider pour un de ceux-là. (*Il les tripote. Un temps.*) Tout de même, plus j'y réfléchis, plus je trouve ça phénoménal qu'on vous laisse seule ici.

MADELEINE, *riant*. — Ah! mais c'est un tic, alors?

GRAPIN. — Non, mais c'est vrai! Surtout par ces temps où les vols de bijouterie sont à la mode.

MADELEINE. — C'est une mode qui passe! Ça ne se fait presque plus!

GRAPIN. — Croyez-vous! Hier encore, on a dévalisé un orfèvre à Enghien.

MADELEINE. — Nous sommes à Paris!

GRAPIN, *se levant et regardant au dehors*. — Oui, mais, par ici, c'est tellement désert qu'on se croirait en banlieue. Petite rue. A gauche et à droite, deux boutiques fermées. En face, une maison en construction, c'est-à-dire sans ouvriers! . . . Quelle heure est-il?

MADELEINE. — Une heure, me dit ma faim. . .

GRAPIN. — Une heure, personne dans les rues . . . Bien tentant pour un voleur. De jolies perles, des diamants en quantité respectable. Et pour garder tout cela, qui? Une petite jeune fille blonde, toute seule!

MADELEINE, *souriant, étonnée*. — Ah ça! monsieur, est-ce que vous êtes venu ici pour me donner une leçon de prudence? . . . Tenez, voici un autre modèle.

Elle sort un autre pendentif.

GRAPIN, *continuant*. — Un voleur entre; il sait que la petite vendeuse blonde est sans défense. Au moment où elle lui tourne le dos, il la bâillonne, il la ligote; il fait main basse sur tous les bijoux, et hop! il disparaît!

MADELEINE. — Vous parlez comme dans les romans-feuilletons! C'est presque aussi bête! . . .

GRAPIN. — Pas tant que vous ne le pensez!

MADELEINE. — Oh! Je vous demande pardon. Je n'ai pas dit ça pour vous vexer! Mais aussi vous me racontez des histoires à dormir debout! Vous croyez donc tout ce qu'on dit dans les romans ou dans les journaux?

GRAPIN. — Certainement! Et je serais une femme, je serais toute seule, j'aurais dix-huit ans, et je serais blonde et jolie, que j'aurais peur!

MADELEINE. — Et de quoi donc, grands dieux!

GRAPIN. — Mais de tout ce qui peut arriver! Du foulard qui m'étoufferait, des liens qui me meurtriraient, du coup de couteau possible! J'aurais peur du client qui entrerait, j'aurais peur de tout!

Il allume un cigare.

MADELEINE, *riant*. — Oh! là, là! Ce que vous êtes fait-divers et roman à huit sous, vrai!

GRAPIN. — Sincèrement, vous n'avez pas peur?

MADELEINE. — Allez-vous être sérieux, oui ou non?

GRAPIN. — Je vous jure que je suis très sérieux.

MADELEINE. — Parce que vous savez, si vous voulez me faire marcher, je n'ai pas de temps à perdre!

GRAPIN. — Moi non plus. Mais je le perds, parce que j'admire votre courage, ma petite fille!

MADELEINE. — Allons! Pas tant de façons! Prenez-vous un de ces pendentifs?

GRAPIN. — Oui, je vais les prendre. . .

La porte d'entrée s'ouvre.

Scène VII

LES MÊMES, UN CLIENT

Le client. C'est le même qui est venu tout à l'heure.

LE CLIENT. — Mademoiselle, c'est encore moi. J'ai réfléchi pour l'épingle de cravate. Si on me la laisse à 1.300, je l'achète!

MADELEINE. — Ah! monsieur, je ne peux pas vous donner de réponse, M. Josse n'est pas là; mais si vous voulez revenir dans l'après-midi . . .

LE CLIENT *met un cigare à la bouche.* — C'est entendu, mademoiselle, je repasserai vers trois heures! (*A Grapin, en remontant.*) Pardon, monsieur, auriez-vous l'obligeance de me donner un peu de feu?

GRAPIN, *tendant son cigare.* — Volontiers! (*Bas, et rapidement.*) Je t'avais dit de ne pas entrer!

LE CLIENT, *de même.* — Qu'est-ce que tu fais, depuis un quart d'heure que je fais le guet?

GRAPIN, *de même.* — Laisse-moi. Dans deux minutes, c'est fait!

LE CLIENT. — Dépêche-toi, bon sang! (*Haut.*) Merci bien, monsieur. (*A Madeleine.*) A tout à l'heure, mademoiselle!

MADELEINE. — A tout à l'heure, monsieur!

Il sort.

Scène VIII

MADELEINE, GRAPIN

GRAPIN. — Il a une sale tête! . . . Heureusement que j'étais là!

MADELEINE, *riant.* — Chapitre II: le sauveur en haut de forme!

GRAPIN. — Ma présence l'a peut-être empêché de faire un mauvais coup!

MADELEINE, *de même.* — Oh! Sûrement! Avez-vous

remarqué? Il vous a demandé du feu! Du feu, c'est tout un programme!

GRAPIN. — Vous avez une inconscience du danger qui est extraordinaire!

MADELEINE. — Mais, encore une fois, quel danger cours-je?

GRAPIN, *riant*. — Ah! tâchez d'être polie! . . . Quel danger? Tous, ma petite. Ainsi, tenez, qui vous dit que je ne suis pas moi-même un dangereux cambrioleur?

MADELEINE. — Non, ce n'est pas le style ordinaire! Habituellement, on dit "audacieux cambrioleur"!

GRAPIN. — J'entre dans une bijouterie à l'heure où tout le monde déjeune. Je choisis le moment où il n'y a qu'une personne seule dans la bijouterie, où *je sais* qu'il n'y a qu'une personne seule. Je lui pose des questions bizarres, je lui fais sortir le plus de bijoux possible, je m'attarde. Est-ce que tout cela ne vous paraît pas louche?

MADELEINE. — Ecoutez, je suis désolée, mais, sincèrement, pas du tout!

GRAPIN. — Vous êtes inouïe!

MADELEINE. — Hein? Ça vous embête que je ne coupe pas dans la plaisanterie? Vous vous seriez bien amusé de me voir toute tremblante. Eh bien! c'est manqué, mon cher monsieur!

GRAPIN. — Oui, je commence à le croire . . .

MADELEINE. — Et pourtant, c'était rudement bien imaginé, votre petite histoire. Rien n'y manquait! Ah! si, pourtant, vous avez omis le complice qui fait le guet!

GRAPIN. — Croyez-vous?

MADELEINE. — Vous ne m'en avez pas parlé. Et, cependant, c'est capital. Dans tout bon ciné-roman qui se respecte, il y a un complice qui fait le guet!

Un temps. Grapin la regarde, puis il s'approche d'elle tout près.

GRAPIN. — Excusez-moi d'insister, mademoiselle; mais si,

vraiment, je vous avouais que je ne suis venu ici que pour voler et que je suis un bandit?

MADELEINE, *riant*. — Vous? . . . Ha! ha! Mais vous ne vous êtes pas regardé! Non, voyez-vous cet apache en tube et en gants beurre frais!

GRAPIN. — L'habit ne fait pas toujours le moineau, et . . .

MADELEINE. — Ah! j'y suis! le gentleman-cambrioleur mondain, à présent! Arsène Lupin, ou Serge de Lenz! Parfait!

GRAPIN. — Vous ririez moins si vous saviez . . .

MADELEINE. — Oh! non! ne faites pas ces yeux-là! Je vous jure que ça ne vous va pas. Que voulez-vous! ce n'est pas de votre faute, mais vous n'avez pas l'air d'une fripouille! Vous avez la tête d'un honnête homme! Alors, comment voulez-vous que je prenne vos histoires au sérieux?

GRAPIN. — Vous ne vous imaginez pas comme vous m'amusez!

MADELEINE. — Eh bien! maintenant, vous avez assez ri. Décidez-vous pour votre pendentif, et finissons-en!

GRAPIN. — Vous avez raison. Finissons-en! (*Il se lève, la regarde, et puis.*) Pensez, comme ce serait facile de vous mettre hors d'état de nuire en un instant!

MADELEINE. — Pardon. J'ai un revolver!

GRAPIN, *mettant instinctivement une main dans sa poche*. — Ah! vous avez un? . . .

MADELEINE. — Oui, mais j'aimerais mieux mourir tout de suite que d'y toucher!

GRAPIN. — Vous me désarmez, mademoiselle! . . . Voyez-vous: on vous prendrait les mains, comme ceci . . . (*Il lui prend les poignets dans une main.*), cependant qu'on vous introduirait un bâillon dans la bouche.

MADELEINE. — Oh! mais c'est que ça me ferait horriblement mal! J'aurais les poignets meurtris!

Il les lui lâche.

GRAPIN. — Oui, d'autant plus qu'ils sont délicieusement fins!

MADELEINE. — Et un bâillon dans la bouche! Ben, merci!

GRAPIN. — Le pourrait-on seulement? Vous avez une si petite bouche... Il faudrait aussi vous ligoter bras et jambes, vous ficeler avec des liens qui vous meurtriraient la chair. Et ce serait un véritable sacrilège...

MADELEINE. — Mais je crierais! J'ai une bonne voix! On m'entendrait!

GRAPIN. — Vous ne pourriez pas crier, avec un bâillon. Vous ne pourriez que pleurer, et ce serait bien plus méchant encore d'amener des larmes dans de si beaux yeux bleus!

MADELEINE. — Allons, bon! Voilà que vous devenez galant, à présent!

GRAPIN, *la regardant*. — Car à force de vivre au milieu de tous ces bijoux, il semble que vous leur ayez emprunté tout leur charme et tout leur éclat... Je vous trouve infiniment plaisante, mademoiselle... Mademoiselle?

MADELEINE. — Madeleine.

GRAPIN. — Madeleine... comment?

MADELEINE. — Madeleine Delerce. Et puis, d'abord, ça ne vous regarde pas!

GRAPIN. — C'est la seule chose que j'emporterai aujourd'hui: votre nom!

MADELEINE. — Quel drôle de client vous faites!... Alors, vous ne vous décidez pas pour le pendentif?... Vous m'aurez tout fait chambarder pour rien!

GRAPIN. — Non pas... Écoutez, mademoiselle Madeleine, je vous avais dit tout à l'heure que c'était pour une dame; mais la vérité, c'est que c'est pour une jeune fille. Lequel me conseillez-vous?

MADELEINE. — Oh! celui-là, sans hésiter. Il est seyant, je suis bien certaine qu'il lui plaira. Vous comprenez, je me mets à sa place!

GRAPIN. — C'est ça!

MADELEINE. — Alors, je suis bonne juge! (*Elle met le pendentif à son cou.*) Nul doute que ça ne lui fasse un très, très gros plaisir!

GRAPIN. — Oui, il est ravissant. (*Elle le place dans un écrin, puis va à la caisse. Grapin la suit.*) Il est de combien?

MADELEINE. — 2.100.

Grapin sort son portefeuille et paie.

GRAPIN. — Voici.

MADELEINE. — Je vais vous faire un beau petit paquet!

GRAPIN. — Ce n'est pas la peine! C'est pour envoyer!

MADELEINE. — Bien, monsieur. A quelle adresse?

Elle écrit.

GRAPIN. — Mlle. Madeleine . . .

MADELEINE, *écrivant*. — Mademoiselle Madeleine . . .

GRAPIN. — Madeleine Delerce.

MADELEINE, *sursautant*. — Comment?

GRAPIN. — Vendeuse chez M. Josse. Vous devez connaître son adresse?

MADELEINE. — Mais, monsieur, je ne peux pas!

GRAPIN, *vivement*. — Oh! ne craignez rien. Vous m'avez dit, tout à l'heure, que j'étais un honnête homme. Sait-on jamais! En tout cas je ne suis pas un vilain monsieur. Acceptez!

MADELEINE. — Mais, monsieur, vous êtes fou! Je . . .

GRAPIN, *près de la porte*. — Tout ce que je vous demande en échange, c'est la permission de vous dire au revoir, Madeleine . . .

MADELEINE, *le suivant*. — Encore une fois, monsieur, je ne veux pas . . .

GRAPIN. — Au revoir, petite Madeleine! . . .

Il ouvre la porte, lui crie un bonjour, et sort très vivement, refermant la porte derrière lui.

MADELEINE, *courant à la porte, qu'elle ouvre. — Monsieur! Monsieur! . . . Ça, par exemple, c'est inouï! . . . Monsieur! Il est déjà au bout de la rue! . . . Je ne peux tout de même pas courir après lui et laisser le magasin vide . . . Un voleur n'aurait qu'à entrer . . .*

RIDEAU

— *Serge Veber*

COMMENT ON TROUVE L'ÂGE D'UNE PERSONNE

MONTREZ la table ci-dessous à une jeune per-
sonne et
priez-la de
vous désigner
toutes les co-
lonnes dans
lesquelles se
trouve mar-
qué le chiffre
de son âge.
Additionnez
alors les nom-
bres qui sont
en tête des co-
lonnes dési-
gnées.

Supposons, par exemple, que l'âge de
la jeune fille
que vous
désirez con-
naître soit 20
ans ; sur votre
demande, elle
vous a dési-
gné comme
renfermant
son âge la 3^e
et la 5^e co-
lonne : vous
additionnez
mentalement
les chiffres de
tête de ces

1	2	4	8	16	32	1	2	4	8	16	32
1	2	4	8	16	32	33	34	36	40	48	48
3	3	5	9	17	33	35	35	37	41	49	49
5	6	6	10	18	34	37	36	38	42	50	50
7	7	7	11	19	35	39	39	39	43	51	51
9	10	12	12	20	36	41	42	44	44	52	52
11	11	13	13	21	37	43	43	45	45	53	53
13	14	14	14	22	38	45	46	46	46	54	54
15	15	15	15	23	39	47	47	47	47	55	55
17	18	18	18	24	40	49	50	50	50	56	56
19	19	21	21	25	41	51	51	51	51	57	57
21	22	22	22	26	42	53	54	54	54	58	58
23	23	23	23	27	43	55	55	55	55	59	59
25	25	25	25	28	44	57	57	57	57	60	60
27	27	27	27	29	45	59	59	59	59	61	61
29	30	30	30	30	46	61	62	62	62	62	62
31	31	31	31	31	47	63	63	63	63	63	63

Le total
de ces nombres donnera l'âge de la personne. colonnes, 4 et 16, et vous trouvez 20 ans.

Vocabulaire

fripouille rascal	sauver (se) to run away
vendeuse saleslady	crâne bold
vitrine shop-window, show-case	tripoter to handle
premier plan front of stage	tic regular habit
comptoir counter	dévaliser to rob
ce que! how!	orfèvre goldsmith
veinarde! lucky girl!	banlieue outskirts
manchette cuff	ligoter to bind
parier to bet	faire main basse to scoop in
poire pear, "easy mark"	roman-feuilleton story running
occasion bargain	daily instalments in the news-
orient water (of pearls)	papers
tache stain, blemish	histoire à dormir debout prepos-
elle est pour rien costs next to	terous stuff
nothing	lien band, strap
pouilleux beggarly fellow	meurtrir to bruise
faire des histoires to make a	faire marcher to "string," to
fuss	"feed"
type fellow, "guy"	faire le guet to be on the watch
refrêner to check	attarder s' to delay
fausse sortie return (on stage)	louche crooked
astiquer to polish	couper dans la plaisanterie to
cuivre copper dish	"fall" for a joke
chapeau haut de forme (à huit	tube stove-pipe
réflects) high-polished hat	moineau sparrow
étui à jumelles opera-glass case	que voulez-vous! What can you
bandoulière shoulder-belt	expect!
pommeau knob	lâcher to release
pendentif en brillants pendant set	ben! = bien!
with gems	ficeler to tie up
bâillon gag	chambarder to disarrange
être au courant to know about	seyant becoming
chipper to steal	baiser kiss

APPENDICE

APPENDICE

LIST OF MODERN FRENCH AUTHORS

This list has been prepared for teachers and students who wish to read modern authors. It will help to identify names of authors as they are met in catalogues and will give an indication of the extensiveness of the various groups of writers whom critics are acknowledging as important. This list includes only those writers of rank who have created works of imaginative literature in the 20th century. A few have died in the last years and a few of those included are young men who are in the process of declaring their genius. Those who wish to increase their acquaintance with authors in modern literature should write to book firms and ask for lists of works.

LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

PRINCIPAUX AUTEURS

Poésie

Apollinaire, Guillaume	Moréas, Jean
Claudé, Paul	Noailles, Comtesse de
Cocteau, Jean	Péguy, Charles
Delarue-Mardrus, Lucie	Porché, François
Fabié, François	Régner, Henri de
Fort, Paul	Richepin, Jean
Géraldy, Paul	Rodenbach, Georges
Gourmont, Rémy de	Romains, Jules
Gregh, Fernand	Salmon, André
Guérin, Charles	Samain, Albert
d'Houville, Gérard	Spire, André
Jammes, Francis	Valéry, Paul
Magre, Maurice	Verhaeren, Emile
Merrill, Stuart	Vielé-Griffin, Francis

Théâtre

Bataille, Henri
 Bernard, Tristan
 Bernstein, Henri
 Bisson, Alexandre
 Bouhéliér, St. Georges de
 Brieux, Eugène
 Caillavet, Georges
 Capus, Alfred
 Claudel, Paul
 Coolus, Romain
 Courteline, Georges
 Croisset, Francis de
 Curel, François de
 Donnay, Maurice
 Fabre, Emile
 Feydeau, Georges
 Flers, Robert de
 Ghéon, Henri
 Guitry, Sacha
 Hermant, Abel
 Hervieu, Paul
 Kistemackers, Henri
 Lavedan, Henri

Lemaître, Jules
 Lenéru, Marie
 Lenormand, H.-R.
 Lorde, André de
 Maeterlinck, Maurice
 Mazaud, Emile
 Mendès, Catulle
 Mirbeau, Octave
 Porché, François
 Porto-Riche, Georges de
 Rivoire, André
 Richepin, Jacques
 Richepin, Jean
 Rostand, Edmond
 Rostand, Maurice
 Sarmont, Jean
 Sée, Edmond
 Vandérem, Fernand
 Veber, Serge
 Vildrac, Charles
 Wolff, Pierre
 Zamacoïs, Miguel

Roman

Adam, Paul
 Arène, Paul
 Audoux, Marguerite
 Barbusse, Henri
 Barrès, Maurice
 Baumann, Emile
 Bazin, René
 Benjamin, René
 Benoît, Pierre
 Bertrand, Louis
 Bloy, Léon
 Bordeaux, Henri
 Bourget, Paul
 Boylesve, René
 Braz, Anatole le

Céard, Henry
 Cherbuliez, Victor
 Colette Willy
 Courteline, Georges
 Daudet, Léon
 Delarue-Mardrus, Lucie
 Descaves, Lucien
 Dolley, Georges
 Dorgelès, Roland
 Duhamel, Georges
 Fabre, Ferdinand
 Farrère, Claude
 Fournier, Alain
 France, Anatole
 Frapié, Léon

Gard, Roger Martin du
Gide, André
Giraudoux, Jean
Gyp (Marie de Riquetti)
Hamp, Pierre
Haraucourt, Edmond
Harry, Myriam
Hémon, Louis
Hermant, Abel
d'Houville, Gérard
Huysmans, Joris-Karl
Jaloux, Edmond
Lacretelle, Jacques de
Larbaud, Valéry
Lesueur, Daniel (Mme.)
Lichtenberger, André
Loti, Pierre
Louÿs, Pierre
Mac Orlan, Pierre
Margueritte, Paul et Victor

Maurras, Charles
Mille, Pierre
Miomandre, Francis de
Morand, Paul
Philippe, Charles-Louis
Prévost, Marcel
Proust, Marcel
Psichari, Ernest
Rachilde (Mme.)
Renard, Jules
Rod, Edouard
Rolland, Romain
Rosny, J.-H. aîné et jeune
Tharaud, Jérôme et Jean
Theuriet, André
Tinayre, Marcelle
Werth, Léon
Vogüé, Melchior de
Yver, Colette

FOR PRACTICE IN SPEECH AND FOR GRAMMATICAL REVIEW

The following pages suggest types of practice and drill based upon the texts used in this book. It is intended that the teacher make his own selection among them, stressing whatever points he wishes emphasized at the time of the lesson. He can easily assign to the pupil any desired exercise by designating its number.

Conversation and Sentence Work

1. Fermez vos livres. Le professeur va vous poser des questions sur le texte. (The teacher invents a simple questionnaire based directly on the selection read, aiming to make the pupil repeat the original text.)

2. Employez les expressions suivantes dans des phrases. (The teacher selects and assigns five or ten idiomatic expressions.)

3. Ecrivez à la forme interrogative toutes les phrases dans ce paragraphe.

4. Composez un questionnaire basé sur un paragraphe et posez des questions à vos camarades.

5. Exprimez le contraire de toutes les idées qu'on trouve dans cette page, ou dans ce paragraphe.

6. Choisissez dix noms dans cette page et composez une histoire où vous les emploierez dans n'importe quel ordre.

7. Faites des phrases contenant les pronoms qui se trouvent dans . . .

8. Faites des phrases contenant les verbes qui se trouvent dans . . .

9. Faites des phrases contenant les adjectifs qui se trouvent dans . . .

10. Faites des phrases contenant les adverbes qui se trouvent dans . . .

11. Faites des phrases contenant les prépositions qui se trouvent dans . . .

12. Employez dans des phrases le féminin des adjectifs de ce paragraphe.

13. Employez dans des phrases le pluriel des substantifs que vous trouverez dans . . .

14. Employez dans des phrases le futur des verbes qui se trouvent dans . . .

15. Exprimez en d'autres termes cette phrase.

Pronunciation

16. Trouvez dans le texte cinq mots contenant le son de g dans *rage*; le son de g dans *agiter*; de d muet final; de e final prononcé; le son de e dans *calcul*; le son de e dans *ceci*, etc. (The teacher selects whatever sound he wishes to drill. If the class is in the habit of using phonetic notation, make the assignments by indicating the sound with the symbol. See the *notation phonétique* in the introduction, and the various drills in the book.)

17. Copiez un paragraphe et soulignez les consonnes muettes; et les mots dont la diphtongue *ai* se prononce [ɛ]; ou [e].

18. Faites de même pour les mots en [œ] et [o].

19. Distinguez les mots en [o] et en [ɔ].

20. Dans ce paragraphe soulignez toutes les voyelles nasales. Combien y a-t-il de [ā], de [ē], de [ō], de [ā]?

21. Copiez un paragraphe et indiquez les liaisons par le signe ~ entre les mots.

22. Trouvez dans le texte cinq mots dont la consonne finale se prononce.

23. Trouvez dans le texte dix mots dont la voyelle finale est muette.

24. Divisez en syllabes tous les verbes; tous les noms; ou bien tous les adjectifs que vous trouverez dans cette phrase.

25. Apprenez par cœur ce morceau et récitez-le à haute voix en imitant bien le professeur.

Articles

26. Lisez à haute voix les articles définis contenus dans ce paragraphe.

27. Faites une liste des articles définis contractés avec la préposition *de* contenus dans cette page.

28. Faites de même pour les contractions avec la préposition *à*.

29. Dans cette histoire quels articles sont employés devant les noms de pays? De villes? Quelles règles gouvernent ces articles?

30. Dans ce paragraphe l'article est omis en français là où il serait employé en anglais. Indiquez où.

31. Quels sont les articles indéfinis employés ici? Convertissez-les en articles définis.

Nouns

32. Faites une liste des noms contenus dans ce texte dont le pluriel ne se forme pas en ajoutant *s* au singulier.

33. Remarquez les terminaisons des noms dans cette page et dites lesquelles sont généralement masculines ou féminines: par exemple, *age* est masculin, *ion* est féminin.

34. Choisissez les noms qui indiquent des personnes et donnez-en le genre opposé: par exemple, *acteur*, écrivez *actrice*.

35. Donnez des synonymes de tous les noms qui se trouvent dans . . .

36. Citez des noms contenant la même racine que les verbes . . .

37. Citez des noms contenant la même racine que les adjectifs . . .

38. Copiez en mettant au pluriel tous les noms . . .

39. Remplacez les pronoms par des noms . . .

40. Trouvez dans le texte cinq noms de choses assez belles, cinq de choses vilaines, cinq noms de choses que vous voudriez posséder, cinq noms de choses que vous donneriez en cadeau, etc.

41. Quels sont les noms contenus dans ce texte qui ne changent pas au pluriel?

42. Trouvez dans le texte les noms employés au sens général; ou au sens partitif.

Pronouns

43. Remplacez dans ce paragraphe les noms par des pronoms.

44. Copiez ce paragraphe en employant le pronom *ils* comme sujet de chaque phrase; ou bien *vous*; ou *tu*, etc.

45. Dans cette page, quels sont les pronoms possessifs, interrogatifs, relatifs, démonstratifs, et indéfinis?

46. Indiquez dans ce paragraphe les pronoms qui sont régimes directs des verbes; ou bien compléments indirects.

47. Quelle est la règle dans le cas où le pronom régime suit le verbe?

48. Cherchez dans ce texte les phrases dans lesquelles se trouvent les pronoms *on* et *y*, et remplacez-les, si possible, par des noms.

49. Mettez à la forme impérative les verbes de ce paragraphe qui ont des pronoms personnels régimes directs ou indirects.

Verbs

50. Donnez les temps primitifs des verbes réguliers qui se trouvent dans ce paragraphe.

51. Faites de même pour les verbes irréguliers.

52. Expliquez chaque verbe en le remplaçant par un synonyme.

53. Donnez la troisième personne du singulier des temps composés des verbes suivants . . .

54. Citez des verbes ayant la même racine que les noms contenus dans cette page.

55. Citez des verbes ayant la même racine que les adjectifs de ce paragraphe.

56. Copiez en mettant au pluriel les verbes qui sont au singulier, et au singulier ceux qui sont au pluriel dans . . .

57. Ecrivez ce paragraphe en mettant au futur les verbes des phrases principales.

58. Copiez ce paragraphe en mettant au passé indéfini tous les verbes.

59. Faites des phrases contenant à l'infinitif tous les verbes de cette phrase.

60. Justifiez en citant la règle l'accord du participe passé dans . . .

61. Indiquez dans ce texte tous les verbes réfléchis. Conjuguez-les au passé indéfini.

62. Justifiez le temps du verbe employé ici.

63. Indiquez dans ce texte les verbes employés au subjonctif et formulez la règle qui justifie l'emploi de chacun de ces subjonctifs.

64. Conjuguez les verbes qui se trouvent dans cette phrase, à la 1re, ou 2me, ou 3me personne, singulier ou pluriel, du présent de l'indicatif, de l'imparfait, du passé défini, du futur, du conditionnel, du présent et de l'imparfait du subjonctif.

Adjectives, Adverbs and Prepositions

65. Faites une liste des adjectifs contenus dans ce texte dont le féminin se forme autrement qu'en ajoutant simplement *e* au masculin.

66. Quels sont ici les adjectifs dont le pluriel se forme autrement qu'en ajoutant *s* au singulier?

67. Faites une liste des adjectifs contenus dans ce texte dont l'adverbe qui en dérive se forme autrement qu'en ajoutant *ment* au féminin de l'adjectif.

68. Faites une liste des adjectifs contenus dans ce texte et qui précèdent ordinairement le nom qu'ils modifient.

69. Est-ce qu'il y a dans ce texte des adjectifs dont la terminaison est *ant*? Y a-t-il des participes présents?

70. Formez des adjectifs contenant la même racine que les noms et les verbes dans . . .

71. Formez des phrases contenant tous les adverbes qui se trouvent dans ce paragraphe.

72. Donnez la liste des adverbes de quantité qui se trouvent . . .

73. Donnez des synonymes des adjectifs qui se trouvent dans . . .

74. Faites de même pour les adverbes.

75. Faites des phrases avec le comparatif des adjectifs ou adverbes tirés de ce paragraphe.

76. Faites des phrases contenant le superlatif des adjectifs et adverbes qui se trouvent dans . . .

77. Faites des adverbes de tous les adjectifs qu'on trouve dans . . .

78. Faites des phrases contenant les prépositions qui se trouvent dans. . .

79. Faites trois phrases contenant un superlatif suivi d'une préposition.

80. Donnez le contraire des adjectifs contenus dans . . .

81. Employez dans des phrases trois adjectifs modifiant le même nom.

82. Trouvez dans le texte trois adjectifs qui indiquent de belles qualités; trois autres qui ont un sens de laideur ou de vice.

83. Faites une liste des verbes contenus dans le texte et qui demandent la préposition *de* devant l'infinitif qui les suit.

84. Faites de même pour les verbes qui demandent la préposition *à*; et puis, *en*.

85. Faites de même pour les verbes qui ne demandent aucune préposition devant l'infinitif qui les suit.

Conjunctions

86. Distinguez les conjunctions qui unissent des phrases coordonnées; ou, une phrase subordonnée à une principale.

87. Quelles sont dans ce texte les conjunctions qui demandent au subjonctif les verbes qui les suivent?

Autres Questions

88. Le professeur ajoutera ici d'autres questions à son gré.

89.

90.

91.

92.

93.

94.

95.

96.

97.

98.

99.

100.

EXERCICES

Recommandations aux élèves, p. 8

A. Questions de grammaire indiquées par le professeur dans les pages précédentes.

B. Rédaction. (1) Annoncez à haute voix à votre professeur votre décision de bien travailler. (2) Quelles sont les deux qualités qu'il faut unir pour faire des progrès dans les études? (3) Pourquoi voulez-vous lire le français avec facilité? (4) Indiquez les infinitifs contenus dans ce morceau et faites des phrases en imitant le modèle: "Il faut assister aux cours."

C. Au Cercle Français. (1) Exprimez à vos camarades votre résolution de bien travailler. (2) Quels sont ceux de vos camarades qui réunissent les qualités nécessaires pour réussir dans leurs études?

Justification, p. 9

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Racontez cette anecdote le livre fermé. (2) Deux élèves jouent les rôles des personnages de cette anecdote, l'un celui du professeur, l'autre celui de l'élève. (3) Quel âge avez-vous? Quel âge a votre père? Votre mère? Votre professeur? Vos camarades de classe? (4) Dites la date de votre anniversaire de naissance.

C. Au Cercle Français. (1) Dites pourquoi les élèves sont quelquefois absents. Donnez toutes les raisons possibles. Discussion ou débat: lesquelles de ces excuses sont suffisantes?

Avis aux paresseux, p. 9

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quel est le proverbe que vous préférez? (2) Quel est dans cette page le proverbe qui traduit le titre d'une pièce de Shakespeare? (3) Composez une histoire très courte pour démontrer la vérité d'un de ces proverbes. (4) Le professeur récitera la première moitié de chaque maxime, et l'élève finira: par exemple, le professeur dit: C'est en forgeant . . . , l'élève continue: qu'on devient forgeron.

C. Au Cercle Français. (1) Racontez de vive voix les histoires que vous avez composées, B, 3. (2) Jouez aux proverbes, B, 4.

Jeu des phrases, p. 10

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Inventez cinq choses invraisemblables. (2) Exprimez cinq vérités. (3) Quelles sont les couleurs que vous voyez autour de vous?

C. Au Cercle Français. (1) Chaque membre du Cercle dit une extravagance. (2) Le professeur raconte et à chaque phrase les élèves s'écrient: oui, c'est vrai, ou non, pas possible.

La réflexion du son, p. 11

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Avez-vous jamais perdu votre parapluie? Comment? (2) Le manche du parapluie de votre mère, comment est-il? (3) Nommez quelques moyens modernes de communication. (4) Qu'est-ce que c'est qu'un parasol?

C. Au Cercle Français. (1) Racontez quelques-unes des expériences que vous avez faites au laboratoire de physique, ou de chimie. (2) Faites devant le club cette expérience de la réflexion du son.

La chanson de l'alouette, p. 12**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Quel est l'autre oiseau qui salue le soleil à son lever? (2) En français, il dit co-co-ri-co. Traduisez en anglais. (3) Pourquoi le soir est-il triste? (4) Quel est le contraire de *jeunesse* et *d'espoir*? (5) Divisez en syllabes tous les vers du poème.

C. Au Cercle Français. (1) Apprenez par cœur et récitez ce joli poème. (2) Les membres du cercle racontent ce que disent les différents oiseaux quand ils chantent. (3) Le professeur lit au cercle le salut au soleil de Chantecler, dans la pièce de Rostand, acte 1^{er}. Vous trouverez ce morceau avec beaucoup d'autres extraits d'auteurs modernes dans *A TRAVERS LA FRANCE*, par Harvitt et Bertaux, Oxford Press.

Le nouvel an, p. 13**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Quel jour préférez-vous, le jour de Noël ou le jour de l'An? (2) Quels cadeaux avez-vous reçu à Noël l'année dernière?

C. Au Cercle Français. (1) Un membre fera le chef de famille et il offrira aux autres des cadeaux, en faisant un joli petit discours de présentation. (2) Le professeur parlera des concierges parisiens.

Quelle heure est-il? p. 13**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Dites l'heure qu'il est maintenant dans cinq villes importantes des Etats Unis. (2) Dans quels pays se trouvent les villes mentionnées dans ce morceau? (3) Dans quelle ville désirez-vous habiter?

C. Au Cercle Français. (1) Belle occasion pour une étude géographique à l'aide d'un atlas. (2) Le maître lira au cercle le joli poème de du Bellay, qui commence par: *Heureux qui comme Ulysse*. . . . On trouvera tous les morceaux cités pour les lectures au Cercle dans les livres suivants: *a.* le livre déjà cité, *A TRAVERS LA FRANCE*. *b.* *HARPER'S FRENCH ANTHOLOGY*, by Sirich and Barton, Harpers. *c.* *FRENCH ANTHOLOGY*, by Vreeland and Michaud, Ginn. *d.* *LA LITTÉRATURE EXPLIQUÉE*, Ch.M. Des Granges, Librairie Hatier, 8, rue d'Assas, Paris. Pour la bibliothèque de l'école rien n'égale le dictionnaire encyclopédique, le Larousse Universel, 2 volumes, Paris, Librairie Larousse, 17, rue Montparnasse.

Le bon mécanicien, p. 14

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quelles lignes de chemin de fer traversent votre ville? (2) A quoi sert un indicateur (time-table)? (3) Est-ce qu'on voyage confortablement dans les Pullmans américains? (4) Préférez-vous aller en auto? Pourquoi?

C. Au Cercle Français. (1) Faites la description d'un récent voyage en chemin de fer. (2) d'un voyage en auto.

La figure magique, p. 15

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Allez au tableau et tracez un cercle, un triangle, un pentagone, un hexagone.

C. Au Cercle Français. (1) Expliquez ce passe-temps à ceux de vos camarades qui ne le connaissent pas. (2) Si vous savez tracer d'autres figures magiques expliquez-les. (3) Faites en français la démonstration d'un problème de géométrie.

Judicieux traitement, p. 16

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Aimez-vous les médecins? (2) Racontez quelques-uns de vos souvenirs sur les médecins et leurs traitements. (3) Si vous avez mal aux dents, à qui vous adressez-vous?

C. Au Cercle Français. (1) Débat: Lesquels parlent le plus des hommes ou des femmes? (2) Chaque membre du C. indiquera la profession qu'il va exercer.

Devinettes, p. 16

A. Réponses: (1) la casserole (2) en cas d'eau on lui donne un parapluie (3) la plume, les doigts, l'encre et le papier.

B. Rédaction. (1) Quand vous allez en pique-nique avec des amis, qu'est-ce que vous faites cuire? (2) A quoi sert une charrue?

C. Au Cercle Français. (1) Proposez ces devinettes à vos camarades. Donnez-leur toujours assez de temps pour en trouver la réponse. (2) Vous connaissez sûrement d'autres devinettes en anglais. Traduisez-les en français.

La famille, p. 17

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quel est votre prénom? (2) Chez vous, comment vous appelle-t-on tout court? (3) Si vos camarades de classe vous ont donné un sobriquet (nickname), expliquez-le. (4) Quels sont les mots nouveaux que vous avez appris dans ce morceau?

C. Au Cercle Français. (1) Chaque membre du C. fera la description de sa famille.

Dans la rue, p. 18**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) En Amérique qu'est-ce qu'on fait dans une famille pour indiquer un deuil? (2) Quand on va à un pique-nique, que faut-il mettre dans les paniers? (3) En hiver, pour vous garantir du froid, quels vêtements portez-vous? (4) A quoi sert un mouchoir de dame? (5) Marquez les huit syllabes dans chaque vers.

C. Au Cercle Français. (1) Vous connaissez certainement plusieurs enfants. Racontez au Cercle quelques-unes de leurs incartades (pranks). (2) Vous avez des souvenirs d'enfance. Vous vous rappelez qu'un jour vos parents vous ont infligé une légère punition. Racontez tout cela. (3) Faites la description de votre première journée d'école. (4) Apprenez par cœur ce poème et récitez-le.

Lecture bizarre, p. 18

A. Explication: (1) G dans C, j'ai dansé. (2) G sous P, j'ai soupé. (3) J'ai couché. (4) Je suis en silence (six lances). (5) Mille soucis (mille sous six) partagent ma vie.

Légende du Cambodge, p. 19**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Quelles formules avez-vous apprises dans vos études scientifiques? (2) Tâchez de prophétiser en classe. Parlez des prochaines élections, de l'avenir de vos camarades, ou tout simplement de votre réussite dans vos études. (3) Savez-vous nager? Expliquez à un camarade qui l'ignore comment on fait la planche (float).

C. Au Cercle Français. (1) Il y a beaucoup de légendes pareilles dans le folk-lore des Indiens américains. Racontez-en quelques-unes au Cercle. (2) Transformez cette his-

toire en saynète (little play) et jouez-la devant les membres du club. (3) Belle leçon de géographie: Les colonies françaises en Afrique.

La santé en 20 minutes, p. 22

A. Un élève pourrait très bien donner des ordres à ses camarades qui feront en classe, en quelques minutes, cette simple gymnastique.

La toilette, p. 23

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Comment faites-vous pour vous réveiller à l'heure? (2) Quand vous partez en voyage, quels effets mettez-vous dans votre valise ou sac de voyage? (3) Aimez-vous mieux un bain froid ou un bain chaud? Pourquoi? (4) Montrez votre porte-feuille. Qu'est-ce qu'il y a dedans? (5) Pourquoi tant de jeunes gens de nos jours ne cirrent-ils plus leurs chaussures eux-mêmes, mais préfèrent s'adresser à un cirreur de bottes?

C. Au Cercle Français. (1) Racontez comment vous faites votre toilette. (2) On peut examiner les sacs à main des étudiantes pour voir le nombre de menus objets qu'ils renferment. (3) On pourrait faire de même pour les poches d'un garçon.

Sottises, p. 24

A. Réponse: la langue.

B. Rédaction. (1) Un jour on partage un bâton en deux. Le lendemain l'on prend une des moitiés et on la partage en deux. On fait de même le lendemain. Quand est-ce qu'on aura fini de le partager? (2) La bouche renferme la langue. Et quoi encore? (3) Avez-vous la langue bien pendue? (talkative). (4) Comment fait-on pour faire cuire une

pomme? (5) Traduisez en français cette devinette et répondez-y: Brothers and sisters have I none, but this man's father is my father's son.

Lorsque l'enfant paraît, p. 24

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Est-ce qu'il y a un petit enfant chez vous? Quel âge a-t-il? (2) Analysez chaque strophe de ce poème pour en saisir les frappantes images: a. effet que produit l'enfant sur les visages, b. les saisons, c. effet sur la conversation sérieuse.

C. Au Cercle Français. (1) Le professeur lira et expliquera plusieurs poèmes de Victor Hugo, *Aux Feuillantines*, *Elle avait pris ce pli*, etc. (2) Un élève récitera par cœur ce poème.

Les deux poulets, p. 25

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Votre maison a-t-elle un perron, une véranda? Description. (2) Tracez le portrait d'un inconnu que vous avez vu ce matin ou hier. (3) Quand un mendiant (beggar) s'adresse à votre père, que fait celui-ci? Que doit-il faire? (4) Dans une société bien constituée est-ce qu'il y aurait des mendiants? (5) Faites la description d'un jardin que vous connaissez. (6) On appelle en argot (slang) français *pouladler* ou *paradis* le "second balcony" du théâtre. Et en argot américain?

C. Au Cercle Français. (1) Faites une saynète de ce conte; Mme. Blanc se livre à une pantomime très animée quand elle découvre que les poulets sont les siens.

Le sorcier, p. 27

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Pour quels jeux de société américains faut-il se faire bander les yeux? (2) Quelles sont les règles du jeu de bridge? Voyez ci-dessous.

C. Au Cercle Français. (1) Jouez aux dominos au Cercle. Annoncez à haute voix les dominos dès que vous les posez sur la table. (2) Mystifiez vos camarades au moyen de ce passe-temps. (3) Avec des jeux de cartes, on peut être maître-sorcier. Il faut savoir quelques termes: trèfle, club; carreau, diamond; cœur, heart; pique, spade; il y a dans les jeux français le 7, le 8, le 9, le 10, le valet (jack), la dame (queen), le roi (king), et l'as (ace); faire les cartes, to deal; battre les cartes, to shuffle. On trouvera l'exposé des règles pour jouer à la manille, ou à l'écarté et à d'autres jeux français, dans la petite encyclopédie, *Tout en Un*, publiée par Hachette, 79, Boulevard St. Germain, Paris.

Choses vues, p. 28

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Qu'est-ce que vous faites immédiatement après la sortie de l'école? (2) Quelles sont les routes importantes qui traversent votre ville, et où mènent-elles? (3) Pour convertir les milles anglais en kilomètres, ou les kilomètres en milles, quel est le meilleur procédé? (4) Que savez-vous des anciennes voies romaines?

C. Au Cercle Français. (1) On racontera ces choses vues. (2) On peut inventer un jeu. On divise le Cercle en deux groupes, l'un Marseillais, l'autre Bordelais. Compétition entre les deux pour inventer l'extravagance la plus amusante. (3) A l'aide d'une carte on peut dresser le plan d'un voyage en auto. De Paris à Nice, quelle serait la meilleure route? Et de Bordeaux à Marseille?

Le corps humain, p. 29

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Mettez-vous devant la classe et nommez les parties de la tête en les désignant. (2) Pour conserver sa santé, comment faut-il mastiquer les aliments?

(3) A quoi sert la pâte d' dentifrice? (4) Combien de dents est-ce qu'il vous reste?

C. Au Cercle Français. (1) Faites le portrait détaillé d'un camarade sans le nommer, et les autres membres du Cercle vont deviner de qui vous parlez.

Pour inventer des historiettes, p. 30

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Apprenez par cœur ces proverbes et faites le jeu des proverbes déjà indiqué dans les exercices pour le troisième morceau, B. 4.

C. Au Cercle Français. (1) Racontez les histoires inventées en classe. (2) Débat: le proverbe no. 6 offre une manière fertile en sujets de discussion. Le no. 9 aussi, que je déteste, moi.

La prière du cheval, p. 30

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Pourquoi faut-il avoir pitié des animaux? (2) Pourquoi le stratagème de ce chef de police est-il si efficace? (3) De la même façon composer la prière d'un chien, d'un oiseau, d'une vache, d'un moustique (mosquito).

C. Au Cercle Français. (1) Belle occasion pour étudier au Cercle la vie de Saint-François d'Assises. (2) Faites lire les meilleures des prières composées en classe. (3) Inventez une conversation entre un chasseur et la bête qu'il traque.

Une lampe électrique, p. 31

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quelles sont les mesures de protection les plus usitées contre les voleurs? (2) Quand votre famille part en villégiature, que fait votre mère de ses bijoux? Et de l'argent? (3) Quel système d'éclairage (lighting) avez-vous dans votre maison?

C. Au Cercle Français. (1) L'un des membres du C. apportera tous les objets nécessaires pour faire cette expérience, et il donnera aux autres une explication complète du procédé.

Les mots pour rire, p. 32

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Vous lisez parfois LIFE ou JUDGE ou quelque autre journal amusant. Répétez en classe un bon mot qui vous a diverti. (2) Quelles sont les leçons qu'on peut tirer de la première anecdote et de la troisième? (3) Faites le récit d'une partie de patinage.

C. Au Cercle Français. (1) Différents élèves raconteront ces anecdotes. (2) Ensuite on racontera en français les anecdotes les plus amusantes de la semaine, incidents dans les classes, choses vues dans les rues, etc. On pourrait avoir une collection anecdotique faisant partie de chaque programme du Cercle, mettant au courant des drôleries de la vie écolière tous les élèves de l'école. On pourrait faire imprimer les meilleures en français dans le journal de l'école.

Les chants du stade, p. 33

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quels sont les sports que vous aimez? (2) Auquel jouez-vous le mieux? (3) Discutez les sports d'hiver et ceux d'été. (4) Aux jeux olympiques quels sont les sports dans lesquels les Américains remportent les points? Et les Finlandais? (5) Pourquoi les jeunes filles doivent-elles cultiver les sports? (6) Distinguez entre le football américain, le rugby, et la pelote basque. Pour tous renseignements, cherchez dans les encyclopédies déjà citées.

C. Au Cercle Français. (1) Un membre, très amateur d'un sport, apprendra par cœur et récitera le petit poème qu'il préfère. (2) On discutera au Cercle les derniers évé-

ments de la vie sportive à l'école. En cas de défaites, on tâchera d'en vérifier les raisons. (3) Le professeur parlera aux membres de l'origine des jeux olympiques et de leur développement moderne. Leur importance dans les relations internationales. (4) Conférence avec projections (stériophticon) : Le Colisée romain, le Havard Stadium, le Yale Bowl, l'Arène de Nîmes, La Plaza de Toros à Madrid, l'Amphithéâtre d'Arles, etc. . .

Les moutons, p. 35

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) A quoi servent les moutons? (2) Faites la description d'un troupeau que vous avez vu. (3) Racontez l'effet que produisait autrefois une auto en marche sur des chevaux qui n'étaient pas habitués à en voir. (4) Comment sont gardées les barrières du chemin de fer dans votre ville? (5) Expliquez comment se produit une panique dans un accident.

C. Au Cercle Français. (1) Racontez l'histoire des moutons et tâchez d'expliquer la tendance humaine à agir comme des moutons. (2) Quand on veut revenir à ce qui fait l'objet d'une conversation, on dit: *revenons à nos moutons*, expression qui vient de la farce de PATHÉLIN. Le professeur devrait lire cette farce, ou mieux, la faire jouer par les élèves. Il y a une bonne édition à cet usage par M. Dondo, publiée chez Heath. (3) Bonne occasion aussi pour lire aux élèves le fameux passage de Rabelais, *les moutons de Panurge*, PANTAGRUEL, liv. IV, ch. 8. (4) Et puis, la fable de La Fontaine, *Le loup et l'agneau*.

Choses entendues, p. 37

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Y a-t-il un musée dans votre ville? Qu'est-ce qu'on y expose? (2) Quelles villes du monde pos-

sèdent les musées les plus importants? (3) Pouvez-vous exposer la doctrine des cubistes? Demandez à votre père. (4) Y a-t-il des images aux murs de la salle de classe? Faites-en la description.

C. Au Cercle Français. (1) On organisera une exposition de tableaux français (reproductions photographiques qu'il est facile de se procurer en Amérique), et l'on discutera d'une façon générale le développement et l'histoire de l'art français. Belle occasion pour le professeur de donner aux élèves leurs premières notions sur les grands sculpteurs et peintres européens. (2) Jeu des tableaux vivants: les élèves en costume composent, dans un cadre, divers tableaux bien connus.

Rencontre de chats, p. 38

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Que signifie *vivre comme chien et chat*? *Avoir bien d'autres chats à fouetter*? *Chat échaudé craint l'eau froide*? *La nuit, tous les chats sont gris*? *Le chat parti, les souris dansent*? (2) Inventez une histoire à l'appui des proverbes que je viens de citer. (3) A quoi rêvent les chats? (4) Et les bœufs?

C. Au Cercle Français. (1) Il y a chez vous un chat, ou un chien, ou un oiseau que vous aimez. Faites-en la description. (2) Décrivez au Cercle la rencontre des deux chats de cette histoire. (3) Sujet à développer: la rencontre d'un chat et d'un chien. D'un épagneul (spaniel) avec un Saint-Bernard.

Pensées de Pascal, p. 40

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Dites qui est Pascal. Que signifie l'adjectif pascal? Et le nom Pâques? (2) Quelles expériences pouvez-vous raconter à l'appui de ces pensées si pro-

fondes et si vraies? (3) En quoi consistent la grandeur et la faiblesse des hommes?

C. Au Cercle Français. (1) Le maître fera une petite conférence sur la vie et l'œuvre de Pascal. (2) On discutera chaque pensée. (3) On lira quelques pages du beau livre de Vigny, *SERVITUDE ET GRANDEUR MILITAIRES*. (4) Débat: (basé sur le passage qui commence: *Pourquoi me tuez-vous?*) La guerre est-elle justifiable?

Le corps humain, p. 41

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Mettez-vous devant la classe, dites les noms des différentes parties du tronc, du dos, de la poitrine, des jambes, et des bras. (2) En quoi le corps d'un cheval diffère-t-il de celui de l'homme? (3) Et le corps d'un singe (monkey)? (4) Lesquels des élèves de cette classe sont maigres? Levez-vous. Est-ce que ceux qui sont assis sont gras, alors? Que signifie *avoir de l'embonpoint*? (5) Répétez à haute voix les formules de Monsieur Coué. Qu'en pensez-vous? Demandez à votre mère.

C. Au Cercle Français. (1) Exposez la doctrine de M. Coué et parlez de l'influence générale de l'optimisme sur toutes nos affaires. (2) Lecture de quelques scènes du *MALADE IMAGINAIRE* de Molière.

Les gens du midi, p. 42

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Est-ce que vous gesticulez beaucoup quand vous parlez? (2) Clignez de l'œil, haussez les épaules, écartez les doigts, souriez, éternuez, tousssez, montrez le poing, sifflez. (3) En ce qui concerne les gestes, quelle est la grande différence entre les gens du nord et ceux du sud? (4) Quelle est l'utilité de la télégraphie sans fil? (5) Tous

ces moyens de communication immédiate, quel effet ont-ils sur nos lettres personnelles?

C. Au Cercle Français. (1) Belle occasion de lire au Cercle quelques passages du *TARTARIN DE TARASCON* de Daudet. (2) W. J. Locke, auteur anglais, a écrit des livres amusants sur les aventures d'un Méridional (*Southern Frenchman*), qui s'appelle Aristide Pujol. Lisez quelques pages des *ADVENTURES OF ARISTIDE PUJOL*.

Pour s'amuser, p. 43

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quels théâtres y a-t-il dans votre ville? (2) Combien coûtent les places? (3) Y a-t-il des poteaux indicateurs sur vos routes pour indiquer son chemin au voyageur en auto? (4) Que vendent au marché les fermiers? (5) Combien de temps faut-il pour aller de Paris à New York et de cette ville chez vous? (6) Combien de milles par heure faites-vous à pied?

C. Au Cercle Français. (1) Racontez quelques accidents qui vous sont arrivés dans vos premiers essais de cuisine. (2) Le professeur citera quelques recettes françaises. (3) Jouez en saynète la dernière historiette. (4) Débat: la vie de campagne est supérieure à celle de la ville. (5) Pour s'exercer à compter, les élèves formeront un cercle et marcheront autour de la salle, en comptant leurs pas.

Figures d'enfants, p. 44

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Comparez ce poème avec celui de Victor Hugo. Quelles sont les différences que vous remarquez? (2) Traduisez en français la première strophe de l'élegie de Gray. (3) Est-ce que l'enfant de ce poème va plus tard conduire les bêtes au labour? Qu'en pensez vous?

C. Au Cercle Français. (1) Apprenez par cœur et récitez ce poème. (2) Belle occasion de parler, au Cercle, de Rosa Bonheur et de montrer quelques reproductions de ses belles peintures. La librairie Colin, déjà nommée, publie de beaux volumes de reproductions. La Librairie Larousse aussi.

Charme des voyages à pied, p. 45

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Est-ce que vous faites beaucoup de promenades à pied? (2) Qu'est-ce qu'on voit en se promenant dans une ville? (3) Et à la campagne? (4) Que diraient les voyageurs dans une chaise de poste en voyant passer à fond de train (at full speed) une auto? (5) Faut-il envier ceux qui font tant de kilomètres à l'heure en auto? (6) Que sont devenus les chevaux?

C. Au Cercle Français. (1) Lisez quelques pages de la prose de Victor Hugo: par exemple, dans NOTRE DAME DE PARIS, au livre VIII, chapitre II. (2) Faites la description d'une belle promenade aux alentours de votre ville. (3) Faites lire quelques pages de R. L. Stevenson, dans le volume intitulé MEMOIRS AND PORTRAITS. L'essai *On Walking Tours*, par exemple.

Petit dictionnaire, p. 46

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Donnez ces définitions amusantes sans regarder dans le livre. (2) Composez vous-même un dictionnaire amusant des termes usités dans la classe; cahier, crayon, tableau noir, maître, le latin, les mathématiques, etc.

C. Au Cercle Français. (1) On lira les dictionnaires amusants composés en classe. (2) Le professeur proposera des termes de toutes sortes, et les membres du Cercle fourniront des définitions pour rire.

Joseph chez Pharaon, p. 47

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Avez-vous jamais rêvé? Racontez ce que vous avez vu? (2) Que savez-vous de Benjamin [bêʒa.] frère de Joseph? (3) Rédigez la proclamation que Joseph a dû faire circuler en Egypte pour préparer le peuple à la disette (famine).

C. Au Cercle Français. (1) Racontez cette histoire de Joseph. (2) Choisissez dans la Bible plusieurs épisodes et racontez-les. On pourrait ouvrir une des séances en faisant répéter à tout le monde le psaume 23, qu'on sait déjà bien en anglais.

Un cadeau de Noël, p. 52

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Savez-vous enfiler une aiguille? (2) Est-ce que vous reprisez (darn) vos chaussettes ou vos bas vous-même? (3) Qu'est-ce que c'est qu'une flèche gothique? (4) Pourquoi faut-il garder les devoirs rendus par le professeur? A quoi bon les garder?

C. Au Cercle Français. (1) Expliquez nettement ce procédé de reliure à vos camarades. (2) Vous connaissez certainement des inventions pratiques pareilles. Expliquez-les. (3) Puisqu'on parle ici de devoirs rendus, je vous propose comme sujet d'un débat chaleureux (heated): Faut-il avoir des examens à la fin du semestre ou non?

Notre appartement, p. 53

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Avez-vous un cabinet de travail chez vous? (2) Décrivez l'ameublement de votre salon. (3) Description des tableaux et gravures qu'il y a chez vous. (4) Dites le cadeau que vous préféreriez recevoir pour Noël prochain.

C. Au Cercle Français. (1) Faites une description détaillée de votre maison ou appartement. (2) Les jeunes filles diront ce qu'elles exigent pour meubler une cuisine idéale. (3) Les élèves raconteront leurs expériences de radiophonie.

La théâtre de l'Odéon, p. 54

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quels sont les prix des places dans les théâtres de votre ville? (2) Préférez-vous l'écran (screen) ou cinéma au théâtre dialogué? (3) Quelle place aimez-vous le mieux au théâtre? (4) Allez au tableau et dessinez rapidement le plan d'une salle de représentation, indiquant les loges, l'orchestre, le balcon, etc.

C. Au Cercle Français. (1) Belle occasion pour le professeur d'expliquer l'organisation du Théâtre Français et du Théâtre de l'Odéon. Procurez-vous des programmes pour les montrer. (2) Le Théâtre Français est souvent appelé la Maison de Molière. Pourquoi? Racontez la vie de Molière aux membres du Cercle. Lisez ou faites lire quelques scènes amusantes du *BOURGEOIS GENTILHOMME*, et du *MÉDECIN MALGRÉ LUI*.

Un peu de tout, p. 55

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Êtes-vous emprunteur (emprunteuse)? (2) Rendez-vous toujours ce que vous empruntez? (3) Aimez-vous les huîtres? Et le homard (lobster)? (4) Avez-vous jamais été arrêté par un agent de police? (5) Pourquoi y aura-t-il en France, pour quelque temps encore, beaucoup de vieilles filles? (6) Quelle est votre danse préférée? (7) Que pensez-vous de la critique de Sacha Guitry?

C. Au Cercle Français. (1) Le professeur fera lire la fameuse description de Constantinople par Villehardouin,

CHRONIQUES, 127, 8. (2) Les membres du Cercle raconteront ces historiettes à ceux qui ne les ont pas encore lues. (3) Racontez quelques mots spirituels prononcés par des enfants. (4) Débat: la logique féminine est inférieure à celle des hommes. (5) Description d'un bal auquel vous avez assisté.

La toilette d'un petit-maitre, p. 57

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Faites l'analyse du caractère du fat. (2) Est-ce que ses domestiques lui sont vraiment dévoués? (3) Y a-t-il un petit-maitre parmi vous? (4) Faites la description du costume d'un gentilhomme d'autrefois. (5) Qu'est-ce que c'est qu'un sonnet? (6) Cette scène est écrite en alexandrins, vers de douze syllabes. C'est le vers héroïque, le vers de l'épopée (epic), de la tragédie, et des grands poèmes. Scandez les vers de cette scène.

C. Au Cercle Français. (1) On peut facilement représenter cette petite scène au Cercle. Elle demande beaucoup d'animation. (2) On pourrait lire la pièce dont elle est tirée et donner cette scène et plusieurs autres. Il suffit de jouer plusieurs scènes d'une pièce pour créer l'illusion et cela simplifie le travail de préparation. On lit ce qu'on ne joue pas. (3) Bonne occasion aussi de représenter les PRÉCIEUSES RIDICULES de Molière.

Les noms des jours, p. 60

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Selon ces dérivations, comment expliqueriez-vous la forme anglaise: Monday, Tuesday, Wednesday, etc. (2) Ce contraste entre les dérivations latine et germanique démontre, n'est-ce pas? une tradition très différente. Comment? (3) Que savez-vous de l'histoire des migrations des peuples, en Europe, après la chute (fall) de l'Empire Romain?

C. Au Cercle Français. (1) Répétez à vos camarades toutes ces étymologies des noms des jours. (2) Le professeur expliquera à l'aide d'une carte d'Europe les invasions répétées des races germaniques. (3) Bonne occasion pour faire lire quelques extraits des *RÉCITS DES TEMPS MÉROVINGIENS*, de Thierry.

Un meurtre, p. 61

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quels sont les insectes dont vous savez les noms en français? (2) Ce père, quel mauvais caractère, n'est-ce pas? (3) Quel effet a la cruauté du père sur le petit garçon? (4) Pourquoi est-ce que le père jura à la première détente? (5) Pouvez-vous expliquer le titre de ce roman biographique? Est-ce que l'auteur a eu une enfance heureuse?

C. Au Cercle Français. (1) Racontez cette histoire. (2) Le professeur fera faire une petite conférence scientifique si élémentaire soit-elle, sur les insectes. Il importe de faire voir à tous les élèves qu'il existe en français un vocabulaire scientifique. (3) Belle occasion aussi de faire connaître Jean-Henri Fabre et de lire quelques extraits de ses *SOUVENIRS ENTOMOLOGIQUES*. La Compagnie Sanborn, de Chicago, a publié un petit livre excellent contenant des pages choisies de Fabre (édité par Manley): *LES RAVAGEURS*.

Le foulard mystérieux, p. 62

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Expliquez à vos camarades quelque autre tour magique que vous connaissez. D'abord, faites leur-en la démonstration, ensuite donnez-en l'explication.

C. Au Cercle Français. (1) Mystifiez vos camarades par ce tour. (2) Vous connaissez d'autres tours pareils. Faites-les.

Le philosophe parle, p. 64

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Qu'est-ce que c'est qu'un vers alexandrin? (2) Dans la petite scène de Musset que nous avons lue, voulez-vous scander plusieurs vers pour voir si ce sont des alexandrins? (3) Etes-vous d'accord avec la simple morale exprimée dans le petit poème de M. Prévost? (4) En quoi est-ce que ce petit poème rappelle le *Psalm of Life* de Longfellow?

C. Au Cercle Français. (1) Le professeur fera au Cercle une conférence sur Sarah Bernhardt. (2) Bonne occasion aussi pour faire connaître un peu l'œuvre de Rostand, surtout *CYRANO*. (3) Répétez au Cercle la jolie définition du sourire. (4) On pourrait essayer de traduire en prose française un poème de Longfellow, ou de tout autre auteur qu'on est en train de lire dans les classes d'anglais.

Quelques maximes de la Rochefoucauld, p. 65

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Répétez en classe ces maximes. (2) Quelle est votre opinion sur les maximes no. 5, no. 12, et 14? (3) Est-ce qu'il est mauvais d'avoir de l'amour-propre? (4) Quels sont vos défauts de caractère? Et vos qualités?

C. Au Cercle Français. (1) On pourrait engager un débat sur plusieurs de ces maximes. (2) On pourrait citer des incidents ou composer des historiettes, pour ou contre, concernant chacune de ces maximes. (3) On pourrait rappeler le jeu des proverbes déjà employé, en citant la première partie de chaque maxime pour voir si l'élève peut la terminer. (4) On lira au Cercle quelques autres maximes du même auteur.

L'ameublement, p. 66

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Décrivez votre chambre. (2) Combien de temps par jour y passez-vous? (3) Nommez les ustensiles dont vous vous servez pour manger à table. (4) Qu'est-ce qu'on trouve dans la glacière (ice-box) chez vous?

C. Au Cercle Français. (1) Faites une description détaillée de l'ameublement d'une maison confortable. (2) On peut composer une saynète en apportant au Cercle les objets qui constituent un couvert et en mettant la table devant les membres du C. On nommera chaque objet à mesure qu'on s'en servira. (3) Les jeunes filles parleront de l'installation de la cuisine chez elles. (4) Le professeur donnera plusieurs exemples de menus français. (5) On a traduit en français l'œuvre de Dickens. Faites lire au Cercle la scène du dîner dans les CHRISTMAS CAROLS, Carillons de Noël, et dans le CRICKET ON THE HEARTH, le Grillon du Foyer.

La flatteuse, p. 68

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Êtes-vous chauve un jour? (2) Quelles sont les causes de la calvitie? (3) Votre père est-il chauve? (4) Quel côté de la psychologie enfantine nous est révélé par ce conte? (5) Comment vous soignez-vous les cheveux? (6) Êtes-vous flatteur (flatteuse)?

C. Au Cercle Français. (1) Racontez cette histoire. (2) Donnez en saynète ce conte, deux personnages. (3) Il y a des anecdotes spirituelles ayant rapport à des chauves. Racontez-en une. (4) Dites quelques flatteries pour plaire à votre professeur.

Lettre d'une Américaine, p. 69

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Répondez à cette lettre en faisant une description de la vie scolaire en Amérique, telle que vous la connaissez. (2) Est-ce que vous allez, un jour, enseigner le français? (3) Pour vous y préparer, ne faudrait-il pas passer une année au moins, en France? (4) Exposez en détail votre programme quotidien.

C. Au Cercle Français. (1) Le professeur expliquera ici aux membres du C. les différentes bourses offertes aux étudiants américains des deux sexes dans les lycées et universités de France. Pour tous renseignements, s'adresser à M. J. J. Champenois, 1819 Broadway, New York. (2) On lira au Cercle les meilleures réponses faites en classe à cette lettre.

Cà et là, p. 72

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quelles chansons françaises avez-vous entendu jouer au phonographe? (2) Chantez-vous quelquefois en classe des chansons françaises? Lesquelles? (Bonne collection à l'usage des écoles, celle de Jamieson and Heacox, publiée par Heath.) (3) Votre chien ou votre chat, vous ont-ils causé des ennuis avec les voisins? (4) Quelle race de chiens ou de chats aimez-vous le mieux? (5) Écrivez-vous des articles pour le journal de votre école? (6) Faites une description de ce journal. (7) Employez les exclamations familières dans des phrases, créez la situation qui en demande l'emploi, et exprimez par votre ton de voix les différentes émotions indiquées. (8) Réponse à la devinette: les affiches.

C. Au Cercle Français. (1) Différents membres du C. raconteront toutes ces histoires. Toutes les variations sont

permises. (2) On discutera les nouvelles inventions de la transmission du son, de la radiotéléphonie, etc., et les changements que ces inventions vont opérer dans notre civilisation. (3) Bonne occasion pour le professeur de montrer au Cercle les différents journaux et revues publiés à Paris. Pour tous renseignements s'adresser au French Bureau of Information, 598 Madison Avenue, New York.

Illusion d'optique, p. 74

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Qu'est-ce que c'est qu'une illusion d'optique? (2) Cherchez dans les livres de psychologie pour en trouver d'autres exemples. Tâchez de les dessiner au tableau.

C. Au Cercle Français. (1) On citera plusieurs exemples d'illusions d'optique, et l'on discutera les principes qui les régissent (rule). (2) On parlera des illusions en général et de leur rôle dans la vie.

La bougie flottante, p. 75

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Est-ce que vous vous servez quelquefois de bougies? Quand? (2) Autrefois, quels étaient les différents modes d'éclairage qu'on employait dans les maisons? (3) Quand vous nagez, est-ce que vous avalez de l'eau? (4) Pourquoi le vide est-il nécessaire dans une ampoule (bulb) électrique?

C. Au Cercle Français. (1) On fera cette expérience amusante. (2) On pourrait en faire une saynète, en y ajoutant d'autres tours qu'on joue aux novices dans une fraternité. (3) Dans les cours de chimie et de physique, on aura rencontré des phénomènes pareils. Expliquez-les à vos camarades.

Sur une barricade, p. 75

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Analysez ce poème en trois parties: *a.* l'enfant est fait prisonnier, *b.* dialogue avec l'officier, *c.* il tient parole. (2) Dans la Grande Guerre, quels exemples d'héroïsme sublime connaissez-vous? Votre père, votre frère, ont-ils été soldats? (3) Décrivez le système d'entraînement des corps de réserve dans nos collèges connu sous le nom de R. O. T. C. (4) Que veut dire Hugo par l'année terrible (1870)?

C. Au Cercle Français. (1) Un des membres apprendra par cœur et récitera ce poème au Cercle. (2) Vous connaissez probablement des exemples d'héroïsme dans l'histoire américaine. Racontez-en quelques-uns. Figurez-vous que vous faites connaître tout cela à un groupe de jeunes Français.

L'avion sanitaire, p. 76

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Etes-vous jamais monté en avion? (2) Est-ce que l'avion aura une importance considérable dans la vie nationale? et internationale? (3) Pour ressusciter un noyé, que faut-il faire? (4) Et pour secourir un empoisonné? (5) Et pour sauver celui qui a été mordu par un chien enragé? ou un serpent?

C. Au Cercle Français. (1) Faites un rapport aux membres du C. sur l'avion ambulance. (2) L'avenir de l'aviation: discussion générale, avec un des étudiants qui aura étudié à fond la question et qui mènera la discussion. (3) Un élève fera une conférence sur le sauvetage des vies humaines. (4) Le rôle de la Croix Rouge dans la paix. (5) L'œuvre de Pasteur.

L'invitation, p. 79

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Ecrivez une invitation à un ami pour passer chez vous les vacances de Noël ou de Pâques. (2) Faites la description de la maison de campagne ou de l'hôtel où vous avez passé les vacances. (3) Aimez-vous les courses de chevaux? (4) Quels sont vos sports d'été favoris?

C. Au Cercle Français. (1) On lira quelques-unes des invitations écrites en classe. (2) Chaque membre du C. dira comment il compte passer les vacances prochaines. (3) On racontera cette histoire drôle, ou bien on en fera aisément un petit dialogue à deux personnages. (4) Bonne occasion pour le professeur de faire une jolie conférence sur les châteaux de la Loire, avec des projections, qu'on peut se procurer facilement et à peu de frais. S'adresser à M. J. Perret, Directeur de l'office du tourisme français, 342 Madison Avenue, New York.

Votre mère peut s'asseoir, p. 81

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Est-ce que vous aidez votre mère à la cuisine? (2) Les épluchures, qu'est-ce qu'elles deviennent? (3) Quels légumes aimez-vous le mieux? (4) Expliquez les diverses manières de préparer les oeufs; à la coque, pochés, brouillés, en omelette, etc. (5) Manières de préparer et de servir les pommes de terre.

C. Au Cercle Français. (1) Expliquez et démontrez cette petite invention pratique. (2) Il y en a beaucoup d'autres chez vous dans la cuisine. Si possible, apportez au Cercle quelques-unes de ces innovations et expliquez-en le mode d'emploi à vos camarades: des ustensiles pour aiguiser, pour nettoyer, pour suspendre, pour polir; pour préparer les aliments, etc. (3) Démonstration des inventions

pratiques destinées à faciliter le travail des étudiants.
(4) Dans la revue, POPULAR SCIENCE, choisissez une invention qui pourra intéresser le professeur et expliquez-la-lui.

Les repas, p. 82

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Qu'est-ce que vous prenez généralement le matin? (2) Et pour le second déjeuner? (3) Et le dîner? (4) Quels plats aimez-vous le mieux? (5) Expliquez l'étiquette de table américaine.

Au Cercle Français. (1) Une fois, on pourrait organiser un grand dîner de gala pour le Cercle Français, avec des menus imprimés en français offrant un choix de plats français, depuis les hors d'œuvres jusqu'au fromage, aux fruits et au café. (2) Le professeur parlera de la bouillabaisse bordelaise et des cèpes marseillais. (3) On portera des toasts aux directeurs de l'école, aux absents, aux amis.

Le conseil inutile, p. 84

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quels armes et instruments de guerre est-ce que les Romains employaient? (2) Faites la description d'une bataille ancienne, telle que vous l'avez lue dans les guerres de César. (3) Quelles sont les principales causes des guerres? (4) Pour éviter des guerres futures, que faut-il faire?

C. Au Cercle Français. (1) Deux élèves apprendront par cœur ce poème et le réciteront en dialogue, l'un faisant le rôle de Pyrrhus, l'autre celui de Cinéas. Il faudra omettre quelques phrases descriptives. (2) Discussion ou débat: la Ligue des Nations à Genève, son importance, son utilité, la politique étrangère des Etats Unis.

Drôleries, p. 85**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Racontez quelques bons mots anglais concernant les poules. (2) concernant le téléphone. (3) saillies d'enfants. (4) concernant les restaurants. (5) la pêche. (6) les gamins. (7) Que savez-vous du rôle des chars d'assaut (tanks) dans la Grande Guerre?

C. Au Cercle Français. (1) Les différents membres du C. raconteront ces anecdotes, chacun apportant à la sienne un petit développement qui en fera un petit conte. (2) On peut installer tout un système téléphonique imaginaire. Il y aura, bien entendu, le Central. On lui demandera la communication, on attendra impatiemment, la ligne sera coupée dès les premiers mots, puis la communication rétablie, puis de nouveau coupée, etc., et à la fin on décidera qu'il aurait mieux valu prendre un taxi. (3) On fera une petite scène comique qui se passera dans un restaurant; attente, menu insuffisant, mets pas trop succulents, prix élevés, et ainsi de suite.

Un grand document, p. 86**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Donnez en quelques mots la signification et la portée de chacune des dix-sept déclarations de ce document. (2) Quel rôle les Français ont-ils joué dans notre guerre d'indépendance? (3) Et nous, quel rôle avons-nous joué dans la Grande Guerre aux côtés des Alliés? (4) Et depuis?

C. Au Cercle Français. (1) Faites la comparaison de ce document avec notre propre Déclaration de l'Indépendance, forme, sentiments, et occasions qui leur ont donné naissance. (2) Bonne occasion pour une conférence sur la Révolution

Française. L'Alliance Française fournira des conférenciers officiels qui font des tournées toutes les années. S'adresser à la Fédération de l'Alliance Française, M. F. Weill, Secrétaire, 32 Nassau Street, New York. Le groupe du Cercle devrait s'affilier à l'Alliance et s'abonner à L'Echo de la Fédération. L'Alliance offre à un prix modéré une belle médaille aux groupes affiliés.

Une rancune, p. 87

A. Questions de grammaire.

- B. Rédaction. (1) Gardez-vous rancune à quelqu'un? (2) Qu'est-ce que la Bible prêche au sujet des ennemis? (3) Avez-vous jamais sauvé quelqu'un dans un incendie? (4) Les pompiers de votre ville, ont-ils une organisation efficace? (5) Que font-ils quand retentit le signal d'alarme?

C. Au Cercle Français. (1) Répétez cette anecdote pour amuser le Cercle. (2) Faites la description d'un incendie, récit plein de mouvement et de péripéties (events).

Le miroir p. 87

A. Questions de grammaire.

- B. Rédaction. (1) Vous regardez-vous souvent dans le miroir? (2) Avez-vous une houppette (powder-puff) sur vous et vous en servez-vous en classe? (3) Racontez en classe une légende tirée de la tradition populaire de n'importe quelle nation. (4) Ou, un conte de fées.

C. Au Cercle Français. (1) Ce joli conte vaut bien la peine qu'on en fasse une saynète: scène première, l'adieu du Mandarin; sc. 2, son retour, ses cadeaux, le naïf étonnement de sa femme; sc. 3, la mort de la mère; et sc. 4, le père et sa fille. (2) Débat: on devrait abolir les miroirs; ils ont contribué à corrompre nos mœurs. (3) Bonne occasion pour des conférences: Les Chinois, les Japonais.

La dépêche, p. 91

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Analysez ce poème selon le plan suivant: lieu de l'action, portrait de l'enfant, le riant paysage contrasté avec la douleur de ces deux êtres, le dialogue est entamé (started), la séparation, la dépêche. (2) Est-ce que les médecins ont besoin de l'intercession de qui que ce soit pour faire de leur mieux afin de guérir un malade?

C. Au Cercle Français. (1) Un des meilleurs élèves récitera ce poème émouvant. (2) Il y a près de vous quelque souffrance qui a éveillé votre sympathie. Racontez cela. (3) Racontez une bonne action que vous avez vu faire.

Les noms des mois, p. 93

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Dites l'origine des noms des mois. (2) Faites en raccourci (in brief) une biographie de Jules César. (3) Et d'Auguste. (4) Comment le calendrier a-t-il été modifié si bien que le septième mois romain est maintenant le neuvième?

C. Au Cercle Français. (1) Un élève fera une conférence sur la signification des noms des mois. (2) Bonne occasion pour le professeur de traiter un peu de la mythologie grecque et romaine.

La société des nations, p. 94

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Ici on n'a qu'à laisser la classe parler des Boy-Scouts et des Girl-Guides, du but de ces organisations, et de leurs règlements, aussi bien que de leurs bienfaits.

C. Au Cercle Français. (1) Racontez au Cercle vos aventures dans une des expéditions des Boy-Scouts ou des Camp-fire-Girls, à laquelle vous avez pris part. (2) Sérieuse discussion sur le rôle du Président Wilson dans l'histoire.

Tel prénom, tel caractère, p. 95

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quelles sont les belles qualités nommées ici? (2) Et les défauts de caractère? (3) Faites franchement l'analyse de votre propre caractère. (4) Etes-vous indépendant, capricieux, franc, énergique, affectueux, généreux, sensible, sensé (sensible), libéral, audacieux, autoritaire, difficile, travailleur, etc. . .

C. Au Cercle Français. (1) On pourrait avoir une séance assez divertissante en faisant l'analyse du caractère des membres présents. (2) Si le professeur sait dire la bonne aventure (tell fortunes), au moyen des cartes, rien de plus intéressant pour les jeunes gens. La petite encyclopédie, *TOUT EN UN*, déjà citée, donnera tous les renseignements nécessaires. (3) Bonne occasion pour lire au Cercle le fameux portrait de Montesquieu peint par lui-même, et celui de la Rochefoucauld. Ces extraits se trouvent dans les anthologies déjà citées.

La lutte pour la vie, p. 97

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Quelles petites annonces voit-on généralement dans les journaux? (2) Rédigez une annonce demandant un emploi (situation wanted). (3) Répondez à une annonce offrant un emploi (help wanted). (4) Qu'est-ce qu'on appellerait M. Thomas en termes simples?

C. Au Cercle Français. (1) On pourrait faire de ce conte une belle saynète. Il y aura trois scènes, *a.* M. Thomas seul, *b.* il reçoit l'étranger, *c.* M. Thomas et sa femme se réjouissent. (2) Bonne occasion pour examiner les petites annonces dans les journaux français. Cet examen sera fertile en suggestions pour les programmes du Cercle.

L'étude, p. 98**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Aimez-vous étudier? (2) Si l'on osait déclarer que l'étude aurait pour vous, plus tard, toute l'importance que lui attribuent ces auteurs, qu'en penseriez-vous? (3) Quelle idée apporte chacun de ces auteurs à la notion générale d'étude? (4) Que pouvez-vous y ajouter en faisant appel à votre propre expérience?

C. Au Cercle Français. (1) Bonne occasion de faire aux membres une conférence sur ces auteurs, Montesquieu, Voltaire, Fénelon. On devrait lire quelques pages de leurs écrits (voyez dans les anthologies). (2) Chaque élève se fera reporter et essaiera d'interviewer cinq personnes de son entourage en dehors de l'école. Il leur demandera leur opinion sur l'importance des études. Puis il rédigera ces opinions sous forme d'article et lira celui-ci aux membres du Cercle.

Respectons les hirondelles, p. 99**A. Questions de grammaire.**

B. Rédaction. (1) Est-ce qu'il y a dans votre ville de ces petits garçons étourdis (thoughtless) qui se font un plaisir de tirer sur les hirondelles ou les pigeons? (2) Que faites-vous pour empêcher cette guerre cruelle? (3) Que savez-vous des chenilles qui menacent les arbres? (4) Quel plaisir peut-on trouver à chasser simplement pour tuer?

C. Au Cercle Français. (1) Le professeur préparera une petite conférence sur Buffon, et fera lire aux élèves quelques-unes des meilleures pages, la description du lion, par exemple, ou les passages du cygne (swan) ou celui de l'âne, etc. (2) Vous connaissez peut-être les articles de William Beebe et de Vernon Kellogg qui paraissent dans l'ATLANTIC MONTHLY. Faites lire à cette occasion quelques pages de ces écrivains modernes de génie.

L'impôt sur le revenu, p. 100

A. Questions sur les caricatures.

B. Rédaction. (1) Quel jour de quel mois doit-on payer l'impôt sur le revenu en Amérique? (2) Votre père tait-il sa déclaration lui-même? (3) Quels sont les principaux règlements de l'impôt sur le revenu? (4) Faut-il être exact quand on paye cet impôt? (5) Apportez en classe une caricature amusante et faites-en la description.

C. Au Cercle Français. (1) Explication par plusieurs membres du C. des séries de caricatures amusantes qu'on voit si souvent dans nos journaux. (2) Discussion des meilleures caricatures politiques parues récemment. (3) Exposition sérieuse de tout le système des taxes, contributions et impôts, faite par un étudiant qui se spécialise en science économique.

Le ticket déchiré, p. 100

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Comment sont contrôlés chez nous les tickets des tramways, des autobus, des chemins de fer, des métropolitains (subways), des bacs (ferries), etc. (2) Est-ce qu'on peut pénétrer sur les quais de nos gares sans billet? (3) Comprenez-vous le système de poinçonnement (punching) des contrôleurs dans nos wagons de chemin de fer? (4) Quand il vous manque un objet que vous pensiez avoir sur vous, dans quelle poche cherchez-vous d'abord? (5) Qu'est-ce qui remplace les poches dans le costume des dames?

C. Au Cercle Français. (1) Ce morceau fera une saynète très amusante, à deux personnages. (2) On pourrait de même présenter au Cercle une série de "Choses vues dans les tramways ou autobus de chez nous." (3) Description de toutes sortes de scènes drôles ou émouvantes; on en voit tant, du moins ceux qui savent voir.

Les hommes doivent s'aider, p. 103

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Où est-ce qu'on entend les sermons? (2) Aimez-vous écouter le prêtre ou le pasteur quand ils parlent en chaire (pulpit)? (3) Allez-vous à l'école du dimanche? Qu'est-ce que vous y apprenez? (4) Faites l'application de ce sermon à quelque incident tiré de votre propre expérience.

C. Rédaction. (1) Faites le résumé de ce petit sermon. (2) Répétez aux autres les principaux points développés dans un bon sermon que vous avez entendu récemment. (3) Etude sérieuse par un élève qui se spécialise en science économique: *a.* le principe de la co-opération dans le commerce; *b.* rapprochement des capitalistes et des syndicats ouvriers (trade-unions). (4) Le professeur offrira un prix pour la meilleure composition ayant pour sujet: La fraternité.

Le grillon, p. 105

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) De quels grands Français a-t-on célébré récemment le centenaire? (Molière, Pascal, Pasteur, Fabre, La Fontaine, etc.) (2) Comment Fabre vous fait-il comprendre ici la nature même de l'insecte? (3) Quels sont les jolis passages de ce poème? (4) Remarquez la répétition de la consonne *r* dans les deux dernières strophes.

C. Au Cercle Français. (1) Les membres étudieront l'œuvre de Jean-Henri Fabre, plusieurs élèves faisant des comptes-rendus oraux sur des pages lues dans ses œuvres. (2) Excellente occasion pour enseigner aux élèves un peu de linguistique, le développement des dialectes du latin, celui de l'Île de France, et puis le rôle du provençal aujourd'hui. (3) Conférence sur Mistral, poète provençal: à consulter, FRÉDÉRIC MISTRAL, par Charles A. Downer, Columbia University Press.

Tel prénom, tel caractère, p. 105

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Ne trouvez-vous pas que, chez les femmes, il y a beaucoup plus de diversité de caractère que chez les hommes? (2) Quels noms de jeunes filles aimez-vous le mieux? (3) Et pourquoi? (4) Faites l'analyse du caractère de la femme idéale. (5) Une certaine jeune fille de cette classe, est-elle conciliante, jalouse, sympathique, rêveuse, gaie, forte, généreuse, sincère, sensible, vive, taquine, mélancolique, légère, etc.

C. Au Cercle Français. (1) On se divertira bien en faisant un portrait moral toujours favorable, j'en suis sûr, des étudiantes qui font partie du Cercle. (2) On fera de même pour les professeurs femmes de l'école.

Savoir, p. 110

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Qu'est-ce que chaque auteur apporte à vos notions sur le savoir? (2) Quelle est la différence entre *savoir* et *science*? Quel terme a une portée plus générale? (3) Commentez surtout la maxime de Voltaire et celle de Pascal. (4) Laquelle de toutes ces pensées préférez-vous? Pourquoi?

C. Au Cercle Français. (1) Bonne occasion pour faire connaître aux membres du C. quelques pages choisies de Pascal. De Voltaire et de Fontenelle aussi. (2) Discussion: Les Modernistes et les Fundamentalistes dans l'église protestante.

Les assurances sur la vie, p. 111

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Avez-vous une police d'assurance sur la vie? (2) Et contre l'incendie? (3) Contre les accidents et les maladies? (4) Combien faut-il payer comme prime?

(5) Quelles combinaisons assurent aujourd'hui un revenu à des personnes âgées et qui n'ont plus la force de travailler?

(6) Est-ce que le gouvernement encourage le développement des campagnes d'assurances? Par quels moyens?

C. Au Cercle Français. (1) Exposition sérieuse par un étudiant du fonctionnement, de l'organisation, et de l'importance des grandes campagnes d'assurances. (2) Etude des sociétés co-opératives. (3) Moyens employés par certaines grandes fabriques américaines pour assurer la santé et le bien-être des employés. (4) La Compagnie Lloyd, ses origines, ce qu'elle est aujourd'hui.

Les joies du téléphone, p. 112

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Offrez-vous souvent des conseils à vos amis? (2) Vous rappelez-vous la maxime de la Rochefoucauld à ce sujet? (3) Est-ce qu'on vous comprend facilement au téléphone? (4) Quels sont les désagréments de cette invention pourtant si utile? (5) Ces désagréments, comment seraient-ils multipliés par l'installation d'un appareil qui permettrait aussi de voir la personne à laquelle on téléphone?

C. Au Cercle Français. (1) On devrait donner en saynète ce conte drôle; dialogue en deux scènes; *a.* première rencontre des deux amis, *b.* deuxième rencontre quinze jours plus tard. (2) Les membres du C. raconteront des *Choses entendues au téléphone*, anecdotes amusantes, etc. (3) Rapport sérieux par un étudiant en physique des nouvelles inventions, telle que la transmission des photos par téléphone.

Programme des lycées, p. 115

B, C. Rédaction et Cercle Français. (1) Faites la comparaison entre le programme de nos *high schools* et *junior colleges* avec celui des six années du lycée français. (2) Con-

férence par le professeur sur le système d'instruction en France, écoles primaires, collèges et lycées, universités, écoles professionnelles. Consultez à ce sujet l'ANNUAIRE GÉNÉRAL FRANÇAIS, publié par Hachette, à Paris. Consultez LA FRANCE ET LES FRANÇAIS, par Pargment, publié par Macmillan. Il y a aussi un excellent traité — LA FRANCE ET SA CIVILISATION, par Lanson et Desseignet, publié par Holt.

L'attaque nocturne, p. 116

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Est-ce qu'il y a beaucoup de voleurs dans votre ville? (2) Dormez-vous avec un revolver sous votre oreiller? (3) La loi de Lynch, où a-t-elle été formulée? (4) Avez-vous jamais eu peur? Dites quand et pourquoi. (5) L'obscurité vous donne la frousse (shivers), n'est-ce pas?

C. Au Cercle Français. (1) Un des membres racontera avec tous les gestes appropriés ce conte tragique. (2) Pour donner la chair de poule (gooseflesh, scare) aux membres du Cercle, il faudra baisser les lumières et raconter quelques épisodes qui feront dresser les cheveux sur la tête des auditeurs.

L'alouette infirme, p. 119

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) On fera l'analyse de ce poème; *a.* l'oiseau est blessé, *b.* le poète le soigne, *c.* sa guérison lente, *d.* sa résignation, *e.* l'illusion suprême, *f.* l'oiseau comme symbole. (2) Donnez un titre à chaque strophe. (3) La première strophe n'exprime-t-elle pas parfaitement l'effroi du petit oiseau blessé? (4) Pourquoi le poète appelle-t-il l'alouette, l'artiste: voyez le poème au commencement de ce livre.

C. Au Cercle Français. (1) Un élève récitera ce poème. (2) Conférence: La France, foyer des idées généreuses, de

l'idéal de liberté et fraternité, son rôle superbe dans la civilisation européenne et mondiale. Consultez le livre de Lanson et Desseignet.

La bonne teinture, p. 121

A. Questions de grammaire.

B. Rédaction. (1) Y a-t-il dans cette classe des jeunes filles qui se teignent les cheveux? (2) Est-ce que l'Amérique a adopté le système de la dot? (3) Quand vous êtes avec des jeunes filles, de quoi parlez-vous? Aimez-vous la conversation pendant une danse?

C. Au Cercle Français. (1) On racontera cette histoire. (2) Il vaut mieux l'arranger en forme de saynète. Il y aura trois personnages; le dialogue entre la jeune dame et le jeune chimiste peut être très amusant. (3) Conférence: Le rôle de la femme en France. A consulter, le livre de Pargment. (4) La dot en France. (5) L'éducation de la femme en France. (6) Le vote des femmes en France.

Boule de Gomme, p. 125

A. Questions de grammaire.

C. Au Cercle Français. Il va sans dire qu'on donnera cette pièce gaie. Il est certain qu'elle divertira les spectateurs. Elle les fera éclater de rire, (rire à gorge déployée, rire aux éclats, crever de rire, rire à se tordre,) elle leur fera se tenir les côtes.

Un client peu sérieux, p. 132

C. Au Cercle Français. A l'occasion d'une grande soirée du Cercle Français,—réunion ouverte aux invités,—on jouera cette pièce. On donnera peut-être Boule de Gomme à la même soirée. Cela ferait un programme excellent et pas trop difficile pour les amateurs.

VOCABULAIRE

A

à to, at, on

abaisser to lower

abeille *f.* bee

ablution *f.* ablution, washing

abonner to subscribe

abord (*d'*) at first

aboyer to bark

abreuver to drench, to water, to
give drink; qu'un sang impur
abreuve let an impure blood
drench

abreuvoir *m.* trough

abri *m.* shelter; être à l'— to be
under shelter

abriter (*s'*) to take shelter

abrutir to stupid

absolu absolute, complete

abus *m.* abuse

acajou *m.* mahogany

accaparer to monopolize

accès *m.* attack, fit

accessoire *m.* accessory

accomplissement *m.* accomplish-
ment

accord *m.* agreement; être d'— to
agree; tomber d'— to come to
an agreement

accorder to grant

accourir to hasten

accoutumer to accustom

accroupir (*s'*) to crouch

accueillir to welcome

acheter to buy

achever to finish

acquitter to acquit, to pay off;

s'— to discharge, to perform

acteur *m.* actor; (*f.* actrice)

actionnaire *m.* stockholder

actuaire *m.* actuary

actualité *f.* current events

actuellement nowadays

adapter to adapt, to apply

addition *f.* bill, reckoning, addition

adieu *m.* farewell, good-bye

admettre to admit

administrer to direct

admirer to admire

adorer to love

adosser (*s'*) to lean back against

adresse *f.* skill

adresser to address, to direct

adroit clever

affaire *f.* business, matter; une
bonne — a good bargain; avoir
— à to have to do with; se
tirer d' — to get out of a fix;
une — entendue a settled mat-
ter

affamé famished

affecter to pretend

affectueux affectionate

affiche *f.* notice, poster

affilier to affiliate

affirmation *f.* statement

affliger to grieve, to vex

affoler to madden, to distrust

afin de in order to

âge *m.* age

- âgé old
 agir to act, to perform; *s'— de* to be about, to be a question of
 agiter (*s'*) to move excitedly, to agitate
 agraffer to hook on
 aguets (*aux*) *m. pl.* on the watch
 ahurir to astound
 aide *f.* help
 aider to help
 aigle *m.* eagle
 aiguille *f.* needle [egwijə]
 aile *f.* wing
 ailé winged
 ailleurs elsewhere; *d'—* besides
 aimable kind, generous, amiable
 aimer to like, to love; — *mieux* to prefer
 aîné *m.* eldest son; *aînée f.* eldest daughter
 ainsi thus, in this way; — *que* just like
 air *m.* air, tune; *en haut des —s* high up in the air; *avoir l'— de* to have the appearance of
 aise *f.* ease, gladness
 aisé well-off
 ait (3d *s. pres. subj.* *avoir*) has
 ajouter to add
 alentour round about
 Alexandre (le Grand) king of Macedonia, 356–323 B.C.
 alexandrin *m.* verse line of 12 syllables
 aliment *m.* food
 alimenter to feed
 allégresse *f.* joy
 allemand German
 aller to go; *s'en —* to go away, to leave; — *mieux* to feel better
 alliance *f.* wedding ring
 allonger to stretch out
 allons (*impv. 1st pl.* *aller*) let us go
 allumer to light
 allure *f.* speed
 alors then
 alouette *f.* lark
 alourdir to make heavy
 alterner to alternate
 amas *m.* heap
 amasser to heap up, to save
 amateur *m.* lover of a sport or game
 âme *f.* soul
 Amérique *f.* America
 ameublement *m.* household furniture
 ami *m.* friend
 amical friendly
 amitié *f.* friendship
 amour *m.* love
 amour-propre *m.* self-esteem, self-love
 amusant amusing, funny
 amuser to amuse, to divert; *s'—* to have a good time
 an *m.* year; *Nouvel —* New Year
 ancien ancient, former, old
 andouille *f.* sausage; (slang) fool
 âne *m.* donkey
 anéantir to reduce to nothing, to prostrate
 angle *m.* corner, angle
 angoisie *f.* anguish
 animal *m.* animal
 anneau *m.* ring, link
 année *f.* year; *il y a des —s et des —s* years and years ago
 anniversaire *m.* anniversary; — *de* naissance birthday
 annonce *f.* advertisement
 annoncer to announce, to promise

annulaire *m.* ring-finger
 antennes *f. pl.* feelers
 antérieur front, forward
 antiquité *f.* ancient times
 Anvers Antwerp
 août *m.* August [u]
 apache *m.* Indian, rough character
 apaiser to quench, to appease
 aperçoit (*3d s. pres. ind.* **aperce-**
voir) perceives
 apeuré scared
 aphyllante *f.* leafless-stem plant
 aplomb *m.* assurance
 appareil *m.* instrument, apparatus,
 machine
 apparence *f.* appearance
 appartement *m.* apartment
 appartient (*3d s. pres. ind.* **appar-**
tenir) belongs
 appel *m.* call, appeal
 appeler to call
 appétit *m.* appetite
 applaudir to applaud
 appliquer to apply, to bring close;
 s'— to work hard
 apposer to affix
 apprendre to learn; apprend (*3d s.*
pres. ind.) learns; apprend
(impv. 2d s.) learn; apprendras
(2d s. fut.) will teach
 apprentissage *m.* period of learning
 appris (*p. p.* **apprendre**) learned,
 taught
 apprivoiser to tame
 approche *f.* approach
 approcher (s') to approach
 approprié suitable
 approuver to approve
 appui *m.* support
 appuyer to lean, to emphasize
 âpre harsh, greedy

après after; d'— according to,
 from
 après-midi *f.* afternoon
 aquilin curving, hooked
 arbre *m.* tree
 arc *m.* bow; — **en-ciel** rainbow
 archbouter to support the weight
 ardeur *f.* eagerness, heat
 argenté silvery
 argenterie *f.* silverware
 arme *f.* arm, weapon; **aux** —s! to
 arms!
 armée *f.* army
 armer to arm
 armoire *f.* closet, cabinet
 arpenter to walk with a big stride
 arracher to tear away, to tear out
 arrêt *m.* stopping; **en** — at rest,
 stopped
 arrêter (s') to stop
 arrière backwards; — *m.* rear;
en — **de** behind
 arrivée *f.* arrival
 arriver to arrive, to come, to
 happen; — **à** to succeed in
 arrondir to round, to make round
 art *m.* art
 artère *f.* artery
 articulation *f.* joint
 artifice *m.* contrivance
 ascenseur *m.* elevator
 ascension *f.* flight
 aspect *m.* appearance
 aspirer to draw in
 assaisonner to season
 assaut *m.* assault, attack
 assembler to gather
 asseoir (s') to sit down
 asservir to enslave
 assez enough, rather
 assiduité *f.* diligence

- assiéd** (s') (*3d s. pres. ind. s'asseoir*) sits down
assiéger to besiege
assiette *f.* plate; assessment (taxes)
assis (*p. p. asseoir*) seated
assistance *f.* company, audience, aid
assister to be present
associé *m.* partner
assoupi drowsy
assurance *f.* insurance
assuré *m.* holder of insurance policy
assurer to assure, to insure, to maintain
atelier *m.* shop, yard
athée *m.* atheist
athlète *m.* athlete
attacher to attach, to tie, to bind
attaque *f.* attack
atteindre to strike, to hit, to reach; **atteint** (*p. p.*)
atteler to hitch
attendre to wait, to wait for; **s'**— to expect; **en attendant** in the meantime
attendri tender
attente *f.* wait
attirer to attract, to bring
attribuer to ascribe, to assign
au (à + le); **aux** (à + les)
aube *f.* dawn
aucun any; (*neg.*) none, not any
audace *f.* daring
audacieux daring
augmentation *f.* increase
augmenter to increase
aujourd'hui to-day
auprès near, with
aurez (*2d pl. fut. avoir*) will have
aurore *f.* dawn
aussi also; (*begin. of clause*) therefore
aussitôt at once; — **que** as soon as
autant as many; **d'**— **plus que** all the more because
auteur *m.* author
auto *f.* automobile
autoritaire authoritative
autorité *f.* authority
autour around
autre other; **l'un de l'** — each other
autruche *f.* ostrich
autrui others, other people
avaler to swallow
avance (**d'**) beforehand, in advance
avancement *m.* promotion
avancer to go forward
avant before, forward
avantage *m.* advantage
avantageux profitable
avant-scène *f.* front of stage
avare miserly
avec with
avenir *m.* future
aventure *f.* adventure
avertir to warn
avertisseur *m.* warning signal
aveugle blind
aveugler to blind
Avignon city on the Rhone, 50,000 pop.
avion *m.* airplane
aviron *m.* oar, rowing
avis *m.* notice, opinion
avisé prudent, discreet
avoir to have; **qu'est-ce qu'il a?** what's the matter with him?;
vous en avez you have enough

to keep you busy; — **beau** +
infin. to do in vain

ayant (*pres. p. avoir*) having [ejā]

ayez (*2d pl. pres. subj. avoir*) may
have

azur *m.* sky, azure

B

bagage *m.* baggage

bagatelle *f.* trifle

baignade *f.* bathing

baigneur *m.* bather

baignoire *f.* bath-tub; mezzanine-
box in theater

bâiller to yawn

bain *m.* bath

baisser to lower; **se** — to bend
down

bal *m.* ball, dance

balançoire *f.* see-saw, swing

balle *f.* bullet

bambin *m.* youngster, baby

bande *f.* strip, band

bander to bind, to bandage, to
stretch tight

banquette *f.* bench

baquet *m.* tub, trough

barbare *m.* barbarian

barrière *f.* bar, gate

bas *m.* stocking; bottom

bas low; **à voix basse** in a low
voice; **sauter à** — to jump down

base *f.* basis

bassesse *f.* baseness

bassin *m.* pond, basin

bataille *f.* battle

bataillon *m.* battalion; *pl.* army

bâtiment *m.* building

bâtir to build

batterie *f.* battery; — **de cuisine**
kitchen utensils

battre to beat, to strike

bavard talkative

bavarder to chatter

beau beautiful; **il a** — + *infin.* in
vain he + *vb.*

beaucoup many, much, a great
deal of

beau-frère *m.* brother-in-law

beauté *f.* beauty, a thing of
beauty

bec *m.* beak, burner; — **de gaz**
gas lamp-post

bégayer to stammer

belle beautiful, fine; **de plus** —
more than ever

belle-sœur *f.* sister-in-law

bénir to bless

berceau *m.* cradle

bercer to rock, to lull

bergère *f.* shepherdess; easy-chair

bergerie *f.* sheepfold

besace *f.* long bag, open in middle,
closed at both ends

besogne *f.* work

besoin *m.* need, privation; **au** —
if need be

bête *f.* beast, animal

beurrer to butter

biais *m.* slant, shifting manner

bibliothèque *f.* library

bicoque *f.* hovel, hut

bien *m.* estate, property, wealth,
good; **grand** — **vous fasset**
much good may it do you!

bien well, very, much; **ou** — or
else; — **des** + *noun* many; **si**
— **que** so that; **tant** — **que mal**
tolerably well

bien-être *m.* welfare

bienfaisant beneficial

bienfait *m.* good deed

- bientôt soon
 bijou *m.* jewel, trinket
 billet *m.* note, banknote, ticket;
 — de faveur complimentary
 ticket
 Birmanie *f.* Burmah
 bis twice, encore
 bise *f.* northwind
 bizarre strange, odd
 blagueur *m.* boaster, humbug
 blanc white
 blanchisseuse *f.* washerwoman
 blasé used to it, sick of it
 blé *m.* wheat, grain
 blessé *m.* wounded man
 blesser to hurt, to wound
 bleu blue
 boeuf *m.* ox, beef [bœf, *s.*; bœ, *pl.*]
 boire to drink
 bois *m.* wood
 boiserie *f.* woodwork
 boisson *f.* drink
 bol *m.* bowl
 bon good; à quoi — what's the
 use of
 bonbon *m.* candy
 bondir to bound, to leap
 bonheur *m.* happiness; par —
 fortunately
 bonne *f.* house-maid; — à tout
 faire maid of all work
 bord *m.* edge
 Bordelais *m.* man from Bordeaux
 border to border, to line
 borne *f.* milestone, road-marker
 borner to limit, to restrict
 bottine *f.* boot, high-shoe
 bouche *f.* mouth; l'eau me vient
 à la — my mouth waters
 bouchée *f.* mouthful; mettre les
 —s doubles to gobble
 boucher to stop up
 boucle *f.* buckle, ring; — d'oreille
 ear-ring
 bouger to move
 bougie *f.* candle
 bouilloire *f.* boiler, hot water
 bottle
 bouquet *m.* bunch, tuft
 bourdon *m.* bee
 bourdonner to buzz
 bourgeoisie *f.* middle class people
 bourgeon *m.* bud
 bourrer to stuff, to fill
 bourru gruff
 boursier *m.* holder of a scholarship
 bousculer to jostle
 bout *m.* end; joindre les deux —s
 to make both ends meet; un —
 de chemin a bit of a journey
 bouteille *f.* bottle
 bouton *m.* button
 boutonner to button
 boutonnière *f.* button-hole
 branche *f.* branch
 brandir to swing
 braquer to level, to point
 bras *m.* arm
 brave honest, trustworthy, kind,
 brave
 bravoure *f.* courage
 bref in short
 bride *f.* bridle, check
 briller to shine
 brin *m.* bit; un — de toilette a
 hasty toilette
 brindille *f.* sprig
 brique *f.* brick
 brise *f.* breeze
 briser to break
 brocher to stitch
 brochet *m.* pike

brochette *f.* pin, spike
brochure *f.* pamphlet, stitched binding
bronze *m.* bronze
brosse *f.* brush; — **à cheveux** hairbrush; — **à dents** tooth-brush
brouillard *m.* mist, fog
brouille *f.* disagreement
brouillé in disagreement; **être** — avec to be on bad terms with
bruit *m.* noise
broussaille *f.* brush, growth
brouter to graze
broyer to crush
bru *f.* daughter-in-law
brun dark brown
brusque sudden
brusquer to offend
Bruxelles Brussels
buffet *m.* sideboard
bureau *m.* office, desk; — **ministre** flat-top desk
but *m.* aim, goal, target [byt]
buvard *m.* blotter

C

ça (cela) that
çà now, here; — **et là** here and there; **ah** — now, by the way, look here
cabane *f.* shed, cabin
cabine *f.* cabin, booth
cabinet *m.* closet, study, office
câble *f.* cable
cacao *m.* cocoa
cachier to hide
cadavre *m.* corpse
cadeau *m.* present
cadet *m.* younger son; **cadette** *f.* younger daughter
café *m.* coffee
caféine *f.* coffee stimulant
cahier *m.* copy-book
caillou *m.* pebble
caisse *f.* safe; — **d'épargne** savings bank
calcul *m.* reckoning
câlin fondling, caressing
calmant calming, quieting
calme *m.* calm, quietness
Calvaire *m.* Calvary
calvitie *f.* baldness [visi]
camarade *m.* comrade, friend
Cambodge kingdom in Hindo-China, French Protectorate
cambrilage *m.* house breaking
cambricoleur *m.* thief, thug
campagnarde *f.* peasant woman
campagne *f.* country, fields
camphré camphorated
canapé *m.* sofa
candélabre *m.* candle-stick
canif *m.* pen-knife
canne *f.* cane
canotage *m.* canoeing
cantonnier *m.* road-mender
caoutchouc *m.* rubber [kautʃu]
capitaine *m.* captain
capital leading, main; — *m.* capital, fund
capitale *f.* capital city
car for
caractère *m.* character, writing
carafe *f.* water-bottle, decanter
carillon *m.* chime, pealing, ringing
carotte *f.* carrot
carpe *f.* carp
carré *m.* square
carrière *f.* career
carte *f.* map
carton *m.* cardboard, card

cartonné in cardboard covers

cas *m.* case, incident

casser to break

casserole *f.* saucepan

castel *m.* castle

cause *f.* cause; à — de because of

causer to talk

causerie *f.* talk, conversation

ce it (*sub. of être*); ce, cet, cette

this, that; ces these, those; ce

qui which; ce jour-là that particular day

ceci this

céder to yield

ceinture *f.* belt

cela that

célèbre famous

celui (*celle, ceux, celles*) this one,

that one; — qui the one which,

the one who, he who

cent hundred

cèpe *m.* mushroom

cependant however, nevertheless

cercle *m.* circle, club

cerf *m.* stag

certes certainly

certitude *f.* certainty

cerveau *m.* brain

cervelle *f.* brains

cessation *f.* stopping

cesser to stop

chacun each one

chagrin *m.* sorrow

chaîne *f.* chain

chair *f.* flesh

chaise *f.* chair; — de poste stage-coach

châle *m.* shawl

chaleur *f.* heat

chambre *f.* bedroom, room; — à coucher bedroom

chameau *m.* camel

champ *m.* field; sur-le — at once, immediately

chance *f.* luck, good-luck

chanson *f.* song

chant *m.* singing, song

chapeau *m.* hat

chaque each

chardonneret *m.* goldfinch

charge *f.* expense, load

charité *f.* charity

charme *m.* charm

charretier *m.* wagon-driver

charrue *f.* plow

charte *f.* charter

chasse *f.* hunting

chasser to drive off

chasseur *m.* hunter

chat *m.* cat

châtain chestnut brown

château-fort *m.* castle-fortress

chaud warm, hot

chaudron *m.* large kettle, boiler

chauffer to heat

chausser to wear on the feet, to slip on

chaussette *f.* sock

chaussure *f.* footwear, shoes

chauve bald

chef *m.* chief, head

chef-d'oeuvre *m.* masterpiece

[ʃɛdœvrə]

chemin *m.* road, way; — de fer railroad; se mettre en — to start on the way

chemineau *m.* tramp

cheminée *f.* chimney, fireplace, mantel

cheminer to walk along

chemise *f.* shirt; — de jour shirt

chêne *m.* oak

- chenille** *f.* caterpillar; **auto** — tractor
cher dear, expensive, beloved
chercher to seek, to look for
chétif wretched
cheval *m.* horse
chevalet *m.* easel, prop, sawing-horse
chevelure *f.* head of hair
chevet *m.* head of bed
cheveu *m.* hair
cheville *f.* ankle
chez at the house of
chien *m.* dog
chiffre *m.* figure, number
chimie *f.* chemistry
chimiste *m.* chemist
Chine *f.* China
chinois Chinese
choc *m.* knock
choisir to choose
choix *m.* choice
chose *f.* thing; **Monsieur** — Mr.
 So and So
chrétien Christian
chirurgical surgical
chirurgien *m.* surgeon [ʃiryʁʒjɛ̃]
chronomètre *m.* watch
ci-dessus above, above-mentioned
ciel *m.* sky, heaven
cigogne *f.* stork
cil *m.* eyelash [sil]
Cinéas famous orator, counselor of Pyrrhus [.as]
cinéma *m.* moving pictures
cinq five
circonspection *f.* care
cirer to polish, to wax
ciseaux *m.* scissors; — **à ongles** manicure scissors
citer to quote, to mention, to list
citoyen *m.* citizen
clair light, clear
claquer to snap
classe *f.* class, classroom
classique classic
clé (clef) *f.* key
client *m.* customer
clientèle *f.* practice
clignement *m.* winking
cloître *m.* cloister
clos (*p. p.* **clore**) shut, closed
clou *m.* nail; **le — de la collection** the main thing in the collection
cocher *m.* coachman
cochon *m.* pig
cœur *m.* heart; **faire bon** — to bear up bravely; **de bon** — gladly, willingly
coiffer to wear on the head, to dress the hair
coin *m.* corner
col *m.* neck, collar
colère *f.* anger
collation *f.* light meal
colle *f.* paste, mucilage
coller to fasten, to paste
collier *m.* necklace
colombe *f.* dove
colonne *f.* column; — **vertébrale** spine
combien how many
combinaison *f.* combination
comique funny
commandant *m.* Major
commander to order
comme as
commencer to begin
comment how; — **donc!** of course!
commenter to comment on
commerce *m.* business
commissaire *m.* Commissioner

commode convenient

communication *f.* communication,
telephone connection

compagne *f.* female companion,
helpmate

compagnie *f.* company

compagnon *m.* companion

comparaître to appear

comparer to compare

compassé regulated, measured

compassion *f.* pity

compère *m.* pal, confederate

compétiteur *m.* rival, competitor

complet complete; — *m.* suit of
clothing

complicité *f.* complicity

complicquer to complicate

comporter to include

composer to compose

comprendre to understand, to in-
clude

compris (*p. p.* **comprendre**) un-
derstood

compromettre to compromise

compter to count, to be of im-
portance

concert *m.* concert

conclerge *m. f.* janitor

conclure to settle, to conclude

concourir to participate

concours *m.* competition

conçu (*p. p.* **concevoir**) conceived

concurrent *m.* competitor

condamner to condemn, to sen-
tence [kōdane]

condenser to express briefly

conduire to lead; *p. p.* **conduit** led

confiance *f.* trust, confidence

confiant trusting

confident *m.* adviser

confier to entrust

confiture *f.* jam, preserves

confort *m.* comfort, convenience

congé *m.* leave, holiday; **ils pren-**
nent — they take leave

conjurer to ward off

connaissance *f.* acquaintance

connaître to know; **connait** (*3d s.*
pres. ind.); **connaissent** (*3d pl.*
pres. ind.); **ils se connaissent**
they know each other

conquête *f.* capture

conquis (*p. p.* **conquérir**) con-
quered

consacrer to devote

conscience *f.* conscience; **avoir** —
to be aware

conseil *m.* advice

conseiller *m.* adviser, counselor

considérer to consider, to regard,
to look at

consonne *f.* consonant

constater to observe, to affirm

constituer to compose, to form

construire to build

consulter to consult

contemporain contemporary

contenir to contain

contenter to satisfy

conter to relate

contient (*3d s. pres. ind.* **contenir**)
contains

continuer to keep on, to continue

contracter to contract

contraindre to force

contraire contrary; **au** — on the
other hand

contrarier to disappoint, to baffle

contre against

contredire to contradict

contremarche *f.* side march

contribuer to contribute

- contribution** *f.* tax
contrôleur *m.* ticket collector
convenir to suit
convertir to change, to convert
convient (*3d s. pres. ind. convenir*);
 il — it is fitting, it is proper, it is
 convenient
convive *m.* guest
convoquer to summon
copieux plentiful
coquet coquettish, charming; — *m.*
 flirt
coquetterie *f.* affectation, flirt-
 ing
corbeau *m.* crow, raven
corde *f.* cord, tether
cordonnier *m.* shoemaker
corner to blow a horn
corps *m.* body
correct strictly polite
correctement correctly
correspondre to correspond
corvée *f.* drudgery, disagreeable
 duty
costume *m.* clothing
côté *m.* side; à — de beside;
 tout autre — any other side;
 mettre de — to put aside
côte *f.* shore; — à — side by side
coteau *m.* hill
cou *m.* neck
couchant *m.* West
coucher to put to bed; se — to go
 to bed, to lie down
courette *f.* berth, bunk
coude *m.* elbow
couler to flow, to ooze, to leak
couleur *f.* color
coup *m.* knock, stroke, blow, shot;
 un — de brosse a bit of a
 brushing; un — d'œil a glance;
 tout à — suddenly; un — de
 fusil a gunshot
coupable guilty
couper to cut, to hinder
couplet *m.* verse, song
cour *f.* court
couramment fluently, readily
courant current, ordinary
courbe curved; — *f.* curve
courber to bend
courir to run
courrier *m.* mail
cours *m.* course
cours (*2d s. impv. courir*) run
course *f.* path, race, way
court short; tout — just plain
cousine *f.* girl cousin
couteau *m.* knife
coûter to cost, to be painful
coutume *f.* custom; de — custom-
 ary
couture *f.* stitching, seam
couvert *m.* a place set at table, cover
couverture *f.* cover, rug, blanket
couvre-pieds *m.* quilt, coverlet
couvrir to cover
craindre to fear
crainte *f.* fear
cran *m.* notch, hole
crâne *m.* skull, cranium
crapaud *m.* toad
cravate *f.* necktie
crayon *m.* pencil
créateur *m.* creator
crédule credulous
crème *f.* cream
crèmerie *f.* dairy-store
crétin *m.* fool
creuser to dig, to rack one's brains
creux hollow, deep-set
cri *m.* cry

crier to cry, to shout
 crise *f.* crisis, lack
 critique *m.* critic
 critiquer to criticise
 crochet *m.* hook
 crocheter to hook on, to button
 croire to believe
 croiser to cross, to run across
 croissant growing
 croquis *m.* sketch
 crotte *f.* dirt, mud
 croûte *f.* crust; **casser la** — to have a bite
 croyant *m.* believer
 cru (*p. p.* croire) believed
 cru raw, uncooked
 cubiste *m.* cubist, painter of modern school
 cueillir to gather, to catch
 cuiller *f.* spoon [kɥijɛr]
 cuirasse *f.* breast-plate
 cuire to cook
 cuisine *f.* kitchen
 cuisinière *f.* cook
 cuisse *f.* thigh
 cuistre *m.* vulgar chap, pedant
 cuit (3d *s. pres. ind.* cuire) bakes, cooks; — (*p. p.*) baked
 culotte *f.* breeches
 cultivateur *m.* farmer
 culture *f.* cultivation

D

dactylographe *m. f.* typist
 daigner to deign
 dame *f.* lady
 dangereux dangerous
 dans in
 danser to dance
 de of, from, by
 dé *m.* block, thimble
 débarras *m.* riddance
 déboucher to open out into
 debout standing
 décharge *f.* release
 déchirer to tear
 déchirure *f.* tear, rip
 décidément surely
 décider to decide; **se** — to make up one's mind
 décolleté low-cut
 décolorer to discolor
 décorer to decorate
 décourager to discourage
 découverte *f.* discovery
 découvrir to discover
 décroter to clean, to brush off
 déçu disappointed
 dédaigneux disdainful
 déesse *f.* goddess
 défaillir to faint
 défaire to undo, to take apart, to loosen; **se** — to get rid of
 défaut *m.* defect, fault
 défendre to defend, to forbid
 défense *f.* protection, prohibition
 dégager to free, to emanate
 dégoût *m.* disgust, disappointment
 dégoûter to disgust; **faire le dégoûté** to act disgustedly
 déguerpir to vamoose [degerpir]
 déguiser to disguise
 dehors outside [dɔʁ]
 déjà already
 déjeuner to lunch, to breakfast
 delà beyond
 délassement *m.* recreation
 délicieux delicious
 délit *m.* crime
 délivrer to free
 demande *f.* question, request
 demander to ask, to inquire

- démasquer** to unmask
déménager to move
demeurer to dwell, to live
demi half; **une** — **heure** half an hour; **à** — half way
demoiselle *f.* girl
démon *m.* devil
démontrer to demonstrate, to prove
dénommer to give a name
dent *f.* tooth
dentifrice pertaining to teeth
dentiste *m.* dentist
dépêche *f.* telegram
dépendre to depend
dépense *f.* expense
dépit *m.* spite
déplaître to displease
déployer to unfold, to spread
déposer to lay down, to lodge
dépôt *m.* trust, deposit
dépouiller to despoil
depuis since, from
déranger to disturb
dérider to unwrinkle, to smooth out
dernier last
dérober to steal, to hide
derrière behind; — *m.* hind-quarters
dès from; — **que** as soon as
désagréable disagreeable
désarmé unprotected
désastre *m.* disaster
descendre to go down, to stop at
descente *f.* descent; — **de lit** bedside carpet
désespéré in despair
désespérer to despair; **c'est à** — it's enough to drive one to despair
désespoir *m.* despair
déshabiller to undress [**deza.**]
désigner to designate
désobéir to disobey
désobéissant disobedient
désoler to grieve
désordre *m.* disorder
dessécher to dry
dessert *m.* dessert [**deser**]
dessin *m.* design
dessiner to draw; **se** — to be outlined, to appear
dessous under
dessus upon, over
destiner to intend, to destine
destructeur destructive
désunir to separate
détacher to detach
détail *m.* detail, small matter
détailler to study in detail
détenir to keep prisoner
détonation explosion
détourner to turn aside
détresse *f.* distress
détromper to undeceive
détruire to destroy
dette *f.* debt
deuil *m.* mourning
deux two
devant in front of, before; **au** — **de** toward
devenir to become; **que deviens-tu?** what are you doing?; **devenu** (*p. p.*) become; **devient** (*3d s. pres. ind.*) becomes
devin *m.* magician, soothsayer
deviner to guess
devinette *f.* conundrum, puzzle
dévisager to stare rudely
devoir to owe, ought, should; — *m.* duty, written exercise, obligation

- dévouer to devote
diable *m.* devil; que —! what the dickens!
diamètre *m.* diameter
dictionnaire *m.* dictionary
Dieu *m.* God
difficile difficult, hard to please
difformité *f.* deformity
digitale *f.* fox-glove
digne worthy
dignité *f.* dignity, rank
Dijon city, cap. of Bourgogne, 80,000 pop.
dimanche *m.* Sunday
diminuer to decrease
dinde *f.* turkey
dîner (dîné) *m.* dinner
dîneur *m.* diner, eater
dirait (3*d s. cond. dire*) would say; on — one would call them
dire to say; c'est-à- — that is to say; en — plus long to reveal more about; pour ainsi — so to speak
diriger to direct, to control; se — to walk toward
dis (1*st, 2d s. pres. ind. dire*) say; — donc! look here! hey!
disait (3*d s. imperf. ind. dire*) said
discobole *m.* discus
discours *m.* speech
discutable disputable
disparaître to disappear; *p. p.* disparu
disposer to arrange, to place
disputer (se) to fight over
dissimulation *f.* double-dealing
dissimuler to hide
dissiper to drive off
distinctement distinctly
distinguer to distinguish, to separate
dit (3*d s. pres. ind. dire*) says; — *p. p.* said
dites (impv. 2*d pl. dire*) say, tell, state; —! see here!
divertir (se) to have a good time
divertissement *m.* game, pastime
divin divine, heavenly
diviser to divide
docteur *m.* doctor
dodu plump
doigt *m.* finger
dois (1*st, 2d s. pres. ind. devoir*) am to, should, ought to; doit (3*d s. pres. ind.*) ought to, must; doivent (3*d pl. pres. ind.*)
domaine *m.* department, domain
domestique *m. f.* servant
dominer to control
dommage *m.* damage, pity; quel —! what a pity!
dompter to overcome
don *m.* gift
donc therefore, then
donnant donnant you can't get something for nothing
donner to give; — sur to open up on
dont of whom, of which, whose
doré golden
dormir to sleep; dort (3*d s. pres. ind.*) sleeps
dormitif sleep inducing
dos *m.* back; de — with back turned
douanier pertaining to the customs house
doubler to double
doucement gently
douceur *f.* sweetness

douche f. shower
douer to endow; *doué* gifted
douleur f. pain, grief
douloureux painful
doute m. doubt
douter to doubt; *se* — to suspect;
sans vous en — without realizing it; *à n'en pas* — without the slightest doubt
douteux doubtful
doux sweet, gentle; *f. douce*
douze twelve
dracéna m. dracena, tropical tree
drame m. drama, serious play
drap m. cloth, sheet
dresser to erect; *se* — to stand erect
drin! drin! ding-a-ling!
droit erect, straight; — *m.* right, law
droite f. right-hand
drôle m. rogue
du (de + le) des (de + les)
dû (p. p. devoir) had to, must have; *il a — s'arrêter* he had to stop
duel m. duel
dur hard
durant during
durée f. length of time
durer to last

E

eau f. water; — *oxygénée* peroxide
ébaucher to sketch, to suggest
éblouir to dazzle
écarter to remove, to spread, to cast aside
échange f. exchange
échanger to exchange

échine f. spine, back
éclair m. burst of lightning, flash
éclairer to light up
éclat m. brilliance
éclatant brilliant
éclater to break in pieces, to burst, to break out
éclore to hatch
école f. school
économe economical; — *m.* steward, purser
économie f. economy, saving;
faire des —s to put by money
Ecosse f. Scotland
écouter to listen to
écraser to crush
écrier (s') to exclaim
écrire to write
écrit m. writing
écriture f. handwriting
écrivain m. writer
écrouler (s') to fall down
écurie f. stable
édifice m. structure
effarer to scare
effet m. effect, purpose; *en* — in reality, indeed
efficacement efficiently
effrayer to frighten
effroi m. fright
égal equal
égaler to equal
égard m. respect, concern; *à l'—* de concerning
église f. church
égorger to cut the throat, to slaughter
égratignure f. scratch
élan m. start
élancer (s') to spring forward
élégamment elegantly

- élémentaire elementary
 élève *m.* pupil, student
 élevé high
 élever to raise; *s'*— to be elevated
 éloigner to remove; *s'*— to wander off
 émaner to emanate, to originate
 embarrasser to trouble, to encumber
 embêter to annoy, to vex
 embusqué *m.* slacker
 émettre to express
 émission *f.* broadcasting
 emmitoufler (*s'*) to muffle up [*āmi.*]
 emparer (*s'*) to take possession of
 empêcher to prevent
 empereur *m.* emperor
 empiler to pile up
 emplir to fill
 emploi *m.* employment, use
 employé *m.* employee
 emportement *m.* passion
 emporter to carry off; *s'*— to lose one's temper
 empresser (*s'*) to hasten
 emprunter to borrow
 emprunteur *m.* borrower
 ému touched, moved, excited
 en (*prep.*) in, on, while, when; (*prn.*) some, of it, of them, from it, about it, away
 encadreur *m.* framer of pictures
 enchanté delighted
 enchâsser to set, to frame
 encore still, yet, still more, again
 encrier *m.* inkwell
 endroit *m.* place
 énergique energetic
 énervé (*s'*) to become impatient
 enfance *f.* childhood
 enfant *m. f.* child
 enfiler to thread a needle, to run through
 enfin finally, at last
 enfoncer to plunge, to drive in
 enfouir to bury, to hide in the ground
 enfuir (*s'*) to run away
 engagement *m.* pledge
 engloutir to swallow up
 engouffrer (*s'*) to be swallowed up
 enhardir (*s'*) to become bold
 enjamber to stride
 enlever to take away
 ennemi *m.* enemy
 ennui *m.* trouble, boredom
 ennuyer to bore, to annoy, to be lonely
 ennuyeux annoying
 énoncer to declare
 énorme enormous
 enregistrer to register
 enrichir (*s'*) to become rich
 ensegnement *m.* teaching, school system
 ensemble together; — *m.* whole, gathering
 ensuite afterwards, then
 entassement *m.* pile
 entasser to heap up
 entendre to hear, to understand; *s'*— to get along; bien entendu all right, of course
 entendu wise, understanding
 entente *f.* agreement, understanding
 entier entire, whole
 entourer to surround
 entr'aider (*s'*) to help each other
 entrain *m.* enthusiasm

- entre** between, among
entrée *f.* entrance; (*cooking*) a main course, meat, specially prepared
entremets *m.* light dish before dessert, sugared
entreprenant enterprising
entrer to enter
entresol *m.* mezzanine floor
entretenir to converse, to preserve
entretien *m.* support, maintenance
entrevoir to glimpse, to foresee
entr'ouvrir to half open
envers toward
envisager to face
envoie (*3d s. pres. ind. envoyer*) sends
envol *m.* flight
envoyer to send
épais thick
épancher (*s'*) to open one's heart
épargne *f.* saving, thrift
épaule *f.* shoulder
épeler to spell
éphémère *f.* day-fly
épicer to spice
Epire mountainous kingdom of ancient Greece
épi *m.* ear of corn, ear of grain
épître *f.* epistle
éplucher to peel
épluchure *f.* peel, rind
éponge *f.* sponge
époque *f.* period
épouser to marry
époux *m.* husband; *pl.* husband and wife
épreuve *f.* test, trial; **faire ses** —s to pass the tests
éprouver to feel
ériger to erect
errer to wander
escalier *m.* staircase
escargot *m.* snail
escarpé steep
esclave *m. f.* slave
escrime *f.* fencing
escrimeur *m.* fencer
espace *f.* space
espèce *f.* kind
espérance *f.* hope
espérer to hope
espoir *m.* hope
esprit *m.* mind
essai *m.* trial, test, attempt
essaim *m.* swarm
essayer to try
essor *m.* flight; **prendre l'—** to go soaring
essoufflé out of breath
essuie-mains *m.* handtowel
essuyer to wipe
est *m.* East [*est*]
est (*3d s. pres. ind. être*); **est-ce que** (*phrase making verb interrog.*); **n'est-ce pas?** (*phrase making sentence interrog.*); **qu'est-ce que?** what is? **qu'est-ce qu'il a?** what's the matter with him? **il n'est pas = il n'y a pas; c'est à vous** it's up to you
estime *f.* esteem, respect
estomac *m.* stomach [*estoma*]
esturgeon *m.* sturgeon
et and; et . . . et . . . both . . . and . . .
établir to establish, to draw up; **s'—** to settle down
étagère *f.* row of shelves
était (*3d s. imperf. être*) was
étaler (*s'*) to spread out, to display
étang *m.* pond

état *m.* state, condition; être en
 — de to be in condition to
 été (*p. p.* être) been
 été *m.* summer
 éteindre to extinguish
 étendard *m.* banner
 étendre to stretch
 étendue *f.* stretch, expanse
 éternuer to sneeze
 étiolé pale and weak
 étincelant sparkling
 étirer (*s'*) to stretch
 étonnement *m.* astonishment
 étonner to astonish
 étouffer to stifle, to choke
 étranger strange, foreign
 être *m.* being; — *vb.* to be; que
 sera-ce de moi? what will be-
 come of me?
 étreennes *f. pl.* New Year's gift
 étroit narrow
 étude *f.* study, office
 étudiant *m.* student
 étudier to study
 eût (*3d s. imperf. subj. avoir*)
 would have [*y*]
 eux (*prn.*) them
 évacuer to send to the rear
 évader (*s'*) to escape
 évaluer to estimate
 éveiller (*s'*) to wake up
 événement *m.* event
 évidemment evidently
 évidence *f.* evidence; mettre bien
 en — to place in full view
 évier *m.* sink
 éviter to avoid
 exagérer to exaggerate
 examen *m.* examination; passer à
 un — to take an examination
 exaucer to grant

exciter to excite
 excuser to excuse
 exécuter to execute, to accomplish
 exemple *m.* example
 exercer to exercise
 exercice *m.* exercise
 exiger to insist, to require, to exact
 expédier to send out, to send off
 expérience *f.* experiment, experi-
 ence
 expiation *f.* atonement
 explication *f.* explanation
 expliquer to explain
 expressément expressly
 exprimer to express
 extrait *m.* selection
 extraordinaire remarkable
 extravagant improbable
 extrémité *f.* end

F

fabrication *f.* manufacture
 fabriquer to manufacture
 face *f.* face; en — opposite;
 faire — to face
 facile easy
 facilité *f.* ease
 façon *f.* way, manner; de — que
 so that
 facultatif elective
 faible weak, meager, soft
 faïence *f.* earthenware, crockery
 [fajãs]
 faim *f.* hunger
 faire to do, to cause, to make; (of
 weather) to be; se — to be-
 come; — bon cœur to bear up;
 — des économies to save money
 — l'effet to give the impression;
 — semblant to pretend; — mal
 to hurt; — le dégoûté to act as

if disgusted; — **fête** to bid welcome; — **les cent pas** to walk up and down; **faisant** *pres. p.*; **fait** (*3d s. pres. ind.*); **il fait mauvais** the weather is bad; **il se fait bander les yeux** he has someone blindfold him; **faites** (*2d pl. pres. ind. and impv.*) cause, go ahead
faits divers *m. pl.* newspaper items concerning thefts, murders, etc.

fameux famous

familier familiar, colloquial

famille *f.* family; **être en** — to be at home

faneuse *f.* woman gleaner, hay-maker

fange *f.* slime

fardeau *m.* burden

farouche fierce

fasciner to fascinate

fasse (*3d s. pres. subj. faire*) makes

fat *m.* beau, fop [fa]

fatiguer to tire

faut (*3d s. pres. ind. falloir*) is necessary

faute *f.* fault, mistake

fauteuil *m.* armchair

fauve fawn-colored, tawny

faux false, untrue; *f. fausse*

faux-col *m.* collar

faveur *f.* favor

féliciter to congratulate

félin *m.* feline, cat

femme *f.* wife, woman [fam]

fenêtre *f.* window

fer *m.* iron, sword; **chemin de** — railroad

fera (*3d s. fut. faire*) will make;

feraient (*3d pl. condit.*) would make

ferme *f.* farm

fermer to close, to shut

fermier *m.* farmer

féroce fierce

ferons (*1st pl. fut. faire*) shall make

fête *f.* feast, holiday; **faire** — to bid welcome; **jour de sa** — saint's day, birthday

fêter to celebrate

feu *m.* fire

feuille *f.* leaf

feutre *m.* felt-hat, felt

fidèle faithful

fier proud [fjer]

fierté *f.* pride

fièvre *f.* fever

figure *f.* face, drawing

figurer to represent; **se** — to imagine, to fancy

fil *m.* thread, wire, string

filer to go on one's way, to run along

fille *f.* daughter, small girl; **jeune** — girl; **vieille** — old maid

fillette *f.* little girl

fil *m.* son [fis]

fin fine, thin, delicate, sharp; — *f.* end

finir to finish

fixer to fasten

flairer to scent

flamme *f.* flame, fire

flanquer to flank

flatter to flatter, to caress, to encourage

flatteur *m.* flatterer

fléau *m.* scourge, plague

flèche *f.* arrow

fléchir to yield, to bend

fleur *f.* flower

- fleuret** *m.* foil, fencing sword
fleuve *m.* river
flot *m.* flood, stream
flotter to float
foi *f.* faith
fois *f.* time; à la — at the same time
folie *f.* folly, act of madness
folle foolish, playful, wild; (*m. adj.* fou, fol)
fond *m.* rear, back
fonder to base, to found
fonds *m.* stock, supply
font (*3d pl. pres. ind. faire*) do, make
fontaine *f.* fountain
force *f.* force, strength; à — de by dint of; à toute — by all means
forcer to force
forêt *f.* forest
forgeant (*pres. p. forger*) forging, hammering
forgeron *m.* blacksmith
forme *f.* shape, form
former to form, to arrange
formule *f.* formula
formuler to express
fort strong; — (*adv.*) very
fou *m.* crazy man, fool
foudre *f.* thunderbolt
fouet *m.* whip
fouiller to search
foulard *m.* silk handkerchief, scarf
foule *f.* crowd
fourchette *f.* fork
fourmi *f.* ant
fourneau *m.* stove, furnace
fournir to furnish
fourré *m.* thicket
fourrure *f.* fur
fours *m. pl.* cakes
fracas *m.* crash
fracasser to shatter
fracturer to break
fraicheur *f.* coolness
fraichir to become cool
frais fresh, cool; (*f. fraiche*); au frais exposed
frais *m. pl.* expense
franc frank; (*f. franche*)
franc *m.* unit of French currency, normally 20 cents
français French
franchir to cross over
franchise *f.* frankness
frapper to strike
fredonner to hum
frêle frail
fréquemment frequently
fréquenter to associate with, to visit
frère *m.* brother
frétiller to wriggle
friandise *f.* sweet, good thing to eat
frictionner to massage
friper to rumple
fripon *m.* rascal
friser to curl
frissonner to shiver
froid cold
froisser to strike, to offend
frôler to touch lightly, to graze
fromage *m.* cheese
front *m.* forehead
frotter to rub
fruste brusque
fuir to flee
fulte *f.* flight; mettre en — to put to flight
fumée *f.* smoke
fumer to smoke

fur *m.* **au** — **et à mesure** in proportion, gradually
furieux furious; — *m.* madman
fuselage *m.* body of airplane
fusil *m.* gun; **coup de** — gunshot
fusiller to shoot

G

gachette *f.* trigger
gagner to gain, to reach, to earn
gai cheerful
gaîté *f.* cheerfulness
gaillard *m.* lively fellow
gain *m.* profit
galant gallant
galerie *f.* balcony
Gange *m.* Ganges, sacred river in Hindustan
gant *m.* glove
garantie *f.* guarantee
garantir to guarantee
garçon *m.* boy, waiter
garde *f.* watch, guard; **prendre** — to take care lest
garde-manger *m.* pantry
garder to keep
gare *f.* station
garer (se) to get out of the way
garnir to furnish, to adorn
garrot *m.* tourniquet
gâteau *m.* cake
gauche *f.* left-hand
gavroche *m.* urchin, lad
gaz *m.* gas [gaz]
gazouiller to chirp
geler to freeze
gendre *m.* son-in-law
gêner to trouble, to inconvenience, to annoy
généraliser to make general
généreux generous

générosité *f.* generosity
genêt *m.* heather
Genève Geneva
génie *m.* genius
genou *m.* knee
gens *m. pl.* people, servants
gentil nice, pretty, kind
germer to sprout
geste *m.* gesture
gesticuler to gesture
gifle *f.* slap
gigantesque gigantic
gilet *m.* vest, waistcoat
glace *f.* ice, looking-glass, ice-cream
glisser to slide, to slip
gloire *f.* glory
glorieux glorious
gomme *f.* rubber
gorge *f.* throat; — **serrée** choking
gorgée *f.* throatful
gosier *m.* throat (inside)
gousset *m.* vest-pocket
goût *m.* taste
goûter to enjoy, to appreciate
gouvernement *m.* government
gouverneur *m.* governor
grâce *f.* pardon; **faire** — to pardon, to spare
grade *m.* rank
graine *f.* seed
grand big, great, grown-up; —s-parents grandparents
grandeur *f.* greatness
grandiose imposing
grand'mère *f.* grandmother
grand-père *m.* grandfather
Grand'rue *f.* Main Street
gratis free [gratis]
gratter to scratch
grave serious, grave

graver to engrave
 gravure *f.* engraving, picture
 gré *m.* will, wish
 grenouille *f.* frog
 griffe *f.* claw
 grille *f.* grating, railing
 griller to toast
 grillon *m.* cricket
 grimace *f.* wry face, grimace
 grimper to climb
 gris gray
 gros large, bulky, rough
 Gros-Jean *m.* plain John, ignorant fellow
 grossier coarse, rude, clumsy
 groupe *m.* group
 guérir to cure
 guerre *f.* war
 guet *m.* watch, sentinel; **au** — on the watch
 guide *f.* rein
 guider to guide

H

habile skilful, clever
 habiller (s') to dress
 habit *m.* coat
 habiter to dwell, to inhabit
 habitude *f.* habit, custom; **moins** que d'— less than usual
 habituel customary
 habituer (s') to get used
 'hache *f.* hatchet
 haleine *f.* breath
 haletant out of breath, panting
 'halte! halt!
 'hanneton *m.* June-bug
 'happer to nab
 'harceler to harass, to torment
 'hardi bold
 'haricot *m.* stringbean

harmonie *f.* harmony
 'Harpagon *m.* miser (in L'Avare of Molière)
 'hasard *m.* chance
 'hâter to hasten, to hurry
 'haussement *m.* shrugging
 'haut high, loud; **à** — e voix aloud; **en** — upstairs, high up; **de** — from high up
 'hautain haughty
 'hauteur *f.* height
 'haut-le-corps *m.* sudden backward movement of shoulders
 hebdomadaire weekly
 hein? eh? what? [ē]
 hélas! alas! [elas]
 hémorragie *f.* hemorrhage
 hésiter to hesitate
 heure *f.* hour; quelle — est-il? what time is it?
 heureux happy
 'heurt *m.* shock, bump, jolt
 hier yesterday [jer]
 hirondelle *f.* swallow
 'hisser to hoist
 histoire *f.* story, history
 historiette *f.* very short story
 hiver *m.* winter [iver]
 'hocher to shake
 homme *m.* man
 honnête honest
 honnêteté *f.* honesty
 honneur *m.* honor
 'honte *f.* shame; **avoir** — to be ashamed
 'honteux ashamed
 horaire *m.* time-table
 horloge *f.* clock
 'hors outside; — d'usage worn out
 'hors d'œuvre *m.* side dish, appetizer

hôte *m.* host, guest; **table d'—**
the ordinary dinner
hôtel *m.* hotel; **maître d'—** chief-
steward
hôtelier *m.* inn-keeper
'houe *f.* hoe [u]
'hublot *m.* port-hole
'hue! term used by wagoners to
make horses go [y]
huile *f.* oil
huilier *m.* oil cruet
'huit eight
huitre *f.* oyster
humain human

I

ici here
idée *f.* idea
idiome *m.* language
if *m.* yew-tree
ignorer to be ignorant of
il he, it; **ils** they
illusionner (s') to be deluded
image *f.* picture
immédiatement immediately
[ime.]
immerger to submerge
immeuble *m.* apartment-house
imminent impending
impénétrable unfathomable, in-
scrutable
imperceptible not noticeable
impitoyable merciless
implanter to fix in
importer to be of importance;
n'importe it doesn't matter
impôt *m.* tax
imprescriptible inalienable
imprimer to impress, to print, to
give motion
impuissant powerless

impulsion *f.* impetus
impur impure
inaperçu unnoticed
incendie *m.* fire, conflagration
incendier to burn
incisif clear
inconséquent inconsistent
inconstant unsteady
incurable incurable
indéfinissable indefinable
indicateur indicating, pointing,
marking
indicible inexpressible, indescrib-
able
indigène *m.* native
indigne unworthy
indiquer to indicate, to point
out
individu *m.* individual
industrieux diligent, hard-work-
ing
inerte motionless
inexistant *m.* worthless fellow
infini endless
infirm sick, crippled
infirmier *m.* orderly (hospital)
infructueux fruitless
ingénieux ingenious, clever
inimaginable unimaginable
initiale *f.* initial
injuste unjust
inlassablement tirelessly
inouï unheard of, incredible [inwi]
inquiéter to disturb
inquiétude *f.* uneasiness, restless-
ness
inscrit (3d s. pres. ind. **inscrire**)
registers
insectivore *m.* insect eater
insensé senseless, mad
insouciant careless

- inspecter to inspect
 inspirer to inspire, to arouse
 instable not firm, unsteady
 installer (s') to take a seat
 instruire (s') to learn, to study;
 p. p. instruit educated
 insupportable unbearable
 intégral *m.* whole
 intensément intensely
 interdire to forbid
 intéresser to interest
 intérêt *m.* interest
 intérieur inside, interior
 interne boarding (in school)
 interpellier to summon, to chal-
 lenge
 interroger to ask, to question
 interrompre to interrupt
 intime intimate, inward
 intimité *f.* intimacy
 intituler to entitle
 introduire to insert; s'— to get
 into
 inutile useless; — d'ajouter there
 is no need to add
 inventer to invent, to make up
 inventeur *m.* inventor
 invité *m.* guest
 ira (*3d s. fut. aller*) will go; irai
 (*1st s. fut.*)
 issue *f.* exit
 itinéraire *m.* route, itinerary

J

- jadis formerly [*3adis*]
 jaloux jealous
 jamais ever
 jambe *f.* leg; à toutes —s at full
 speed
 janvier *m.* January
 japper to yelp

- jardin *m.* garden
 jaune yellow, tan
 javelot *m.* javelin
 J. C. [*3ezykri*]
 jeter to throw
 jette (*1st, 3d s. pres. ind. jeter*)
 throw-s
 jeu *m.* game, play
 jeune young
 jeunesse *f.* youth
 joie *f.* joy
 joindre to join
 joli pretty, nice
 joue *f.* cheek; en — aiming at
 jouir to enjoy
 jouissance *f.* enjoyment
 jour *m.* day; quatre fois par —
 four times a day; en plein —
 in full daylight
 journal *m.* newspaper
 journée *f.* day
 joyau *m.* jewel
 joyeux happy
 jucher to perch
 judicieux wise, sensible
 juge *m.* judge
 jugement *m.* judgment, sentence,
 opinion
 juin *m.* June
 jupe *f.* skirt
 jurer to swear
 jusque to, as far as, till, to the
 point of |
 juste right, just; au — exactly
 justement precisely, just so
 justification *f.* vindication

K

- kilomètre *m.* kilometer, 1000
 meters, *abbrev.* Km. about 1094
 yards

L

là there; — **bas** yonder, over there

laboratoire *m.* laboratory

labour *m.* tilling, ploughing

lac *m.* lake

lacet *m.* lace, string

lâcheté *f.* cowardice

laid ugly

laideur *f.* ugliness

laine *f.* wool

laineux woolly

laisser to leave, to let

lait *m.* milk

lame *f.* blade, sheet

lampe *f.* lamp, bulb

lampion *m.* Venetian lamp

lancer to throw, to shoot off, to start

langage *m.* language

langue *f.* tongue, language; **donner sa — aux chiens** to give up (a riddle)

languir to languish

laper to lap up

lapin *m.* rabbit

large wide, width

larme *f.* tear

larve *f.* larva

las tired

laver to wash

le, la, les (*art.*) the; — (*prn.*) him, her, it, them

lécher to lick

leçon *f.* lesson

lecteur *m.* (*f.* *lectrice*) reader

lecture *f.* reading

légalement legally, lawfully

légende *f.* legend

léger light

légume *m.* vegetable

lendemain *m.* next morning

lent slow

lenteur *f.* slowness

lequel (*laquelle, lesquels, lesquelles*) which one of

leur their

levant *m.* East

lever to raise; **se —** to be up, to get up

lèvre *f.* lip

libéralement generously

liberté *f.* liberty

libre free

Libye *f.* name given by the Greeks to Africa

lierre *m.* ivy

lieu *m.* place; **en dernier —** last of all; **au — de** instead of; **avoir —** to take place

lièvre *m.* hare

ligne *f.* line

ligue *f.* league

limace *f.* slug

lime *f.* file

limousine *f.* closed automobile

lire to read; **lisez** (*impv. 2d pl.*)

lit *m.* bed

livre *m.* book; — **de chevet** a book often consulted

livrer to deliver

locataire *m.* tenant, lodger

location *f.* assignment of seats in theater

locution *f.* phrase, expression

loge *f.* box (in theater)

logement *m.* housing, lodging

loger to lodge, to place, to dwell

loi *f.* law

loin far; **au —** far away

lointain far away, remote; — *m.* far away place, distance

loisir *m.* leisure
 Londres London
 long long (*f.* *longue*); le — de
 along; en dire plus — to tell
 more about; à la longue in the
 long run
 longer to keep near to
 longtemps a long time, a long
 while
 longuement at length
 longueur *f.* length [lōgœr]
 lors at the time of
 lorsque when
 lotion *f.* wash, lotion
 lotionner to apply a lotion
 louer to let, to rent, to hire
 loup *m.* wolf
 lourd heavy
 loyer *m.* rent
 lueur *f.* light
 lui to him, to her, to it
 lumière *f.* light
 lune *f.* moon
 lutte *f.* struggle
 luxe *m.* luxury
 luxueux luxurious

M

machinalement mechanically
 machine *f.* machine; — à écrire
 typewriter
 mâchoire *f.* jaw
 madame *f.* madam, Mrs.
 magasin *m.* store
 magique magic
 magnifique magnificent
 maigre lean
 maillot *m.* one-piece gym suit
 main *f.* hand; prêter la — to help
 maint many
 maintenant now

maintenir to maintain, to support
 mais but
 maison *f.* house, home
 maisonnette *f.* little house
 maître *m.* teacher, master; petit —
 dandy, fop
 maîtresse *f.* mistress
 major chief
 mal bad; — *m.* evil, pain, trouble;
 faire — to hurt
 malade sick; — *m.* patient
 maladie *f.* illness, sickness
 maladresse *f.* awkwardness
 maladroit clumsy
 malandrin *m.* scoundrel
 malfaiteur *m.* criminal
 malgré in spite of
 malheur *m.* misfortune
 malheureux unhappy
 malicieux naughty
 malle *f.* trunk
 maltraiter to mistreat
 maman *f.* mamma
 manche *m.* handle
 Mandarin *m.* Chinese nobleman
 manger to eat
 manie *f.* mania
 manière *f.* way, manner
 manifester to make known
 manoir *m.* mansion
 manquer to miss, to fail
 manteau *m.* cloak
 maraud *m.* scoundrel
 marche *f.* step, gait, pace; se
 mettre en — to start off
 marché *m.* market; à bon —
 cheap
 marcher to march, to walk, to
 step
 mare *f.* pool
 mari *m.* husband

- mariage** *m.* marriage; **un** —
 d'amour a love match
mariée *f.* bride, married woman
marier (se) to marry
marmite *f.* pot, boiler
marquer to mark, to point, to
 note
marqueterie *f.* inlaid work
marron chestnut color
Marseillais *m.* man from Mar-
 seilles
masque *m.* mask
masser to mass, to group close, to
 massage
masure *f.* ruins of a house
mathématiques *f. pl.* mathematics
matière *f.* matter, subject
matin *m.* morning
mâtin *m.* mastiff; **sacré** —! curses!
matinée *f.* morning
mauvais bad, poor
maux *m. pl.* (*s. mal*) pain, trouble
maxime *m.* maxim
mécanicien *m.* engineer, driver
méchanceté *f.* bad will
méchant wicked, naughty
médecin *m.* doctor
médicamenter to physic, to dose
méfier (se) to mistrust
meilleur better
mélancolique melancholy
mêler to mingle
mélèze *m.* larch-tree
membre *m.* member, part, limb
même same; (*adv.*) very, even;
 quand — just the same, even
 so; tout de — just the same;
 de — in the same way
mémoire *f.* memory
ménage *m.* household, housekeep-
 ing; **femme de** — housekeeper,
 housemaid; **se mettre en** — to
 set up housekeeping; **faire le** —
 to clean house
mendier to beg
mener to lead
menteur *m.* liar
mentionner to mention
mentir to lie
menton *m.* chin
menu small, slender; — *m.* bill of
 fare
mépris *m.* scorn
mer *f.* sea, ocean
merci *m.* thanks
mériter to deserve
merveille *f.* wonder, marvel
merveilleux wonderful
mesure *f.* measure; **être en** — de
 to be able to
met (*3d s. pres. ind. mettre*) puts;
 il se — à he begins
méthode *f.* method
méthodique methodical
méticuleux attentive to details,
 fastidious
métier *m.* occupation
mètre *m.* metre (1.09 yards)
mets *m.* course, dish, food
mets (*1st s. pres. ind. mettre*) put
 on; **mettent** (*3d pl. pres. ind.*)
 mettre to put; **se** — à to begin to
meuble *m.* a piece of furniture
meurtre *m.* murder
miaulement *m.* meow
midi *m.* South; — noon, midday
midinette *f.* shop-girl
mien (*le*) mine; **les** —s my
 people, my family
miette *f.* crumb
mieux better; **de** — **en** — better
 and better

mignon pretty and small
 milieu *m.* middle, midst; **au** —
 de in the midst of
 mille thousand; — *m.* mile
 mince slender, thin
 miner to waste, to consume
 ministère *m.* ministry, department
 ministre *m.* minister
 minutieusement minutely
 [*minisjɔ̃.*]
 minuit *m.* midnight
 miroir *m.* looking-glass
 miroiter to reflect light
 misanthrope *m.* hater of mankind
 misère *f.* trouble, distress
 mitrailleur *m.* machine-gun
 mobile variable, movable, quick
 mobilier *m.* set of furniture
 mobiliser to mobilize
 mode *f.* style, fashion
 modèle *m.* model
 modérer to moderate
 modeste modest, humble
 moi me; c'est — it is I
 moindre less
 moins less; tout **au** — at the very
 least
 mois *m.* month
 moisson *f.* harvest
 moitié *f.* half
 mollet *m.* calf
 mon, ma, mes my
 mondain worldly, social, polite;
 — *m.* society man
 monde *m.* world, society; tout le —
 everybody
 mondial world-wide
 monnaie *f.* change, small change
 monsieur *m.* gentleman, Sir
 [*mɔsjø*]
 montagne *f.* mountain

montant *m.* amount, sum
 montée *f.* ascent, climb
 monter to mount, to go up, to
 wind a watch
 montre *f.* watch
 montrer to show
 moquer (se) to make fun, to joke
 moqueur jesting
 morale *f.* morality
 morceau *m.* piece, lump
 morne mournful
 mort (*p. p.* mourir) died, dead;
 — *m.* a dead man; les —s the
 dead; — *f.* Death
 mot *m.* word; un bon — a joke,
 witty remark
 moteur *m.* motor
 motif *m.* reason
 motte *f.* clod
 mou, mol, molle soft
 mouche *f.* fly
 moucher (se) to blow one's nose
 moucheron *m.* gnat
 mouchoir *m.* handkerchief
 mouiller to wet
 mourant *m.* a dying man
 mourir to die
 moustique *m.* mosquito
 moutardier *m.* mustard-pot
 mouton *m.* sheep
 mouvement *m.* movement
 mouvoir to move
 moyen average; — *m.* means, av-
 erage; **au** — de by means of
 muet mute, dumb
 mugir to bellow, to roar
 mule *f.* mule
 multiple many
 multiplier to multiply
 mur *m.* wall
 muraille *f.* rampart, thick wall

murmurer to whisper
muscle *m.* muscle [mysklə]
museau *m.* snout
musique *f.* music; **faire de la** —
 to raise a row
mystère *m.* mystery
mystérieux mysterious

N

nager to swim
nageur *m.* swimmer
naïf simple, natural
naissance *f.* birth
naître to be born
naïvement artlessly
naïveté *f.* simplicity
nappe *f.* table-cloth
narine *f.* nostril
narquois teasing, cunning
naufagé *m.* shipwrecked man
navet *m.* turnip
navire *m.* ship, boat
navrant heart-breaking
ne (*neg. particle before vb.*); **ne** . . .
 pas not; **n'est-ce pas?** isn't that
 so? **ne** . . . **que** only; **ne** . . .
 jamais never; **ne** . . . **plus** no
 more; **ne** . . . **aucun** not any;
ne . . . **point** not at all; **ne** . . .
 personne nobody; **ne** . . . **guère**
 scarcely; **ne** . . . **nul** none, not
 at all
né (*p. p. naître*) born
nécessaire necessary; — **de toi-**
lette *m.* toilet-case
négligeamment indifferently
 [negliza.]
négliger to neglect
neige *f.* snow
nerf *m.* nerve
nettoyage *m.* cleaning

nettoyer to clean
neuf new; à — anew
neutre neuter, drab
neveu *m.* nephew
nez *m.* nose
ni . . . **ni** . . . neither . . . nor . . .
nièce *f.* niece
niveau *m.* level; **un passage à** —
 a railroad crossing
nocturne by night
Noël *m.* Christmas
nœud *m.* knot, tie
nole (*1st, 3rd s. pres. ind. noyer*)
 drown
noir black
nom *m.* name, noun
nombre *m.* number
nombreux numerous
nommer to name
nonchalant indifferent
nord *m.* North
normalienne *f.* woman student in
 Normal school
notamment especially
note *f.* note, mark, bill
noter to note, to observe
notre (*nos*) our
nouer to knot
nourrir to feed, to nourish
nourriture *f.* nourishment
nous we, us, to us
nouveau new; **de** — again
nouveauté *f.* novelty
nouvelle *f.* news
novembre *m.* November
nuage *m.* cloud
nuire to injure
nuisible harmful
nuît *f.* night
nul none
nuque *f.* back of neck

O

obéir to obey
 objet *m.* thing
 obligatoire necessary, forced
 obliger to oblige
 obscur dark
 obus *m.* shell, tank
 occasion *f.* opportunity, occasion
 occupant *m.* one who has a place, occupant
 occuper to occupy; s'— de to be busy with, to take charge of
 océan *m.* ocean
 odeur *f.* odor
 œil *m.* eye; *pl.* yeux; avoir à l'— to keep one's eye on [*s.* œj, *pl.* jø]
 œillet *m.* pink
 œuf *m.* egg [*s.*, œf, *pl.* ø]
 œuvre *f.* work
 officier *m.* officer
 offrir to offer
 oie *f.* goose [wa]
 oiseau *m.* bird
 ombre *f.* shade, shadow
 on one, they, people, you
 onde *f.* wave, sea
 onduleux wavy
 ongle *m.* nail (of finger)
 onomatologie *f.* science of names
 optimiste optimistic
 optique *f.* optics
 opulent luxurious, plentiful, rich
 or now, but
 or *m.* gold
 orchestre *m.* orchestra [k]
 ordinaire ordinary; d'— usually
 ordonner to regulate, to arrange
 ordre *m.* order
 oreille *f.* ear; prêter l'— to listen
 oreiller *m.* pillow

organe *m.* organ, medium
 orgueil *m.* pride
 orgueilleux proud
 orienter to turn towards
 orme *m.* elm
 ornementer to decorate
 orteil *m.* great toe
 orthographe *f.* spelling
 oser to dare
 osseux bony
 ôter to take off
 ou or
 où where; par —? which way?
 oublier to forget
 ouïe *f.* hearing [uwi]
 ours *m.* bear [urs]
 outre besides; en — in addition
 ouvert (*p. p.* ouvrir) open, opened
 ouvrage *m.* piece of work
 ouvrier *m.* workman
 ouvrir to open

P

pacte *m.* agreement
 page *f.* page
 paille *f.* straw, chaff
 pain *m.* bread
 paire *f.* pair
 paisible peaceful
 paître to graze, to feed
 paix *f.* peace
 palais *m.* palate; palace
 pâle pale
 palette *f.* palette, flat piece of wood
 palier *m.* landing, floor
 pâlir to become pale
 pan! bang!
 panier *m.* basket
 panique *f.* panic
 pansement *m.* dressing of a wound

panser to dress a wound
pantalon *m.* trousers
pantoufle *f.* slipper
papier *m.* paper
papillon *m.* butterfly
par by, for
paraître to appear; **paraît** (*3d s. pres. ind.*)
parapluie *m.* umbrella
parbleu! of course!
parce que because
parcourt (*3d s. pres. ind. parcourir*)
 runs along, travels over
pardessus *m.* overcoat
pareil similar, such, like; **sans** —
 unmatched
parent *m.* relation, relative; *pl.* =
 parents
 paresseux lazy
parfait perfect, complete
parler to speak
parmi amidst, among
parole *f.* word; **prendre la** —, to
 begin to speak
parquet *m.* floor
part *f.* share, side; **de — en —**,
 through and through; **à — cela**,
 except for that; **de ma** — for
 me; **nulle** —, nowhere
partage *m.* division, sharing
partager, to divide, to share
parterre *m.* pit
particularité *f.* peculiarity
particulier particular, private; **en**
 — especially
partie *f.* part, game
partir to set out, to leave, to go off;
à — de, from . . .
partout everywhere
parvenir to succeed
pas (*with ne*) not, no

pas *m.* step; **faire les cent** — to
 walk back and forth
passage *m.* passage; **au** — while
 passing through; — **à niveau**
 railroad crossing; **de** — on the
 way, wandering
passé *m.* past
passport *m.* passport
passer to pass, to put on, to come
 before; **se** — to happen; **passer**
encore! let that pass!
passereau *m.* sparrow
passerelle *f.* footbridge, gang-
 plank
pâte *f.* paste, dough; — **dentifrice**,
 tooth paste
patinage *m.* skating
patois *m.* dialect
patrie *f.* native land
patron *m.* employer, boss
patte *f.* paw
paume *f.* palm
paupière *f.* eyelid
pauvre poor
pavé *m.* paving-stone, pavement
pavillon *m.* pavilion, room
pays *m.* country, land
paysage *m.* landscape
paysan *m.* peasant
peau *f.* skin
pêche *f.* fishing
pêcher to fish
peigne *m.* comb
peigner to comb
peindre to paint
peine (*à*) scarcely
peine *f.* pain, trouble; **cela vaut la**
 — it's worth the trouble
peiner to toil
peinture *f.* painting
pêle-mêle pell-mell

- pelote basque** *f.* kind of handball
 played with racket
pencher to lean over, to bend over
pendant during, while, for
pendre to hang
pendule *f.* clock
pénêtrer to penetrate
pénible painful
péniblement with difficulty
pensée *f.* thought
penser to think
penseur *m.* thinker
pension *f.* boarding-house
percer to pierce
percevoir to collect, to perceive, to
 sense; **percevons**, (*1st pl. pres. ind.*); **perçois** (*1st s. pres. ind.*)
perche *f.* pole
perdre to lose
père *m.* father
perfectionner to improve
perforer to perforate
péril *m.* danger
perle *f.* pearl
permettre to allow; **permis** (*p. p.*)
 permitted; **est-il —!** is it cred-
 ible!
perron *m.* steps (before a house)
perroquet *m.* parrot
perruque *f.* wig
persan Persian
personne *f.* person; (*with ne before*
vb.) nobody; — **d'intérieur**
 home-body
personnel personal, individual,
 private
perspicace shrewd
persuader to persuade
perte *f.* loss
peser to weigh
pester to bluster
petit small, little
peu little; — **à —** little by little; à
 — **près** about
peuple *m.* people
peuplier *m.* poplar
peur *f.* fear; **faire —** to frighten
peut (*3d s. pres. ind. pouvoir*) is
 able, can
peut-être perhaps
Pharaon *m.* Pharaoh [*faraō*]
philosophe *m.* philosopher
phrase *f.* sentence
piano *m.* piano; — **à queue grand**
 piano
picorer to peck
pièce *f.* room, play, bit; — **à —** bit
 by bit
pied *m.* foot
piège *m.* trap
pierre *f.* stone
Pierrot *m.* little Peter
piétiner to trample
pignon *m.* gable
pilote *m.* pilot
pincer to pinch, to press, to catch
piquer to excite
piquûre *f.* hyperdermic injection
pire (*adj.*) worse
pis (*adv.*) worse; **tant —** so much
 the worse
piste *f.* running track, path
pitié *f.* pity
pittoresque picturesque
place *f.* seat, place; **tenir en —** to
 remain still; **sur —** right on the
 spot; **céder la —** to resign
Place *f.* Public Square
placement *m.* investment
placer to place, to invest; **se —** to
 take a position
plafond *m.* ceiling

plage *f.* sea-shore
plaignant *m.* plaintiff
plaindre to pity; **se** — to complain
plainte *f.* complaint
plaintif complaining, sad
plaire to please; **plaît** (*3d s. pres. ind.*); **s'il vous plaît** if you please
plaisir *m.* pleasure
planche *f.* board
planer to float
plante *f.* plant
plat flat; — *m.* dish, course
plein full; **en** — *e* bataille right in the midst of battle
pleutre *m.* coward
plier to bend, to fold
plissement *m.* puckering
plomb *m.* lead, bullet
plonger to dive, to plunge, to sink
plongeur *m.* diver
ployer to bend
plume *f.* pen, feather; — **réervoir** fountain-pen
plupart *f.* majority
plus more; **le** — most; **de** — **en** — *lent* slower and slower; **non** — neither, either; **de** — more-over; **tout au** — at the very most
plusieurs several
plutôt rather
poche *f.* pocket
poème *m.* poem
poésie *f.* poetry
poète *m.* poet
poids *m.* weight
poignet *m.* wrist [*pōne*]
poil *m.* hair
poinçon *m.* punch

poing *m.* fist
point *m.* point, dot, period, number; — **de vue** point of view, prospect; **à** — in the nick of time, to a turn
pointe *f.* point, end
poisson *m.* fish
poitrine *f.* chest, breast
poivrier *m.* pepper shaker
poli polite, polished
politesse *f.* politeness
pommader to oil
pomme *f.* apple; — **de terre** potato
pomper to pump up
pompeusement, pompously
pondre to lay (eggs)
port *m.* harbor
portail *m.* doorway
portée *f.* reach
portefeuille *m.* pocketbook, portfolio
porteplume *m.* penholder
porter to carry, to wear
portière *f.* door curtain
posément deliberately, slowly
poser to put, to place
poseur *m.* snob
posséder to possess
poste *m.* position; — **de secours** first aid station
poste *f.* post, post-office; **chaise de** — stagecoach
poster (**se**) to take up a position
postérieur back
pot *m.* pot; — **-au-feu** stew
potage *m.* broth, stew
potager *m.* vegetable garden
poteau *m.* post, stake; — **indicateur** sign-post
potion *f.* drink

- pouce *m.* thumb; manger sur le —
 to have a quick meal
 poudre *f.* powder — dentifrice,
 tooth powder
 poudrer to powder
 poulailler *m.* poultry yard
 poulet *m.* chicken
 poulette *f.* chick
 pouls *m.* pulse [pu]
 poumon *m.* lung
 poupée *f.* doll
 pour for, in order to
 pourquoi why
 pourraient (*3d pl. condit. pouvoir*)
 might be able
 poursuite *f.* pursuit
 poursuivre to pursue
 pourtant nevertheless
 pourvoir to provide
 pourvu que provided that
 pousser to push, to go on, to grow
 poussière *f.* dust
 poussiéreux dusty
 pouvoir to be able; — *m.* power
 prairie *f.* meadow
 pratique practical
 pratiquer to practice, to employ
 pré *m.* field, meadow
 préalable preliminary
 précaire uncertain
 précieux precious
 précipitation *f.* haste
 précipiter (*se*) to rush
 précis exact, accurate, clear
 précisément exactly
 préciser to define
 prédit (*3d s. pres. ind. prédire*)
 foretells, predicts
 préférer to prefer
 prématuré premature
 premier first
 prendre to take, to catch, to cap-
 ture; prend (*3d s. pres. ind.*);
 prends (*1st s. pres. ind.*); pren-
 nent (*3d pl. pres. ind.*); on les
 prend par là you can manage
 them in that way.
 prénom *m.* first name
 préoccuper (*se*) to be concerned
 with
 préparer to prepare
 près near, in comparison with; à
 de rares exceptions — with but
 few exceptions
 prescrire to prescribe
 présent *m.* present
 président *m.* president; mon —!
 your Honor!
 presque almost
 pressant urgent
 presser to squeeze, to urge; se —
 to hurry
 prêt ready
 prétendre to claim, to pretend, to
 intend
 prêter to lend
 prévenir to warn, to prevent
 prévenu *m.* accused
 prier to pray, to beg
 prière *f.* prayer
 primaire primary
 prime *f.* premium
 princesse *f.* princess
 principe *m.* principle, rule
 printemps *m.* springtime
 pris (*p. p. prendre*) taken
 prison *f.* prison
 priver to deprive
 prix *m.* price; au — de at the cost
 of; sans — priceless
 problème *m.* problem
 procédé *m.* process, operation

prochain next
 proche nearby
 prodige *m.* miracle
 produire to produce; **produisant**
 (*pres. p.*)
 produit *m.* product, article
 professeur *m.* professor, teacher
 profit *m.* use, gain
 profiter to benefit
 profondeur *f.* depth
 progrès *m.* progress
 proie *f.* prey
 projeter to throw forward
 prolonger to prolong, to extend
 promenade *f.* walk
 promener (se) to take a walk
 promeneur *m.* walker
 promettre to promise; **promis**
 (*p. p.*)
 prononcer to pronounce; **se** — to
 be pronounced
 prophète *m.* prophet
 prophétiser to prophesy, to foretell
 propos *m.* discourse; à — oppor-
 tunely, concerning
 propre own, clean; — à suitable for
 propriétaire *m.* landlord
 propriété *f.* property
 prose *f.* prose, writing
 prosterner to prostrate, to bow
 down
 protéger to protect
 prouver to prove
 provençal *m.* dialect spoken in
 Provence, south France
 proverbe *m.* proverb
 provoquer to call forth, to provoke
 prunelle *f.* pupil of eye
 psyché *m.* hinged mirror [psiʃe]
 publier to publish
 puce *f.* flea

puis then, afterward
 puis (*1st s. pres. ind.* **pouvoir**)
 can, am able
 puisque since
 puissance *f.* power
 punaise *f.* bug
 punir to punish
 pur pure, innocent
 Pyrrhus king of Epyrus, died
 292 B.C. [pirys]

Q

qual *m.* platform
 quand when; — même just the
 same, even so
 quant à as for
 quart *m.* quarter
 quatre four; manger comme — to
 eat enough for four
 que (*adv.*) than, as; — (*conj.*) that;
 — (*prn.*) what, who, which, that
 quel which, what
 quelconque any whatever
 quelque some, whatever
 quelquefois sometimes
 querelle *f.* quarrel
 queue *f.* tail
 qui who, whom, which; c'est à —
 voudra each one will want to
 quitter to leave
 quoi what, which; eh —! but!; il y
 a de — there is enough
 quoique although
 quotidien *m.* daily, newspaper
 quotité *f.* quota

R

rabattre to bring down; **se** — to
 fall back on
 raccrocher to hang up
 raconter to relate
 radis *m.* radish

- rage *f.* fury
 ragoût *m.* stew
 railler to tease, to jest
 raillerie *f.* jesting
 raison *f.* reason, right; avoir — to be right; en — de because of, according to
 râle *m.* death-rattle
 ralentir to slacken
 ramasser to pick up
 rame *f.* oar
 ramener to lead back
 rancune *f.* grudge
 rang *m.* row, rank
 rangée *f.* row
 ranimer to revive
 rapidement fast
 rappeler to recall
 rapporter to bring back, to benefit
 rapprocher to draw near
 rare rare
 rassembler to gather
 rattacher to connect
 rattrapper to make up for
 ravir to delight
 rayer to line, to stripe, to rub off
 rayon *m.* radius, ray, shelf
 rayonner to radiate, to shine
 réaliser to realize; se — to be realized, to come true
 reblanchi re-whitewashed
 rebuter to repulse, to shock
 recéler to conceal
 récepteur *m.* receiver
 recevoir to receive, to get
 réchauffer to warm
 recherche *f.* research
 récipient *m.* container
 réclamer to reclaim
 reclus shut in
 recoller to paste together
 récolter to harvest, to reap
 recommandation *f.* advice
 récompenser to reward
 recours (*2d s. pres. ind. recourir*) resort to
 recouvrement *m.* collection
 recouvrir to cover
 récrier (*se*) to exclaim
 reçu (*p. p. recevoir*) received; — *m.* receipt
 recueil *m.* collection
 recueillir to collect; — (*se*) to meditate
 reculé remote
 redescendre to come down again
 redouter to dread
 redresser to straighten
 réduire to reduce
 réel real
 refermer to shut back
 réfléchi thoughtful
 réfléchir to reflect, to think
 refléter (*se*) to be reflected
 réflexion reflection, echo
 refrain *m.* chorus, theme of a song
 regard *m.* look; en — facing
 regarder to look at
 régime *m.* diet, rule, objective case
 règle *f.* rule
 règlement *m.* regulation
 régler to regulate, to pay
 régner to reign, to rule
 reine *f.* queen
 rejoindre to rejoin
 réjouir to rejoice
 relâche *m.* intermission
 relevé *m.* the fish course (following soup)
 relever (*se*) to get up again
 relier to bind
 religieuse *f.* nun

reliure *f.* binding [.*jyr*]
reluire to shine [.*qir*]
remarquer to notice
remboursement *m.* reimbursement
remède *m.* remedy, cure
remédier to remedy
remerciement *m.* thanks
remercier to thank
remettre to put back, to set again,
to return; **se — en chemin** to
continue the journey
remonter to come up again
remplacer to substitute
remplir to fill, to fulfil
remuer to stir, to budge
rencogné sullen
rencontre *f.* meeting, accident;
ferons-nous quelque — ? shall
we meet anyone?
rencontrer to meet
rendre to return; **se —**, to go to
renfermer to enclose
renom *m.* fame; **en —** famous
renoncer to give up
renouveau *m.* convalescence
rente *f.* income; — **viagère** life
annuity
rentrée *f.* re-opening
renverser to throw over, to throw
back
reparaître, to reappear
répartir to distribute
repas *m.* meal
repasser to iron, to return, to
review
repeint repainted
répertoire *m.* repertory, stock list
répéter to repeat
replier to bend back
répondre to answer; — **de** to
answer for

réponse *f.* answer
repos *m.* rest
reposer to rest
reprendre to reassume, to take
back, to continue, to recapture
représenter to represent, to pre-
sent, to look like
réprimer to repress
reproche *f.* reprimand
reproduire to reproduce, to reprint
répulsion *f.* disgust
requête *f.* petition
résolu determined
résonner to resound
résoudre to resolve; **résout** (*3d s.*
pres. ind.)
respecter to respect
respectueux respectful
respirer to breathe
ressembler to resemble
ressentir to feel, to experience
ressort *m.* elasticity, energy, force
ressource *f.* resource
ressusciter to bring back to life
reste *m.* remainder, remnant
rester to remain; **il nous reste** we
have left
restituer to return
résultat *m.* result
résumer to state briefly
retenir to restrain, to keep back,
to remember, to detain
retirer to withdraw, to take away
retomber to fall back
retour *m.* return; **être de —** to be
back
retourner to turn around, to return
retrancher to cut off, to subtract
retroussé snub, turned up
réunir to gather together, to as-
semble, to meet

réussir to succeed
 revanche *f.* revenge; **en** — how-
 ever
 rêve *m.* dream
 réveil *m.* awakening, alarm-clock
 réveiller to awaken
 revenir to return, to come back
 revenu *m.* income
 rêver to dream
 rêverie *f.* reverie
 revêtir to clothe, to cover
 rêveur reflecting; — *m.* dreamer
 reviennent (*3d pl. pres. ind. reve-*
nir) return, come back
 revit (*3d s. pres. ind. revivre*) lives
 again
 revue *f.* review, magazine
 rez-de-chaussée *m.* ground-floor
 [redə.]
 riche rich
 richesse *f.* wealth
 rideau *m.* curtain
 ridicule ridiculous
 rien nothing (*with ne before vb. or*
with de before adj.); — **du tout**
 nothing at all
 rigole *f.* gutter
 rigoureux strict
 rigueur *f.* harshness, severity; **à la**
 — strictly, if need be
 rimer to rhyme
 riposter to answer back, to retort
 rire to laugh; — *m.* laughter
 risquer to risk
 rit (*3d s. pres. ind. rire*) laughs
 rivage *m.* shore, bank
 robe *f.* gown, dress
 rocher *m.* rock
 roi *m.* king
 romain Roman
 romanesque romantic

rompre to break
 ronce *f.* bramble
 rond round, wide
 ronflement *m.* snort, roaring, rum-
 bling
 ronger to devour
 rosbif *m.* roast beef [rɔs.]
 rose pink
 roseau *m.* reed
 rossard *m.* contemptible fellow
 rossignol *m.* nightingale
 rôti *m.* roast
 rouge red
 rouler to roll
 route *f.* road, journey; **se mettre**
en — to start on a journey; **en**
 — on the way
 roux reddish
 royaliste royalist
 royaume *m.* kingdom
 ruban *m.* ribbon
 rudement roughly, terribly
 rue *f.* street
 ruelle *f.* lane
 ruiner to ruin
 ruisseler to drip
 russe Russian
 rythme *m.* rhythm

S

sabbat *m.* Sabbath
 sable *f.* sand
 sabot *m.* shoe, hoof
 sac *m.* bag
 sacré sacred
 sacrébleu! by Jove!
 sage wise
 sagesse *f.* wisdom
 saigner to bleed
 sain healthy
 saint sacred

- sais** (*1st, 2d s. pres. ind. savoir*)
 know
saisir to seize, to grasp, to attach
 (law), to have a proposition
 made (parliament)
saison *f.* season
salade *f.* salad
salière *f.* salt-cellar
salir to dirty
salle *f.* room; — **à manger** dining-
 room; — **de bains** bathroom
salon *m.* drawingroom
saluer to greet
salut *m.* greeting, salvation
samedi *m.* Saturday
sang *m.* blood; — **-froid** coolness
sanglant bleeding, bloody
sanitaire sanitary
sans without
santé *f.* health
sapin *m.* fir-tree
sapristi! by Jove!
sauf except
saut *m.* jump
sauter to jump; — **à bas de** to
 jump down from
sauteur *m.* jumper, vaulter
sauver to save
savant *m.* scientist, scholar
savoir to know; **savez** (*2d pl.*
pres. ind.) know; **vous ne sau-**
riez mettre you cannot wear;
 — *m.* knowledge
savon *m.* soap
savoureux delicious, delightful
scander to measure
scène *f.* scene; **mise en** — stage
 setting
scintiller to sparkle
scoutisme *m.* Boy Scout organiza-
 tion
scrupule *m.* qualm, scruple
scruter to scrutinize
sculpter to sculpture
Scythe *m.* Scythian (ancient no-
 mad of N. E. Europe) [sit]
se (*reflex. prn. 3d s., pl.*) himself,
 herself, itself, oneself, themselves
sec dry
seconder to help [zgõ.]
secouer to shake
secours *m.* help; **au** —! help!
secousse *f.* jerk, bump
secrétaire *m.* writing table, secre-
 tary
séculaire century old
seigneur *m.* lord
selon according to
semaille *f.* sowing
semaine *f.* week
semblable similar
semblant *m.* appearance, pretence;
faire — to pretend
sembler to seem
semer to sow
sens *m.* sense, opinion [sās]
sensé sensible
sensibilité *f.* sensitiveness
sensible sensitive
sente (*3d s. pres. subj. sentir*) feels
sentiment *m.* feeling
sentinelle *f.* sentinel
sentir to feel
séparer to separate
sept seven
sera (*3d s. fut. être*) will be; **serai**
 (*1st s. fut.*) shall be; **serait** (*3d*
s. condit.) would be
serein serene
serge *f.* serge
série *f.* series
sérieux serious, earnest

serin *m.* canary
 seringa *m.* syringa
 serrer to press close, to squeeze, to tighten
 sers (*1st s. pres. ind. servir*) serve; je me — de I make use of; sert (*3d s. pres. ind.*) serves; elle se — de she uses
 serviable obliging
 service *m.* service, department
 serviette *f.* napkin, towel; — éponge Turkish towel
 servir to serve; se — de to use
 serviteur *m.* servant
 seuil *m.* threshold
 seul alone, only
 sévère severe
 shampooing *m.* shampoo
 si if
 si yes; mais — of course
 Sicile *f.* Sicily
 siècle *m.* century
 siège *m.* seat
 sien (le) his, her; à tous les —s to all his people
 signal *m.* signal
 signaler to signal, to point out
 signe *m.* sign, mark
 signer to sign
 signification *f.* meaning
 silencieux silent
 sillon *m.* furrow
 simili-or *m.* imitation gold
 singe *m.* monkey
 singulier peculiar
 sinon if not
 sirène *f.* horn, whistle
 sitôt so soon as
 situation *f.* rank in society, place
 situer to situate, to place
 six six

social of a firm
 société *f.* society, party
 sœur *f.* sister
 soi himself, herself, itself; chacun pour — -même each one for himself
 soif *f.* thirst
 soigné neat
 soigneusement carefully
 soin *m.* care, attention
 soir *m.* evening; hier — last night
 soirée *f.* evening entertainment
 soit (*3d s. pres. subj. être*) be; — que, ou que whether, or
 sol *m.* ground
 soleil *m.* sun
 solfège *m.* solfeggio, book of music lessons
 solide solid, sturdy
 solliciter to ask for
 sombre dark
 somme *f.* burden, sum
 sommeil *m.* sleep
 sommet *m.* summit
 son, sa, ses his, her, its
 son *m.* sound
 songe *m.* dream
 songer to think, to dream
 sonner to ring
 sonnet *m.* sonnet
 sorcier *m.* magician
 sort (*3d s. pres. ind. sortir*) comes out, issues; sortant (*pres. p.*) coming out
 sorte *f.* kind, class; de la — in such fashion; de — que, en — que so that
 sortie *f.* exit, leaving
 sortir to go out, to take out
 sottise *f.* foolishness
 sou *m.* cent

souci *m.* care, worry
soucier (se) to care about, to worry over
soucoupe *f.* saucer
soudain sudden, suddenly
souffle *m.* breath
souffler to blow
souffrance *f.* suffering
souffrir to suffer, to permit
souhait *m.* wish
souhaiter to wish
souiller to dirty, to stain
soulier *m.* shoe (Oxford); — à lacets laced shoe
souligner to underline, to emphasize
soumettre (se) to submit
soumis submissive
soupçon *m.* suspicion
soupe *f.* soup
souper to eat supper
soupeser to weigh in the hand
soupirer to sigh
souple supple
source *f.* spring
sourcil *m.* eyebrow [sursi]
sourd deaf
souriant (*pres. p.* sourire) smiling
sourire to smile; — *m.* smile
sournois sly, artful
sous under
sous-main *m.* desk-blotter, desk-pad
soustraction *f.* subtraction, taking away
sous-vêtement *m.* underclothing
soutenir to support
soutien *m.* support
souvenir (se) to remember; — *m.* remembrance, memory
souvent often

souverain sovereign, supreme
soyeux silky
soyons (*1st pl. impv. and subj. être*) let us be
spirituel witty
sport *m.* sport
squelette *m.* skeleton
stade *m.* stadium
strapontin *m.* folding seat
strident shrill
strophe *f.* stanza
studieux studious
style *m.* style (of writing)
su (*p. p.* savoir) known
subtile subtle, keen
sucre *m.* sugar
sucrer to sugar
sucrier *m.* sugar-bowl
suffire to be enough
suffisamment, sufficiently, rather
suit (*3d s. pres. ind. suivre*) follows
suite *f.* succession, continuation, sequence; à sa — after him; de — in succession, right away; par — consequently
suivant following, next, according to
suivi (*p. p.* suivre) followed
suivre to follow; à — to be continued
sujet *m.* subject; au — de concerning
superflu unnecessary
superposer to place one above another
supporter to support, to bear
supprimer to suppress
sur on, upon
sûr sure
sûreté *f.* safety
surhumain superhuman

surmenage *m.* overwork
 surprendre to surprise
 sursaut *m.* jump, start
 surtout especially
 surveiller to watch over
 survenir to happen to come
 suscription *f.* direction, address
 suspendre to hang
 syllabe *f.* syllable
 symbole *m.* symbol
 symboliser to symbolize
 syncope *f.* faint [sē.]
 synthèse *f.* synthesis

T

tabac *m.* tobacco
 table *f.* table; — d'hôte the regular dinner (in a restaurant);
 mettre la — to set the table
 tableau *m.* picture
 tablier *m.* apron
 tabouret *m.* stool
 tâche *f.* task
 tâcher to try
 taille *f.* stature
 tailler to cut out
 taire to conceal, to keep quiet
 talon *m.* heel
 Tanaïs *m.* Classical name of the Russian river Don, considered by the ancients as boundary between Europe and Asia
 tandis que while, whereas
 tant que so long as
 tantôt soon, sometimes; — . . .
 — . . . now . . . then
 tapis *m.* rug
 tapisser to adorn, to paper (walls),
 to cover
 taquin teasing
 taquiner to tease

tard late
 tartine *f.* slice of bread and butter
 tasse *f.* cup
 tâter to feel
 taupinière *f.* molehill
 taureau *m.* bull
 teindre to dye
 teint *m.* complexion, color
 teinture *f.* dye
 tel such, just; — . . . , — . . . ,
 like . . . , like . . .
 télégraphie *f.* telegraph
 tellement to such a degree
 tempe *f.* temple, side of head
 tempêter, to make a fuss
 temps *m.* time, period, time-stroke,
 weather; de — à autre from
 time to time; en — voulu in the
 intended time; de mon — in my
 day
 tenace tenacious
 tenant (*pres. p.* tenir) holding
 tendre to extend
 tendre tender
 tendresse *f.* tenderness
 tenir to hold; se — to bear one's
 self; — à to insist upon; être
 tenu de to be expected to
 tenter to tempt, to try
 terme *m.* term, word
 terminer to end
 terrain *m.* ground, plot
 terre *f.* earth, land
 terrier *m.* burrow
 tête *f.* head
 thé *m.* tea
 théâtre *m.* theatre
 ticket *m.* (*deriv. from* étiquette)
syn. of billet
 tiens, au fait! why, yes, to be
 sure!

- tige**, *f.* stem, strip, stalk
tigre *m.* tiger
tilleul *m.* linden tree [tijœl]
tire-bouton *m.* button-hook
tiroir *m.* drawer
titre *m.* title, claim, heading
toile *f.* canvas, cloth; — **cirée** oil-cloth
toilette *f.* toilet, dressing; **cabinet de** — washroom
toit *m.* roof
tomber to fall; **ça tombe bien** that comes in right
tonnerre *m.* thunder
tordre to twist, to writhe
torse *m.* torso, trunk
tort *m.* wrong; **avoir** — to be wrong
tortiller to twist
tortue *f.* tortoise
torturer to torment
tôt soon
toucher to touch
touffe *f.* clump
toujours always
Toulouse city of southern France, on the Garonne R. (pop. 200,000)
tour *m.* turn; — **à** — one after another
tourbillon *m.* whirlwind
tourner to turn
tous (*prn.*) all, everybody [tus]
tousser to cough
tout (*adj., m. pl. tous*) all, every; — **autre côté** any other side; — **de suite** right away, at once; — **à fait** quite; — **au bord** right at the edge; — **en regardant** all the while looking; — (*noun m.*) unit, whole thing; — (*adv.*) quite, very; — (*pron.*) everything; **voilà** — that is all
toutefois however
tracas *m.* worry, disorder
tracer to trace, to draw
traduire to translate; **traduisez** (*2d pl. impv. or pres. ind.*); **traduit** (*p. p.*)
train *m.* train, pace; — **de maison** style of living; **être en** — **de to** be in the act of, busy with
trait *m.* feature
traitement *m.* treatment
traiter to give treatment, to treat
trajet *m.* journey, course
tranche *f.* slice
tranquille quiet, calm; **sois** —! don't worry
transmettre to transmit
transport *m.* transportation
travail *m.* work; **direction de** — supervised study
travailler to work
traverser to go through, to go across
trébucher to stumble
trembler to tremble, to fear
très very
trésor *m.* treasure
tribunal *m.* court
tricoter to knit
triste sad
tristesse *f.* sadness
trois three
troisième third
trompeur deceitful
tronc *m.* trunk (of body)
trône *m.* throne
trop too, too much
trotter to trot, to run about
trottoir *m.* sidewalk

trou *m.* hole
 trouble *m.* agitation
 troubler to confuse, to dim
 trouer to make a hole, to punch;
 être troué to have holes
 troupeau *m.* herd
 trouvaille *f.* find
 trouver to find; se — to be found;
 il s'en trouve there are some
 truite *f.* trout
 tu thou, you
 tuer to kill
 Turquie *f.* Turkey
 tyrannie *f.* tyranny

U

uniforme *m.* uniform
 unique only
 unir to unite, to add
 univers *m.* universe
 usage *m.* use, custom; hors d'—
 worn out, spoiled
 ustensile *m.* utensil, useful article
 utiliser to use

V

va (3d *s. pres. ind. aller*) goes, is
 going
 vacances *f. pl.* vacation
 vacarme *m.* racket, noise
 vache *f.* cow
 vaciller to flicker, to waver
 vaillance *f.* bravery
 vaillant valiant
 vain futile, vain
 vaincre to vanquish
 vais (1st *s. pres. ind. aller*) go; je
 m'en — I am going away
 vaisseau *m.* vessel, boat
 vaisselle *f.* dishes
 valable valid

valet *m.* footman, servant
 valeur *f.* value; mettre en — to
 improve by contrast
 valoir to be worth; mieux vaut it
 is better
 valse *f.* waltz
 vanter to boast
 varier to vary
 Varsovie *f.* Warsaw
 vase *m.* vase
 vaste big, expansive
 veau *m.* calf, veal
 végétal *m.* vegetable
 veille *f.* evening, day before
 veiller to take care of
 veine *f.* vein
 velours *m.* velvet
 vendre to sell
 vendredi *m.* Friday
 venir to come; — de + *inf.*, to
 have just
 vent *m.* wind
 ventre *m.* belly; à plat — face
 down
 venu (*p. p. venir*) come; — *m.*
 coming
 ver *m.* worm; — luisant, glow
 worm
 verdâtre greenish
 verdier to make green
 verger *m.* orchard
 vérifier to verify
 véritable real
 vérité *f.* truth
 verre *m.* glass
 verrons (1st *pl. fut. voir*) shall see
 vers towards
 vers *m.* line of poetry
 verser to pay out
 verset *m.* verse (Bible)
 vert green

- veston** *m.* coat (of a suit)
vêtement *m.* clothing, garment
vêtir to dress, to clothe
veuille (*impv. and subj. 2d s.* **vouloir**) please (*before inf.*)
veuve *f.* widow
viager during life
viande *f.* meat
vibrer to vibrate
vice *m.* vice
victorieux victorious
vide *m.* emptiness, vacuum
vider to empty
vie *f.* life
viennent (*3d pl. pres. ind. and subj.* **venir**) come; **viens** (*1st s. pres. ind.*) come; **je — de I** have just; **vient** (*3d s. pres. ind.*) comes; **on — de** someone has just
vieux, vieil, vieille old; **mon vieux!** my dear fellow
vif alive, lively, quick
vigoureusement vigorously, with force
vil vulgar
ville *f.* city; **en —** down town
villégiature *f.* stay in the country
vin *m.* wine
vingtaine *f.* about twenty, a score
violemment violently [*vjɔlamã*]
violon *m.* violin
vipère *f.* adder
virevolter to turn right and left
vis-à-vis opposite each other
visage *m.* face
viser to aim at
visite *f.* visit; **rendre —** to pay a visit
visiteur *m.* visitor
vitesse *f.* speed
vivait (*3d s. imperf. ind. vivre*) lived
vive lively, joyous (*m. vif*)
vivre to live
vocabulaire *m.* vocabulary, dictionary
vœu *m.* wish, proposal
voici here is; **voici que** behold!
voie *f.* road, track; **par la — de la** presse through the newspapers
voient (*3d pl. pres. ind. voir*) see
voilà there is; — **tout** that is all
voile *f.* sail
voiler to veil, to conceal
voir to see; **faire —** to show; **vois** (*2d s. pres. ind.*); **voit** (*3d s. pres. ind.*)
voisin *m.* neighbor; — (*adj.*) neighboring
voix *f.* voice; **à haute —** aloud; **à — basse** in a low tone
vol *m.* flight, theft
volaille *f.* fowl
voler to fly
volet *m.* shutter
voleur *m.* thief
volontairement voluntarily
volonté *f.* will
voter to vote
votre your
vouloir to wish, to will; — **dire**, to mean; **voulant** (*pres. p.*) wishing; **voulez** (*2d pl. pres. ind.*) wish; — **vous servir** will you please serve?
vous you, to you
voûter to arch
voyage *m.* journey, trip; **en —** on a journey
voyageur *m.* traveler

voyant (<i>pres. part. voir</i>) seeing; ce que — upon seeing which	vue <i>f.</i> sight, view; point de — point of view, prospect
voyelle <i>f.</i> vowel	W
voyez (<i>2d pl. pres. ind. voir</i>) see	Y
voyons (<i>1st pl. pres. ind. and impv. voir</i>) let us see; —! come now!	wagon <i>m.</i> car
voyou <i>m.</i> blackguard	
vrai true, real	y (<i>prn.</i>) to it; — (<i>adv.</i>) there; il — a there is, ago
vu (<i>p. p. voir</i>) seen; — (<i>preced. a</i> <i>causal statement</i>), considering	yeux <i>m.</i> eyes (<i>s. œil</i>); jeter les — to cast a glance



